

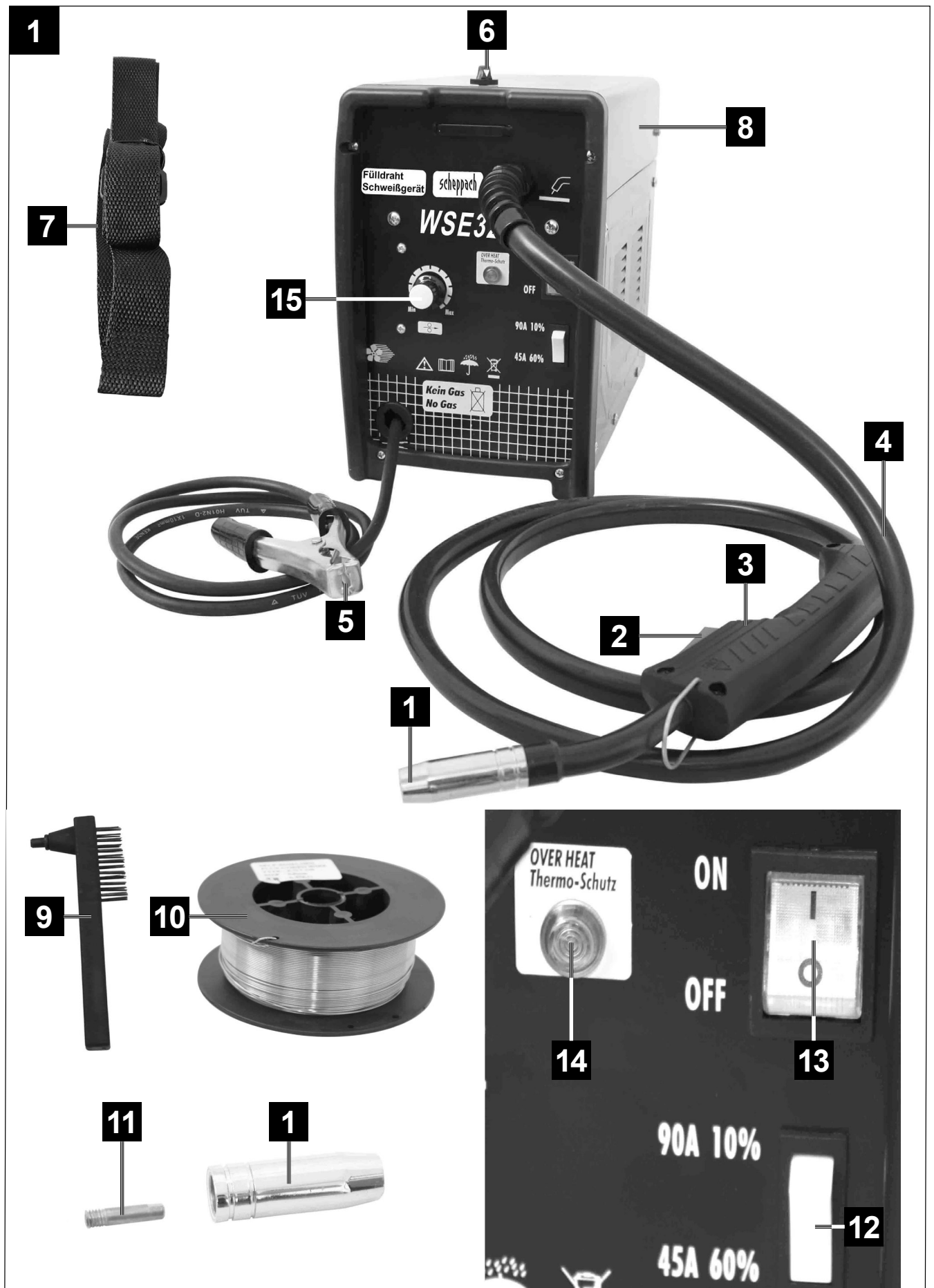
Art.Nr.
5906604903
AusgabeNr.
5906604850
Rev.Nr.
06/04/2021

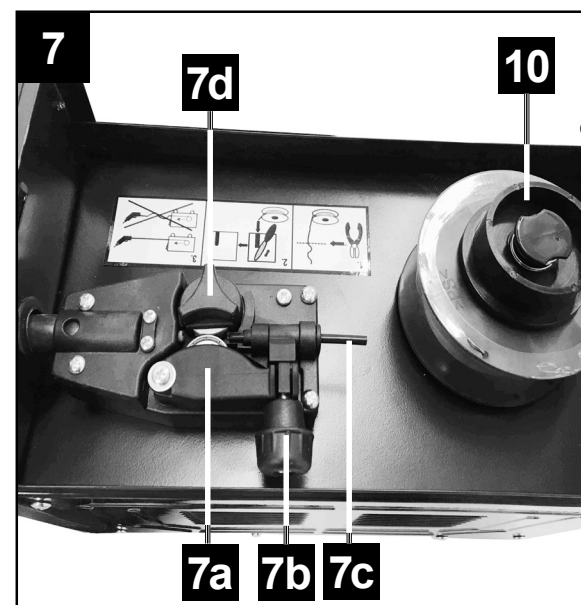
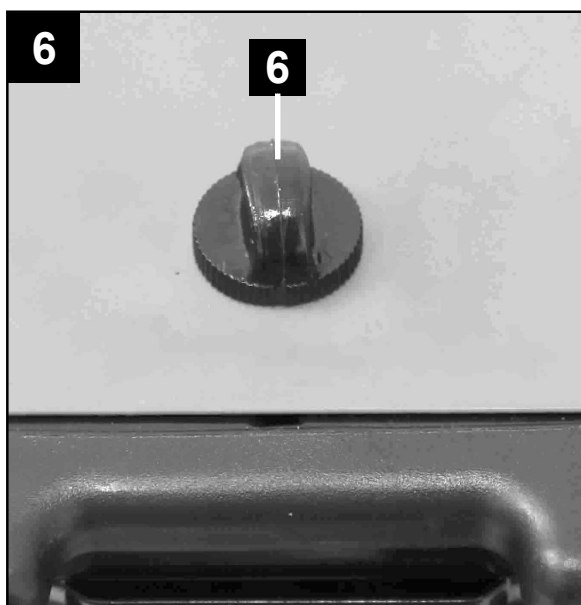
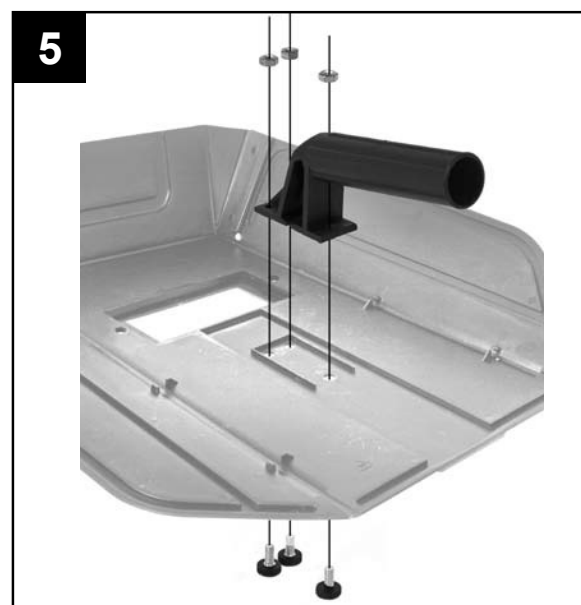
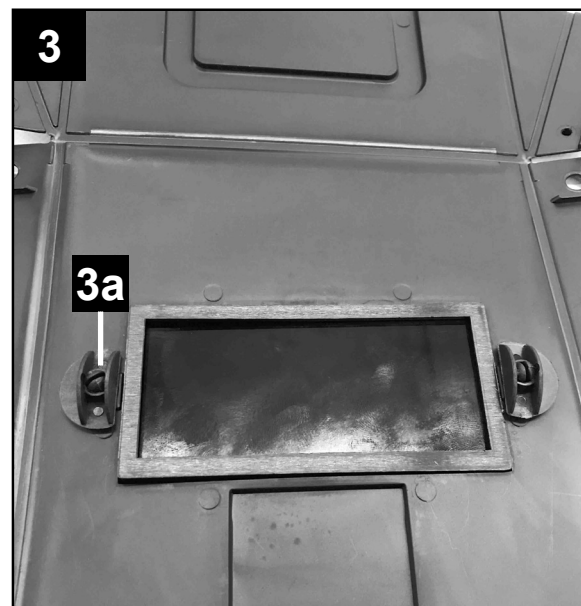
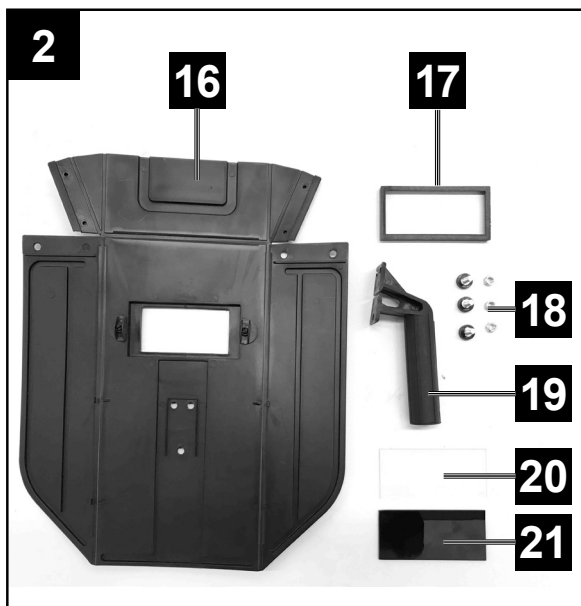


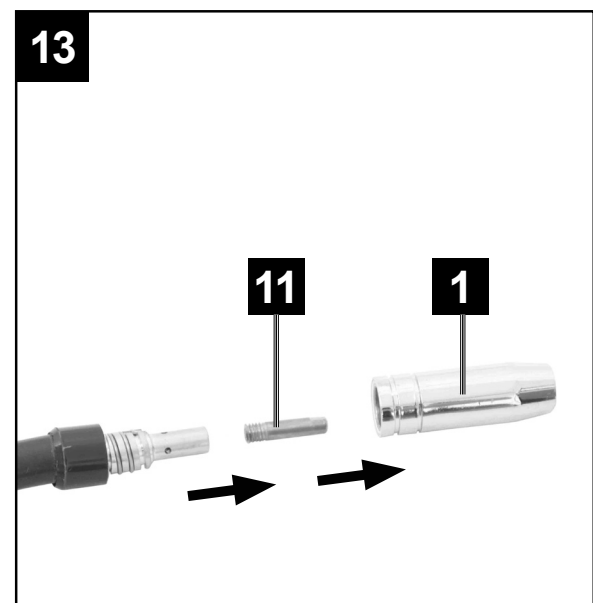
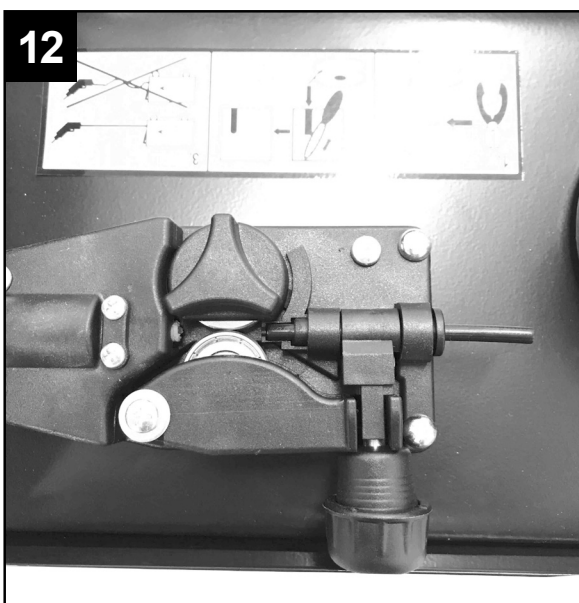
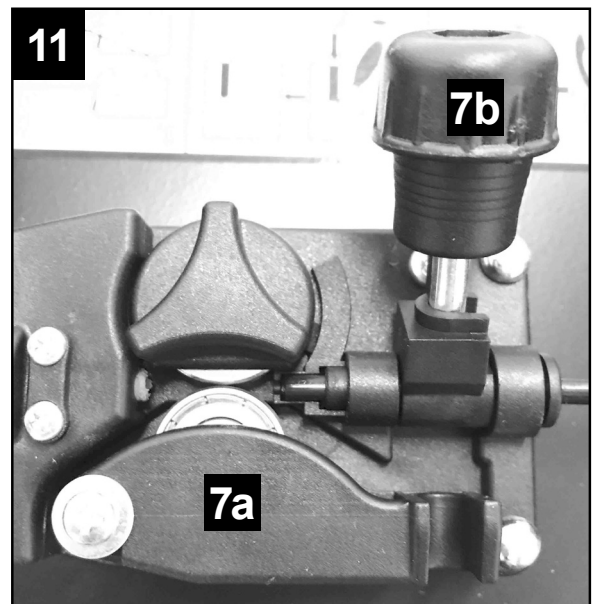
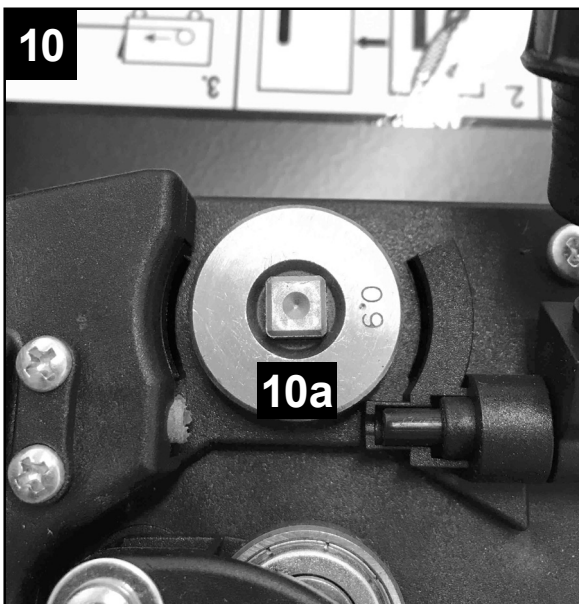
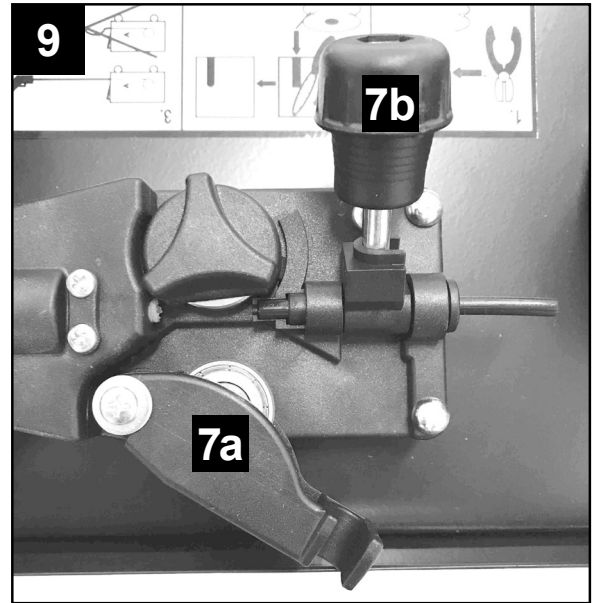
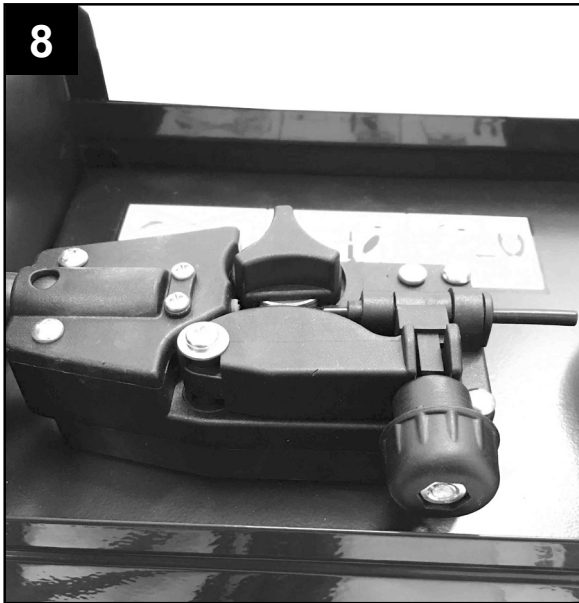
WSE3200

DE	Fülldraht - Schweißgerät Originalbedienungsanleitung	06
GB	Cored-wire welding machine Translation of original instruction manual	18
FR	Poste à souder à fil fourré Traduction des instructions d'origine	28
IT	Filo animato - saldatrice Traduzioni del manuale d'uso originale	39
SK	Zváračka s plnenou drôtovou elektródou Preklad originálneho návodu na prevádzku	50
CZ	Svářečka s plněnou drátovou elektrodou Překlad originálního návodu k provozu	61

HU	Porbeles huzalos hegesztőgép Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása	71
EE	Täidistraat-keevitusseade Originaalkäitusjuhendi tõlge	82
LT	Suvirinimo milteline viela aparatas Vertimas iš originalios naudojimo instrukcijos	92
LV	Pulvera stieples metināšanas aparāts Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	102
FI	Täytelangan - Hitsauslaite Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	112







Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
EN 60974-1	Europäische Norm für Schweißgeräte zu Lichtbogen-Handschweißen mit begrenzter Einschaltdauer.
	Einphasiger Transformator
	Symbol für Selbstschützendes Fülldrahtschweißen
	Geeignet zum Schweißen unter erhöhter elektrischer Gefährdung
	Netzeingang; Anzahl der Phasen sowie Wechselstromsymbol und Bemessungswert der Frequenz
U_0	Leerlaufspannung
U_1	Netzspannung
X	Einschaltdauer
I_2	Schweißstrom
U_2	Schweißspannung [V]
$I_{\max}$	höchster Netzstrom Bemessungswert
I_{eff}	Effektivwert des größten Netzstromes [A]
IP21S	Schutzart
H	Isolationsklasse
	Vorsicht! Stromschlaggefahr!
	Einatmen von Schweißrauchen kann Ihre Gesundheit gefährden.
	Elektromagnetische Felder können die Funktion von Herzschrittmachern stören.
	Schweißfunken können eine Explosion oder einen Brand verursachen.
	Lichtbogenstrahlen können die Augen schädigen und die Haut verletzen.
	Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien und nie bei Regen!
	Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll.
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.

Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung.....	8
2.	Gerätebeschreibung (Abb. 1 - 2).....	8
3.	Lieferumfang	8
4.	Sicherheitshinweise.....	9
5.	Bestimmungsgemäße Verwendung	12
6.	Technische Daten.....	13
7.	Montage	13
8.	Funktion.....	13
9.	Inbetriebnahme	14
10.	Elektrischer Anschluss	14
11.	Wartung und Reinigung.....	15
12.	Lagerung	15
13.	Entsorgung und Wiederverwertung	15
14.	Störungsabhilfe	16

1. Einleitung

Hersteller:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1 - 2)

1. Brennerdüse
2. Brennertaste
3. Brenner
4. Schlauchpaket mit Direktanschluss
5. Massekabel mit Masseklemme
6. Verriegelung
7. Tragegurt (bereits angebracht)
8. Abdeckung für Drahtvorschubeinheit
9. Kombidrahtbürste mit Schlackehammer
10. Fülldrahtrolle
11. Stromdüse
12. Schalter für Schweißstromeinstellung
13. Ein- / Ausschalter
14. Kontrolllampe Überlastschutz
15. Einstellrad für Drahtvorschub (Potentiometer)
16. Schweißschirm
17. Kunststoffrahmen
18. Rändelschrauben + Muttern
19. Griff
20. Vorsatzglas
21. Schutzglas für Schweißschild

3. Lieferumfang

- A. Schweißgerät
- B. Schlauchpaket kpl.
- C. Masseklemme kpl.
- D. Tragegurt
- E. Kombidrahtbürste
- F. Fülldrahtrolle
- G. Schweißschirm kpl.
- H. Bedienungsanleitung

Entpacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

4. Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Unbedingt beachten

ACHTUNG

Verwenden Sie das Gerät nur gemäß seiner Eignung, die in dieser Anleitung aufgeführt wird. Unsachgemäße Handhabung dieser Anlage kann für Personen, Tiere und Sachwerte gefährlich sein. Der Benutzer der Anlage ist für die eigene Sicherheit sowie für die anderer Personen verantwortlich:

Lesen Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung und beachten sie die Vorschriften.

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. **Kindern ist der gebrauch dieses Gerätes untersagt!**
- Reparaturen und/oder Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
- Benutzen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Zusatzgeräte, die ausdrücklich in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen werden.
- Sorgen Sie für angemessene Pflege des Gerätes. Das Gerät sollte während der Funktionsdauer nicht eingeeengt oder direkt an der Wand stehen, damit immer genügend Luft durch die Öffnungsschlitze aufgenommen werden kann.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät richtig an das Netz angeschlossen ist. Vermeiden Sie jede Zugbeanspruchung des Netzkabels.
- Stecken Sie das Gerät aus, bevor Sie es andernorts aufstellen wollen.
- Achten Sie auf den Zustand der Schweißkabel, der Düse, des Brenners sowie der Masseklemmen. Abnutzungen an der Isolierung und an den stromführenden Teilen können eine gefährliche Situation hervorrufen und die Qualität der Schweißarbeit mindern.
- Lichtbogenschweißen erzeugt Funken, geschmolzene Metallteile und Rauch, beachten Sie daher: Alle brennbaren Substanzen und/oder Materialien vom Arbeitsplatz entfernen.
- Überzeugen Sie sich, dass ausreichend Luftzufuhr zur Verfügung steht.
- Schweißen sie nicht auf Behältern, Gefäßen oder Rohren, die brennbare Flüssigkeit oder Gase enthalten haben.
- Vermeiden Sie jeden direkten Kontakt mit dem Schweißstromkreis; die Leerlaufspannung, die zwischen Stromdüse und Masseklemme auftritt, kann gefährlich sein.

- Lagern oder verwenden Sie das Gerät nicht in feuchter oder in nasser Umgebung oder im Regen.
- Schützen Sie die Augen mit dafür bestimmten Schutzgläsern (DIN EN 166 & DIN EN 169 Schutzgrad 9-10).
- Verwenden Sie Handschuhe und trockene Schutzkleidung, die frei von Öl und Fett ist, um die Haut nicht ultravioletten Strahlungen des Lichtbogens auszusetzen.
- Verwenden Sie das Schweißgerät nicht zum Auftauen von Rohren.
- Seien Sie stets aufmerksam und achten Sie immer darauf, was Sie tun. Führen Sie keine Arbeiten an diesem Produkt durch, wenn Sie unaufmerksam sind bzw. unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Bereits ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch dieses Gerätes kann zu ernsthaften Unfällen und Verletzungen führen.

Beachten Sie!

- Die Lichtstrahlung des Lichtbogens kann die Augen schädigen und Verbrennungen auf der Haut hervorrufen.
- Das Lichtbogenschweißen erzeugt Funken und Tropfen von geschmolzenem Metall, das geschweißte Arbeitstück beginnt zu glühen und bleibt relativ lange sehr heiß.
- Beim Lichtbogenschweißen werden Dämpfe frei, die möglicherweise schädlich sind.
- Jeder Elektroschock kann möglicherweise tödlich sein.
- Nähern Sie sich dem Lichtbogen nicht direkt im Umkreis von 15 m.
- Schützen Sie sich (auch umstehende Personen) gegen die eventuell gefährlichen Effekte des Lichtbogens.
- Warnung: Abhängig von der Netzanschlussbedingung am Anschlusspunkt des Schweißgerätes, kann es im Netz zu Störungen für andere Verbraucher führen.
- Schützen Sie sich und umstehende Personen gegen die gefährlichen Effekte des Lichtbogens.

Achtung!

Bei überlasteten Versorgungsnetzen und Stromkreisen können während des Schweißens für andere Verbraucher Störungen verursacht werden. Im Zweifelsfall ist das Stromversorgungsunternehmen zu Rate zu ziehen.

Gefahrenquellen beim Lichtbogenschweißen

Beim Lichtbogenschweißen ergeben sich eine Reihe von Gefahrenquellen. Es ist daher für den Schweißer besonders wichtig, nachfolgende Regeln zu beachten, um sich und andere nicht zu gefährden und Schäden für Mensch und Gerät zu vermeiden.

- Arbeiten auf der Netzspannungsseite, z.B. an Kabeln, Steckern, Steckdosen usw. nur vom Fachmann ausführen lassen. Dies gilt insbesondere für das Erstellen von Zwischenkabeln.
- Bei Unfällen Schweißstromquelle sofort vom Netz trennen.

- Wenn elektrische Berührungsspannungen auftreten, Gerät sofort abschalten und vom Fachmann überprüfen lassen.
- Auf der Schweißstromseite immer auf gute elektrische Kontakte achten.
- Beim Schweißen immer an beiden Händen isolierende Handschuhe tragen. Diese schützen vor elektrischen Schlägen (Leerlaufspannung des Schweißstromkreises), vor schädlichen Strahlungen (Wärme und UV Strahlungen) sowie vor glühenden Metall und Schlackenspritzern.
- Festes isolierendes Schuhwerk tragen, die Schuhe sollen auch bei Nässe isolieren. Halbschuhe sind nicht geeignet, da herabfallende, glühende Metalltropfen Verbrennungen verursachen.
- Geeignete Bekleidung anziehen, keine synthetischen Kleidungsstücke.
- Nicht mit ungeschützten Augen in den Lichtbogen sehen, nur Schweiß-Schutzschild mit vorschriftsmäßigen Schutzglas nach (DIN EN 166 & DIN EN 169 Schutzgrad 9-10) verwenden. Der Lichtbogen gibt außer Licht- und Wärmestrahlen, die eine Blendung bzw. Verbrennung verursachen, auch UV-Strahlen ab. Diese unsichtbare ultraviolette Strahlung verursacht bei ungenügendem Schutz eine erst einige Stunden später bemerkbare, sehr schmerzhaft Bindehautentzündung. Außerdem hat die UV-Strahlung auf ungeschützte Körperstellen sonnenbrandschädliche Wirkungen zur Folge.
- Auch in der Nähe des Lichtbogens befindliche Personen oder Helfer müssen auf die Gefahren hingewiesen und mit dem nötigen Schutzmittel ausgerüstet werden, wenn notwendig, Schutzwände einbauen.
- Beim Schweißen, besonders in kleinen Räumen, ist für ausreichende Frischluftzufuhr zu sorgen, da Rauch und schädliche Gase entstehen.
- An Behältern, in denen Gase, Treibstoffe, Mineralöle oder dgl. gelagert werden, dürfen auch wenn sie schon lange Zeit entleert sind, keine Schweißarbeiten vorgenommen werden, da durch Rückstände Explosionsgefahr besteht.
- In Feuer und explosionsgefährdeten Räumen gelten besondere Vorschriften.
- Schweißverbindungen, die großen Beanspruchungen ausgesetzt sind und unbedingt Sicherheitsforderungen erfüllen müssen, dürfen nur von besonders ausgebildeten und geprüften Schweißern ausgeführt werden. Beispiel sind: Druckkessel, Laufschiene, Anhängerkupplungen usw.
- Achtung: Es ist unbedingt darauf zu achten, dass der Schutzleiter in elektrischen Anlagen oder Geräten bei Fahrlässigkeit durch den Schweißstrom zerstört werden kann, z.B. die Masseklemme wird auf das Schweißgerätegehäuse gelegt, welches mit dem Schutzleiter der elektrischen Anlage verbunden ist. Die Schweißarbeiten werden an einer Maschine mit Schutzleiteranschluss vorgenommen.
- Die Absicherungen der Zuleitungen zu den Netzsteckdosen muss den Vorschriften entsprechen. Es dürfen also nach diesen Vorschriften nur dem Leitungsquerschnitt entsprechende Sicherungen bzw. Automaten verwendet werden.

Eine Übersicherung kann Leitungsbrand bzw. Gebäudebrandschäden zur Folge haben.

- Verwenden Sie das Schweißgerät nicht im Regen.
- Verwenden Sie das Schweißgerät nicht in feuchter Umgebung.
- Stellen Sie das Schweißgerät nur auf einen ebenen Platz.
- Der Ausgang ist bei einer Umgebungstemperatur von 20 °C bemessen. Die Schweißzeit kann bei höheren Temperaturen verringert sein.

Gefährdung durch elektrischen Schlag

Elektrischer Schlag von einer Schweißelektrode kann tödlich sein. Nicht bei Regen oder Schnee schweißen. Trockene Isolierhandschuhe tragen. Die Elektrode nicht mit bloßen Händen anfassen. Keine nassen oder beschädigten Handschuhe tragen. Schützen Sie sich vor einem elektrischen Schlag durch Isolierungen gegen das Werkstück. Das Gehäuse der Einrichtung nicht öffnen.

Gefährdung durch Schweißrauch

Das Einatmen von Schweißrauch kann die Gesundheit gefährden. Den Kopf nicht in den Rauch halten. Einrichtungen in offenen Bereichen verwenden. Entlüftung zum Entfernen des Rauches verwenden.

Gefährdung durch Schweißfunken

Schweißfunken können eine Explosion oder einen Brand verursachen. Brennbare Stoffe vom Schweißen fernhalten. Nicht neben brennbaren Stoffen schweißen. Schweißfunken können Brände verursachen. Einen Feuerlöscher in der Nähe bereithalten und einen Beobachter, der ihn sofort benutzen kann. Nicht auf Trommeln oder irgendwelchen geschlossenen Behältern schweißen.

Schweißschirmspezifische Sicherheitshinweise

- Überzeugen Sie sich mit Hilfe einer hellen Lichtquelle (z. B. Feuerzeug) immer vor Beginn der Schweißarbeiten von der ordnungsgemäßen Funktion des Schweißschirmes.
- Durch Schweißspritzer kann die Schutzscheibe beschädigt werden. Tauschen Sie beschädigte oder zerkratzte Schutzscheiben sofort aus.
- Ersetzen Sie beschädigte oder stark verschmutzte bzw. verspritzte Komponenten unverzüglich.
- Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben.
- Machen Sie sich mit den Sicherheitsvorschriften für das Schweißen vertraut. Beachten Sie hierzu auch die Sicherheitshinweise ihres Schweißgerätes.
- Setzen Sie den Schweißschirm immer beim Schweißen auf. Bei Nichtverwendung können Sie sich schwere Netzhautverletzungen zuziehen.
- Tragen Sie während des Schweißens immer Schutzkleidung.
- Verwenden Sie den Schweißschirm nie ohne Schutzscheibe.
- Tauschen Sie für gute Durchsicht und ermüdungsfreies Arbeiten die Schutzscheibe rechtzeitig.

Umgebung mit erhöhter elektrischer Gefährdung

Beim Schweißen in Umgebungen mit erhöhter elektrischer Gefährdung sind folgende Sicherheitshinweise zu beachten.

Umgebungen mit erhöhter elektrischer Gefährdung sind zum Beispiel anzutreffen:

- An Arbeitsplätzen, an denen der Bewegungsraum eingeschränkt ist, so dass der Schweißer in Zwangshaltung (z. B. kniend, sitzend, liegend) arbeitet und elektrisch leitfähige Teile berührt;
- An Arbeitsplätzen, die ganz oder teilweise elektrisch leitfähig begrenzt sind und an denen eine starke Gefährdung durch vermeidbares oder zufälliges Berühren durch den Schweißer besteht;
- An nassen, feuchten oder heißen Arbeitsplätzen, an denen Luftfeuchte oder Schweiß den Widerstand der menschlichen Haut und die Isoliereigenschaften oder Schutzausrüstung erheblich herabsetzt.

Auch eine Metallleiter oder ein Gerüst können eine Umgebung mit erhöhter elektrischer Gefährdung schaffen.

In derartiger Umgebung sind isolierte Unterlagen und Zwischenlagen zu verwenden, ferner Stulpenhandschuhe und Kopfbedeckungen aus Leder oder anderen isolierenden Stoffen zu tragen, um den Körper gegen Erde zu isolieren. Die Schweißstromquelle muss sich außerhalb des Arbeitsbereiches bzw. der elektrisch leitfähigen Flächen und außerhalb der Reichweite des Schweißers befinden.

Zusätzlicher Schutz gegen einen Schlag durch Netzstrom im Fehlerfall kann durch Verwendung eines Fehlerstrom-Schutzschalters vorgesehen sein, der bei einem Ableitstrom von nicht mehr als 30 mA betrieben wird und alle netzbetriebenen Einrichtungen in der Nähe versorgt. Der Fehlerstrom-Schutzschalter muss für alle Stromarten geeignet sein.

Es müssen Mittel zum schnellen elektrischen Trennen der Schweißstromquelle oder des Schweißstromkreises (z.B. Not-Aus-Einrichtung) leicht zu erreichen sein. Bei der Verwendung von Schweißgeräten unter elektrisch gefährlichen Bedingungen, darf die Ausgangsspannung des Schweißgerätes im Leerlauf nicht höher als 113 V (Scheitelwert) sein. Dieses Schweißgerät darf aufgrund der Ausgangsspannung in diesen Fällen verwendet werden.

Schweißen in engen Räumen

Beim Schweißen in engen Räumen kann es zu einer Gefährdung durch toxische Gase (Erstickungsgefahr) kommen. In engen Räumen darf nur dann geschweißt werden, wenn sich unterwiesene Personen in unmittelbarer Nähe aufhalten, die notfalls eingreifen können. Hier ist vor Beginn des Schweißprozesses eine Bewertung durch einen Experten vorzunehmen, um zu bestimmen, welche Schritte notwendig sind, um die Sicherheit der Arbeit sicherzustellen und welche Vorsichtsmaßnahmen während des eigentlichen Schweißvorganges getroffen werden sollten.

Summierung der Leerlaufspannungen

Wenn mehr als eine Schweißstromquelle gleichzeitig in Betrieb ist, können sich deren Leerlaufspannungen summieren und zu einer erhöhten elektrischen Gefährdung führen. Schweißstromquellen müssen so angeschlossen werden, dass diese Gefährdung minimiert wird. Die einzelnen Schweißstromquellen, mit ihren separaten Steuerungen und Anschlüssen, müssen deutlich gekennzeichnet werden, um erkennen zu lassen, was zu welchem Schweißstromkreis gehört.

Verwendung von Schulterschlingen

Es darf nicht geschweißt werden, wenn die Schweißstromquelle getragen wird, z.B. mit einer Schulterschlinge.

Damit soll verhindert werden:

- Das Risiko, das Gleichgewicht zu verlieren, wenn angeschlossene Leitungen oder Schläuche gezogen werden.
- Die erhöhte Gefährdung eines elektrischen Schlages, da der Schweißer mit Erde in Berührung kommt, wenn er eine Schweißstromquelle der Klasse I verwendet, deren Gehäuse durch ihren Schutzleiter geerdet ist.

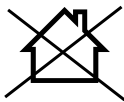
Schutzkleidung

- Während der Arbeit muss der Schweißer an seinem ganzen Körper durch die Kleidung und den Gesichtsschutz gegen Strahlen und gegen Verbrennungen geschützt sein.
- An beiden Händen sind Stulpenhandschuhe aus einem geeigneten Stoff (Leder) zu tragen, diese müssen sich in einem einwandfreien Zustand befinden.
- Zum Schutz der Kleidung gegen Funkenflug und Verbrennungen sind geeignete Schürzen zu tragen. Wenn die Art der Arbeiten z.B. das Überkopfschweißen, es erfordert, ist ein Schutzanzug und wenn nötig auch Kopfschutz zu tragen.
- Die verwendete Schutzkleidung und das gesamte Zubehör muss der Richtlinie 89/686/EWG "Persönliche Schutzausrüstung" entsprechen.

Schutz gegen Strahlen und Verbrennungen

- An der Arbeitsstelle durch einen Aushang „Vorsicht nicht in die Flammen sehen!“ Auf die Gefährdung der Augen hinweisen. Die Arbeitsplätze sind möglichst so abzuschirmen, dass die in der Nähe befindlichen Personen geschützt sind. Unbefugte sind von den Schweißarbeiten fernzuhalten.
- In unmittelbarer Nähe ortsfester Arbeitsstellen sollen die Wände nicht hellfarbig und nicht glänzend sein. Fenster sind mindestens bis Kopfhöhe gegen durchlassen oder Zurückwerfen von Strahlen zu sichern, z.B. durch geeigneten Anstrich.
- Sprühende Schweißfunken können schmerzhaftes Brandverletzungen hervorrufen beachten Sie deshalb folgende Hinweise:
 - Tragen Sie stets eine Lederschürze
 - Tragen Sie Lederhandschuhe
 - Tragen Sie beim Schweißen über Kopf eine geeignete Kopfbedeckung
 - Tragen Sie festes und isolierendes Schuhwerk

EMV Geräteklassifizierung



ACHTUNG!

Dieses Gerät der Klasse A ist nicht für den Gebrauch in Wohnbereichen vorgesehen, in denen die Stromversorgung über ein öffentliches Niederspannungs-Versorgungssystem erfolgt. Es kann, sowohl durch leitungsgebundene als auch durch abgestrahlte HF-Störungen möglicherweise schwierig sein, in diesen Bereichen elektromagnetische Verträglichkeit sicherzustellen.

Auch wenn das Schweißgerät die Emissionsgrenzwerte gemäß Norm einhält, können Lichtbogenschweißgeräte dennoch zu elektromagnetischen Störungen in empfindlichen Anlagen und Geräten führen. Für Störungen, die beim Schweißen durch den Lichtbogen entstehen, ist der Anwender verantwortlich und der Anwender muss geeignete Schutzmaßnahmen treffen.

Hierbei muss der Anwender besonders berücksichtigen:

- Netz-, Steuer-, Signal und Telekommunikationsleitungen
- Computer und andere mikroprozessorgesteuerte Geräte
- Fernseh-, Radio- und andere Wiedergabegeräte elektronische und elektrische Sicherheitseinrichtungen
- Personen mit Herzschrittmachern oder Hörgeräten Mess- und Kalibriereinrichtungen
- Störfestigkeit sonstiger Einrichtungen in der Nähe
- die Tageszeit, zu der die Schweißarbeiten durchgeführt werden.

Um mögliche Störstrahlungen zu verringern, wird empfohlen:

- Das Schweißgerät einwandfrei zu errichten und zu betreiben, um eine mögliche störende Aussendung zu minimieren.
- Das Schweißgerät regelmäßig zu warten und in einem guten Pflegezustand zu halten.
- Schweißleitungen sollten vollständig abgewickelt werden und möglichst parallel auf dem Boden verlaufen
- durch Störstrahlung gefährdete Geräte und Anlagen sollten möglichst aus dem Schweißbereich entfernt werden oder abgeschirmt werden.
- Einsatz eines elektromagnetischen Filters, der die elektromagnetischen Störungen reduziert.

Emissionsreduzierung

Hauptstromversorgung

Das Schweißgerät muss gemäß den Angaben des Herstellers an der Hauptstromversorgung angeschlossen werden. Wenn Störungen auftreten, kann es notwendig sein, zusätzliche Vorkehrungen einzurichten, z.B. das Anbringen eines Filters an der Hauptstromversorgung (siehe oben unter dem Punkt „Wichtiger Hinweis zum Stromanschluss“). Die Schweißkabel sollten so kurz wie möglich gehalten werden.

Allgemeine Sicherheitsmaßnahmen

Der Benutzer ist verantwortlich, das Gerät gemäß den Angaben des Herstellers fachgerecht zu installieren und zu nutzen. Soweit elektromagnetische Störungen festgestellt werden sollten, liegt es in der Verantwortung des Benutzers, diese mit den oben unter dem Punkt „Wichtiger Hinweis zum Stromanschluss“ genannten technischen Hilfsmitteln zu beseitigen.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Schweißgerät eignet sich zum Schweißen von Metallen wie Kohlenstoffstahl, legiertem Stahl, anderen Edelstählen, Kupfer, Aluminium, Titan etc. Das Produkt verfügt über eine Kontrollleuchte, eine Wärmeschutzanzeige und einen Kühlventilator. Es ist zudem mit einem Tragegurt zum sicheren Anheben und Bewegen des Produktes ausgestattet.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Der Betrieb des Gerätes ist nur durch **Fachkräfte** (Person, die aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Erfahrung und Kenntnis der entsprechenden Einrichtungen in der Lage ist, die ihr übertragene Arbeit zu beurteilen und mögliche Gefahren zu erkennen) oder **unterwiesene Personen** (Person, die über die übertragenen Arbeiten und über mögliche Gefahren durch unachtsames Verhalten unterwiesen ist) vorgesehen.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

6. Technische Daten

Netzspannung U_1	230V~ / 50 Hz
Leerlaufspannung U_0	31V~
Arbeitsspannung U_2	16,25 - 18,5V~
Schweißstrom I_2	45 - 90 A
Einschaltdauer X	90 A ~ 10% 45 A ~ 60%
Energieeffizienz der Stromquelle	65%
Leistungsaufnahme im Leerlaufzustand	18W
Absicherung	16A
Schutzart	H
Isolationsklasse	IP 21S
Kühlart	AF
Schweißdraht $\varnothing$	0,6 - 0,9 mm
Gewicht der Schweißdrahttrommel	max. 1 kg
Gewicht	12,5 kg

Technische Änderung vorbehalten!

Einschaltdauer X

Bezogen auf zehn Minuten bedeutet dies, dass man z.B. bei 60% sechs Minuten lang kontinuierlich schweißen darf, anschließend muss man das Gerät vier Minuten abkühlen lassen.

7. Montage

Schweißschirm montieren (Abb. 2 + 3 + 4 + 5)

- Legen Sie das Vorsatzglas (20) in die Aussparung am Schweißschirm, anschließend legen Sie das Schutzglas (21) auf das Vorsatzglas und fixieren Sie das mit dem Kunststoffrahmen (17)
- Fixieren Sie den Rahmen indem Sie die Halterungen (3a) drehen.
- Befestigen Sie den Griff (19) am Schweißschirm, verwenden Sie dafür die drei Rändelschrauben und Muttern (18)

Montage Schweißdrahtrolle (Abb. 6 - 13)

- Öffnen Sie die Abdeckung für die Drahtvorschubeinheit (8), indem Sie die Verriegelung (6) im Uhrzeigersinn drehen und die Abdeckung nach oben aufklappen.
Nun sehen Sie die Drahtvorschubeinheit und die Schweißdrahtrolle (Abb. 7).
- Entriegeln Sie die Rollenlagerung (6a) indem Sie diese um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen, ziehen Sie diese dann von der Welle ab.
- Drahtrolle (10) vollständig von der Verpackung befreien, sodass diese Problemlos abgerollt werden kann.
- Drahtrolle (10) wieder in die Rollenlagerung einbauen, achten Sie darauf, dass die Rolle auf der Seite der Drahtführung (7c) abgewickelt wird.

- Nun die Justierschraube (7b) nach oben drücken und die Druckrolle (7a) zur Seite schieben (Abb. 9)
- Öffnen Sie die Abdeckung (7d) um die Vorschubrolle (10a) zu Prüfen.
- Auf der oberen Seite der Vorschubrolle ist die entsprechend Drahtstärke angegeben (Abb. 10), sollte das angegebene Maß nicht der Drahtstärke entsprechen, drehen Sie die Vorschubrolle, gegebenenfalls tauschen Sie diese aus.
- Nehmen Sie nun das Drahtende aus dem Spulenrand und knipsen Sie dieses mit einem Seitenschneider oder einer Drahtschere ab, **achten Sie darauf das der Draht nicht lose wird oder sich abrollt.**
- Führen Sie nun den Draht durch die Drahtführung (7c) entlang der Vorschubrolle in die Schlauchpaketaufnahme (Abb. 11).
- Spannen Sie die Druckrolle (7a) wieder an.
- Entfernen Sie die Brennerdüse (1) indem Sie diese einfach abziehen. Drehen Sie auch die Stromdüse (11) heraus.
- Legen Sie das Schlauchpaket (4) möglichst gerade vor dem Schweißgerät aus.
- Schalten Sie das Schweißgerät an, stellen Sie dazu den Ein-/Ausschalter (13) auf die Position „ON“.
- Drücken Sie nun die Brennertaste (2) um den Drahtvorschub zu aktivieren. Drücken Sie die taste solange bis der Draht vorne am Brenner herauskommt. Achten Sie dabei auf die Vorschubrolle, sollte diese durchdrehen, spannen Sie die Druckrolle (7a) mit der Justierschraube (7b)
Fassen Sie wärend des Vorgangs den Schweißdraht nicht an, es besteht Verletzungsgefahr!
- Sobald der Draht ca. 5 cm vorne herausragt, die Brennertaste wieder loslassen. **Anschließend schalten Sie das Gerät wieder aus und ziehen den Netzstecker!**
- Schrauben Sie nun die Stromdüse (11) wieder ein, achten Sie darauf das die Stromdüse dem Durchmesser des verwendeten Schweißdrahtes übereinstimmt.
- Zum Schluss bringen Sie Brennerdüse (1) wieder an.

8. Funktion

Ein-/Ausschalten

Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Ein-/ Ausschalter (13) auf „ON“ stellen. Der Schalter (13) beginnt an zu leuchten. Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Ein-/ Ausschalter (13) auf „OFF“ stellen. Der Schalter (13) leuchtet nicht mehr.

Schweißstrom

Mit dem Schalter (12) kann der gewünschte Schweißstrom eingestellt werden. Wird der Schalter nach oben geschalten beträgt der Schweißstrom 90A und die Einschaltdauer 10%, nach unten geschaltet beträgt der Schweißstrom 45A mit einer Einschaltdauer von 60%.

Drahtvorschub

Um einen konstanten Schweißzustand zu erreichen, kann mit dem Einstellrad für Drahtvorschub (15) eine Feineinstellung für den Drahtvorschub vorgenommen werden. Es wird empfohlen mit einer Einstellung in Mittelstellung zu beginnen und gegebenenfalls die Geschwindigkeit zu reduzieren oder erhöhen.

Überlastschutz

Das Schweißgerät ist mit einer Thermoschutzeinrichtung ausgerüstet, diese unterbricht die Schweißstromzufuhr automatisch, sobald eine höhere Temperatur erreicht wird. In diesem Fall leuchtet die Kontrolllampe (14) auf. Wenn der Überlastschutz aktiviert wird, lassen sie das Gerät ca. 15 min abkühlen. Wenn die Kontrolllampe wieder erlischt ist das Gerät wieder einsatzbereit.

9. Inbetriebnahme

Anschluss an die Versorgungsleitung

Überprüfen Sie vor dem Anschließen des Netzkabels an die Versorgungsleitung, ob die Daten des Typenschildes mit den Werten der zur Verfügung stehenden Versorgungsleitung übereinstimmen. Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß installierte Schutzkontakt-Steckdose an, die mit mindestens 16A abgesichert ist.

Gefahr! Der Netzstecker darf nur durch eine Elektrofachkraft ersetzt werden.

Schweißvorbereitungen

Die Masseklemme (5) wird direkt am Schweißstück oder an der Unterlage, auf der das Schweißstück abgestellt ist, befestigt.

Achtung, sorgen Sie dafür, dass ein direkter Kontakt mit dem Schweißstück besteht. Meiden Sie daher lackierte Oberflächen und / oder Isolierstoffe.

Das Schweißschutzschild ist während des Schweißens immer zu verwenden. Es schützt die Augen vor der vom Lichtbogen ausgehenden Lichtstrahlung und erlaubt dennoch genau den Blick auf das Schweißgut.

Schweißen

- Ziehen Sie angemessene Kleidung zum Schweißen an, siehe Punkt „Schutzbekleidung“.
- Schalten Sie das Gerät ein
- Wählen Sie den gewünschten Schweißstrom und den Drahtvorschub je nach Schweißdrahtdurchmesser, Materialstärke und gewünschter Einbrenntiefe.
- Halten Sie das Schweißschutzschild vor das Gesicht und führen Sie die Brennerdüse an die Stelle des Werkstücks, an der geschweißt werden soll und betätigen Sie den Brennerschalter um einen Lichtbogen zu erzeugen.
- Brennt der Lichtbogen, fördert das Gerät Draht in das Schweißbad. Ist die Schweißlinse groß genug wird der Brenner langsam an der gewünschten Kante entlanggeführt. Der Abstand zwischen Brennerdüse und Werkstück sollte möglichst kurz sein (keinesfalls größer als 10 mm). Gegebenenfalls leicht pendeln, um das Schweißbad etwas zu vergrößern.

- Für die weniger Erfahrenen besteht die erste Schwierigkeit in der Bildung eines vernünftigen Lichtbogens. Das heißt in der richtigen Einstellung von Schweißstrom und Drahtvorschubgeschwindigkeit.
- Die optimale Einstellung von Schweißstrom und Drahtvorschubgeschwindigkeit ermitteln Sie anhand von Tests auf einem Probestück.
- Ein gut eingestellter Lichtbogen hat einen weichen, gleichmäßigen Summton. Die Einbrenntiefe sollte möglichst tief sein, das Schweißbad jedoch nicht durch das Werkstück hindurch fallen.
- Bei einem rauen oder harten Knattern verringern Sie die Drahtvorschubgeschwindigkeit oder schalten in eine höhere Leistungsstufe (Schweißstrom erhöhen). Ist die Drahtvorschubgeschwindigkeit zu hoch und/oder der Schweißstrom zu niedrig kann der Schweißdraht nicht richtig abschmelzen und taucht immer wieder in das Schweißbad bis aufs Werkstück ein.
- Ein ruhiger dumpfer Ton mit flackerndem Lichtbogen weist auf zu wenig Drahtvorschub hin. Erhöhen Sie die Drahtvorschubgeschwindigkeit oder schalten sie auf den niedrigeren Schweißstrom. Durch einen zu hohen Schweißstrom schmilzt der Draht schon bevor dieser überhaupt im Schweißbad ist. Die Folge ist eine Tropfenbildung am Schweißdraht sowie ein Spritzen und ein unruhiger Lichtbogen.
- Die Schlacke darf erst nach dem Abkühlen von der Naht entfernt werden. Wird eine Schweißung an einer unterbrochenen Naht fortgesetzt, ist erst die Schlacke an der Ansatzstelle zu entfernen. In der Nahtfuge wird der Lichtbogen gezündet, zur Anschlussstelle geführt, dort richtig aufgeschmolzen und anschließend die Schweißnaht weitergeführt.
- Achtung! Benutzen Sie immer eine Zange um geschweißte, heiße Werkstücke zu bewegen. Beachten Sie dass der Brenner nach dem Schweißen immer auf einer isolierten Ablage abgelegt werden muss. Schalten Sie das Schweißgerät nach Beendigung der Schweißarbeiten und bei Pausen immer aus, und ziehen Sie den Netzstecker.

10. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.

- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 2,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Austausch der Netzanschlussleitung Gefahr!

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Daten des Maschinen-Typenschildes

11. Wartung und Reinigung

Hinweis: Das Schweißgerät muss für eine einwandfreie Funktion sowie für die Einhaltung der Sicherheitsanforderungen regelmäßig gewartet und überholt werden. Unsachgemäßer und falscher Betrieb können zu Ausfällen und Schäden am Gerät führen.

- Bevor Sie Reinigungsarbeiten an dem Schweißgerät durchführen, ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose, damit das Gerät sicher vom Stromkreis getrennt wird.
- Säubern Sie das Schweißgerät, sowie dessen Zubehör regelmäßig von außen. Entfernen Sie Schmutz und Staub mit Hilfe von Luft, Putzwolle oder einer Bürste.

Hinweis: Folgende Wartungsarbeiten dürfen nur von ausgewiesenen Fachkräften durchgeführt werden.

- Stromregler, Erdungsvorrichtung, interne Leitungen, die Kupplungsvorrichtung des Schweißbrenners und Einstellschrauben sollten regelmäßig gewartet werden. Ziehen Sie lockere Schrauben wieder fest und tauschen Sie rostige Schrauben aus (Ersatzschrauben M4 x 10 sind in jedem handelsüblichen Baumarkt erhältlich).

- Überprüfen Sie regelmäßig die Isolationswiderstände des Schweißgeräts. Verwenden Sie dazu das entsprechende Messgerät.
- Im Falle eines Defekts oder bei erforderlichem Austausch von Geräteteilen wenden Sie sich bitte an das entsprechende Fachpersonal.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Masseklemme, Brennerdüse, Stromdüse

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

12. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

13. Entsorgung und Wiederverwertung



Das Gerät befindet sich in einer Verpackung, um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.



Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoff. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

14. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	mögliche Ursache	Abhilfe
Maschine lässt sich nicht einschalten	Keine Netzspannung	Überprüfen Sie die Steckdose, Netzkabel, Kabel, Netzstecker; Lassen Sie sie gegebenenfalls von einem qualifizierten Elektriker reparieren.
	Hauptsicherung ist ausgelöst	Überprüfen Sie die Hauptsicherung
	Ein- / Ausschalter defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Motor defekt	Reparatur durch Kundendienst
Kein Zündfunke	Masseklemme nicht am Gerät angeschlossen / Masseklemme nicht am Werkstück angebracht	Masseklemme an das Schweißgerät anschließen / Masseklemme an das Werkstück anbringen

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 24. März 2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicrufnummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

- 1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
- 2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
- 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

- 4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

- 5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

- 6. Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

- 7. Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

- 8. Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

- 9. Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.



scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH · Günstzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 (0) 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile
Zubehör



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Explanation of the symbols on the equipment

	Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of inquiry
EN 60974-1	European standard for welding sets for manual arc welding with limited on time.
	Single-phase transformer
	Symbol for self-shielding cored-wire welding
	Suitable for welding with increased electric risk
	Power input; phase number, as well as Alternating current symbol and rated value of the frequency
U_0	Rated idling voltage
U_1	Mains voltage
X	On-load factor
I_2	Welding current
U_2	Welding voltage [V]
I_{max}	Rated maximum mains current
I_{eff}	Effective value of the highest line current [A]
IP21S	Protection type
H	Insulation class
	Caution! Risk of electric shock!
	Inhaling welding smoke can be hazardous to your health.
	Electromagnetic fields can interfere with the functionality of pacemakers.
	Welding sparks can cause an explosion or fire.
	Arc rays can damage the eyes and injure the skin.
	Do not use the device outdoors and never in rain!
	Do not throw old equipment away with household waste.
	The product complies with the applicable European directives.

Table of contents:	Page:
1. Introduction.....	20
2. Device description (fig. 1 - 2).....	20
3. Scope of delivery.....	20
4. Safety information	21
5. Proper use	24
6. Technical data	24
7. Montage	24
8. Function.....	25
9. Starting up	25
10. Electrical connection	26
11. Maintenance and care.....	26
12. Storage	26
13. Disposal and recycling	27
14. Troubleshooting	27

1. Introduction

Manufacturer:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety notices contained in this operating manual and the particular instructions for your country, the generally recognised technical regulations for the operation of identical devices must be complied with.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

2. Device description (fig. 1 - 2)

1. Burner nozzle
2. Burner button
3. Burner
4. Hose assembly with direct connection
5. Earth cable with earth clamp
6. Locking mechanism
7. Carry strap (already attached)
8. Cover for wire feeding device
9. Combination wire brush with slag hammer
10. Cored-wire roll
11. Contact tip
12. Switch for setting the welding current
13. On/off switch
14. Overload protection indicator lamp
15. Adjusting wheel for wire feed (potentiometer)
16. Welding mask
17. Plastic frame
18. Knurled screws + nuts
19. Handle
20. Ancillary glass
21. Protective glass for the welding mask

3. Scope of delivery

1. Welding machine
2. Hose assembly, complete
3. Earthing clamp, complete
4. Carrying strap
5. Combination wire brush
6. Cored-wire roll
7. Welding mask, complete
8. Operating manual

Unpacking

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

ATTENTION

The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

Important information

Please read the directions for use carefully and observe the information provided. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the machine, its proper use and safety precautions.

4. Safety information

⚠ WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Please note
IMPORTANT

Use this equipment only for the purpose for which it is designed, as described in these instructions. Handling this system incorrectly may be hazardous for persons, animals and property. The user of this system is responsible for his/her own safety and for the safety of others. Read these operating instructions and follow all the regulations.

- This device is not designed to be operated by persons (including children) with impaired physical, sensory or mental capabilities, or who have insufficient experience and/or insufficient knowledge unless they are being supervised by a person who is responsible for their safety or they are receiving instructions about how this device is to be used. It is forbidden for children to use this device!
- Repairs and/or maintenance work must be left strictly to qualified personnel.
- For your own safety, use only accessories and additional equipment that are expressly cited in the operating manual or have been recommended by the manufacturer.
- Ensure that the appliance is looked after properly. To ensure that sufficient air can be drawn in through the ventilation slits, the appliance should not be constricted or placed next to a wall while it is operating.
- Make sure that the appliance is correctly connected to the mains supply. Do not subject the mains lead to any tensile stress.
- Unplug the appliance before you change its position.
- Pay attention to the condition of the welding cable, the contact tip, the burner and the earthing clamp. Wear on the insulation or on the parts carrying the electrical power can lead to a hazardous situation and reduce the quality of the welding work.
- Arc welding generates sparks, molten metal particles and smoke, so the following is required: Remove all inflammable substances and/or materials from the working area.
- Ensure that there is adequate ventilation.
- Do not weld on tanks, vessels or pipes that have contained inflammable liquids or gases.
- Avoid direct contact with the welding circuit. The off-load voltage arising between the contact tip and the earthing clamp can be dangerous.
- Do not store or use the appliance in wet or damp conditions or in the rain.
- Protect your eyes with specially designed goggles (DIN EN 166 & DIN EN 169 degree of protection 9-10). Wear gloves and dry safety clothing that are not contaminated by any oil or grease to ensure that your skin is not exposed to ultraviolet radiation from the arc.

- Do not use this welder to defrost pipes
- Always pay attention and watch what you are doing. Never carry out work with this device if you are distracted or under the influence of drugs, alcohol or medication. Just a moment of carelessness when using this device can result in serious accidents and injuries.

Remember!

- The radiation from the arc can damage your eyes and cause burns on skin.
- Arc welding generates sparks and droplets of molten metal; the welded workpiece may start to glow and will remain very hot for a relatively long period of time.
- Arc welding releases vapors that may be harmful.
- Every electric shock is potentially fatal.
- Do not approach the arc within a radius of 15 m unprotected.
- Protect yourself (and others around you) against the possible hazardous effects of the arc.
- Warning: Depending on the mains connection conditions at the connection point of the welding set, other consumers connected to the mains may suffer faults.
- Protect yourself and others in the vicinity from the hazardous effects of the electric arc.

Important!

If the supply mains and circuits are overloaded, other consumers may suffer interference during the welding work. If you have any doubts, contact your electricity supply company.

Sources of danger during arc welding

Arc welding results in a number of sources of danger. It is therefore particularly important for the welder to comply with the following rules so as not to place himself or others in danger and to avoid endangering people and equipment.

- Have all work on the mains voltage system, for example on cables, plugs, sockets, etc., performed only by trained electricians. This particularly applies to configuring intermediate cables.
- If an accident occurs, disconnect the welding power source from the mains immediately.
- If electric touch voltages occur, switch off the welding set immediately and have it checked by an expert.
- Always check for good electrical contacts on the welding current side.
- Wear insulating gloves on both hands for welding. These offer protection from electric shocks (idling voltage in the welding circuit), harmful radiation (Heat and UV radiation) and from glowing metal and slag spatter.
- Wear firm, insulated footwear. Your shoes should also protect you in wet conditions. Open toe footwear is not suitable since falling droplets of glowing metal will cause burns.
- Wear suitable clothing, do not wear synthetic clothes.

- Do not look into the arc with unprotected eyes, use only a welding safety shield with the proper safety glass in compliance with (DIN EN 166 & DIN EN 169 degree of protection 9-10) standards. In addition to light and heat, which may cause dazzling and burns, the arc also gives off UV radiation. Without proper protection, this invisible ultraviolet radiation causes very painful conjunctivitis, which will only be noticeable several hours later. In addition, UV radiation will cause sunburn-type symptoms on unprotected parts of the body.
- Also, persons in the vicinity of the electric arc must be advised of the hazard and equipped with the necessary protective equipment. Protective partitions or walls may have to be erected.
- Ensure adequate ventilation for welding, particularly in small rooms since the process causes smoke and harmful gases.
- Do not carry out any welding work on tanks that have been used to store gases, fuels, mineral oil or the like, even if they have been empty for a lengthy period of time, since any residue will result in a danger of explosion.
- Special regulations apply in areas where there is a potential risk of fire and/or explosion.
- Welds that are exposed to large stresses and must comply with safety requirements may only be completed by specially trained and approved welders. Examples of such welds include pressure vessels, rails, trailer hitches, etc.
- Note: It must be noted that the protective conductor in electrical systems of appliances may be destroyed by the welding current in the event of negligence, for example if the earth terminal is placed on the welding set casing to which the protective conductor of the electrical system is connected. The welding work is completed on a machine with a protective conductor connection.
- The fuses on the supply cables to the mains sockets must comply with the relevant regulations. To comply with these regulations, only fuses or circuit breakers suitable for the cross-section of the cables may be used. The use of too high a fuse may result in the cable burning and fire damage to the building.
- Do not use the welding device in the rain.
- Do not use the welding device in a humid environment.
- Only set up the welding device on a flat surface.
- The output is rated at an ambient temperature of 20°C. The welding time may be reduced at higher temperatures.

Danger due to electric shock

Electric shock from a welding electrode can be fatal. Do not weld in rain or snow. Wear dry insulating gloves. Do not touch the electrode with bare hands. Do not wear wet or damaged gloves. Protect yourself from electric shock by insulating against the workpiece. Do not open the housing of the device.

Danger due to welding fumes

Inhalation of welding fumes can be hazardous to health. Do not hold your head in the fumes. Use equipment in open areas. Use ventilation to remove the smoke.

Danger due to welding sparks

Welding sparks can cause an explosion or fire. Keep flammable materials away from welding. Do not weld next to flammable materials. Welding sparks can cause fires. Keep a fire extinguisher nearby and an observer who can use it immediately. Do not weld on drums or any closed containers.

Safety instructions specific to welding masks

- Always make sure that the welding mask is functioning properly by using a bright light source (e.g. lighter) before starting welding work.
- Welding spatter can damage the protective panel. Replace damaged or scratched protective panels immediately.
- Replace damaged or heavily soiled or splattered components immediately.
- The device must only be operated by people over the age of 16.
- Familiarise yourself with the safety instructions for welding. Also observe the safety instructions for your welding device.
- Always put on the welding mask when welding. Failure to do so may result in serious retinal injuries.
- Always wear protective clothing when welding.
- Never use the welding mask without a protective panel.
- Replace the protective panel in good time for good visibility and fatigue-free working.

Environment with increased electrical hazards

When welding in environments with increased electrical hazards, the following safety instructions must be observed.

Environments with increased electrical hazards can be found, for example:

- At workplaces where the range of movement is restricted so that the welder works in an enforced posture (e.g. kneeling, sitting, lying down) and touches electrically conductive parts;
- At workplaces which are wholly or partially bounded by electrically conductive parts and where there is a high risk of avoidable or accidental contact by the welder;
- In wet, humid or hot workplaces where humidity or perspiration significantly reduces the resistance of human skin and the insulating properties or protective equipment.

A metal ladder or scaffolding can also create an environment with increased electrical hazards.

In such environments, use insulated pads and shims. Also, gauntlet-style gloves and headgear made of leather or other insulating material should be worn to insulate the body from earth.

The welding power source must be located outside the work area or electrically conductive surfaces and out of reach of the welder.

Additional protection against shock from mains current in the event of a fault may be provided by the use of a residual current circuit breaker operating at a leakage current not exceeding 30 mA and supplying all mains operated equipment in the vicinity. The fault-circuit interrupter must be suitable for all types of current.

Means for rapid electrical disconnection of the welding current source or welding current circuit (e.g. emergency stop device) shall within easy reach. When welding equipment is used in electrically hazardous conditions, the output voltage of the welding equipment shall not exceed 113 V (peak value) under no-load conditions. This welding equipment may be used in these cases because of the output voltage.

Welding in confined spaces

When welding in confined spaces, there may be a risk of toxic gases (danger of suffocation). Welding may only be carried out in confined spaces if instructed persons who can intervene if necessary, are in the immediate vicinity. Here, an assessment by an expert must be carried out before the welding process begins to determine which steps are necessary to ensure the safety of the work and which precautionary measures should be taken during the actual welding process.

Summation of open circuit voltages

If more than one welding power source is in operation at the same time, their open-circuit voltages can add up and lead to an increased electrical hazard. Welding power sources must be connected in such a way that this hazard is minimised. The individual welding power sources, with their separate controls and connections, must be clearly marked to indicate what belongs to which welding circuit.

Use of shoulder slings

Welding shall not be carried out while the welding power source is worn, e.g. with a shoulder sling.

This is to prevent:

- The risk of losing balance when pulling connected cables or hoses.
- The increased risk of electric shock due to the welder coming into contact with earth when using a Class I welding power source whose housing is earthed by its protective earth conductor.

Safety clothing

- While working, the welder must protect his entire body from radiation and burns by wearing suitable clothing and a face guard.
- Slip-on gloves made of a suitable material (leather) must be worn on both hands. They must be in perfect condition.
- Suitable aprons must be worn to protect clothing from sparks and burns. A safety suit and, if necessary, head protection must be worn if required by the type of work in question, e.g. overhead welding.

- The protective clothing used as well as all accessories must be in compliance 89/686/EWG with the "Personal safety equipment" EU Directive.

Protection from radiation and burns

- Provide information about the risk to eyes at the working site in the form of a poster with the wording "Caution – do not look at the flames". Workplaces are to be screened off wherever possible so that personnel in the vicinity are protected. Unauthorized persons are to be kept away from the welding work.
- The walls in the immediate vicinity of stationary workplaces should not have a light color or a sheen. Windows up to head height are to be protected against radiation passing through them or reflecting off them, for example by coating them with a suitable paint.
- Flying welding sparks can cause painful burns and so the following instructions must be observed:
 - Always wear a protective leather apron
 - Always wear leather gloves
 - Wear suitable headgear for overhead welding work
 - Always wear sturdy and insulated footwear

EMV device classification



ATTENTION! This class A device is not intended for use in residential environments in which the power supply comes from a public low-voltage supply system.

It can be difficult to ensure electromagnetic compatibility in these areas, both due to conducted and radiated high-frequency interferences.

Even if the welding device complies with the emission limit values of the standard, arc welding devices can still result in electromagnetic interferences in sensitive systems and devices. The user is responsible for interference caused by the arc during welding and the user must take appropriate protective measures.

The user must pay particular attention to the following:

- Mains, control, signal and telecommunication lines
- Computers and other microprocessor-controlled devices
- Television, radio and other playback equipment
- Electronic and electrical safety devices
- Persons with pacemakers or hearing aids
- Measuring and calibration equipment
- Immunity of other equipment in the vicinity
- The time of day when the welding work is carried out.

In order to reduce possible interference radiation, it is recommended:

- Set up and operate the welding device properly to minimise possible disruptive emissions.
- Maintain the welding device regularly and keep it in good condition.
- Welding cables should be fully unwound and run parallel to the floor insofar as possible

- Devices and systems that are compromised by the interference radiation must be removed from the welding area or shielded.
- Using an electromagnetic filter that reduces electromagnetic interference.

General safety information

It is the user's responsibility to install and use the equipment properly in accordance with the instructions issued by the manufacturer. If electromagnetic interference is noticed, it is the user's responsibility to eliminate said interference with the technical devices mentioned in the section "Important information about the power connection".

Reduction of emissions

Main current supply

The welder must be connected to the main current supply in accordance with the instructions issued by the manufacturer. If interference occurs, it may be necessary to introduce additional measures, e.g. fitting a filter to the main current supply (see above in the section "Important information about the power connection"). The welding cables should be kept as short as possible.

Warning! This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

5. Proper use

This welding device is suitable for welding metals such as carbon steel, alloy steel, other stainless steels, copper, aluminium, titanium etc. The product has an indicator lamp, heat protection indicator and cooling fan. It is also equipped with a carrying strap for safe lifting and moving of the product.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

The device may only be operated by qualified or instructed personnel. This includes persons who, due to their technical training, experience and knowledge of the relevant facilities, are able to assess the work assigned to them and recognize possible dangers or persons who are responsible for the assigned work and have been instructed about possible dangers due to careless behaviour.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

6. Technical data

Mains voltage U_1	230V~ / 50 Hz
Off-load voltage U_0	31V~
Working voltage U_2	16,25 - 18,5V~
Welding current I_2	45 - 90 A
Duty cycle X	90 A ~ 10% 45 A ~ 60%
Energy efficiency of the power source	65%
Power consumption in no-load condition	18W
Safeguarding	16A
Protection category	H
Insulation class	IP 21S
Type of cooling	AF
Welding wire $\varnothing$	0,6 - 0,9 mm
Weight of the welding wire reel	max. 1 kg
weight	12.5 kg

Subject to technical changes!

Duty cycle X

Based on a ten minute period for example, this means that it is permitted to weld continuously at 60% for six minutes and then the machine must be allowed to cool for four minutes.

7. Montage

Installing the welding shield (Fig. 2 + 3 + 4 + 5)

- Place the ancillary glass (20) in the recess in the welding mask. Then place the protective glass (21) on the ancillary glass and fasten it in place with the plastic frame (17).
- Fasten the frame in place by turning the fasteners (3a).
- Fasten the handle (19) onto the welding mask using the three knurled screws and nuts (18).

Installing the welding wire reel (fig. 6 - 13)

- Open the cover for the wire feeding device (8) by turning the lock (6) clockwise and folding the cover upwards.
- Now you can see the wire feeding device and the welding wire reel (fig. 7).
- Unlock the reel mounting by turning it 90° counter-clockwise and then pull it off the shaft.
- Remove all packaging from the wire reel (10) so that it can unroll freely.
- Fit the wire reel (10) onto the reel mounting. Ensure that the reel will unwind on the same side as the wire guide (7c).
- Now press the adjusting screw (7b) upwards and slide the pressing roller (7a) to the side (Fig. 9).
- Unscrew cover (7d) to check the feed roller (10a).
- The corresponding wire thickness is marked on the top side of the feed roller (fig. 10).

If the size stipulated there does not match with the actual wire thickness, turn the feed roller or replace it if necessary.

- Now take the wire end off the edge of the reel and trim it with side cutters or wire shears. Ensure that the wire does not become loose or unroll.
- Now feed the wire through the wire guide (7c) along the feed roller and into the hose assembly fitting.
- Tension the pressing roller (7a) again.
- Remove the burner nozzle (1) by simply pulling it off. Unscrew the contact tip (11) too.
- Route the hose assembly (4) as straight as possible as it runs away from the welding machine.
- Switch the welding machine on by setting the on/off switch (13) to the "ON" position.
- Now press the burner button (2) to activate the wire feed. Press the button until the wire emerges from the front of the burner. When doing so, pay attention to the feed roller. If this is slipping, re-tension the pressing roller (7a) with the adjusting screw (7b).
- Do not touch the welding wiring during this procedure as there is a risk of injury with this!
- As soon as the wire projects ca. 5 cm from the front, release the burner button again. Then switch the machine off again and pull out the mains plug!
- Now, screw the contact tip (11) on again and ensure that the contact tip matches with the diameter of the welding wire used.
- Finally, re-attach the burner nozzle (1).

8. Function

On / Off switch

Switch the device on by setting the on/off switch (13) to "ON". The switch (13) illuminates. Switch the device off by setting the on/off switch (13) to "OFF". The switch (13) is no longer illuminated.

Welding current

The desired welding current can be selected with the switch (12). If the switch is set to the top position, the welding current is 90A and the duty cycle is 10%. If switched to the bottom position, the welding current is 45A with a duty cycle of 60%.

Wire feed

In order to achieve constant welding, the adjustment wheel (15) can be used for the fine adjustment of the wire feed. It is recommended to start with a medium setting and then reduce or increase the feed rate if required.

Overload protection

The welding machine is equipped with a thermal protective device, which interrupts the welding current supply automatically as soon as a higher temperature is reached. In this case, the indicator lamp (14) illuminates. If the overload protection device is triggered, allow the device to cool down for ca. 15 min. Once the indicator lamp has extinguished, the device is ready for use again.

9. Starting up

Connecting to the mains power supply

Before you connect the power cable to the mains power supply, make sure that the data on the rating plate is the same as that for your mains supply.

Connect the machine to a properly installed protective contact socket, with at least 16A circuit breaker.

Danger! The mains plug may only be replaced by a qualified electrician.

Welding preparations

Connect the earth terminal (5) direct to the part to be welded or to the support on which the part is resting. Ensure that the earth terminal is in direct contact with the part to be welded. You should therefore avoid coated surfaces and/or insulated materials.

The electrode holder cable has a special clamp at one end, which is used to secure the electrode.

The welding safety shield must be used at all times for welding. It protects your eyes from the radiation emitted by the arc and nevertheless enables you to watch the welding process.

Welding

- Put on appropriate clothing for welding, see „Protective clothing“ point.
- Switch the device on.
- Select the desired welding current and the wire feed rate to suit the welding wire diameter, the material thickness and the desired penetration depth.
- Hold the welding mask in front of your face and guide the burner nozzle to the point on the workpiece that you wish to weld and actuate the burner switch to create the electric arc.
- Once the arc is lit, the device feeds wire into the weld pool. If the spot is large enough, guide the burner slowly along the desired edge. The distance between the burner nozzle and the workpiece should be kept as short as possible (never larger than 10 mm). If necessary, swing the burner nozzle slightly in order to enlarge the weld pool a little.
- For those with little experience, the initial difficulty lies in creating a stable electric arc. This means the correct setting of welding current and wire feed rate.
- The optimum setting of the welding current and wire feed rate can be determined by trial and error on a test piece.
- A well adjusted electric arc creates a soft, even buzzing sound. The penetration depth should be as deep as possible but the weld pool should not drop through the workpiece.
- If there is a rough or hard crackling sound, reduce the wire feed rate or switch to a higher power level (increase welding current). If the wire feed rate is too high and/or the welding current is too low, the welding wire cannot melt properly and repeatedly dips into the weld pool on the workpiece.
- A quiet, muffled sound with a flickering electric arc indicates that the wire feed rate is too low. Increase the wire feed rate or switch to the lower welding current setting.

If the welding current is too high, the wire melts before it has even reached the weld pool. This results in drops forming on the welding wire as well as a sputtering and unsettled arc.

- The slag should only be removed from the seam once it has cooled. If continuing with an interrupted weld seam, the slag should first be removed from the point of attachment. The electric arc is struck in the weld groove, guided to the connection point, properly melted there and then continued along the weld seam.
- Attention! Always used tongs to move hot, welded workpieces. Ensure that the burner is always set down on an insulated surface after welding. Always switch the welding machine off and pull out the plug after the welding work is complete and during breaks.

10. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Passage points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Make sure that the connection cable does not hang on the power network during the inspection. Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking „H05VV-F“.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

AC motor

- The mains voltage must be 230 V~
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 2.5 mm².

Replacing the power cable

Danger!

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

Type of current for the motor

- Machine data - type plate
- Machine data - type plate

11. Maintenance and care

Danger!

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

Note: The welding device must be regularly serviced and overhauled for proper function and for compliance with the safety requirements. Improper and incorrect operation may result in failure and damage to the device.

- Before carrying out any cleaning work on the welding device, pull the mains cable out of the socket so that the device is safely disconnected from the power supply circuit.
- Clean the outside of the welding device and its accessories regularly. Remove dirt and dust using air, a cleaning rag or a brush.

Note: The following kinds of maintenance work must be performed only by suitably-qualified personnel.

- Current regulator, earthing device, internal wiring, the welding torch coupling device and adjustment screws should be serviced regularly. Retighten loose screws and replace rusty screws (replacement M4 x 10 screws are available at any commercial hardware store).
- Regularly check the insulation resistances of the welding device. Use the appropriate measuring device for this purpose.
- In the event of a defect or if it is necessary to replace parts of the device, please contact the appropriate specialist personnel.

Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: Earth clamp, burner nozzle, contact tip

* Not necessarily included in the scope of delivery!

12. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.

Store the electrical tool in its original packaging.

Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture.

Store the operating manual with the electrical tool.

13. Disposal and recycling



The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be re-used or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.



Old devices must not be disposed of with household waste!



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

14. Troubleshooting

The table below contains a list of error symptoms and explains what you can do to solve the problem if your tool fails to work properly. If the problem persists after working through the list, please contact your nearest service workshop.

Malfunction	Possible cause	Remedy
The machine will not switch on	No mains voltage	Check the socket, mains cable, cable, mains plug; have these repaired by a qualified electrician if necessary.
	The main fuse has tripped	Check the main fuse
	On / off switch defective	Repair by customer service department
	Motor defective	Repair by customer service department
No ignition spark	Earth clamp not connected to the device / Earth clamp not fitted on the workpiece	Connect the earth clamp to the welding machine / Fit the earth clamp on the workpiece

Légende des symboles figurant sur l'appareil

	AVERTISSEMENT - pour réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'utilisation!
EN 60974-1	Norme européenne pour les postes à souder destinés au soudage à l'arc électrique de courte durée.
	Transformateur monophasé
	Symbole de la soudure à fil fourré avec autoprotection
	Convient aux travaux de soudage en situation de risque électrique accru
	Branchement au réseau ; nombre de phases, symbole de courant alternatif et valeur nominale de la fréquence
U₀	Tension nominale de marche à vide
U₁	Tension du secteur
X	Durée de mise en circuit
I₂	Courant de soudage
U₂	Tension de soudage [V]
I_{max}	Courant maximal absorbé
I_{eff}	Valeur effective du courant du secteur le plus fort [A]
IP21S	Classe de protection
H	Classe d'isolation
	Attention ! Risque d'électrocution !
	L'inhalation des fumées de soudage est nocive pour la santé.
	Les champs électromagnétiques peuvent perturber la fonction des stimulateurs cardiaques.
	Les étincelles de soudage peuvent provoquer une explosion ou un incendie.
	Les rayonnements de l'arc électrique peuvent porter atteinte aux yeux et blesser la peau.
	Ne pas utiliser l'appareil en plein air ou sous la pluie !
	Ne pas éliminer les appareils usagés avec les ordures ménagères.
	Cet appareil est conforme aux directives européennes en vigueur.

Table des matières:	Page:
1. Introduction.....	30
2. Description de l'appareil (fig. 1 - 2).....	30
3. Ensemble de livraison	30
4. Consignes de sécurité.....	31
5. Utilisation conforme à l'affectation	34
6. Caractéristiques techniques.....	35
7. Montage	35
8. Fonctionnement.....	36
9. Mise en service	36
10. Raccord électrique	37
11. Maintenance et nettoyage	37
12. Stockage	37
13. Mise au rebut et recyclage	38
14. Dépannage.....	38

1. Introduction

Fabricant : scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-respect des réglementations électriques et des normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous recommandons:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

Outre les consignes de sécurité contenues dans le présent mode d'emploi et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respectez également les règles techniques générales concernant l'utilisation des postes à souder.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'avarie ou d'accident qui surviendraient suite à la non observation des éléments contenus dans cette notice et des consignes de sécurité

2. Description de l'appareil (fig. 1 - 2)

1. Buse
2. Touche de commande de la torche
3. Torche
4. Tuyau avec raccord direct
5. Câble et pince de mise à la masse
6. Verrouillage
7. Bandoulière (mise en place de série)
8. Couvercle du dispositif d'avance de fil de soudure
9. Brosse métallique combinée avec marteau à piquer les soudures
10. Rouleau de fil fourré
11. Buse
12. Commutateur de sélection du courant de soudage
13. Interrupteur Marche/Arrêt
14. Voyant de contrôle de la protection de surcharge
15. Mollette de réglage de l'avance de fil (potentiomètre)
16. Masque de protection de soudeur
17. Cadre en plastique
18. Vis moletées + écrous
19. Poignée
20. Verre auxiliaire
21. Verre de protection pour masque de soudeur

3. Ensemble de livraison

1. Poste à souder
2. Ensemble de tuyaux.
3. Pince de mise à la masse
4. Bandoulière
5. Brosse métallique combinée avec marteau à piquer les soudures
6. Bobine de fil fourré
7. Masque de soudeur.
8. Manuel d'utilisation

Ensemble de livraison

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections mises en place pour le transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que la fourniture est complète.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

ATTENTION

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !

Remarques importantes

Veuillez lire consciencieusement ce manuel d'utilisation jusqu'au bout et en respecter les consignes. Familiarisez-vous avec l'appareil, son emploi correct, et avec les consignes de sécurité en vous servant de ce manuel d'utilisation.

4. Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques de cet outil électrique. Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

A respecter absolument

ATTENTION

Utilisez l'appareil uniquement conformément aux possibilités indiquées dans ce manuel d'utilisation.

Toute manipulation de cet équipement non conforme aux règles de l'art peut être dangereuse pour les personnes, les animaux et les objets. L'utilisateur de cet équipement est responsable de sa propre sécurité ainsi que de celle des tierces personnes : lisez impérativement le manuel d'utilisation et respectez les consignes.

- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites et/ou ne disposant pas des connaissances nécessaires, à moins qu'elles soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité où qu'elles aient reçu les informations concernant l'utilisation de l'appareil. **L'utilisation de cet appareil est interdite aux enfants!**
- Les réparations et/ou travaux de maintenance doivent exclusivement être effectués par des personnes qualifiées.
- Pour votre propre sécurité, utilisez exclusivement les accessoires et appareils complémentaires formellement mentionnés dans ce manuel d'utilisation ou recommandés par le fabricant.
- Assurez un entretien convenable de l'appareil. Pendant le fonctionnement, il ne faut pas restreindre l'espace autour de l'appareil ni le placer directement contre un mur afin que les fentes d'aération soient suffisamment alimentées en air de refroidissement.
- Assurez-vous que l'appareil est bien raccordé au réseau. Évitez tout effort de traction sur le câble d'alimentation au réseau.
- Retirez la fiche de l'appareil avant de le déplacer dans un autre emplacement.
- Veillez à ce que le câble de soudage, la buse d'alimentation en courant, la torche et la pince de mise à la masse soient en bon état. Toute altération de l'isolation des éléments conducteurs de courant peut engendrer des situations dangereuses et réduire la qualité du travail de soudure.
- Le soudage à l'arc électrique génère des étincelles, des rejets de métal fondu et de la fumée, veillez à respecter ce qui suit : éloignez toutes les subs-

tances inflammables et/ou matériaux combustibles du poste de travail.

- Assurez-vous que la ventilation est suffisante.
- N'effectuez pas de soudage sur des réservoirs, contenants ou tuyaux qui ont contenu des liquides ou des gaz inflammables.
- Évitez tout contact direct avec le circuit électrique de soudage, la tension à vide qui est présente entre la buse d'alimentation en courant et la pince de mise à la masse peut être dangereuse.
- N'entrez et n'utilisez pas l'appareil dans un environnement humide ou sous la pluie.
- Protégez vos yeux en utilisant les lunettes de protection adaptées (degré de protection DIN EN 166 et DIN EN 169).
- Utilisez des gants et des vêtements de protection secs exempts de toute huile et graisse pour empêcher d'exposer votre peau aux rayons ultraviolets de l'arc électrique.
- Ne vous servez pas du poste à souder pour faire dégeler des tuyaux.
- Restez constamment attentif et faites toujours attention à ce que vous faites. N'utilisez pas cet appareil si vous n'êtes pas concentré ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Un seul instant d'inattention lors de l'utilisation de cet appareil peut conduire à des accidents et être à l'origine de graves blessures.

Veuillez respecter ce qui suit !

- Le rayonnement de lumière de l'arc électrique peut provoquer des lésions oculaires et des brûlures de la peau.
- Le soudage à l'arc électrique génère des étincelles et des gouttelettes de métal fondu, la pièce à souder commence par rougir et reste relativement longtemps brûlante.
- Le soudage à l'arc électrique libère des vapeurs généralement nocives.
- Chaque choc électrique peut être mortel.
- Ne vous approchez pas directement de l'arc électrique dans un cercle de 15 m.
- Protégez-vous (et les personnes situées à proximité) contre les éventuels effets dangereux de l'arc électrique.
- Avertissement : Selon les conditions du branchement électrique du poste à souder au réseau, des perturbations peuvent affecter les autres consommateurs accordés à ce même réseau.
- Protégez-vous ainsi que les personnes présentes à proximité des effets dangereux de l'arc électrique.

Attention !

En cas de surcharge des réseaux d'alimentation et des circuits électriques, des perturbations peuvent affecter d'autres consommateurs raccordés au même réseau pendant les travaux de soudage. En cas de doute, veuillez vous renseigner auprès du prestataire alimentant le réseau.

Dangers potentiels pendant le soudage à l'arc électrique

Le soudage à l'arc électrique peut être à l'origine de nombreux risques.

Il est donc particulièrement important pour le soudeur de respecter les règles suivantes pour éviter de se mettre en danger ou de mettre en danger toute tierce personne, afin d'éviter tout dommage corporel ou matériel.

- Les travaux sur le réseau d'alimentation, par exemple sur les câbles, les fiches, les prises de courant etc. doivent uniquement être effectués par des professionnels. Ceci concerne particulièrement la mise en place de câbles de raccordement supplémentaires.
- En cas d'accident, débranchez immédiatement le poste à souder du secteur.
- Si une tension électrique se fait ressentir au contact de l'appareil, débranchez-le immédiatement et faites-le contrôler par un spécialiste.
- Veillez toujours à ce que les contacts électriques soient corrects du côté du courant de soudage.
- Pendant le soudage, portez toujours des gants isolants aux deux mains. Ils vous protégeront contre les chocs électriques (tension à vide du circuit électrique de soudage), contre les rayonnements (de chaleur et UV) et contre les éclats de métal et scories incandescentes.
- Portez des chaussures résistantes et isolantes, celles-ci doivent isoler même en présence d'humidité. Les chaussures basses ne sont pas appropriées puisque des gouttes de métal incandescentes peuvent tomber dedans et provoquer des brûlures.
- Portez des vêtements appropriés, ne portez pas de vêtements en tissus synthétiques.
- Ne regardez pas l'arc électrique sans protection oculaire, utilisez exclusivement un masque de soudage dont le verre de protection est conforme à la DIN EN 166 & DIN EN 169 degré de protection de 9-10). L'arc électrique émet aussi des rayons UV, en plus du rayonnement lumineux et de la chaleur dégagée, ceux-ci peuvent occasionner des brûlures. Lorsque la protection n'est pas suffisante, ce rayonnement ultraviolet invisible peut provoquer une conjonctivite très douloureuse qui ne commence à se faire sentir que quelques heures après. De plus, le rayonnement UV provoque des brûlures identiques à un coup de soleil sur les parties du corps exposées sans protection.
- Les personnes ou les auxiliaires se trouvant à proximité de l'arc électrique doivent être informés des risques encourus et équipés des moyens de protection nécessaires; installez des parois de protection en cas de besoin.
- Veillez à une ventilation suffisante lors du soudage, en particulier dans des locaux de taille réduite, sachant que lors de l'opération de soudage, de la fumée et des gaz nocifs sont générés.
- Il est interdit d'entreprendre le soudage de réservoirs dans lesquels des gaz, des carburants, huiles minérales ou autres substances comparables ont été stockés, même s'ils n'ont été vidés depuis longtemps, étant donné le risque d'explosion subsiste du fait de la présence de résidus.

- Dans les locaux exposés au risque d'incendie et au danger d'explosion des consignes particulières doivent être observées.
- Les liaisons par soudure très sollicitées et devant absolument remplir des exigences de sécurité doivent exclusivement être effectuées par des soudeurs spécialement formés et disposant des certificats correspondants. Par exemple : les récipients sous pression, les rails, les attelages de remorques, etc.
- Remarques : Il faut absolument veiller au fait que le fil de terre des installations électriques ou des appareils peut être détruit par le courant de soudage en cas de négligence, par exemple, si la pince de mise à la terre est placée sur le boîtier du poste à souder qui est lui-même raccordé au fil de terre de l'installation électrique.
- Les dispositifs de protection des câbles reliés aux prises de courant du secteur doivent être conformes aux prescriptions. Selon ces prescriptions, il est donc uniquement permis d'utiliser des fusibles ou automates conformes à la section des conducteurs. Un fusible surdimensionné peut faire surchauffer la ligne ou provoquer des dommages consécutifs à un incendie aux bâtiments.
- N'utilisez pas l'appareil de soudage sous la pluie.
- N'utilisez pas l'appareil de soudage dans un environnement humide.
- L'appareil de soudage doit toujours être placé à plat.
- La sortie est mesurée à une température ambiante de 20 °C. Avec des températures supérieures, le temps de soudage peut être réduit.

Danger dû à l'électrocution

Le choc électrique provoqué par une électrode de soudage peut être fatal. Ne pas souder sous la pluie ou sous la neige. Porter des gants isolants secs. Ne pas toucher l'électrode à mains nues.

Ne pas porter de gants mouillés ou endommagés. Se protéger contre les chocs électriques en évitant tout contact avec la pièce à découper. Ne pas ouvrir le boîtier de l'équipement.

Danger lié aux fumées de soudage

L'inhalation des fumées de soudage peut être dangereuse pour la santé. Ne pas maintenir sa tête dans la fumée dégagée pendant la découpe. Utiliser les équipements dans des zones ouvertes. Recourir à une ventilation pour éliminer la fumée.

Danger lié aux étincelles de soudage

Les étincelles de soudage peuvent provoquer une explosion ou un incendie. Maintenir les substances inflammables à distance du soudage. Ne pas souder à proximité de substances inflammables. Les étincelles de soudage peuvent provoquer des incendies. Disposer d'un extincteur à proximité et d'un observateur, qui pourra l'utiliser immédiatement. Ne pas souder des tambours ou réservoirs fermés.

Consignes de sécurité spécifiques à propos du masque de soudeur

- Avant de commencer les travaux de soudage, vérifiez toujours que la cagoule de soudage soit opérationnelle au moyen d'une source de lumière vive (par exemple, un briquet).
- Les projections de soudage risquent d'endommager l'écran de protection. Remplacer immédiatement les écrans de protection endommagés ou rayés.
- Remplacer immédiatement les composants endommagés, très sales ou éclaboussés.
- L'appareil ne peut être utilisé que par des personnes âgées de 16 ans révolus.
- Familiarisez-vous avec les prescriptions de sécurité relatives au soudage. Veuillez respecter également les consignes de sécurité de votre appareil de soudage.
- Lors du soudage, portez toujours la cagoule de soudage. Sinon, il y a un risque de graves lésions rétiniennes.
- Lors du soudage, portez toujours des vêtements de protection.
- N'utilisez jamais la cagoule de soudage sans écran de protection.
- Remplacez l'écran de protection en temps opportun afin de toujours disposer d'une bonne visibilité et de pouvoir travailler sans fatigue.

Environnement présentant un danger électrique accru

Lorsque le soudage est réalisé dans des environnements soumis à un risque électrique accru, les consignes de sécurité suivantes doivent être respectées.

Les environnements présentant un danger électrique accru sont notamment :

- Lieux de travail où l'espace de mouvement est limité, si bien que le soudeur travaille dans une posture forcée (par exemple à genoux, assis, couché) et touche des pièces conductrices d'électricité ;
- Lieux de travail entièrement ou partiellement conducteurs d'électricité, et dans lesquels il existe, pour le soudeur, un risque élevé de contact évitable ou accidentel ;
- Les postes de travail en milieu mouillé, humide ou chaud, où l'humidité de l'air ou la sueur est susceptible de réduire considérablement la résistance de la peau et les propriétés isolantes de l'équipement de protection.

Une échelle en métal ou un échafaudage peuvent également être un environnement présentant un danger électrique accru.

Dans ce type d'environnement, des renforts et doublures isolés doivent être utilisés. Par ailleurs, des gants et calots en cuir ou autres matériaux isolants doivent être portés pour isoler le corps de la terre. La source de courant de soudage doit se situer en dehors de la zone de travail ou des surfaces électriquement conductrices et hors de portée du soudeur.

Pour assurer une protection supplémentaire contre les chocs dus au courant du secteur en cas d'erreur, il est possible de recourir à un disjoncteur différentiel fonctionnant avec un courant de fuite n'excédant pas 30 mA et alimentant tous les équipements alimentés sur secteur qui se trouvent à proximité. Le disjoncteur différentiel doit être adapté à tous les types de courant.

Les dispositifs permettant une déconnexion électrique rapide de la source ou du circuit de courant de soudage (par exemple, un dispositif d'arrêt d'urgence) doivent être faciles d'accès. Lorsque les appareils de soudage sont utilisés dans des conditions électriquement dangereuses, la tension de sortie de l'appareil de soudage en marche à vide ne doit pas dépasser 113 V (valeur de crête). Cet appareil de soudage peut être utilisé dans ces cas du fait de la tension de sortie.

Soudage en espaces confinés

Lorsque le soudage doit être réalisé en espaces confinés, il existe un risque d'émanation de gaz toxiques (danger de suffocation).

Le soudage ne peut être effectué en espaces confinés que si des personnes qualifiées se trouvent à proximité immédiate et peuvent intervenir si nécessaire. Dans ce cas, un expert doit effectuer une évaluation avant le début du processus de soudage afin de déterminer les étapes à suivre pour garantir la sécurité du travail et les mesures de précaution à prendre pendant le processus de soudage proprement dit.

Cumul des tensions de marche à vide

Si plusieurs sources de courant de soudage sont utilisées simultanément, leurs tensions de marche à vide peuvent se cumuler et entraîner un risque électrique accru. Les sources de courant de soudage doivent être raccordées de manière à minimiser ce risque. Les différentes sources de courant de soudage, avec leurs différents raccords et commandes, doivent être clairement repérés afin d'identifier ce qui appartient à quel circuit de soudage.

Utilisation de la bandoulière

Il est interdit de procéder à un soudage lorsque la source de courant de soudage est transportée, par exemple avec une bandoulière.

Il convient de prévenir les risques suivants :

- Risque de perte d'équilibre si vous tirez sur des câbles ou tuyaux branchés.
- Risque accru de choc électrique lorsque le soudeur entre en contact avec la terre lors de l'utilisation d'une source de courant de soudage de classe I dont le boîtier est mis à la terre par son conducteur de protection.

Vêtements de protection

- Pendant les travaux, tout le corps du soudeur doit être protégé par ses vêtements et son masque facial contre les rayonnements et contre les brûlures.

- Le soudeur doit porter des gants à crispin réalisés dans une matière adéquate (cuir) aux deux mains qui doivent être en parfait état.
- Pour protéger les vêtements contre les étincelles et les brûlures, portez un tablier adéquat. Lorsque le type de travaux l'exige, par exemple, pour effectuer une soudure au-dessus de sa tête, il faut aussi porter une combinaison de protection et si nécessaire une protection de la tête.
- Les vêtements de protection utilisés et l'ensemble des accessoires doivent être conformes aux exigences de la directive 89/686/CEE "Équipement de protection individuelle".

Protection contre les rayonnements et brûlures

- Signalez le risque pour les yeux par une pancarte placée au poste de travail. «Attention, ne pas regarder directement la flamme !» Les postes de travail doivent être cloisonnés de façon à ce que les personnes se trouvant à proximité soient également protégées. Les personnes non autorisées doivent être maintenues à l'écart des travaux de soudage
- Les cloisons situées à proximité des postes de travail fixes ne doivent pas être de couleur claire ni brillantes. Les fenêtres doivent être protégées, au minimum jusqu'à hauteur de tête, contre le réfléchissement des rayonnements, par exemple au moyen d'une peinture adéquate.
- La projection d'étincelles peut provoquer des brûlures douloureuses, tenez compte des indications suivantes:
 - Portez toujours un tablier de cuir.
 - Portez des gants de cuir
 - Portez une protection de la tête adaptée lorsque vous soudez au-dessus de votre tête.
 - Portez des chaussures résistantes et isolantes.

Classification des appareils CEM



ATTENTION !

Cet appareil de classe A n'est pas prévu pour être utilisé dans les habitations dans lesquelles l'alimentation électrique est effectuée par réseau d'alimentation public à basse tension. Dans ces zones, il peut être difficile de s'assurer de la compatibilité électromagnétique que ce soit au niveau du réseau câblé ou du fait des perturbations dues au rayonnement à haute fréquence (HF).

Même si le soudeur respecte les seuils d'émission prévus par la norme, les appareils de soudage à l'arc risquent toujours de provoquer des interférences électromagnétiques dans les installations et appareils sensibles. L'utilisateur est responsable des défauts causés par l'arc pendant le soudage et doit prendre les mesures de protection qui s'imposent. Pour cela, l'utilisateur doit porter une attention particulière :

- aux câbles de réseau, de commande, de signalisation et de télécommunication
- Ordinateurs et autres appareils commandés par microprocesseur

- aux téléviseurs, radios et autres appareils de reproduction sonore ou visuelle
- aux dispositifs de sécurité électroniques et électriques
- aux personnes portant un stimulateur cardiaque ou un appareil auditif
- aux dispositifs de mesure et d'étalonnage
- à la résistance aux interférences provenant d'autres dispositifs situés à proximité
- Moment de la journée où les travaux de soudage sont effectués.

Pour limiter les éventuelles interférences parasites, nous vous conseillons :

- Installer et faire fonctionner correctement l'appareil de soudage afin de minimiser les émissions éventuellement nuisibles.
- Entretenir régulièrement l'appareil de soudage et le maintenir en bon état.
- Les câbles de soudage doivent être entièrement déroulés et être placés autant que possible à la parallèle au sol
- Les appareils et installations soumis à des rayonnements parasites doivent être retirés de la zone de soudage si possible ou être blindés.
- d'utiliser un filtre électromagnétique qui réduit les perturbations électromagnétiques.

Mesures de sécurité générales

Il incombe à l'utilisateur d'installer et d'utiliser l'appareil de façon appropriée conformément aux indications du fabricant. Si des interférences électromagnétiques sont constatées, il appartient à l'utilisateur de les éliminer à l'aide des moyens techniques mentionnés ci-dessus au point « Remarque importante concernant le branchement électrique ».

Avertissement! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

5. Utilisation conforme à l'affectation

Cet appareil de soudage convient au soudage des métaux tels que l'acier au carbone, l'acier allié, les autres aciers inoxydables, le cuivre, l'aluminium, le titane, etc.

Ce produit est doté d'un témoin lumineux, d'un indicateur de protection thermique et d'un ventilateur de refroidissement. Il est par ailleurs équipé d'une sangle de transport permettant de le soulever et de le déplacer en toute sécurité.

La machine doit exclusivement être utilisée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Le fabricant décline toute responsa-

bilité et l'opérateur est seul responsable des dommages ou blessures en tout genre résultant d'une utilisation non conforme.

Cet appareil doit être utilisé exclusivement par des spécialistes (personne qui du fait de sa formation spécialisée et de ses connaissances de tels équipements est en mesure d'analyser le travail qui lui est confié et d'apprécier les dangers éventuels) ou par des personnes formées (personnes qui ont été informées au sujet des travaux à effectuer et des dangers éventuels dans le cas d'un comportement négligent).

Veuillez tenir compte du fait que nos appareils n'ont pas été conçus pour être utilisés dans le domaine professionnel, industriel ou artisanal. Nous ne n'accordons aucune garantie lorsque l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, artisanales ou industrielles ou lors de toute utilisation de la même nature

6. Caractéristiques techniques

Tension du réseau U_1	230 V / 50 Hz
Tension à vide U_0	31 V
Tension au travail U_2	16,25 - 18,5 V
Courant de soudage I_2	45 - 90 A
Durée d'utilisation X	90 A ~ 10% 45 A ~ 60%
Rendement énergétique de la source d'alimentation	65%
Puissance absorbée au ralenti	18W
Protection	16 A
Classe de protection	H
Classe d'isolation	IP 21S
Type de refroidissement	AF
Fil de soudure Ø	0,6 - 0,9 mm
Poids de la bobine de fil	max. 1 kg
Poids	12,5 kg

Sous réserve de modifications techniques!

Durée d'utilisation X

Rapporté à une durée de dix minutes, ceci signifie qu'il est possible de souder pendant 60% du temps en continu, soit six minutes et qu'il faut ensuite laisser l'appareil refroidir pendant quatre minutes.

7. Montage

Montage du masque de soudeur (Fig. 2 + 3 + 4 + 5)

- Placez le verre auxiliaire (20) dans l'évidement du blindage de soudage, puis placez le verre de protection (21) sur le verre auxiliaire et fixez-le avec le cadre en plastique (17).
- Fixez le cadre en faisant tourner les supports (3a).

- Fixez la poignée (19) sur le blindage de soudage. Utilisez pour ce faire les trois vis moletées et les écrous (18).

Montage de la bobine de fil à souder (Fig. 6 - 13)

- Ouvrez le couvercle de l'unité d'alimentation du fil (8) en tournant le verrouillage (6) dans le sens horaire pour relever le couvercle vers le haut.
 - Vous voyez maintenant l'unité d'alimentation du fil et la bobine de fil à souder (Fig. 7).
 - Déverrouillez le dispositif de maintien de la bobine en le tournant de 90° dans le sens horaire et extrayez la bobine de l'axe.
 - Débarassez complètement la bobine de fil à souder (10) de son emballage afin que le fil puisse se dérouler sans difficulté.
 - Repositionnez la bobine de fil à souder (10) dans le dispositif de maintien, veillez à ce que la bobine se déroule du côté du guidage de fil (7c).
 - Poussez à présent la vis de réglage (7b) vers le haut et poussez le galet de pression (7a) sur le côté (fig. 9).
 - Ouvrez le couvercle (7d) pour contrôler le galet d'avance (10a).
 - Le diamètre du fil correspondant est indiqué sur le dessus du galet d'entraînement (Fig. 10), si cette dimension ne correspond pas au diamètre du fil, faites tourner le galet d'entraînement ou remplacez-le.
 - Prenez maintenant l'extrémité sur le côté de la bobine et coupez-en l'extrémité avec une pince coupante. **Veillez à ce que le fil ne soit détendu et ne se déroule pas.**
 - Insérez maintenant le fil au travers du guide-fil (7c) le long du galet d'entraînement dans le tuyau de la torche.
 - Remettez le galet presseur (7a) de nouveau en pression.
 - Enlevez la torche (1) en l'extrayant tout simplement. Tournez la buse d'alimentation en courant (11) pour l'extraire.
 - Placez le tuyau (4) aussi droit que possible devant le poste à souder.
 - Mettez le poste à souder en marche en basculant l'interrupteur Marche/Arrêt (13) sur la position «ON».
 - Appuyez sur la touche de commande de la torche (2) pour activer l'avance du fil. Appuyez sur la touche de la torche jusqu'à ce que le fil sorte de la torche. Veillez au bon fonctionnement du galet d'entraînement, s'il tourne sur lui-même sans faire avancer le fil, retendez le galet presseur (5a) au moyen de la vis de réglage (7b).
- Ne touchez pas le fil à souder pendant l'opération, vous risquez de vous blesser!**
- Dès que le fil à souder est sorti d'environ 5 cm, relâchez la touche de la torche. **Arrêtez maintenant de nouveau l'appareil et débranchez-le du secteur!**
 - Revissez la buse d'alimentation en courant (11), veillez à ce que la buse d'alimentation en courant corresponde au diamètre du fil à souder utilisé.
 - En dernier, remettez la buse (1) en place.

8. Fonctionnement

Mise en marche et arrêt

Pour mettre l'appareil en marche placez la touche de l'interrupteur Marche/Arrêt (13) sur «ON». L'interrupteur (13) s'allume. Pour arrêter l'appareil, placez la touche de l'interrupteur Marche/arrêt sur «OFF». L'interrupteur (13) s'éteint.

Courant de soudage

Le commutateur (12) permet de sélectionner le courant de soudage désiré. Lorsque le commutateur (12) est basculé vers le haut, le courant de soudage a une valeur de 90 A et une durée d'utilisation de 10%, lorsqu'il est basculé vers le bas, le courant est de 45 A et la durée d'utilisation de 60%.

Avance du fil à souder

Afin de pouvoir assurer un soudage constant, la mollette de réglage de l'avance du fil (15) permet d'effectuer un réglage précis de l'avance du fil. Il est conseillé de commencer en ayant réglé l'avance en position moyenne et d'augmenter ou de réduire la vitesse ensuite en fonction des besoins.

Sécurité anti-surcharge

Le poste à souder est équipé d'une protection contre les surcharges, cette protection thermique coupe l'alimentation en courant automatiquement dès qu'une température trop importante est atteinte. Dans ce cas, le voyant lumineux (14) s'allume. Lorsque la sécurité anti-surcharge a été activée, laissez l'appareil refroidir environ 15 minutes. Dès que le voyant s'éteint, l'appareil peut de nouveau être utilisé.

9. Mise en service

Raccordement au secteur

Avant de brancher le câble d'alimentation de l'appareil sur le secteur, vérifiez si les données de la plaque signalétique correspondent aux valeurs de la l'alimentation électrique disponible.

Branchez l'appareil à une prise de courant correctement installée et équipée d'une terre, protégée par un fusible de 16A au minimum.

Danger ! La fiche doit uniquement être remplacée par un électricien qualifié.

Préparation du soudage

La pince de mise à la terre (5) est fixée directement sur la pièce à souder ou sur le support sur lequel la pièce à souder sera placée.

Attention! assurez-vous qu'il y a un contact direct avec la pièce à souder. Evitez donc les surfaces peintes et/ou les substances isolantes. Le masque de soudeur doit toujours être utilisé pendant le soudage. Il protège les yeux des rayonnements en provenance de l'arc électrique et permet cependant de regarder exactement la pièce à souder.

Soudage

- Mettez des vêtements adaptés pour effectuer une soudure, voir le paragraphe «Vêtements de protection».
- Sélectionnez le courant de soudage et l'avance du fil en fonction du diamètre du fil à souder, de l'épaisseur du matériau et de la profondeur de pénétration souhaitée.
- Maintenez le masque de soudeur devant votre visage, guidez la buse de la torche vers l'emplacement de la soudure à effectuer sur la pièce et actionnez la touche de la torche pour créer un arc.
- Lorsque l'arc est actif, l'appareil fait avancer du fil dans le bain de fusion. Si le noyau de soudure est suffisamment grand, guidez lentement la buse de la torche le long de l'arête choisie. La distance entre la buse et la pièce doit être aussi faible que possible (en aucun cas supérieure à 10 mm). Le cas échéant, faites un léger mouvement de va et vient pour agrandir légèrement le bain de fusion.
- Pour les personnes les moins expérimentées, la première difficulté est de créer un arc correct, c'est à dire à obtenir la bonne relation entre le courant de soudage et la vitesse d'avance du fil à souder.
- Vous pourrez déterminer le réglage optimal du courant de soudage et de l'avance du fil à souder en effectuant un test sur une pièce d'essai.
- Un arc bien réglé produit un crêpitement régulier. La profondeur de pénétration doit être assez importante sans toutefois que le bain de fusion traverse la pièce.
- Si un fort crêpitement ou un claquement se fait entendre, réduisez la vitesse d'avance du fil à souder ou augmentez la puissance (augmentez le courant de soudage). Si la vitesse d'avance du fil à souder est trop forte et/ou si le courant de soudage est trop faible, il peut arriver que le fil à souder ne fonde pas correctement et apparaisse de nouveau dans le bain de fusion jusque sur la pièce.
- Un son sourd continu accompagné d'un arc qui vacille indique que la vitesse d'avance du fil à souder est trop faible. Augmentez la vitesse d'avance du fil à souder ou réduisez le courant de soudage. Un courant de soudage trop fort fait fondre le fil à souder avant qu'il soit dans le bain de fusion, il s'ensuit la formation de gouttelettes sur le fil à souder, la projection d'éclaboussures et une instabilité de l'arc.
- Le laitier ne doit pas être éliminé avant que le cordon de soudure soit froid. Si une soudure est poursuivie sur un cordon interrompu, il faut enlever le laitier à l'emplacement de la reprise de la soudure. Allumez l'arc au creux du cordon de soudure guidez-le vers la zone de raccordement pour faire fondre correctement le cordon de soudure dans cette zone et continuez le cordon de soudure.
- Attention! Utilisez toujours une pince pour déplacer les pièces soudées et chaudes. Il est impératif de toujours déposer la torche sur une surface isolée après avoir soudé. Arrêtez le poste à souder lorsque vous avez terminé vos travaux de soudure et systématiquement lorsque vous faites une pause, débranchez la fiche de la prise électrique du secteur.

10. Raccord électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur.

Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les câbles de raccordement électriques. Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
 - Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des câbles de raccordement.
 - Des coupures si l'on roulé sur les câbles.
 - Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
 - Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.
- Des câbles de raccordement électriques endommagés de la sorte ne doivent pas être utilisés et, en raison de leur isolation défectueuse, et présente un danger de mort.

Vérifier régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés.

Lors du contrôle, veiller à ce que la câble de raccordement ne soit pas connecté au réseau.

Les câbles de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des câbles de raccordement dotés du sigle H05VV-F.

L'inscription du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

Moteur à courant alternatif

- La tension du réseau doit être de 230 V~.
- Les rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 2,5 mm².

Remplacement de le câble d'alimentation

Danger !

Si le câble d'alimentation raccordé au réseau de cet appareil est endommagé, il faut le faire remplacer par le fabricant ou son service après-vente ou encore par une personne de qualification équivalente afin d'éviter tout risque.

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

11. Maintenance et nettoyage

Danger !

Tirez sur le connecteur avant toute intervention de nettoyage.

Remarque : L'appareil de soudage doit faire l'objet d'une maintenance et être révisé régulièrement pour assurer un fonctionnement impeccable et le respect des exigences de sécurité. Toute utilisation non conforme risque d'endommager l'appareil.

- Avant d'effectuer quelque tâche de nettoyage sur le soudeur, débranchez le câble d'alimentation de la prise de courant afin que l'appareil soit déconnecté du circuit en toute sécurité.
- Nettoyez régulièrement l'appareil de soudage et ses accessoires depuis l'extérieur. Enlever la crasse et la poussière avec de l'air, de la laine de nettoyage ou une brosse.

Remarque : Les travaux de maintenance suivants doivent être réservés à un personnel qualifié.

- Le régulateur de courant, le dispositif de mise à la terre, les câbles internes, le dispositif d'accouplement de la torche de soudage et les vis de réglage doivent faire l'objet d'une maintenance régulière. Resserrez les vis desserrées et remplacez celles qui sont rouillées (des vis de rechange M4 x 10 sont disponibles dans tous les magasins de bricolage).
- Vérifiez régulièrement les résistances d'isolation de l'appareil de soudage. Utilisez pour ce faire l'appareil de mesure correspondant.
- En cas de défaut ou s'il est nécessaire de remplacer des pièces de l'appareil, veuillez contacter le personnel spécialisé concerné.

Informations concernant le service après-vente

Il faut tenir compte du fait que les pièces suivantes de cet appareil sont soumises à une usure liée à l'utilisation et sont donc des consommables non couverts par la garantie.

Pièces d'usure*: Pince de masse, Buse de la torche, Buse d'alimentation en courant

*Ne font pas partie de l'ensemble de livraison !

12. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel, hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 °C et 30 °C.

Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine. Recouvrez l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez le manuel d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

13. Mise au rebut et recyclage



L'appareil est livré sous emballage afin d'être protégé des dommages liés au transport. Cet emballage est une matière première qui est donc réutilisable ou recyclable.

L'appareil et ses accessoires sont composés de plusieurs matériaux tels que, par exemple, du métal et du plastique. Éliminez les éléments défectueux en les plaçant dans les déchets spéciaux. Renseignez vous auprès de votre négociant spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

Ne jetez pas les anciens appareils avec les déchets ménagers!



Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par exemple être retourné lors de l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte agréé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés.

En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme agréé pour éliminer les déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des ordures.

14. Dépannage

Le tableau suivant indique les pannes possibles et décrit les remèdes éventuels au cas où votre machine ne fonctionnerait pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et à éliminer le problème de cette manière, adressez-vous au service après-vente.

Panne	Causes possibles	Solution
La machine ne démarre pas	Pas de tension secteur	Vérifiez la prise de courant, le câble d'alimentation, le câble et la fiche secteur. Au besoin, faites appel à un électricien qualifié pour une réparation.
	Le fusible principal s'est déclenché	Vérifiez le fusible principal
	Interrupteur On/Off défectueux	Réparation par le service clientèle
	Moteur défectueux	Réparation par le service clientèle
Aucune étincelle d'allumage	Borne de terre non raccordée à l'appareil / Borne de terre non mise en place sur la pièce usinée	Raccorder la borne de terre au poste de soudage / Mettre en place la borne de terre sur la pièce usinée

Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso!
EN 60974-1	Norma europea per saldatrici per saldature manuali ad arco con durata di inserimento limitata.
	Trasformatore monofase
	Simbolo per saldatura a filo animato a sicurezza integrata
	Adatto alla saldatura in presenza di rischi elettrici maggiori
	Entrata rete; numero di fasi e Simbolo di corrente alternata e valore della frequenza
U_0	Tensione a vuoto
U_1	Tensione di rete
X	Durata di inserimento
I_2	Corrente di saldatura
U_2	Tensione di saldatura [V]
I_{max}	Corrente massima assorbita
I_{eff}	Valore effettivo della corrente massima di rete [A]
IP21S	Tipo di protezione
H	Classe di isolamento
	Attenzione! Pericolo di scossa elettrica!
	L'inhalazione dei vapori dell'elettrodo per saldatura può essere dannosa per la salute.
	I campi magnetici possono disturbare il funzionamento di pacemaker.
	Le scintille da saldatura possono causare esplosioni o incendi.
	Le radiazioni emesse dall'arco elettrico danneggiare gli occhi e ferire la pelle.
	Non utilizzare l'apparecchio all'aperto o in caso di forti piogge
	Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici.
	Il prodotto è conforme alle Direttive europee in vigore.

Indice:
Pagina:

1.	Introduzione.....	41
2.	Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1 - 2).....	41
3.	Contenuto della fornitura	41
4.	Avvertenze di sicurezza	42
5.	Utilizzo proprio	45
6.	Caratteristiche tecniche.....	45
7.	Montaggio.....	46
8.	Operazione.....	46
9.	Messa in esercizio.....	46
10.	Ciamento elettrico	47
11.	Cura e manutenzione	48
12.	Stoccaggio.....	48
13.	Smaltimento e riciclaggio	48
14.	Risoluzione dei guasti	49

1. Introduzione

Fabbricante:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di saldatrice.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1 - 2)

1. Ugello del bruciatore
2. Pulsante del bruciatore
3. Bruciatore
4. Pacchetto tubi flessibili con attacco diretto
5. Cavo di massa con morsetto di terra
6. Bloccaggio
7. Tracolla (già applicata)
8. Copertura per unità di alimentazione del filo
9. Spazzola metallica combinata con martello levascorie
10. Rullo filo animato
11. Ugello porta-corrente
12. Interruttore per regolazione della corrente di saldatura
13. Interruttore di accensione/spegnimento
14. Spia protezione da sovraccarico
15. Ruota di regolazione per alimentazione del filo (potenziometro)
16. Schermo di saldatura
17. Cornice in plastica
18. Viti a testa zigrinata + dadi
19. Impugnatura
20. Vetro di protezione
21. Vetro di protezione per maschera di saldatura

3. Contenuto della fornitura

1. Saldatrice
2. Pacchetto tubi flessibili compl.
3. Morsetto di terra compl.
4. Tracolla
5. Spazzola metallica combinata
6. Rullo filo animato
7. Schermo di saldatura compl.
8. Istruzioni per l'uso

Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballaggio (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

Avvertenze importanti

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze.

Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.

4. Avvertenze di sicurezza

⚠ **AVVISO!** Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo attrezzo elettrico. L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Da rispettare assolutamente

ATTENZIONE

Usate l'apparecchio soltanto secondo per lo scopo a cui è destinato indicato in queste istruzioni.

Un uso improprio dell'apparecchio può essere fonte di pericolo per persone, animali e cose. L'utilizzatore dell'apparecchio è responsabile della propria sicurezza e di quella dei terzi. Leggete assolutamente queste istruzioni per l'uso e rispettatele le disposizioni. Leggete assolutamente queste istruzioni per l'uso e rispettatele le disposizioni.

- L'apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con facoltà fisiche, psichiche e mentali limitate o che non abbiano la necessaria esperienza e/o conoscenza in merito al suo uso, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza o non ricevano adeguate istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio. È vietato l'utilizzo dell'apparecchio ai bambini!
- Riparazioni o/e lavori di manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da persone qualificate.
- Per la propria sicurezza personale, utilizzare solo gli accessori e i dispositivi supplementari riportati esplicitamente nelle istruzioni per l'uso o consigliati dal produttore.
- Durante il funzionamento l'apparecchio non dovrebbe essere posizionato vicino o direttamente appoggiato alla parete, in modo che sia sempre possibile l'aspirazione di aria attraverso le fessure di apertura.
- Assicuratevi che l'apparecchio sia correttamente collegato alla rete. Evitate ogni sollecitazione di trazione del cavo di alimentazione.
- Staccate la spina dalla presa prima di mettere l'apparecchio in un altro luogo.
- Assicuratevi circa le condizioni dei cavi di saldatura, dell'ugello, del bruciatore, come anche dei morsetti di terra. Usura all'isolamento o alle parti conduttrici di corrente possono dare origine a una situazione pericolosa e ridurre la qualità del lavoro di saldatura.
- La saldatura ad arco sotto gas inerte produce scintille, pezzi metallici fusi e fumo: ricordatevi perciò di eliminare tutte le sostanze e/o materiali infiammabili dal posto di lavoro.
- Assicuratevi che vi sia sufficiente apporto di aria.

- Non effettuate lavori di saldatura su contenitori, recipienti o tubi che abbiano contenuto liquidi infiammabili o gas.
- Evitare qualsiasi contatto diretto con il circuito elettrico di saldatura; la tensione a vuoto che si manifesta tra l'ugello porta-corrente e il morsetto di terra può essere pericolosa.
- Non tenete e usate l'apparecchio in un ambiente umido o bagnato e sotto la pioggia.
- Proteggete gli occhi con gli appositi occhiali protettivi (DIN EN 166 & DIN EN 169 Coefficiente di protezione 9-10).
- Indossate guanti e indumenti di protezione asciutti e privi di olio e grasso per non esporre la pelle ai raggi ultravioletti dell'arco.
- Non utilizzate la saldatrice per scongelare tubazioni.
- Restare sempre accorti e fare attenzione a cosa si sta facendo. Non eseguire lavori su questo prodotto quando non si è attenti oppure si è sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali. Anche solo un momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio può causare incidenti e lesioni gravi.

Da tenere presente!

- Le radiazioni luminose dell'arco possono danneggiare gli occhi e causare delle ustioni sulla pelle.
- La saldatura ad arco sotto gas inerte produce scintille e gocce di metallo fuso; il pezzo saldato comincia ad essere incandescente e rimane caldo a lungo.
- Durante la saldatura ad arco evaporano dei vapori che potrebbero essere nocivi.
- Ogni scossa elettrica può eventualmente causare la morte.
- Non avvicinatevi direttamente all'arco nel raggio di 15 m.
- Proteggete voi stessi (e le persone vicine) dagli eventuali effetti pericolosi dell'arco.
- Avvertimento: a seconda delle condizioni di collegamento alla rete nel punto di allacciamento della saldatrice si possono verificare delle anomalie nella rete che possono ripercuotersi sugli altri utenti.
- Proteggere se stessi e le persone circostanti dagli effetti pericolosi dell'arco elettrico.

Attenzione!

In caso di sovraccarico della rete di alimentazione e del circuito di corrente si possono verificare disturbi per altri utenti durante i lavori di saldatura. In caso di dubbio consultate l'ente di distribuzione dell'energia elettrica.

Fonti di pericolo durante la saldatura ad arco

Durante la saldatura ad arco si presentano diverse fonti di pericolo. Quindi è particolarmente importante per il saldatore rispettare le seguenti regole per non mettere in pericolo se stesso e gli altri e per evitare danni a persone e apparecchi.

- Far eseguire i lavori sulla parte della tensione di rete, ad es. su cavi, prese, spine, ecc. esclusivamente da personale specializzato. Ciò vale parti-

colarmente per la realizzazione di cavi intermedi.

- In caso di incidenti separare immediatamente la fonte di corrente di saldatura dalla rete.
- Se si presentino delle tensioni elettriche di contatto, disinserire immediatamente l'apparecchio e farlo controllare da uno specialista.
- Fare sempre attenzione che sul lato della corrente di saldatura i contatti elettrici siano in buono stato.
- Durante i lavori di saldatura indossare sempre entrambi i guanti isolanti. Questi proteggono da scosse elettriche (tensione a vuoto del circuito corrente di saldatura), radiazioni nocive (calore e raggi UV) nonché da metalli incandescenti e spruzzi di scorie.
- Portare scarpe solide e isolanti che proteggano anche in caso di umidità. Le scarpe basse non sono adatte, dato che le gocce di metallo incandescente che cadono possono provocare ustioni.
- Indossare indumenti adatti, non usare tessuti con fibre sintetiche.
- Non guardare l'arco ad occhio nudo, usare sempre la visiera protettiva dotata di vetro di protezione ai sensi della norma (DIN EN 166 & DIN EN 169 Coefficiente di protezione 9-10). Oltre ai raggi di luce e di calore che possono provocare abbagliamenti o ustioni, l'arco emette anche raggi UV. In caso di protezione insufficiente questa radiazione ultravioletta invisibile provoca una congiuntivite molto dolorosa che si manifesta solo a distanza di qualche ora. Inoltre le radiazioni UV provocano sulle parti del corpo non protette effetti simili a quelli prodotti da esposizione eccessiva al sole.
- Anche le persone o il personale assistente che si trovano nelle vicinanze dell'arco elettrico devono prestare attenzione a tali pericoli ed essere equipaggiate con i mezzi di protezione necessari e, se necessario, con barriere protettive.
- Se si effettuano lavori di saldatura è necessario, soprattutto in ambienti ristretti, provvedere ad un'aerazione sufficiente poiché si sviluppano fumo e gas nocivi.
- Non è consentito effettuare lavori di saldatura su serbatoi nei quali vengano conservati gas, carburanti, oli minerali o simili anche se questi sono vuoti da tempo, dato che residui di tali sostanze possono causare esplosioni.
- Nei locali a rischio di incendio e di esplosione valgono disposizioni particolari.
- I giunti saldati esposti a forti sollecitazioni che devono rispondere assolutamente ai requisiti di sicurezza devono essere eseguiti soltanto da saldatori specializzati e certificati. Esempi al riguardo sono serbatoi a pressione, guide di scorrimento, attacchi per rimorchio ecc.
- Avvertenze! Fare assolutamente attenzione che il conduttore di protezione negli apparecchi elettrici o negli apparecchi può essere distrutto in caso di negligenza dalla corrente di saldatura, per es. se il morsetto di massa viene appoggiato sull'involucro della saldatrice che è collegato con il conduttore di protezione dell'apparecchio elettrico. I lavori di saldatura vengono effettuati su una macchina con attacco del conduttore di protezione. È dunque possibile eseguire operazioni di saldatura sulla mac-

china senza avere applicato il morsetto di massa. In tal caso la corrente di saldatura passa dal morsetto di massa alla macchina attraverso il conduttore di protezione. L'intensità della corrente di saldatura può provocare la fusione completa del conduttore di protezione.

- Le protezioni dei cavi di alimentazione verso le prese devono rispondere alle disposizioni. Secondo queste disposizioni si devono usare soltanto protezioni o dispositivi automatici corrispondenti alla sezione del conduttore. Una protezione eccessiva può causare la bruciatura della linea o danni dovuti ad incendio dell'edificio.
- Non impiegare la saldatrice sotto la pioggia.
- Non impiegare la saldatrice in un ambiente umido.
- Posizionare la saldatrice solo su una postazione piana.
- L'uscita è misurata a una temperatura ambiente di 20 °C. Il tempo di saldatura può risultare ridotto a temperature più elevate.

Pericolo dovuto a scosse elettriche

La scossa elettrica provocata da un elettrodo di saldatura può essere fatale. Non saldare in presenza di pioggia o neve. Indossare guanti isolanti asciutti. Non afferrare l'elettrodo a mani nude. Non indossare guanti bagnati o danneggiati. Proteggersi dalle scosse elettriche isolando il pezzo da lavorare. Non aprire l'alloggiamento del dispositivo.

Pericolo dovuto ai fumi di saldatura

L'inalazione dei fumi di saldatura può essere pericolosa per la salute. Non tenere la testa in mezzo al fumo. Usare i dispositivi in aree all'aperto. Impiegare un sistema di ventilazione per la rimozione del fumo.

Pericolo dovuto alle scintille di saldatura

Le scintille di saldatura possono causare un'esplosione o un incendio. Tenere lontano dalla saldatura i materiali infiammabili. Non saldare nei pressi di materiali infiammabili. Le scintille di saldatura possono causare incendi. Disporre di un estintore nelle vicinanze e di un osservatore pronto a utilizzarlo immediatamente. Non saldare su fusti o su qualsiasi altro contenitore chiuso.

Indicazioni di sicurezza specifiche dello schermo da saldatore

- Assicurarsi sempre che lo schermo da saldatore funzioni correttamente con l'ausilio di una sorgente luminosa chiara (per esempio un accendino) prima di iniziare i lavori di saldatura.
- Gli schizzi di saldatura possono danneggiare il vetro di protezione. Sostituire immediatamente vetri di protezione danneggiati o graffiati.
- Sostituire immediatamente i componenti danneggiati, molto sporchi o pieni di schizzi.
- L'azionamento dell'apparecchio è consentito solo a persone che hanno compiuto i 16 anni di età.
- Familiarizzare con le norme di sicurezza in materia di saldatura. Si prega di osservare altresì le indicazioni di sicurezza della propria saldatrice.
- Indossare sempre lo schermo da saldatore quando

si salda. In caso di non utilizzo è possibile che si verifichino gravi lesioni alla retina.

- Indossare sempre indumenti di protezione durante la saldatura.
- Non impiegare mai lo schermo da saldatore senza vetro di protezione.
- Sostituire in tempo utile il vetro di protezione per una buona visibilità e un lavoro senza fatica.

Ambiente con pericolo elettrico aggravato

Durante la saldatura in ambienti con pericolo elettrico aggravato, devono essere osservate le seguenti indicazioni di sicurezza.

- È possibile riscontrare ambienti con pericolo elettrico aggravato, per esempio:
- Nei luoghi di lavoro in cui lo spazio di movimento è limitato cosicché il saldatore si trovi a lavorare in una postura forzata (per esempio inginocchiato, seduto, sdraiato) e a entrare in contatto con parti elettricamente conduttive;
- Nei luoghi di lavoro che sono totalmente o parzialmente conduttori di elettricità e dove sussiste un pericolo elevato dovuto al contatto evitabile o accidentale da parte del saldatore;
- Nei luoghi di lavoro bagnati, umidi o caldi dove l'umidità o la sudorazione riducono significativamente la resistenza della pelle umana e le proprietà isolanti o dei dispositivi di protezione.

La presenza di una scala metallica o di un'impalcatura può altresì creare un ambiente con pericolo elettrico aggravato.

In tali ambienti, occorre usare imbottiture e fodere isolate, e indossare guanti con risvolto e copricapi di pelle o altri materiali isolanti per isolare il corpo dal suolo. Il generatore di saldatura deve essere situato al di fuori dell'area di lavoro o delle superfici elettricamente conduttive e al di fuori della portata del saldatore.

Un'ulteriore protezione contro le scosse dovute alla corrente di rete in caso di errore può essere fornita dall'impiego di un interruttore differenziale che operi con una corrente di dispersione non superiore a 30 mA e che alimenti tutti i dispositivi nelle vicinanze collegati alla rete. L'interruttore differenziale deve essere adatto a tutti i tipi di corrente.

Devono essere prontamente disponibili degli strumenti per una rapida disconnessione elettrica della fonte o del circuito della corrente di saldatura (per esempio un dispositivo di arresto di emergenza). Durante l'impiego di saldatrici in condizioni elettricamente pericolose, la tensione di uscita della saldatrice non deve superare i 113 V (valore di picco) in fase di marcia al minimo. Questa saldatrice, per via della tensione di uscita, può essere impiegata in questi casi.

Saldatura in spazi ristretti

La saldatura in spazi ristretti può comportare il pericolo di gas tossici (pericolo di soffocamento). È

consentito saldare in spazi ristretti solo se sono presenti nelle immediate vicinanze persone istruite che possono intervenire se necessario. In questo caso, è necessario che un esperto effettui una valutazione prima dell'inizio del processo di saldatura per determinare quali passaggi sono necessari per garantire la sicurezza del lavoro e quali misure precauzionali devono essere prese durante il processo di saldatura vero e proprio.

Somma delle tensioni a circuito aperto

Se sono in funzione più generatori di saldatura allo stesso tempo, le loro tensioni a circuito aperto possono sommarsi e portare a un pericolo elettrico aggravato. I generatori di saldatura devono essere collegati in modo tale che tale pericolo sia ridotto al minimo. I singoli generatori di saldatura, con i loro controlli e collegamenti separati, devono essere chiaramente contrassegnati per identificare l'appartenenza di cosa a quale circuito della corrente di saldatura.

Impiego di imbracature a spalla

Non è consentito saldare se il generatore di saldatura viene trasportato, per esempio con un'imbracatura a spalla.

Questo per prevenire quanto segue:

Il rischio di perdere l'equilibrio quando si tirano linee o tubi flessibili collegati.

Il pericolo aggravato di scossa elettrica, poiché il saldatore entra in contatto con la terra quando si impiega un generatore di saldatura di classe I il cui alloggiamento è messo a terra dal suo conduttore di protezione.

Indumenti protettivi

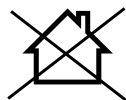
- Durante il lavoro il saldatore deve essere protetto in ogni parte del corpo da radiazioni e ustioni mediante indumenti e dispositivi di protezione per il viso.
- Indossare sempre entrambe le manopole di materiale idoneo (pelle). Assicurarsi che siano sempre in ottimo stato.
- Per proteggere gli indumenti da scintille e bruciature indossare grembiuli adatti. Se il tipo di lavoro lo richiede, ad esempio in caso di lavori di saldatura al di sopra della testa, occorre indossare una tuta protettiva e, se necessario, un casco.
- Il rivestimento protettivo usato e tutti gli accessori devono rispondere alla direttiva sui 89/686/EEG "Dispositivi individuali di protezione".

Protezione contro raggi e ustioni

- Con un cartello "Attenzione, non dirigere lo sguardo verso le fiamme!" richiamare l'attenzione sui rischi per la vista sul posto di lavoro. I luoghi di lavoro sono da schermare per quanto possibile in modo da proteggere le persone che si trovino nelle vicinanze. Le persone non autorizzate non devono avvicinarsi alle zone di saldatura.
- Le pareti non dovrebbero essere né chiare né lucide nelle immediate vicinanze di posti di lavoro fissi. Proteggere le finestre, almeno fino ad altezza uomo, contro il passaggio o il riverbero dei raggi, ad esempio con una vernice adatta.

- Scintille di saldatura diffuse possono portare a dolorose ustioni, fare quindi attenzione alle seguenti indicazioni
 - Indossare sempre un grembiule di cuoio
 - Indossare un paio di guanti in pelle
 - Durante l'attività di saldatura, indossare un casco appropriato in testa
 - Indossare calzature resistenti e isolanti

Classificazione EMC dell'apparecchio



ATTENZIONE! Questo apparecchio di classe A non è destinato all'uso domestico, laddove l'alimentazione di corrente è fornita da un sistema pubblico di alimentazione a bassa tensione. Può essere difficile assicurare la compatibilità elettromagnetica in queste aree a causa delle interferenze di radiofrequenza sia condotte che irradiate.

Anche se la saldatrice è conforme ai limiti di emissione stabiliti dalla normativa, le saldatrici ad arco possono comunque causare interferenze elettromagnetiche in impianti e apparecchi sensibili. L'utente è responsabile delle interferenze causate dall'arco durante la saldatura e l'utente è tenuto ad adottare misure di protezione adeguate.

L'utente deve prestare particolare attenzione a questi aspetti:

- Linee di rete, controllo, segnale e telecomunicazione
- Computer e altri apparecchi controllati da microprocessori
- Televisioni, radio e altri apparecchi di riproduzione
- Dispositivi di sicurezza elettronici ed elettrici
- Persone con pacemaker o apparecchi acustici
- Dispositivi di misurazione e calibrazione
- Immunità di altri dispositivi nelle vicinanze
- L'ora del giorno in cui si esegue il lavoro di saldatura.

Per ridurre le possibili radiazioni di interferenza, si raccomanda:

- Configurare e far funzionare correttamente la saldatrice per ridurre al minimo le possibili emissioni nocive.
- Effettuare regolarmente la manutenzione della saldatrice e mantenerla in buono stato.
- I cavi di saldatura devono essere completamente srotolati e posati nella maniera più parallela possibile sul suolo.
- I dispositivi e gli impianti messi in pericolo dalle radiazioni di interferenza dovrebbero essere rimossi dall'area di saldatura, ove possibile, oppure essere schermati.
- Uso di un filtro elettromagnetico che riduce le interferenze elettromagnetiche.

Pericolo di lesioni a causa di particelle di scorie proiettate

Dopo essersi solidificate, le scorie sono dure e angolose. In seguito, queste vengono frantumate in piccoli pezzi appuntiti tramite il martello levascorie; tali pezzi possono portare a pericolose lesioni per gli occhi.

Proteggere, dunque, i propri occhi con degli occhiali protettivi adeguati quando si rimuovono le scorie.

Contatto elettrico indiretto

Lesioni a causa di parti conduttrici di corrente nel caso di elementi elettrici aperti o difettosi. Staccare sempre la spina di rete durante gli interventi di manutenzione. Usare solo con un interruttore FI per correnti di guasto.

5. Utilizzo proprio

Questa saldatrice è idonea per la saldatura di metalli come acciaio al carbonio, acciaio legato, altri acciai inossidabili, rame, alluminio, titanio, ecc. Il prodotto dispone di una spia luminosa, di un indicatore di protezione dal calore e di una ventola di raffreddamento. È anche dotato di una tracolla di trasporto per sollevare e spostare il prodotto in sicurezza.

L'azionamento dell'apparecchio è destinato a essere eseguito solo da personale specializzato (persona che, grazie alla propria formazione professionale, esperienza e conoscenza dei relativi dispositivi, è in grado di valutare il lavoro affidatole e di riconoscere i possibili pericoli) o istruito (persona che è stata istruita sul lavoro affidatole e sui possibili pericoli dovuti a una condotta incauta).

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

6. Caratteristiche tecniche

Corrente di rete U_1	230V~ / 50 Hz
Tensione a vuoto U_0	31V~
Tensione di lavoro U_2	16,25 - 18,5V~
Corrente di saldatura I_2	45 - 90 A
Durata di accensione X	90 A ~ 10% 45 A ~ 60%
Efficienza energetica della fonte di corrente	65%
Potenza assorbita in stato di marcia al minimo	18W
Protezione	16A
Tipo di protezione	H
Classe di isolamento	IP 21S
Tipo di raffreddamento	AF
Filo di apporto per saldature Ø	0,6 - 0,9 mm
Peso del tamburo del filo di apporto per saldature	max. 1 kg
Peso	12,5 kg

Con riserva di modifiche tecniche!

Durata di accensione X

Con riferimento a dieci minuti significa che, per esempio, al 60% si può continuare a saldare per sei minuti di seguito, successivamente l'apparecchio deve essere lasciato a raffreddare per quattro minuti.

7. Montaggio

Montaggio della maschera per saldatura (Fig. 2 + 3 + 4 + 5)

- Posizionare il vetro di protezione (20) nello spazio vuoto presente sullo schermo di protezione per saldatura, poi posizionare il vetro inattinico (21) sul vetro di protezione e fissarlo con la cornice in plastica (17).
- Fissare la cornice ruotando gli elementi di fissaggio (3a).
- Fissare l'impugnatura (19) sullo schermo di protezione per saldatura utilizzando le tre viti a testa zigrinata e i tre dadi (18).

Montaggio rullo filo di apporto per saldature (fig. 6 - 13)

- Aprire la copertura dell'unità di alimentazione del filo (8) girando in senso orario il bloccaggio (6) e sollevare la copertura verso l'alto.
- Ora si vedono l'unità di alimentazione del filo e il rullo del filo di apporto per saldature (fig. 7).
- Rimuovere il supporto del rullo, girandolo di 90° in senso antiorario e sfilarlo dall'albero.
- Liberare completamente il rullo del filo (10) dalla confezione, in modo da srotolarlo senza problemi.
- Inserire nuovamente il rullo del filo (10) nel supporto, facendo attenzione a dipanare il rullo sul lato della guida del filo (7c).
- A questo punto premere la vite di regolazione (7b) verso l'alto e spostare lateralmente il rullo pressore (7a) (fig. 9).
- Aprire la copertura (7d) per controllare il rullo di avanzamento (10a).
- Sul lato superiore del rullo di alimentazione viene indicato lo spessore del filo corrispondente (fig. 10). Se la misura non dovesse corrispondere allo spessore del filo, girare il rullo di alimentazione ed eventualmente cambiarlo.
- Ora prendere la fine del filo dal bordo della bobina e tagliarlo con una tronchese a taglio laterale o una pinza taglia fili, fare attenzione che il filo non si scioglia o non si srotoli.
- Ora condurre il filo attraverso la guida del filo (7c) lungo il rullo di alimentazione fornito nel pacchetto tubi flessibili.
- Fissare di nuovo il rullo pressante (7a)
- Rimuovere l'ugello del bruciatore (1) semplicemente sfilandolo. Svitare anche l'ugello porta-corrente (11).
- Posare il pacchetto di tubi flessibili (4) il più possibile davanti alla saldatrice.
- Accendere la saldatrice, posizionando l'interruttore di accensione/spegnimento (13) sulla posizione „ON“.

- Premere il pulsante del bruciatore (2) per attivare l'alimentazione del filo. Tenere premuto il pulsante finché il filo non esce fuori davanti al bruciatore. Fare attenzione a tendere il rullo pressante (7a) con la vite di regolazione (7b) nel caso in cui il rullo di alimentazione dovesse slittare
- Non afferrare il filo di apporto per saldature durante l'attività, sussiste un pericolo di lesioni!
- Appena il filo fuoriesce davanti di circa 5 cm, rilasciare il pulsante del bruciatore. Successivamente, spegnere di nuovo l'apparecchio e staccare la spina di rete!
- Riavvitare l'ugello porta-corrente (11), fare attenzione che questo sia adeguato al diametro del filo di apporto per saldature utilizzato.
- Alla fine, fissare di nuovo l'ugello del bruciatore (1).

8. Operazione

Interruttore di accensione/spegnimento

Accendere l'apparecchio, posizionando l'interruttore di accensione / spegnimento (13) su „ON“. L'interruttore (13) inizia a illuminarsi. Spegnere l'apparecchio, posizionando l'interruttore di accensione / spegnimento (13) su „OFF“. L'interruttore (13) non è più illuminato.

Corrente di saldatura

Con l'interruttore (12) si può impostare la corrente di saldatura desiderata. Spostando l'interruttore verso l'alto si ottiene una corrente di saldatura di 90A e una durata di accensione del 10%, spostandolo verso il basso si ottiene una corrente di saldatura di 45A con una durata di accensione del 60%.

Alimentazione del filo

Per raggiungere una condizione di saldatura costante, si può apportare una regolazione precisa dell'alimentazione del filo tramite la ruota di regolazione dell'alimentazione del filo (15).

Si consiglia di iniziare con la regolazione da una posizione intermedia ed eventualmente aumentare o ridurre la velocità.

Protezione da sovraccarico

La saldatrice è dotata di un dispositivo di protezione termica che interrompe l'alimentazione di corrente di saldatura in maniera automatica appena viene raggiunta una temperatura più alta. In questo caso, si accende una spia (14). Se la protezione da sovraccarico si attiva, lasciare raffreddare l'apparecchio per circa 15 min. Quando la spia si spegne, l'apparecchio è di nuovo pronto per l'impiego.

9. Messa in esercizio

Collegamento al cavo di alimentazione

Prima di collegare il cavo di rete (8) al cavo di alimentazione controllate che i dati della targhetta di identificazione corrispondano con i valori del cavo di alimentazione a disposizione. Collegare l'apparecchio solo con una presa con messa a terra installata conformemente alle norme e che abbia una protezione di almeno 16 A.

Pericolo! Il connettore di rete deve venire sostituito solo da un elettricista specializzato.

Operazioni preliminari alla saldatura

Il morsetto di massa (5) viene fissato direttamente sul pezzo da saldare o alla base su cui esso poggia.

Attenzione, assicuratevi che vi sia contatto diretto con il pezzo da saldare. Evitate quindi superfici verniciate e/o materiali isolanti.

Il cavo portaelettrodi è dotato all'estremità di un morsetto speciale che ha la funzione di serrare l'elettrodo. Durante la saldatura utilizzare sempre lo schermo di protezione. Esso protegge gli occhi dalle radiazioni luminose provenienti dall'arco, consentendo tuttavia di guardare chiaramente il materiale da saldare.

Saldatura

- Indossare un abbigliamento adeguato per saldare, vedere punto "Abbigliamento protettivo".
- Accendere l'apparecchio
- Selezionare la corrente di saldatura desiderata e l'alimentazione del filo a seconda del diametro del filo di apporto per saldature, lo spessore del materiale e la profondità di impressione desiderata.
- Mantenere la maschera protettiva per saldature davanti al viso e condurre l'ugello del bruciatore alla posizione del pezzo che deve essere saldato ed azionare l'interruttore del bruciatore per originare un arco elettrico.
- Quando l'arco elettrico si accende, l'apparecchio porta il filo nel bagno di fusione. Se la lente di saldatura è sufficientemente grande, il bruciatore viene lentamente condotto lungo il bordo desiderato. La distanza tra l'ugello del bruciatore e il pezzo da lavorare dovrebbe essere abbastanza ridotta (non più grande di 10 mm). Eventualmente, farlo oscillare leggermente in modo da ingrandire un po' il bagno di fusione.
- Chi dovesse essere meno esperto potrebbe trovare difficoltà nell'originare un arco elettrico adeguato. Ossia, a regolare correttamente la corrente di saldatura e la velocità dell'alimentazione del filo.
- Accertarsi della regolazione ottimale della corrente di saldatura e della velocità di alimentazione del filo sulla base di test eseguiti su un pezzo di prova.
- Un arco elettrico ben regolato produce un suono ronzante debole e uniforme. La profondità di impressione deve essere abbastanza bassa da non far cadere il bagno di saldatura attraverso il pezzo di lavoro.
- Nel caso di scintille ruvide o dure ridurre la velocità dell'alimentazione del filo o passare ad un livello di potenza più alto (aumentare la corrente di saldatura). Se la velocità dell'alimentazione del filo è troppo alta e/o se la corrente di saldatura è troppo bassa, il filo di apporto per saldature non può fondersi correttamente e si immerge sempre di nuovo nel bagno di saldatura fin sopra al pezzo di lavoro.
- Un rumore calmo e sordo con un arco elettrico tremolante segnala una esigua alimentazione del filo. Aumentare la velocità dell'alimentazione del filo o passare ad una corrente di saldatura inferiore.

Una corrente di saldatura troppo alta fonde il filo già prima che questo si trovi nel bagno di saldatura. La conseguenza è la formazione di gocce sul filo di apporto per saldature, così come anche spruzzi e un arco elettrico instabile.

- Le scorie devono essere rimosse solo dopo il raffreddamento della giuntura saldata. Se si continua a saldare una giuntura discontinua, deve essere rimossa prima la scoria dal punto di attacco. L'arco elettrico viene acceso nel giunto di saldatura, condotto fino al punto di attacco, qui correttamente sciolto e, successivamente, la saldatura viene continuata.
- Attenzione! Utilizzare sempre una tenaglia per spostare i pezzi di lavoro bollenti e saldati. Fare attenzione a posare il bruciatore sempre su di una superficie isolata dopo la saldatura. Spegnerne sempre la saldatrice dopo la fine del lavoro di saldatura e durante le pause, oltre a staccare la spina di rete.

10. Cimentamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H05VV-F.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

Motore a corrente alternata

- La tensione di alimentazione deve essere di 230 V ~
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 2,5 millimetri quadrati.

Sostituzione del cavo di alimentazione

Pericolo!

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati dell'etichetta identificativa della macchina
- Dati dell'etichetta identificativa del motore

11. Cura e manutenzione

Pericolo!

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

Avvertenza: La saldatrice deve essere mantenuta e revisionata regolarmente per garantirne il corretto funzionamento e il rispetto dei requisiti di sicurezza. Un funzionamento improprio e scorretto può provocare guasti e danni all'apparecchio.

- Prima di eseguire qualsiasi lavoro di pulizia sulla saldatrice, scollegare il cavo di rete dalla presa di corrente in modo che l'apparecchio sia scollegato in modo sicuro dal circuito.
- Pulire regolarmente l'esterno della saldatrice e dei suoi accessori. Rimuovere lo sporco e la polvere mediante aria, lana per pulire o una spazzola.

Avvertenza: I seguenti lavori di manutenzione possono essere eseguiti solo da personale qualificato.

- Il regolatore di corrente, il dispositivo di messa a terra, le linee interne, il dispositivo di accoppiamento della torcia di saldatura e le viti di regolazione devono essere sottoposti a regolare manutenzione. Serrare nuovamente le viti allentate e sostituire le viti arrugginite (delle viti di ricambio M4 x 10 sono disponibili in qualsiasi negozio di ferramenta).
- Verificare regolarmente le resistenze di isolamento della saldatrice. Impiegare a tal fine il dispositivo di misurazione appropriato.
- In caso di difetto o qualora sia necessario sostituire parti dell'apparecchio, si prega di rivolgersi al personale specializzato competente.

Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura *: Morsetto di terra, ugello del bruciatore, ugello porta-corrente

* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

12. Stoccaggio

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30°C.

Conservate l'elettrodomestico nell'imballaggio originale. Coprire l'elettrodomestico per proteggerlo da polvere o umidità.

13. Smaltimento e riciclaggio



L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. Non gettate le batterie nei rifiuti domestici, nel fuoco o in acqua.

Le batterie devono venire raccolte, riciclate o smaltite rispettando l'ambiente. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!



Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

14. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Non lasciare che la macchina venga avviata	Tensione di rete assente	Controllare la presa di corrente, il cavo di rete, il cavo, la spina elettrica; farli eventualmente riparare da un elettricista qualificato.
	Il fusibile principale è intervenuto	Controllare il fusibile principale
	Interruttore ON / OFF difettoso	Riparazione da parte del servizio clienti
	Motore difettoso	Riparazione da parte del servizio clienti
Nessuna scintilla di accensione	Morsetto di messa a terra non collegato all'apparecchio / morsetto di messa a terra non applicato al pezzo da lavorare	Collegare il morsetto di messa a terra alla saldatrice / applicare il morsetto di messa a terra al pezzo da lavorare

Vysvetlenie symbolov na prístroji

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
EN 60974-1	Európska norma pre zvaračky s oblúkovým ručným zváraním s obmedzenou dĺžkou zapnutia.
	Jednofázový transformátor
	Symbol na zváranie s vlastným ochranným drôtom
	Vhodný na zváranie za zvýšeného elektrického ohrozenia
	Sieťový vstup; počet fáz, ako aj symbol striedavého prúdu a menovitá hodnota frekvencie
U_0	Nominálne voľnobežné napätie
U_1	Sieťové napätie
X	Doba zapnutia
I_2	Zvárací prúd
U_2	Zváracie napätie [V]
I_{max}	Maximálny vstupný prúd
I_{eff}	Efektívna hodnota najväčšieho sieťového prúdu [A]
IP21S	Stupeň ochrany
H	Trieda izolácie
	Výstraha! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!
	Vdychovanie dymov zo zvárania môže ohroziť vaše zdravie.
	Elektromagnetické polia môžu narušiť funkciu kardiostimulátorov.
	Iskry zo zvárania môžu spôsobiť výbuch alebo požiar.
	Lúče elektrického oblúka môžu poškodiť oči a poraniť kožu.
	Zariadenie nepoužívajte na voľnom priestranstve a v daždi!
	Staré zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom.
	Výrobok je v súlade s platnými európskymi smernicami.

Obsah:
Strana:

1.	Úvod	52
2.	Popis prístroja (obr. 1 - 2)	52
3.	Rozsah dodávky	52
4.	Bezpečnostné pokyny	53
5.	Správne použitie prístroja	56
6.	Technické údaje	56
7.	Montážne	56
8.	Funkcie	57
9.	Uvedenie do prevádzky	57
10.	Elektrická prípojka	58
11.	Údržba a starostlivosť	58
12.	Skladovanie	59
13.	Likvidácia a recyklácia	59
14.	Odstraňovanie porúch	60

1. Úvod

Výrobca: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážení zákazníci,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

Poznámka,

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

Odporúčame:

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu.

Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporúčeniami.

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja.

Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine.

Uchovávajte návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie. Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou. Pri obsluhu stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

Popri bezpečnostných pokynoch a upozorneniach obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a zvláštnych predpisoch vašej krajiny je nutné dodržiavať všeobecne uznávané technické predpisy pre prevádzku.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

2. Popis prístroja (obr. 1 - 2)

1. Horák
2. Horáka
3. Horák
4. Hadicové balenie s priamym pripojením
5. Zemnicový kábel s uzemňovacím terminálom
6. Zamknúť
7. Remienok (už pripojený)
8. Kryt pre jednotku podávania drôtu
9. Kombinovaná drôtená kefa s kladivkovým kladivom
10. Plnené drôty
11. Kontakt tip
12. Spínač pre nastavenie zväracieho prúdu
13. Prepínač zapnutia / vypnutia
14. Ochrana proti preťaženiu kontrolného svetla
15. Nastavovacie koliesko pre podávanie drôtu (potenciometer)
16. Zväracie štít
17. Plastový rám
18. Vyskrutkované skrutky + matice
19. Uchopenie
20. Predpis sklo
21. Ochranné sklo pre zvärací štít

3. Rozsah dodávky

- A. Zvärač
- B. Balíček hadíc bol dokončený
- C. Terminál uzemnenia cpl.
- D. Popruh
- E. Kombinovaná kefa na drôty
- F. Plnené drôty
- G. Zvärací štít je kompletný
- H. Návod na obsluhu

Rozsah dodávky

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

POZOR

Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusení!

Dôležité pokyny

Prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny. Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s prístrojom, s jeho správnym používaním ako aj s bezpečnostnými predpismi.

4. Bezpečnostné pokyny

⚠ VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie. Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Bezpodmienečne dodržiavajte

POZOR

Používajte tento prístroj výlučne len v súlade s účelom použitia, ktorý je uvedený v tomto návode na obsluhu.

Poživateľ zariadenia je zodpovedný za vlastnú bezpečnosť, ako aj bezpečnosť ostatných osôb: Prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho predpisy.

- Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a / alebo vedomostí, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo poskytované osobou zodpovednou za ich bezpečnosť jej pokyny na používanie zariadenia. **Deti majú zakázané používať toto zariadenie!**

- Opravy alebo/a údržbové práce smú byť vykonávané len kvalifikovanými osobami.
- Pre svoju vlastnú bezpečnosť používajte iba príslušenstvo a príslušenstvo výslovne špecifikované v návode na obsluhu alebo odporúčané výrobcom.
- Postarajte sa o primeranú starostlivosť o prístroj. Prístroj by sa počas používania nemal nachádzať v úzkych priestoroch alebo priamo pri stene, aby vždy mohol prechádzať cez vetracie otvory dostatok vzduchu. Presvedčte sa o tom, že je prístroj správne napojený na elektrickú sieť. Vystríhajte sa akéhokoľvek namáhania elektrického kábla ťahom. Prístroj vždy rozpojte predtým, než zariadenie premiestnite inam.
- Dávajte pozor na stav zväracích káblov, elektródovej svorky, ako aj uzemňovacích svoriek; opotrebovanie na izolácii a na častiach vodiacich elektrický prúd môže vyvolať nebezpečné situácie a znížiť kvalitu zväracie práce.
- Pri zväraní elektrickým oblúkom vznikajú iskry, roztavené časti kovu a dym, dávajte preto pozor na nasledovné: Všetky horľavé látky a/alebo materiály odstráňte z pracoviska.
- Presvedčte sa o tom, že máte k dispozícii dostatočný prívod vzduchu.
- Nezvárajte na nádržiach, nádobách alebo rúrach, ktoré obsahovali horľavé tekutiny alebo plyny.
- Zabráňte akémukoľvek priamemu kontaktu so zväracím obvodom; napätie bez zaťaženia, ku ktorému dochádza medzi prúdovými a zemnicími svorkami, môže byť nebezpečné.
- Neskladujte ani nepoužívajte tento prístroj vo vlhkom alebo mokrom prostredí alebo v daždi.
- Chráňte si oči ochrannými sklami (DIN stupeň 9-10), určenými na tento účel, ktoré upevníte na priloženom ochrannom štíte. Používajte rukavice a suché ochranné oblečenie, ktoré neobsahuje oleje

a tuky, aby ste nevystavovali vašu pokožku ultrafialovému žiareniu vznikajúcemu pri elektrickom oblúku.

- Nepoužívajte zväračku na rozmrazovanie potrubí.
- Nepoužívajte zvärač na roztopené rúry.
- Buďte vždy pozorní a vždy venujte pozornosť tomu, čo robíte. Nevykonávajte žiadnu prácu na tomto výrobku, ak ste neprítomní alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Dokonca aj okamžik nedbalosti pri používaní tohto zariadenia môže viesť k vážnym nehodám a zraneniam.

Nezabudnite!

- Svetelné žiarenie elektrického oblúka môže poškodiť oči a spôsobiť popálenia na pokožke.
- Pri zväraní elektrickým oblúkom vznikajú iskry a kvapky roztaveného kovu, zväraný obrobok sa rozžeraví a zostáva relatívne dlhú dobu veľmi teplý.
- Pri zväraní elektrickým oblúkom sa uvoľňujú výpary, ktoré môžu byť zdraviu škodlivé. Každý elektrický úder môže byť smrteľný.
- V okruhu 15 m sa nepribližujte priamo k elektrickému oblúku.
- Chráňte sa (ako aj okolostojace osoby) proti prípadným nebezpečným účinkom svetelného oblúka.
- Výstraha: V závislosti od podmienok sieťového pripojenia v prípojnóm bode zväračky je možné, že bude dochádzať k poruchám pre ostatných spotrebiteľov.
- Chráňte seba a okolostojáčov pred nebezpečnými účinkami oblúka.

Pozor!

Pri preťažených napájacích sieťach a elektrických obvodoch môže počas zvärania dochádzať k rušeniam pre iných používateľov. V prípade pochybností je potrebné sa poradiť s podnikom dodávajúcim elektrickú energiu.

Zdroje nebezpečenstva pri zväraní elektrickým oblúkom

Pri zväraní elektrickým oblúkom vzniká celý rad možných zdrojov nebezpečenstva. Preto je pre zvärača obzvlášť dôležité dôsledne dodržiavať nasledujúce pravidlá, aby nedošlo k jeho ohrozeniu alebo ohrozeniu iných osôb, a aby sa zamedzilo vzniku ujmy pre ľudí a zariadenie.

- Práce na strane sieťového elektrického napätia, napr. na kábloch, zástrčkách, zásuvkách, atď. nechajte vykonávať len odborníkom. Platí to predovšetkým pre zhotovovanie medzikáblov.
- Pri nehodách okamžite odpojiť zdroj zväracieho prúdu zo siete.
- Ak sa vyskytnú dotykové elektrické napätia, prístroj okamžite vypnite a nechajte ho prekontrolovať u odborníka.
- Vždy dbajte na dobré elektrické kontakty na strane zväracieho prúdu
- Pri zväraní vždy noste na oboch rukách izolujúce rukavice. Tieto chránia pred úrazmi elektrickým prúdom (napätie na prázdno zväracieho elektric-

kého okruhu), pred škodlivými žiareniami (tepelné a UV žiarenia), ako aj pred odprskujúcim žeravým kovom a troskou.

- Noste pevnú izolujúcu obuv, topánky by mali izolovať aj v mokrom prostredí. Poltopánky nie sú vhodné, pretože odpadávajúce žeravé kvapky kovu môžu spôsobiť popáleniny.
- Oblečte si vhodný odev, žiadne syntetické oblečenie.
- Nepozerajte sa nechránenými očami do elektrického oblúka; používajte iba zvärací ochranný štít s predpísaným ochranným sklom podľa normy DIN. Elektrický oblúk vyžaruje okrem svetelných a tepelných lúčov, ktoré spôsobujú oslepenie, resp. popálenie, taktiež UV - žiarenie. Neviditeľné ultrafialové žiarenie spôsobuje pri nedostatočnej ochrane až o niekoľko hodín neskôr pozorovateľný, veľmi bolestivý zápal očných spojiviek. Okrem toho spôsobuje UV - žiarenie na nechránených častiach tela rovnaké následky ako úpal zo slnka.
- Aj osoby alebo pomocníci, nachádzajúci sa v blízkosti elektrického oblúka, musia byť upozornení na toto nebezpečenstvo a musia byť vybavení potrebnými ochrannými prostriedkami - v prípade potreby postaviť ochranné steny.
- Pri zváraní, predovšetkým v malých miestnostiach, je potrebné zabezpečiť dostatočný prívod čerstvého vzduchu, pretože dochádza ku vzniku dymu a škodlivých plynov.
- Na nádržiach, v ktorých sú skladované plyny, pohonné hmoty, minerálne oleje alebo pod., nie je povolené vykonávať zväračské práce, ani keď sú tieto už dlhý čas vyprázdnené, pretože vzhľadom na možné zvyšky týchto látok hrozí nebezpečenstvo výbuchu.
- V miestnostiach so zvýšeným rizikom požiaru a výbuchu platia osobitné predpisy.
- Zvarové spojenia, ktoré sú vystavené vysokým zaťaženiám a musia spĺňať bezvýhradné bezpečnostné požiadavky, môžu vykonávať len osobitne vyškolení a odskúšaní zvärači. Príklady sú: Tlakové kotly, koľajnice, ťažné zariadenia atď.
- Pokyny: Je podmienene potrebné dbať na to, že pri nedbanlivosti môže zvärací prúd dôjsť k zničeniu ochranného vodiča v elektrických zariadeniach alebo prístrojoch, napr. uzemňovacia svorka sa priloží na skriňu zväracieho prístroja, ktorá je spojená s ochranným vodičom elektrického zariadenia. Zväracie práce sa vykonávajú na stroji s pripojením ochranného vodiča. Je teda možné zvärať na stroji aj bez toho, aby bola uzemňovacia svorka na tomto stroji upevnená. V takom prípade tečie zvärací prúd od uzemňovacej svorky cez ochranný vodič ku stroju. Veľký zvärací prúd môže mať za následok pretavenie ochranného vodiča.
- Zabezpečenie prívodov ku sieťovým zásuvkám poistkami musí zodpovedať predpisom. Podľa týchto predpisov sa teda môžu používať len poistky, resp. automaty, ktoré zodpovedajú prierezu vedenie. Použitie väčších poistiek môže spôsobiť zhorenie elektrického vedenia, resp. škody v dôsledku požiaru budovy.
- Nepoužívajte zväračku v daždivom počasí.

- Nepoužívajte zväračku vo vlhkom prostredí.
- Umiestnite zväračku na rovný povrch.
- Výstup sa dimenzuje pri okolitej teplote 20 °C. Doba zvárania sa môže pri vysokých teplotách skrátiť.

Ohrozenie zásahu elektrickým prúdom

Zásah elektrickým prúdom zo zväracie elektródy môže byť smrteľný. Nezwárajte v daždivom počasí, alebo keď sneží. Noste suché izolačné rukavice. Nechytajte elektródu holými rukami. Nenoste v žiadnom prípade mokré alebo poškodené rukavice. Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom prostredníctvom izolácie od obrobku. Neotvárajte teleso zariadenia.

Ohrozenie v dôsledku dymov zo zvárania

Vdychovanie dymov zo zvárania môže poškodiť zdravie. Nedržte hlavu v oblasti dymu. Používajte zariadenia v otvorených priestoroch. Vetrajte, aby ste sa zbavili dymu.

Ohrozenie v dôsledku iskiev zo zvárania

Iskry zo zvárania môžu spôsobiť výbuch alebo požiar. Udržiavajte horľavé látky pri zváraní v dostatočnej vzdialenosti. Nezwárajte v blízkosti horľavých látok. Iskry zo zvárania môžu spôsobiť požiar. Vždy majte k dispozícii hasiaci prístroj a druhú osobu ako pozorovateľa, ktorá ho môže okamžite použiť. Nezwárajte na bubnoch alebo podobne uzatvorených nádobách.

Bezpečnostné upozornenia týkajúce sa zväracieho štítu

- Uistite sa pomocou jasného zdroja svetla (napr. zapalovačom) vždy pred začiatkom zväracích prác, že zvärací štít správne funguje.
- Rozstrek pri zváraní môže poškodiť ochranné sklo. Okamžite vymeňte poškodené alebo poškriabané ochranné sklá.
- Vymeňte okamžite poškodené alebo silne znečistené resp. postriekané komponenty.
- Zariadenie smú prevádzkovať len tie osoby, ktoré dosiahli 16. rok života.
- Oboznámte sa s bezpečnostnými predpismi týkajúcimi sa zvárania. Dodržiavajte pritom aj bezpečnostné upozornenia vašej zväračky.
- Vždy pri zváraní si nasadte zväračský štít. Ak ho nepoužijete, môžete si privodiť ťažké poranenia sietnice.
- Vždy pri zváraní noste ochranný odev.
- Nikdy nepoužívajte zväračský štít bez ochranného skla.
- Včasne vymeňte ochranné sklo za účelom dobrej viditeľnosti a prác bez námahy.

Prostredie so zvýšeným elektrickým ohrozením

Pri zváraní v prostredí so zvýšeným elektrickým ohrozením sa musia dodržiavať nasledujúce bezpečnostné upozornenia.

Medzi prostredia so zvýšeným elektrickým ohrozením patrí napr.:

- pracoviská, na ktorých je obmedzená oblasť pohybu tak, že zvärač pracuje v nútenom postoji (napr. kľačí na kolenách, sedí, leží) a dotýka sa elektricky vodivých dielov;

- pracoviská, ktoré sú úplne alebo čiastočne elektricky vodivé a na ktorých je vysoké riziko odvráteného alebo náhodného kontaktu zvärača s dielmi;
- mokré, vlhké alebo horúce pracovné povrchy, na ktorých vlhkosť vzduchu alebo pot výrazne znižujú odolnosť ľudskej pokožky a izolačné vlastnosti alebo redukujú ochranné vybavenie.

Dokonca aj kovový vodič alebo lešenie môžu vytvoriť prostredie so zvýšeným elektrickým ohrozením.

V takomto prostredí sa musia použiť izolované podložky a medzivrstvy, ako aj rukavice s manžetami a pokrývky hlavy vyrobené z kože alebo iných izolačných materiálov na izoláciu tela od zeme. Zdroj zväracieho prúdu sa musí nachádzať mimo pracovnej oblasti resp. elektricky vodivých plôch a mimo dosahu zvärača.

Dodatočnú ochranu proti zásahu prúdom v prípade poruchy je možné zaistiť pomocou prúdového chrániča, ktorý je napájaný zvodovým prúdom nepresahujúcim 30 mA a napájajúcim všetky zariadenia napájané zo siete v okolí. Prúdový chránič musí byť vhodný pre všetky typy prúdu.

Prostriedky na rýchle elektrické odpojenie zdroja zväracieho prúdu alebo zväracieho obvodu (napr. zariadenie núdzového vypnutia) musia byť ľahko prístupné. Pri použití zväračiek v elektricky nebezpečných podmienkach nesmie byť výstupné napätie zväračky v chode naprázdno vyššie ako 113 V (maximálna hodnota). Táto zväračka sa môže v týchto prípadoch použiť kvôli výstupnému napätiu.

Zváranie v úzkych priestoroch

Pri zváraní v úzkych priestoroch môže dôjsť k ohrozeniu v dôsledku toxických plynov (nebezpečenstvo zadusení). V úzkych priestoroch sa môže zvärať len vtedy, ak sa v blízkosti nachádzajú poučené osoby, ktoré môžu v prípade núdze zasiahnuť. Pred začiatkom zväracieho procesu musia experti vykonať posúdenie, aby určili, ktoré kroky sú potrebné na zaistenie bezpečnosti pri práci a ktoré opatrenia musia byť prijaté počas procesu zvárania.

Súčet napätí chodov naprázdno

Ak je v prevádzke súčasne viac ako jeden zdroj zväracieho prúdu, môžu sa sčítať ich napätia chodov naprázdno a viesť k zvýšenému elektrickému ohrozeniu. Zdroje napájania pre zváranie musia byť pripojené tak, aby bolo minimalizované ohrozenie. Jednotlivé zdroje napájania pre zváranie, so svojimi samostatnými riadeniami a prípojkami, musia byť jasne označené, aby bolo možné detegovať, čo patrí ku konkrétnemu zväraciemu obvodu.

Použitie ramenných popruhu

Nesmie sa zvärať, ak sa zdroj zväracieho prúdu prenáša, napr. pomocou ramenného popruhu.

Je potrebné zabrániť:

- Riziko straty rovnováhy pri ťahaní za káble alebo hadice.

- Zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom, pretože zvärač prichádza do kontaktu so zemou pri používaní zdroja zväracieho prúdu triedy I, ktorého teleso je uzemnené prostredníctvom ochranného vodiča.

Ochranné oblečenie

- Počas práce musí byť zvärač chránený na svojom celom tele oblečením a ochranou tváre proti žiareniu a proti popáleninám.
- Na oboch rukách má nosiť rukavice s manžetami, vyrobené z vhodnej látky (koža). Tieto musia byť vždy v bezchybnom stave.
- Na ochranu odevu proti odlietavajúcim iskrám a ohoreniu je potrebné nosiť vhodné zástery. Ak to povaha prác vyžaduje (napr. zváranie vo výškach nad úrovňou hlavy), je potrebné nosiť ochranný oblek, a ak to je potrebné, tak aj ochranu hlavy.
- Použitie ochranné oblečenie a celkové príslušenstvo musí byť v súlade so smernicou „Osobné ochranné vybavenie“.

Ochrana proti žiareniu a popáleninám

- Na pracovisku je potrebné upozorniť na možné ohrozenie zraku prostredníctvom vývesky „Pozor, nepozerať do plameňa!“. Pracoviská je potrebné podľa možnosti odtieniť tak, aby boli osoby nachádzajúce sa v blízkosti chránené. Nepovolané osoby sa majú zdržiavať mimo miesta výkonu zväracích prác.
- V bezprostrednej blízkosti stálych zväracích pracovísk nemajú steny byť svetlej farby a nemajú byť lesklé. Okná je potrebné najmenej do výšky hlavy zabezpečiť proti prepúšťaniu alebo spätnému odrážaniu žiarenia, napr. prostredníctvom vhodného náteru.
- Postrekovanie zväracích iskier môže spôsobiť bolestivé popáleniny.
 - Vždy používajte kožu
 - Používajte kožené rukavice
 - Pri zváraní nad hlavou noste vhodné pokrývky hlavy
 - Noste pevnú a izolačnú obuv

Klasifikácia prístrojov podľa smernice o elektromagnetickej kompatibilité



POZOR!

Tento prístroj triedy A nie je určený na použitie v domácom prostredí, v ktorom sa napájanie prúdom uskutočňuje cez verejný nízkonapäťový napájací systém. V dôsledku vysokofrekvenčných rušení šíriacich sa po vedení ako aj vyžarovovaných vysokofrekvenčných rušení môže byť náročné zaistiť v týchto oblastiach elektromagnetickú kompatibilitu.

Hoci zväračka spĺňa emisné limity špecifikované v norme, môžu zväračky na zváranie elektrickým oblúkom aj napriek tomu spôsobovať elektromagnetické rušenie v citlivých zariadeniach a prístrojoch. Za poruchy, ktoré vzniknú prostredníctvom elektrického oblúka pri zváraní, je zodpovedný používateľ a on

musí prijať príslušné ochranné opatrenia.

Zároveň musí používateľ zohľadniť:

- Sieťové, riadiace, signálne a telekomunikačné vedenia
- Počítač a iné prístroje riadenie mikroprocesorom
- Televízne, rádiové a iné reprodukčné zariadenia
- Elektronické a elektrické bezpečnostné zariadenia
- Osoby s kardiostimulátormi alebo naslúchacími prístrojmi
- Meracie a kalibračné zariadenia
- Odolnosť iných blízkych zariadení proti rušeniu
- Čas, kedy sa vykonávajú zváracie práce.

Na zníženie možných rušivých žiarení sa odporúča:

- bezchybne nainštalovať a prevádzkovať zväračku, aby sa minimalizovali možné rušivé emisie.
- pravidelne udržiavať zväračku a dbať na jej dobrý stav.
- Zváracie vodiče by mali byť úplne odvinuté a mali by byť vedené paralelne po zemi
- Prístroje a zariadenia ohrozené rušivým žiarením by sa mali odstrániť z oblasti zvárania alebo odhliadnuť.
- Použitie elektromagnetického filtra, ktorý redukuje elektromagnetické rušenia.

Všeobecné bezpečnostné opatrenia

Užívateľ je zodpovedný za odbornú inštaláciu a používanie prístroja podľa údajov výrobcu. Pokiaľ by malo dôjsť k výskytu elektromagnetického rušenia, je v zodpovednosti užívateľa, aby toto rušenie odstránil pomocou technických pomocných prostriedkov uvedených v bode „Dôležité upozornenie k elektrickej prípojke“.

Varovanie! Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

5. Správne použitie prístroja

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

Kardiostimulátor

Osoby, ktoré nosia elektronický prístroj pre udržiavanie životných funkcií (napr. kardiostimulátor apod.), by sa mali poradiť so svojim lekárom predtým, než prídu do blízkosti oblúkovej, rezacej, vypaľovacej alebo bodovej zväračky, aby sa zabezpečilo, že magnetické polia v spojení s vysokými elektrickými prúdmi nebudú mať negatívny dopad na ich prístroje.

6. Technické údaje

Sieťové napätie U_1	230V~ / 50 Hz
Napätie naprázdno U_0	31V~
Pracovné napätie U_2	16,25 - 18,5V~
Zvárací prúd I_2	45 - 90 A
Pracovný cyklus X	90 A ~ 10% 45 A ~ 60%
Energetická účinnosť zdroja prúdu	65%
Potenza absorbita in stato di marcia al minimo	18W
zabezpečenia	16 A
ochrana	H
izolačná trieda	IP 21S
chladenie	AF
Ø zväracieho drôtu	0,6 - 0,9 mm
Hmotnosť bubna zväracieho drôtu	max. 1 kg
závažia	12,5 kg

Technické zmeny vyhradené!

Pracovný cyklus X

Za desať minút to znamená, že napr. zváranie pri 60% počas šiestich minút, potom nechajte zariadenie vychladnúť počas štyroch minút.

7. Montážne

Namontujte ochranný štít (obr. 2 + 3 + 4 + 5)

- Umiestnite príložnú sklenenú podložku (20) do výčnelku na zväracom plášti a potom umiestnite ochranné sklo (21) na pripevňovací sklo a pripevnite ho plastovým rámom (17).
- Rám upevnite otáčaním držiakov (3a).
- Pripevnite rukoväť (19) ku zväraciemu štítu pomocou troch rýhovaných skrutiek a matiek (18)

Montáž valčeka zväracieho drôtu (obr. 6 - 13)

- Otvorte kryt podávača drôtu (8) otočením zámku (6) v smere hodinových ručičiek a otvorením krytu nahor.
- Teraz uvidíte podávač drôtu a valček na zvärací drôt (obr. 7).
- Odskrutkujte valivé ložisko (6a) otočením o 90 ° proti smeru hodinových ručičiek a potom ho vytiahnite z hriadeľa.

- Vytiahnite zvitok drôtu (10) úplne z obalu tak, aby mohol byť bez problémov odvinutý.
- Opätovne namontujte navíjací drôt (10) do valivého ložiska a dbajte na to, aby bol navíjak odvíjaný na strane vedenia drôtu (7c).
- Teraz stlačte nastavovaciu skrutku (7b) smerom hore a tlačte tlakový valec (7a) na stranu (obrázok 9)
- Otvorte kryt (7d), aby ste skontrolovali podávací valec (10a).
- Na hornej strane podávacieho valca podľa je uvedená hrúbka drôtu (obr. 10), špecifikovaná hodnota by nemala zodpovedať veľkosti drôtu, otočiť podávacieho valca, prípadne vymeniť.
- Teraz sa koniec drôtu z cievky hrane a lapať to s strihači drôtu alebo drôtu nožnice, nezabezpečujú, že drôt je uvoľnený alebo odvíja.
- Teraz vedenie drôtu vedením vodiča (7c) pozdĺž podávacieho valčeka do držiaka zásobníka trubiek (obr. 11).
- Tlakový valec (7a) dotiahnite znova.
- Odstráňte trysku horáka (1) jednoduchým vytiahnutím. Odskrutkujte súčasnú trysku (11).
- Obal hadice (4) položte pred zváracím prístrojom čo možno najskôr.
- Zapnite zvärač otočením vypínača (13) do polohy „ON“.
- Teraz stlačte tlačidlo horáka (2), čím aktivujete podávanie drôtu. Stlačte tlačidlo, kým drôt nevyjde z prednej strany horáka. Dávajte pozor na podávací valec, ak sa otáča, utiahnite tlakový valec (7a) pomocou nastavovacej skrutky (7b)
- Ak sa nedotknete zväracieho drôtu, hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Akonáhle drôt vyčnieva asi 5 cm dopredu, uvoľnite tlačidlo horáka. Potom zariadenie vypnite a odpojte sieťovú zástrčku!
- Teraz znovu skrutkujte prúdovú trysku (11) a uistite sa, že prúdová tryska zodpovedá priemeru použitého zväracieho drôtu.
- Nakoniec pripojte trysku horáka (1) znova.

8. Funkcie

Zapnutie/vypnutie (obr. 1)

Zariadenie zapnite tým, že zapínač/vypínač (13) nastavíte do polohy „I“. Kontrolka pre prevádzku (13) začne svietiť.

Zariadenie vypnite tým, že zapínač/vypínač (13) nastavíte do polohy „O“. Kontrolka pre prevádzku (13) zhasne.

Zvárací prúd

Pomocou spínača (12) je možné nastaviť požadovaný zvárací prúd. Ak je spínač prepnutý, zvárací prúd je 90 A a pracovný cyklus je 10%. Pri spínaní je zvárací prúd 45 A s pracovným cyklom 60%.

Posuv drôtu

Aby sa dosiahol konštantný stav zvárania, jemné nastavenie pre podávanie drôtu môže byť uskutočnené pomocou podávacieho kolieska (15). Odporúča sa spustiť nastavenie stredného rozsahu a v prípade potreby znížiť alebo zvýšiť rýchlosť.

Ochrana proti preťaženiu

Zváracie zariadenie je vybavené tepelným ochranným zariadením, ktoré automaticky vypne zváracie napájanie hneď, ako sa dosiahne vyššia teplota. V tomto prípade sa rozsvieti kontrolka (14). Ak je aktivovaná ochrana proti preťaženiu, nechajte prístroj asi 15 minút vychladnúť. Keď kontrolka opäť zhasne, zariadenie je pripravené na opätovné použitie.

9. Uvedenie do prevádzky

Pripojenie na napájacie vedenie

Skontrolujte pred zapojením sieťového kábla (8) do napájacieho vedenia, či údaje na typovom štítku súhlasia s hodnotami prítomného napájacieho vedenia. Pripojte stroj iba na správne inštalovanú zásuvku s ochrannými kontaktmi, ktorá je zabezpečená istením minimálne 16 A.

Nebezpečenstvo! Sieťovú zástrčku môže vymieňať iba odborný elektrikár.

Príprava zvárania

Svorka kostry (5) sa pripevňuje najlepšie priamo na zváranom obrobku, alebo na podložke, na ktorom je zváraný obrobok postavený. Pozor, postarajte sa o to, aby bol medzi podložkou a zváraným obrobkom priamy kontakt. Nepoužívajte preto podložky z lakovaným povrchom a/alebo izolované materiály. Kábel držiaka na elektródy je na konci vybavený špeciálnou svorkou, ktorá slúži na uchytenie elektródy. Zvárací ochranný štít sa musí používať počas celého procesu zvárania. Chráni oči pred svetelným žiarením vychádzajúcim zo svetelného oblúku a zároveň umožňuje potrebný pohľad priamo na zvar.

Zváranie

- Vytiahnuť vhodné oblečenie pre zváranie, pozri kapitolu „ochranný odev“.
- Zapnite zariadenie
- Vyberte požadovaný zvárací prúd a podávanie drôtu v závislosti od zväracieho priemeru drôtu, hrúbky materiálu a požadovanej hĺbky penetrácie.
- Udržujte zväracie štít v prednej časti tváre a spustenie horáka k polohe obrobku, na ktoré má byť privarená, a stlačte tlačidlo pre vytvorenie tlačidla horáka s elektrickým oblúkom.
- Oblúk horí, prístroj podporuje drôt do zvarového kúpeľa. Ak zváraného dostatočne veľký, je horák pomaly vedený pozdĺž požadovanej okraja. Vzdialenosť medzi tryskou a obrobkom by mala byť čo najkratšia (ale nikdy väčšia ako 10 mm). Ak je to potrebné, ľahko dochádzať do tavného kúpeľa mierne zvýšiť.
- Pre menej skúsených, prvé ťažkosti pri formovaní primeranú oblúk. Že je v správnom nastavení zväracieho prúdu a rýchlosti podávania drôtu.
- Optimálne nastavenie zväracieho prúdu a rýchlosti podávania drôtu určiť z testov vzorky.
- Dobré nastavený oblúk má mäkký, hladký bzučiac. Hĺbka prenikania by malo byť tak nízke, ako je to možné, zvar nespadá cez obrobok prostredníctvom.

- Pri hrubom alebo drsné hrkáľkou znížite rýchlosť drôtu alebo výkon (zvýšenie zvärací prúd) na vyššiu úroveň výkonu. Ak je rýchlosť podávania drôtu je príliš vysoká a / alebo zvärací prúd je príliš nízky, zvärací drôt nemôže správne roztaviť a udržiava vyskakovanie vo zvaru až do obrobku sa.
- Tichá pauza zvuk s blikajúcou oblúk ukazuje, príliš málo podávanie drôtu. Zvyšovať rýchlosť podávania drôtu alebo otočte smerom nadol k spodnej zväracieho prúdu. U príliš vysokého zväracieho prúdu drôt taví predtým, než je dokonca v tavnej kúpeľi. Výsledkom je tvorba odpor na zvärací drôt a lapačom a nepokojné oblúka.
- Troska môže byť odstránený až po ochladení švu. Zväracie pokračuje diskontinuálne švu, je odstrániť iba pri vložení trosky. V Nahtfuge zapálením oblúku, viedol ku spojovaciemu bodu, roztaví tam, a potom pokračoval vo zvaru.
- Pozor! Vždy použiť kliešte na zvárané, horúcich obrobkov pohybovať. Poznámka: musí byť, že horárak vždy uložený po zvarení na izolované úložisko. Zapnutie zväračky po ukončení zväračských prác a počas prestávok vždy vypnite a odpojte napájací kábel.

10. Elektrická prípojka

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN.

Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predlžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.

Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo toto pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením H05VV-F.

Vytlačenie označenia typu na prípojnóm kábli je predpis.

Motor na striedavý prúd

- Sieťové napätie musí predstavovať 230 V~.
- Predlžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať priemer 2,5 mm².

Výmena sieťového prípojného vedenia

Nebezpečenstvo!

V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítku stroja,
- údaje o motore z typového štítku.

11. Údržba a starostlivosť

Nebezpečenstvo!

Pred všetkými čistiacimi prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

Upozornenie: Zväračka sa musí pravidelne udržiavať a opravovať, aby bola zaučená bezchybná funkcia, ako aj dodržiavanie bezpečnostných požiadaviek. Neodborná alebo nesprávna prevádzka môže viesť k výpadkom a poškodeniam prístroja.

- Pred vykonaním čistiacich prác na zväračke vytiahnite sieťový kábel zo zásuvky, aby sa prístroj bezpečne odpojil od prúdového obvodu.
- Čistíte zväračku pravidelne, rovnako aj jej príslušenstvo z vonkajšej strany. Odstráňte nečistoty a prach pomocou vzduchu, čistiacej bavlny alebo kefy.

Upozornenie: Nasledujúce údržbové práce smie vykonávať len poučený odborný personál.

- Regulátor prúdu, uzemňovacie zariadenie, vnútorné vedenia, spojovacie zariadenie zväracieho horárka a nastavovacie skrutky by sa mali pravidelne udržiavať. Utiahnite voľné skrutky a vymeňte hrdzavé skrutky (náhradné skrutky M4 x 10 sú dostupné v každej bežnej predajni stavebnín).
- Pravidelne kontrolujte izolačné odpory zväračky. Použite na to príslušné meracie zariadenie.
- V prípade poruchy alebo pri potrebnej výmene častí zariadenia sa obráťte na príslušný odborný personál.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu*: Terminál uzemnenia, tryska horárka, prúdová hubica.

* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

12. Skladovanie

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Elektrický prístroj skladujte v originálnom obale.

Elektrický prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou.

Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom prístroji.

13. Likvidácia a recyklácia



Prístroj sa nachádza v obale, aby sa zabránilo prípadným škodám pri preprave. Tento obal je surovina a je teda opätovne použiteľný alebo možno vykonať jeho recykláciu.



Prístroj a jeho príslušenstvo pozostávajú z rôznych materiálov, ako napr. kov a plast. Poškodené konštrukčné diely odovzdajte na likvidáciu nebezpečného odpadu. Informácie si zistíte v špecializovanom obchode alebo od správy obce!

Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!



Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení.

Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

14. Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokážete lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možné príčiny	Riešenie
Stroj nie je možné zapnúť	Žiadne sieťové napätie	Skontrolujte zásuvku, sieťový kábel, kábel, sieťovú zástrčku. Prípadne ich nechajte opraviť kvalifikovaným elektrikárom.
	Hlavná poistka je spustená	Skontrolujte hlavnú poistku
	Zapínač/vypínač je chybný	Oprava prostredníctvom zákazníckeho servisu
	Motor je chybný	Oprava prostredníctvom zákazníckeho servisu
Žiadne zapaľovacie iskry	Ukostrovacia svorka nie je pripojená k prístroju / Ukostrovacia svorka nie je namontovaná na obrobok	Pripojte ukostrovaciu svorku k zväračke / Namontujte ukostrovaciu svorku na obrobok

Vysvětlení symbolů na přístroji

	Před uvedením do provozu si přečtete a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.
EN 60974-1	Evropská norma pro svářečky na ruční obloukové svařování s omezenou dobou zapnutí.
	Jednofázový transformátor
	Symbol pro svařování s vlastním ochranným drátem
	Vhodné ke sváření při zvýšeném ohrožení elektrickým proudem
	Vstup síťového přípoje; počet fází a Symbol střídavého proudu a jmenovitá frekvence
U_0	Jmenovité napětí naprázdno
U_1	Síťové napětí
X	Doba zapnutí
I_2	Svařovací proud
U_2	Svářecí napětí [V]
I_{max}	Maximální příkonový proud
I_{eff}	Skutečná hodnota největšího proudu ze sítě [A]
IP21S	Krytí
H	Třída izolace
	Pozor! Nebezpečí zásahu elektrickým proudem!
	Vdechování kouře vznikajícího při sváření může ohrozit zdraví.
	Elektromagnetické vlny mohou rušit funkci kardiostimulátorů.
	Jiskry, které odlétají při sváření mohou způsobit výbuch nebo požár.
	Záření z elektrického oblouku může poškodit oči a zranit pokožku.
	Nepoužívejte přístroj venku a nikdy za deště!
	Staré spotřebiče nesmějí být likvidovány s domácím odpadem.
	Výrobek je v souladu s platnými evropskými směrnici.

Obsah:

Strana:

1.	Úvod	63
2.	Popis přístroje (obrázky 1 - 2)	63
3.	Rozsah dodávky	63
4.	Bezpečnostní pokyny	64
5.	Použití podle účelu určení	67
6.	Technická data	67
7.	Montážní	67
8.	Funkce	68
9.	Uvedení do provozu	68
10.	Elektrická přípojka	69
11.	Údržba a péče	69
12.	Skladování	69
13.	Likvidace a recyklace	69
14.	Tabulka poruch	70

1. Úvod

Výrobce: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazníku,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

Poznámka:

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržením elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

Doporučujeme:

Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze.

Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními.

Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje. Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat také platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.

Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou. Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu dřevoobráběcích strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

2. Popis přístroje (obr. 1 - 2)

1. Hořák
2. Hořáku
3. Hořák
4. Hadicový obal s přímým připojením
5. Zemnicí kabel se zemnicí svorkou
6. Zamknout
7. Popruh (již připojen)
8. Kryt pro jednotku podávání drátu
9. Kombinovaná drátěná kartáče se struskovým kládívem
10. Plněné dráty role
11. Kontakt tip
12. Spínač pro nastavení svařovacího proudu
13. Spínač zapnutí / vypnutí
14. Ochrana proti přetížení kontrolního světla
15. Nastavovací kolečko pro podávání drátu (potenciometr)
16. Svařovací štít
17. Plastový rám
18. Vroubkované šrouby + matice
19. Uchopení
20. Předpis sklo
21. Ochranné sklo pro svařovací štít

3. Rozsah dodávky

- A. Svářeč
- B. Hadicové balení kompletní
- C. Zemnicí svorka cpl.
- D. Popruh
- E. Kombinace drátěný kartáč
6. Plněné dráty role
- G. Zastřešení štít je kompletní
- H. Návod k obsluze

Rozsah dodávky

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

POZOR

Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastové sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!

Důležité pokyny

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů.

Na základě tohoto návodu k použití se před používáním obeznamte s přístrojem, jeho správným použitím a také s bezpečnostními pokyny.

4. Bezpečnostní pokyny

⚠ VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen. Pokud opomenete dodržovat následující instrukce, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Bezpodmínečně dbát

POZOR

Přístroj používejte pouze pro ty účely, pro které je určen a které jsou uvedeny v tomto návodu.

Uživatel zařízení je zodpovědný za bezpečnost vlastní a jiných osob. Bezpodmínečně si přečtěte tento návod k obsluze a dbejte jeho předpisů.

- Toto zařízení není určeno k použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a / nebo znalostmi, pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost pokyny k používání přístroje. **Děti mají zakázáno používat toto zařízení!**
- Úpravy nebo/a údržbové práce smí provádět pouze kvalifikovaný personál.
- Pro vaši bezpečnost používejte pouze příslušenství a příslušenství výslovně uvedené v návodu k obsluze nebo doporučené výrobcem.
- Postarejte se o přiměřenou péči o přístroj. Během fungování by měl přístroj mít dostatek místa a neměl by stát přímo u zdi, aby mohl dovnitř štěrbínami pronikat dostatek vzduchu. Ubezpečte se, zda byl přístroj správně připojen na síť. Vyhýbejte se jakémukoliv tahu na síťový kabel. Přístroj vytáhněte ze zásuvky, než ho budete chtít postavit na jiné místo.
- Obloukové svařování produkuje jiskry, roztavené částičky kovů a kouř, dbejte proto: všechny hořlavé látky a/nebo materiály z pracoviště odstranit.
- Přesvědčte se, zde je k dispozici dostatečný přívod vzduchu.
- Nesvařujte na nádobách, nádržích nebo trubkách, které obsahovaly hořlavé kapaliny nebo plyny. Vyhněte se každému přímému kontaktu s okruhem svařovacího proudu; napětí naprázdno, které se mezi elektrodovými kleštěmi a ukostřovací svorkou vyskytuje, může být nebezpečné.
- Zabraňte přímému kontaktu s svařovacím okruhem; napětí bez zátěže, ke kterému dochází mezi proudovými a zemnicími svorkami, může být nebezpečné.
- Neukládejte nebo nepoužívejte přístroj ve vlhkém nebo mokřím prostředí nebo na dešti.
- Chraňte oči pomocí k tomu určených bezpečnostních skel (DIN stupeň 9-10). Používejte rukavice a suché ochranné oblečení, které je prosté oleje a tuku, abyste chránili kůži před ultrafialovým zářením světelného oblouku.
- Nepoužívejte svářečku na rozmrazování trubek.
- Nepoužívejte zvaračku na rozmrazování potrubí.
- Nepoužívejte svářeč k potrubí.
- Buďte vždy pozorní a vždy věnujte pozornost tomu, co děláte. Neprovádějte práci s tímto produktem, pokud jste nepozorný nebo pod vlivem drog, alko-

holu nebo léků. Dokonce i okamžik nedbalosti při používání tohoto zařízení může vést k vážným nehodám a zraněním.

Dbejte!

- Světelné záření oblouku může poškodit oči a vyvolat popáleniny na kůži.
- Při obloukovém svařování se tvoří jiskry a kapky roztaveného kovu, svařovaný kus začne žhnout a zůstane relativně dlouho velmi horký.
- Při obloukovém svařování se uvolňují páry, které mohou být škodlivé. Každý elektrický šok může být smrtelný.
- Nepřibližujte se k oblouku přímo v okruhu 15 m.
- Chraňte se (také okolo stojící osoby) proti eventuálně nebezpečným efektům oblouku.
- Varování: v závislosti na podmínkách připojení k síti v bodě připojení svářečky může v síti dojít k poruchám pro ostatní spotřebitele.
- Chraňte sebe a okolní osoby před nebezpečnými účinky oblouku.

Pozor!

Při přetížených zásobovacích sítích a proudových obvodech může během svařování dojít k poruchám pro jiné spotřebitele. V případě potřeby je třeba poradit se s příslušným podnikem zásobování proudem.

Zdroje nebezpečí při obloukovém svařování

Při obloukovém svařování je možná řada zdrojů nebezpečí. Proto je pro svářeče obzvlášť důležité dbát následujících pravidel, aby neohrožoval sebe a ostatní a aby zabránil škodám pro osoby a na přístroji.

- Práce na straně síťového napětí, např. na kabelech, zástrčkách, zásuvkách atd. nechat provést odborníkem. Toto platí především pro vytvoření mezikabelů.
- Při nehodách okamžitě odpojit zdroj svařovacího proudu od sítě.
- Pokud se vyskytnou elektrická dotyková napětí, přístroj ihned vypnout a nechat překontrolovat odborníkem.
- Na straně svařovacího proudu vždy dbát na dobré elektrické kontakty.
- Při svařování nosit vždy na obou rukou izolující rukavice. Tyto chrání před úderem elektrickým proudem (napětí naprázdno svařovacího proudového okruhu), před škodlivým zářením (teplo a UV záření) a před žhnoucím kovem a stříkající struskou.
- Nosit pevnou izolující obuv, která má chránit i za mokra. Polobotky nejsou vhodné, protože odpadávají, žhnoucí kapky kovu mohou způsobit popáleniny.
- Nosit vhodné oblečení, nenosit nic ze syntetických materiálů.
- Do oblouku se nedívat nechráněnými očima, používat pouze ochranný svařovací štít s předpisovým ochranným sklem podle DIN. Světelný oblouk vyzařuje kromě světelného a tepelného záření, které způsobí oslnění resp. popálení, také UV paprsky. Toto neviditelné ultrafialové záření způsobí při nedostatečné ochraně velice bolestivý, teprve po ně-

kolika hodinách se projevující, zánět spojivek. Kromě toho má UV záření na nechráněných místech těla za následky škodlivé sluneční spálení.

- Také v blízkosti oblouku se vyskytující osoby nebo pomocníci musí být o nebezpečích informováni a být vybaveni nutnými ochrannými prostředky, v případě nutnosti zabudovat ochranné zdi.
- Při svařování, především v malých prostorách, je třeba se postarat o dostatečný přísun čerstvého vzduchu, protože vzniká kouř a škodlivé plyny.
- Na nádobách, ve kterých byly skladovány plyny, paliva, minerální oleje nebo podobně nesmí být z důvodů nebezpečí výbuchu zbytků svařováno a to ani tehdy, jsou-li již dlouhou dobu prázdné.
- V prostorách ohrožených ohněm a výbuchem platí zvláštní předpisy.
- Svařované spoje, které jsou vystaveny velkému namáhání a musí bezpodmínečně splňovat bezpečnostní požadavky, smí být prováděny pouze zvlášť vyškolenými a přezkoušenými svářeči. Příklady jsou: autoklávy, kolejnice, závěsná zařízení k přívěsu atd.
- Pokyny: Je třeba bezpodmínečně dbát na to, aby mohl být ochranný vodič v elektrických zařízeních nebo přístrojích při nedbalosti svařovacím proudem zničen, např. ukostřovací svorka je přiložena na kryt svařovacího přístroje, který je spojen s ochranným vodičem elektrického zařízení. Svařovací práce jsou prováděny na stroji s přípojkou pro ochranný kontakt. Je tedy možné, na stroji svařovat, bez toho, že by na něm byla připevněna ukostřovací svorka. V tomto případě teče svařovací proud od ukostřovací svorky přes ochranný vodič ke stroji. Vysoký svařovací proud může mít za následek přetavení ochranného vodiče.
- Jištění přírodních vedení k síťovým zásuvkám musí odpovídat předpisům. Podle těchto předpisů tedy smí být používány pouze průřezu vedení odpovídající pojistky popř. automaty. Nadměrné jištění může mít za následky požár vedení resp. požár budovy.
- Nepoužívejte svařovací přístroj v dešti.
- Nepoužívejte svařovací přístroj ve vlhkém prostředí.
- Postavte svařovací přístroj na rovné místo.
- Výstup je dimenzován při teplotě prostředí 20 °C. Doba svařování může být při vyšších teplotách snížena.

Ohrožení zasažením elektrickým proudem

Zasažení elektrickým proudem svařovací elektrody může být příčinou smrti. Nesvařujte za deště a sněhu. Používejte suché izolační rukavice.

Nedotýkejte se elektrody holýma rukama. Nepoužívejte vlhké nebo poškozené rukavice. Chraňte se před zasažením elektrickým proudem izolací vůči obrobku. Neotvírejte opláštění zařízení.

Ohrožení dýmem při svařování

Vdechnutí dýmu při svařování může ohrozit zdraví. Nedržte hlavu v dýmu. Používejte zařízení v otevřených prostorách. Používejte odvětrávání pro odstranění dýmu.

Ohrožení jiskrami při svařování

Jiskry při svařování mohou způsobit výbuch nebo požár. Odstraňte hořlavé látky z prostoru svařování. Neprovádějte svařování vedle hořlavých látek. Jiskry při svařování mohou způsobit požáry. V blízkosti mějte připraven hasicí přístroj a přizvěte jednoho pozorovatele, který může tento přístroj okamžitě použít. Neprovádějte svařování na bubnech nebo jakýchkoli uzavřených nádržích.

Bezpečnostní pokyny týkající se svářečských clon

- Před zahájením svařovacích prací se vždy přesvědčte pomocí světleného zdroje (např. zapalovače) o náležitě funkci svářečské clony.
- V důsledku rozstříku při svařování se může ochranná clona poškodit. Poškozenou nebo poškrábanou ochrannou clonu okamžitě vyměňte.
- Poškozené nebo silně znečištěné, resp. postříkané komponenty neprodleně vyměňte.
- Přístroj smí obsluhovat pouze osoby, které dovršily 16. rok života.
- Seznamte se s bezpečnostními předpisy pro svařování. Dodržujte přitom také bezpečnostní pokyny vztahující se k Vašemu svařovacímu přístroji.
- Při svařování si vždy nasadte svářečskou clonu. V případě nevyužití si můžete způsobit vážná zranění kůže.
- Během svařování vždy noste ochranný oděv.
- Nikdy nepoužívejte svářečskou clonu bez ochranné clony.
- Pro zajištění dobré průhlednosti a provádění prací bez únavy ochrannou clonu včas vyměňte.

Prostředí se zvýšeným elektrickým ohrožením

Při svařování v prostředích se zvýšeným elektrickým ohrožením je třeba dodržovat bezpečnostní pokyny. S prostředím se zvýšeným elektrickým ohrožením se můžete například setkat:

- na pracovištích, kde je omezen prostor pro pohyb, takže svářeč pracuje v nuceném držení (např. vkleče, vsedě, vleže) a dotýká se elektricky vodivých částí;
- na pracovištích, která jsou zcela nebo částečně omezena z hlediska elektrické vodivosti a ve kterých hrozí svářeči závažné ohrožení zamezitelným nebo náhodným dotykem;
- na mokřích, vlhkých nebo horkých pracovištích, na kterých vlhkost vzduchu nebo pot značně snižuje odpor lidské kůže a izolační vlastnosti nebo funkci ochranných pracovních prostředků.

Také kovový žebřík nebo lešení mohou vytvořit prostředí se zvýšeným elektrickým ohrožením.

V takovém prostředí je třeba používat izolované podložky a vložky, dále nosit rukavice s manžetou a pokrývky hlavy z kůže nebo jiných izolačních materiálů, aby se tělo izolovalo od země. Zdroj svařovacího proudu musí být umístěn mimo pracovní prostor, resp. mimo elektricky vodivé plochy a mimo dosah svářeče.

Dodatečnou ochranu proti zasažení proudem ze sítě lze zajistit použitím ochranného spínače proti chybnému proudu, který se provozuje při svodovém proudu ne vyšším než 30 mA a zajišťuje všechna ze sítě napájená zařízení v blízkosti. Ochranný spínač proti chybnému proudu musí být vhodný pro všechny druhy proudů.

Ve snadném dosahu musí být prostředky pro rychlé elektrické odpojení zdroje svařovacího proudu nebo obvodu svařovacího proudu (např. zařízení pro nouzové vypnutí). Při použití svařovacích přístrojů při elektricky nebezpečných podmínkách nesmí být výstupní napětí svařovacího přístroje při chodu naprázdno vyšší než 113 V (maximální hodnota). Tento svařovací přístroj se nesmí z důvodu výstupního napětí v těchto případech používat.

Svařování ve stísněných prostorách

Při svařování ve stísněných prostorách může dojít k ohrožení toxickými plyny (nebezpečí udušení). Ve stísněných prostorách se smí provádět svařování pouze tehdy, pokud se v bezprostřední blízkosti zdržují poučené osoby, které mohou v nouzovém případě zasáhnout. Zde je nutno před zahájením svařování provést zhodnocení odborníkem, aby se určilo, které kroky jsou nezbytné pro zajištění bezpečnosti práce a která preventivní opatření se mají během vlastního svařovacího procesu učinit.

Sčítání napětí při chodu naprázdno

Pokud je současně v provozu více než jeden zdroj svařovacího proudu, mohou se napětí při chodu naprázdno sčítat a způsobit zvýšené elektrické ohrožení. Zdroje svařovacího proudu musí být připojeny tak, aby se ohrožení snížilo na minimum.

Jednotlivé zdroje svařovacího proudu se svými samostatnými řízeními a přípojkami musí být zřetelně označeny, aby bylo možné rozpoznat, co patří ke kterému okruhu svařovacího proudu.

Použití ramenních popruhů

Svařování se nesmí provádět tehdy, pokud se zdroj svařovacího proudu přenáší, a to např. pomocí ramenního popruhu.

Tím se má zabránit následujícím situacím:

- Riziko ztráty rovnováhy, když se zatáhnou připojená vedení nebo hadice.
- Zvýšené ohrožení zasažení elektrickým proudem, neboť svářeč se dostane do styku se zemí, pokud se používá zdroj svařovacího proudu třídy I, jehož opláštění je uzemněno jeho ochranným vodičem.

Ochranný oděv

- Během práce musí být svářeč na celém těle chráněn oděvem a ochranou obličeje proti záření a proti popáleninám.
- Na obou rukou je třeba nosit shrnovací rukavice z vhodného materiálu (kůže). Tyto se musí nacházet v bezvadném stavu.

- Na ochranu oděvu proti jiskrák a popálení je třeba nosit vhodné zástěry. Pokud to druh práce vyžaduje, např. svařování nad hlavou, je třeba nosit ochranný oblek a pokud je to nutné, také ochranu hlavy.
- Použitý ochranný oděv a celkové příslušenství musí odpovídat směrnici „Osobní ochranné vybavení“.

Ochrana proti záření a popáleninám

- Na pracovišti poukázat na ohrožení očí vývěskou: Pozor nedívat se do plamene! Pracoviště je třeba pokud možno ohradit, aby byly osoby nacházející se v blízkosti chráněny. Nepovolané nepouštět do blízkosti svařovacích prací.
- V bezprostřední blízkosti pracovišť vázaných na místo by neměly být zdi světlé a lesklé. Okna je třeba minimálně do výšky hlavy zabezpečit proti propuštění a reflektování záření, např. vhodným nátěrem.
- Postřikování svařovacích jisker může způsobit bolestivé poranění hoření. Vezměte prosím na vědomí následující skutečnosti:
 - Vždy noste koženou zástěru
 - Používejte kožené rukavice
 - Při svařování nad hlavou noste vhodné pokrývky hlavy
 - Používejte pevnou a izolační obuv

Klasifikace přístroje z hlediska elektromagnetické kompatibility



POZOR!

Tento přístroj třídy A není určen pro použití v obytných oblastech, ve kterých je dodávka elektrického proudu zajišťována ve veřejném nízkonapěťovém rozvodném systému. Může být případně obtížné jak v důsledku vysokofrekvenčních rušení souvisejících s vedením, tak i vyzařovaných vysokofrekvenčních rušení zajistit v těchto prostorách elektromagnetickou kompatibilitu.

I když svářečka splňuje emisní limity stanovené normou, mohou obloukové svářečky přesto způsobovat elektromagnetické rušení citlivých zařízení a přístrojů. Za rušení, která vznikají při svařování elektrickým obloukem, je odpovědný uživatel a také uživatel musí učinit vhodná ochranná opatření.

Přitom musí uživatel především zohlednit:

- síťová, řídicí, signální a telekomunikační vedení
- počítače a jiné mikroprocesorem řízené přístroje
- televizní, rozhlasové a jiné reprodukční přístroje
- elektronická a elektrická bezpečnostní zařízení
- osoby s kardiostimulátory nebo sluchadly
- měřicí a kalibrační zařízení
- odolnost proti rušení ostatních zařízení v blízkosti
- denní dobu, kdy se svařovací práce provádějí.

Pro zabránění možnému rušivému záření se doporučuje:

- Svařovací přístroj správně seřadit a provozovat, aby se minimalizovalo možné rušivé záření.

- Pravidelně provádět údržbu svařovací přístroje a udržovat jej v dobrém ošetřovaném stavu.
- Svařovací vedení musí být zcela rozvinuta a musí být uložena na podlaze pokud možno vodorovně
- Přístroje a zařízení ohrožená rušivým zářením se musí pokud možno odstranit z prostoru svařování nebo se musí odstínit.
- Použití elektromagnetického filtru, který snižuje elektromagnetická rušení.

Všeobecná bezpečnostní opatření

Uživatel je zodpovědný za odbornou instalaci a používání přístroje podle údajů výrobce. Jakmile bylo zjištěno elektromagnetické rušení, je uživatel zodpovědný za jeho odstranění pomocí technických prostředků, uvedených v bodě „Důležité upozornění k elektrické přípojce“.

Varování! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

5. Použití podle účelu určení

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Stroj se smí používat pouze v souladu s jeho určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Provoz přístroje smí provádět pouze **odborní pracovníci** (osoby, které jsou na základě svého odborného vzdělání, zkušeností a znalostí příslušných zařízení schopny zhodnotit přidělenou práci a rozpoznat možná nebezpečí) nebo **poučené osoby** (osoby, které jsou poučeny o přidělených pracích a možných nebezpečích v důsledku nedbalého chování).

Respektujte prosím, že náš přístroj v souladu s určením není konstruován pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

6. Technická data

Síťové napětí U_1	230V~ / 50 Hz
Napětí otevřeného obvodu U_0	31V~
Pracovní napětí U_2	16,25 - 18,5V~

Svařovací proud I_2	45 - 90 A
Pracovní cyklus X	90 A ~ 10% 45 A ~ 60%
Energetická účinnost zdroje elektrického proudu	65%
Příkon ve stavu chodu naprázdno	18W
zabezpečení	16 A
ochrana	H
izolační třída	IP 21S
chlazení	AF
Svařovací drát Ø	0,6 - 0,9 mm
Hmotnost bubnu svařovacího drátu	max. 1 kg
závaží	12,5 kg

Technické změny vyhrazeny!

Pracovní cyklus X

Za deset minut to znamená, že např. při 60% svařování po dobu šesti minut, nechte přístroj vychladnout po dobu 4 minut.

7. Montážní

- Namontujte svařovací štít (obr. 2 + 3 + 4 + 5)
- Umístěte sklo (20) nástavce do výřezu na svařovací síti, poté umístěte ochrannou sklenici (21) na připevňovací sklo a upevněte ji plastovým rámem (17).
- Upevněte rám otočením držáků (3a).
- Upevněte rukojeť (19) ke svařovacímu krytu třemi roubovanými šrouby a maticemi (18)
- Montáž válce svařovacího drátu (obr. 6 - 13)
- Otevřete kryt podavače (8) otáčením zámku (6) ve směru hodinových ručiček a otevřením krytu směrem nahoru.
- Nyní vidíte jednotku podávání drátu a válce svařovacího drátu (obr. 7).
- Odjistěte válečkové ložisko (6a) otočením o 90 ° proti směru hodinových ručiček a poté jej vytáhněte z hřídele.
- Vyjměte válec drátu (10) zcela z obalu tak, aby byl bez problémů odvíjen.
- Vložte naviják (10) válečku do válečkového ložiska a ujistěte se, že naviják je odvíjen na straně vodička drátu (7c).
- Nyní zatlačte nastavovací šroub (7b) směrem nahoru a tlačný válec (7a) zatlačte na stranu (obr. 9)
- Otevřete kryt (7d) a zkontrolujte podávací válec (10a).
- Na horní straně podávacího válce je indikována odpovídající tloušťka drátu (obr. 10), pokud specifikovaný rozměr neodpovídá tloušťce drátu, v případě potřeby otočte podávací válec, vyměňte jej.
- Nyní vyndejte konec drátu z okraje cívky a zašroubujte jej pomocí řezače drátu nebo řezače drátu a ujistěte se, že se drátek neztrácí nebo nevyskočí.

- Nyní vedení vodičem vedením vodiče (7c) podél podávacího válce do držáku zásobníku trubek (obr. 11).
- Tlakový válec (7a) znovu utáhněte.
- Demontujte trysku hořáku (1) prostým vytažením. Také odšroubujte proudovou trysku (11).
- Balení hadice (4) položte co nejvíce před svařovací stroj.
- Zapněte svářeč zapnutím / vypnutím spínače (13) do polohy „ON“.
- Nyní stiskněte tlačítko hořáku (2) pro aktivaci podávání drátu. Stiskněte tlačítko, dokud vodič nevyjde z přední části hořáku. Pozor na podávací válec, pokud se otáčí, utáhněte přitlačný válec (7a) pomocí nastavovacího šroubu (7b)
- Pokud se nedotknete svařovacího drátu, hrozí nebezpečí zranění!
- Jakmile vodič vyčnívá asi 5 cm dopředu, uvolněte tlačítko hořáku. Potom vypněte zařízení a odpojte zástrčku!
- Nyní znovu namontujte proudovou trysku (11) a ujistěte se, že proudová tryska odpovídá průměru použitého svařovacího drátu.
- Nakonec připojte trysku hořáku (1) znovu.

8. Funkce

Za-/vypnutí

Přístroj zapněte nastavením za-/vypínače (13) do polohy „I“. Kontrolka provozu (13) začne svítit. Přístroj vypněte nastavením za-/vypínače (13) do polohy „0“. Kontrolka provozu (13) zhasne.

Svařovací proud

Pomocí spínače (12) lze nastavit požadovaný svařovací proud. Při spínání spínače je svařovací proud 90 A a provozní cyklus je 10%. Při vypnutí je svařovací proud 45 A s pracovním cyklem 60%.

Posuv drátu

Aby se dosáhlo konstantního stavu svařování, může být jemným nastavením pro podávání drátu provedeno s kolečkem (15). Doporučuje se začít s nastavením středního rozsahu a v případě potřeby snížit nebo zvýšit rychlost.

Ochrana proti přetížení

Svařovací stroj je vybaven tepelným ochranným zařízením, které automaticky odpojí svařovací zdroj, jakmile se dosáhne vyšší teploty. V tomto případě se kontrolka (14) rozsvítí. Pokud je aktivována ochrana proti přetížení, nechte přístroj vychladnout přibližně 15 minut. Když kontrolní kontrolka opět zhasne, zařízení je opět připraveno k použití.

9. Uvedení do provozu

Připojení na napájecí vedení

Před připojením síťového kabelu (8) na napájecí vedení zkontrolujte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji napájecího vedení, které je k dispozici. Nebezpečí! Síťovou zástrčku smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

Přístroj připojte pouze na řádně instalovanou zásuvku s ochranným kolíkem, která je jistěna 16 A.

Příprava svařování

Ukostřovací svorka (5) je připevněna přímo na svařovaném kuse nebo na podložce, na které svařovaný kus stojí.

Pozor, postarejte se o to, aby existoval přímý kontakt se svařovaným kusem. Vyhybejte se proto lakovaným povrchům a/nebo izolačním látkám.

Kabel držáku elektrod disponuje na konci speciální svěrkou, která slouží k sevření elektrody.

Ochranný štít je třeba během svařování stále používat. Chrání oči před zářením vycházejícím ze světelného oblouku a přesto dovoluje pohled přesně na svařovaný kus.

Svařování

- Použijte vhodný oděv pro svařování, viz odstavec „Ochranný oděv“.
- Zapněte zařízení
- Vyberte požadovaný svařovací proud a podávání drátu v závislosti na průměru svařovacího drátu, tloušťce materiálu a požadované hloubce spalování.
- Udržujte svařovací štít v přední části obličeje a spuštění hořáku k poloze obrobku, na které má být přivařena, a stiskněte tlačítko pro vytvoření tlačítka hořáku s elektrickým obloukem.
- Spálí oblouk, zařízení podporuje drát ve svarovém bazénu. Pokud je svařovací nuget dostatečně velký, bude hořák pomalu pohybovat podél požadované hrany. Vzdálenost mezi tryskou hořáku a obrobkem by měla být co nejkratší (nikdy větší než 10 mm). Pokud je to nutné, mírně se houpačka lehce zvyšuje pot.
- Pro méně zkušené, první obtíž je vytvoření přiměřeného oblouku. To znamená správné nastavení svařovacího proudu a rychlosti posuvu drátu.
- Optimální nastavení svařovacího proudu a rychlosti posuvu drátu lze stanovit zkouškami na zkušebním kusu.
- Dobře nastavený oblouk má hladký, dokonce bzučivý zvuk. Hloubka spálení by měla být co nejhlubší, ale svařovací bazén by neměl spadnout do obrobku.
- V případě hrubé nebo tvrdé chrástítky snižte rychlost posuvu drátu nebo přepněte na vyšší úroveň výkonu (zvyšte svařovací proud). Je-li rychlost podávání drátu je příliš vysoká a / nebo svářecí proud je příliš nízký, svařovací drát nemůže správně roztavit a udržuje vyskakování ve svaru až do obrobku se.
- Tichý tupý zvuk s blikajícím obloukem indikuje příliš malé podávání drátu. Zvyšte rychlost posuvu drátu nebo přepněte na nižší svařovací proud. Příliš vysoký svařovací proud roztaví vodič ještě předtím, než je dokonce ve svařeném bazénu. Výsledkem je pokles na svařovací drátu a postříkání a neklidný oblouk.
- Struska může být po ochlazení odstraněna pouze ze švu. Pokud svařování pokračuje na rozbitém švu, musí být struska nejprve odstraněna v místě upevnění. Ve spoji švů se oblouk zapálí, vede k místu připojení, kde je správně roztaven a svary pokračují.

- Pozor! Vždy používejte kleště k pohybu svařovacích horkých obrobků. Všimněte si, že po svařování musí být hořák vždy umístěn na izolační polici. Po dokončení svařování a pozastavení vždy odpojte svářeč a odpojte napájecí kabel.

10. Elektrická přípojka

Instalovaný elektromotor je zabudován v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.

Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

Vadný elektrický přívodní kabel

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Poškození tlakem, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytrhnutí z elektrické zásuvky ve stěně.
- Protržení v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné.

Pravidelně kontrolujte poškození elektrických přívodních kabelů. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H05VV-F.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

Motor na střídavý proud

- Napětí v síti musí činit 230 V~
- Prodlužovací kabely do délky 25 m mít průměr 2,5 milimetru čtverečního.

Výměna síťového napájecího vedení

Nebezpečí!

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

11. Údržba a péče

Nebezpečí!

Před prováděním veškerých čistících prací odpojte síťovou zástrčku.

Upozornění: Pro bezchybnou funkci a také pro dodržení požadavků na bezpečnost se musí svařovací přístroj pravidelně udržovat a opravovat. Neodborný nebo chybný provoz může způsobit poruchy a poškození přístroje.

- Před prováděním čištění svařovacího přístroje vytáhněte síťový kabel ze zásuvky, aby přístroj byl bezpečně odpojen od elektrického obvodu.
- Pravidelně čistěte svařovací přístroj a také jeho příslušenství zvnějšku. Odstraňte nečistoty a prach pomocí vzduchu, čistící vlny nebo kartáče.

Upozornění: Kvalifikovaní odborní pracovníci mohou provádět následující údržbové práce.

- Regulátor proudu, uzemňovací zařízení, interní vedení, spojovací zařízení svařovacího hořáku a stavební šrouby se musí pravidelně udržovat. Uvolněné šrouby opět dotáhněte a vyměňte rezavé šrouby (náhradní šrouby M4 x 10 jsou k dostání v každém běžném obchodu se stavebním materiálem).
- Pravidelně kontrolujte izolační odpory svařovacího přístroje. Používejte pro tento účel odpovídající měřicí přístroj.
- V případě závady nebo potřebné výměny částí přístroje se prosím obraťte na příslušné odborné pracovníky.

Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly*: Zemnicí svorka, tryska hořáku, proudová tryska

* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

12. Skladování

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.

Elektrický přístroj uchovávejte v originálním obalu.

Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkem.

Návod k obsluze uložte u přístroje.

13. Likvidace a recyklace



Přístroj je v obalu, aby se zabránilo škodám způsobeným přepravou. Tento obal je surovina, a lze ho proto znovu použít nebo vrátit zpět do oběhu surovin.

Přístroj a jeho příslušenství se skládají z různých materiálů, jako jsou např. kov a plast. Vadné konstrukční součásti zlikvidujte jako speciální odpad. Zeptejte se ve specializovaném obchodě nebo na správě obce!

Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!



Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán ve sběrném středisku určeném k tomuto účelu. To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném středisku pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení. Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsaženy, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidací tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.

14. Tabulka poruch

Následující tabulka zobrazuje známky chyby a popisuje, jak lze provést nápravu, pokud váš stroj nepracuje správně. Pokud nemůžete problém lokalizovat a odstranit, obraťte se na Vaši servisní dílnu.

Porucha	Možné příčiny	Řešení
Stroj nelze zapnout	Žádné síťové napětí	Zkontrolujte zásuvku, síťový kabel, kabely, síťovou zástrčku; nechejte případně tyto součásti opravit kvalifikovaným elektrikářem.
	Hlavní pojistka se rozpojila	Zkontrolujte hlavní pojistku
	Vadný spínač/vypínač	Oprava prostřednictvím zákaznického servisu
	Vadný motor	Oprava prostřednictvím zákaznického servisu
Žádná zapalovací jiskra	Ukostřovací svorka není připojena k přístroji / Ukostřovací svorka není upevněna k obrobku	Připojte ukostřovací svorku ke svařovacímu přístroji / Upevněte ukostřovací svorku k obrobku

A szimbólumok magyarázata

	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat!
EN 60974-1	Európai szabvány korlátozott bekapcsolási idejű kézi ívhegesztő berendezésekhez.
	Egyfázisú transzformátor
	Az önvédő porbeles huzalos hegesztés szimbóluma
	Alkalmas hegesztésre nagy elektromos veszélyeztetés mellett
	Hálózati bemenet; fázisok száma, valamint váltóáram jelzése és a frekvencia méretezési értéke
U_0	Üresjáratú feszültség
U_1	Hálózati feszültség
X	Bekapcsolási idő
I_2	Hegesztőáram
U_2	Hegesztőfeszültség [V]
I_{max}	Legmagasabb hálózati áram előírt érték
I_{eff}	A legnagyobb hálózati áram effektív értéke [A]
IP21S	Védettségi osztály
H	Szigetelési osztály
	Vigyázat! Áramütésveszély!
	A hegesztési gőzök belélegzése veszélyeztetheti az egészséget.
	Az elektromágneses terek zavarhatják a szívritmusszabályzó működését
	A hegesztési szikrák robbanást vagy égést okozhatnak.
	Az ívsugarak károsíthatják a szemet és megsérthetik a bőrét.
	A készüléket soha ne használja szabadban és esőben!
	Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba.
	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.

Tartalomjegyzék:

Oldal:

1.	Bevezetés.....	73
2.	A készülék leírása (ábra 1 - 2).....	73
3.	Szállított elemek	73
4.	Biztonsági utasítások	74
5.	Rendeltetésszerűi használat	77
6.	Műszaki adatok	77
7.	Felszerelése	77
8.	Működés.....	78
9.	Üzembevétel.....	78
10.	Elektromos csatlakoztatás	79
11.	Karbantartás és tisztítás.....	79
12.	Tárolás.....	80
13.	Megsemmisítés és újrahasznosítás	80
14.	Hibaelhárítás	81

1. Bevezetés

Gyártó:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Tisztelt vásárló!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

Kedves Vásárló!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

Javaslatok:

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét.

Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatosan, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatosan.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról. Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a feldolgozó szerszámgépek üzemelésekor.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

2. A készülék leírása (ábra 1 - 2)

1. Gázterelő
2. Hegesztő gomb
3. Hegesztőpisztoly
4. Közvetlen csatlakozású munkakábel
5. Testkábel csipesszel
6. Reteszelés
7. Hordozó heveder (már felhelyezve)
8. A huzalelőtoló egység burkolata
9. Kombinált drótkefe revétlenítő kalapáccsal
10. Porbeles hegesztő huzal cséve
11. Áramátadó
12. Hegesztőáram beállító kapcsoló
13. Be-/kikapcsoló
14. Túlterhelésvédelem ellenőrzőlámpája
15. Huzalelőtolás beállítógombja (potenciométer)
16. Hegesztőpajzs
17. Műanyag keret
18. Recézett fejű csavarok és anyák
19. Fogantyú
20. Előtétüveg
21. Védőüveg a hegesztőpajzshoz

3. Szállított elemek

- A. Hegesztőkészülék
- B. Teljes munkakábelkészlet
- C. Komplettestcsipesz
- D. Hordozó heveder
- E. Kombinált drótkefe
- F. Porbeles hegesztő huzal cséve
- G. Kompletthegeztőpajzs
- H. Kezelési utasítás

Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási / szállítási biztosításokat (ha vannak ilyenek).
- Ellenőrizze, hogy teljes-e a szállítmány.
- Ellenőrizze a készülék és a kiegészítő alkatrészek szállítás során keletkezett sérüléseit.
- Lehetősége szerint a garancia érvényességének leteltéig őrizze meg a csomagolást.

FIGYELEM

A készülék és a csomagolóanyag nem gyerekjáték! A gyerekek ne játsszanak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró alkatrészekkel! Fennáll a lenyelés és fulladás veszélye!

Fontos utasítások

Kérjük olvassa el figyelmesen a használati utasítást és vegye figyelembe az abban foglalt utasításokat. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági utasításokkal.

4. Biztonsági utasítások

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, ábrát és műszaki adatot, melyet az elektromos szerszámmal mellékeltek. A következő útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

Okvetlenül figyelembe venni

FIGYELEM

A készüléket csak, ebben az utasításban megadott képességének megfelelően használni.

A szerelvény használója felelős saját és más személyek biztonságáért: Olvassa okvetlenül el a használati utasítást és vegye figyelembe az előírásokat.

- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) használják, kivéve, ha egy, a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy utasításokkal látja el őket a készülék használatára vonatkozóan. A készülék használata gyermekek számára tilos!
- A javítási vagy/és karbantartási munkákat csak is kvalifikált személyeknek szabad elvégezni.
- A saját biztonsága érdekében csak a használati útmutatóban kifejezetten megadott vagy a gyártó által ajánlott tartozékokat és kiegészítő készülékeket használja.
- A készüléket nem szabad az üzemeltetés ideje alatt beszorítani vagy direkt a falhoz állítani, azért hogy a nyílási réseken keresztül mindig elég levegőt tudjon felvenni. Győződjön meg arról, hogy a készülék helyesen van rákapcsolva a hálózatra. Kerülje el a hálózati kábel minden fajta húzó igénybevételét. Húzza ki a készüléket mielőtt más helyen felállítaná.
- Ügyeljen a hegesztőkábelekre, a terelő, a hegesztőpisztoly és a testcsipeszek megfelelő állapotára. A szigetelésen és az áramot vezető alkatrészekben látható kopások veszélyes szituációkhoz vezethetnek, és ronthatják a hegesztés minőségét.
- Az ívhegesztés szikrákat, megömlött fémrészeket és füstöt okoz, ezért vegye figyelembe hogy: minden gyullékony anyagnak és/vagy anyagot a munkahelyről eltávolítani.
- Győződjön meg arról, hogy elegendő levegőellátás áll a rendelkezésre.
- Ne hegeszzen olyan tartályokon, edényeken vagy csöveken amelyek gyullékony folyadékokat vagy gázokat tartalmaztak.
- Mindenféle közvetlen érintkezést kerüljön a hegesztő áramkörrel; az áramátadó és a testcsipesz közötti üresjáratú feszültség veszélyes lehet.
- Ne tárolja vagy használja a készüléket nedves vagy vizes környezetben vagy esőben.
- Óvja a szemeit az erre meghatározott védőüvegekkel (DIN fok 9-10). Használjon kesztyűket és száraz védőruházatot, amelyek olaj és zsírmintesek, azért hogy ne tegye ki a bőrét a villamos ív ultraibolya-sugárzásának.
- Ne használja fel a hegesztőkészüléket csövek felengedésére.

- Mindig legyen figyelmes és ügyeljen arra, amit csinál. Ne használja a terméket, ha Ön figyelmetlen, illetve ha bármilyen drog, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. A készülék használata során már egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos balesetet és sérüléseket okozhat.

Vegye figyelembe!

- A villamos ív fénysugárzása károsíthatja a szemet és égéseket hozhat létre a bőrön.
- Az ívhegesztés szikrákat és a megömlött fémetől csöppeket okoz, a hegesztett munkadarab elkezd izzani és relatív hosszú ideig nagyon forró marad.
- Az ívhegesztésnél olyan gőzök szabadulnak fel, amelyek esetleg károsak. Minden elektrosokk esetleg halálos is lehet.
- Ne közeledjen egy 15 m-es környékben direkt a villamos ívhez.
- Óvja magát (a körülálló személyeket is) az elektromos ív esetleges veszélyes hatásaitól.
- Figyelmeztetés: a hegesztőkészülék csatlakozási pontján levő hálózati csatlakozási feltételektől függően, a hálózatba kapcsolt más áramfogyasztók számára zavarok léphetnek fel.
- Védje magát és az Ön körül lévőket a hegesztőív káros hatásaitól.

Figyelem!

A túlterhelt ellátóvezetékállomásoknál és áramkörökben a hegesztés ideje alatt más áramfogyasztók számára zavarok keletkezhetnek. Kétség esetén kérje ki az áramellátó vállalat tanácsát.

Veszélyforrások az ívhegesztésnél

Az ívhegesztésnél számos veszélyforrás adódik. Ezért a hegesztő számára különösen fontos, hogy figyelembe vegye a következő szabályokat, azért hogy másokat ne veszélyeztesen és elkerülje a károkat az ember és a készülék számára.

- A hálózati feszültségen, mint például a kábelokon, hálózati csatlakozásokon, dugaszoló aljzatokon stb. való munkákat, csak egy szakember által végeztesse el. Ez különösen a közkábelek készítésére vonatkozik.
- Balesetek esetén a hegesztőáramforrást azonnal leválasztani a hálózatról.
- Ha elektromos érintési feszültségek lépnek fel, akkor azonnal kikapcsolni a készüléket és egy szakember által felülvizsgáltatni.
- Ügyeljen arra, hogy a hegesztőáramnak mindig jó kontaktusai legyenek.
- Viseljen a hegesztés közben mindig mind a két kezén szigetelő kesztyűket. Ezek óvják magát az áramütéstől (a hegesztési áramkör üresjáratú feszültsége), a káros kisugárzások (hő és ibolyántúli sugarak) valamint az izzó fémek és a salakfröccsenések elől.
- Hordjon szilárd izoláló lábbelit, a lábbeliknek nedvességben is izolálniuk kell. A félcipők nem alkalmasak, mivel a lehulló, izzó fémcsépek égési sebeket okoznak.

- Húzzon egy megfelelő öltözetet fel, ne vegyen fel szintetikus ruhadarabokat.
- Ne pillantson védtelen szemekkel a villamos ívbe, csak a DIN-nek megfelelő, előírás szerinti védőüveggel felszerelt hegesztő-védőpajzsot használni. A villamos ív fény- és hősugárzás miatt, amelyek vakítást ill. égéseket okoznak, még ibolyántúli sugárzást is bocsájt ki. Ez a nem látható ibolyántúli sugárzás egy nem elegendő védekezés esetében egy nagyon fájdalmas kötőhártyagyulladás okoz, amelyet csak egy pár órával később lehet észrevenni. Ezenkívül az ibolyántúli sugárzásnak a védtelen testrészekre lesüléshez hasonló káros hatása van.
- A villamos ív közelében tartózkodó személyeknek és segítőknek is fel kell hívni a figyelmét a fennálló veszélyekre és el kell őket látni a szükséges védőszerekkel, ha szükséges, akkor építsen be védőfalakat.
- A hegesztésnél gondoskodni kell elegendő friss levegőellátásról, különösen a kis termekben, mert füst és káros gázok keletkeznek.
- Nem szabad olyan tartályokon hegesztési munkát elvégezni, amelyekben gázok, üzemanyagok, kőolaj vagy hasonlóak voltak tárolva, még akkor sem, ha már hosszabb ideje ki lettek ürítve, mivel a maradékok által robbanási veszély áll fenn.
- Különös előírások érvényesek a tűz és robbanás veszélyeztetett termekben.
- Olyan hegesztési kötések, amelyek nagy megterhelésnek vannak kitéve és amelyeknek okvetlenül teljesíteniük kell a biztonsági követelményeket, azokat csak a külön kiképzett és levizsgáztatott hegesztőknek szabad elvégezniük. Példák: nyomókazán, vezetéssín, pótkocsivonó készülékek stb.
- Utasítás: Okvetlenül ügyelni kell arra, hogy a villamos szerelvényekben vagy készülékekben a védővezeték gondatlanságnál a hegesztőáram által tönkre lehet tenni, mint például rárakja a földelő csipeszt a hegesztőkészülék motorházára, amely pedig össze van kötve a villamos szerelvény védővezetékével. A hegesztőmunkálatokat védővezeték csatlakozós gépen végzi el. Tehát lehetséges a gépen hegesztetni, anélkül hogy rátette volna erre a földelő csipeszt. Ebben az esetben a hegesztőáram a földelő csipesztől a védővezetéken keresztül folyik a géphez. A magas hegesztőáram következménye a védővezeték átolvadása lehet.
- A dugaszoló alyzatokhoz való bevezetők óvintézkedésének meg kell felenie az előírásoknak. Tehát ezek az előírások szerint csak a vezetékátmérőnek megfelelő biztosítókat ill. automatákat szabad használni. Ezek túllépésének a következménye a vezetékek kigyulladására illetve az épület tűzkára lehet.
- Ne használja a hegesztő berendezést esőben.
- Ne használja a hegesztő berendezést nedves környezetben.
- A hegesztő berendezést kizárólag vízszintes felületre állítsa le.
- A minimális környezeti hőmérséklet 20 °C-ban van megadva. A hegesztési idő magas hőmérséklet esetén csökkenhet.

Áramütés veszélye

A hegesztő elektródák okozta áramütés halálos lehet. Ne hegeszzen esőben vagy hóban. Viseljen száraz szigetelő védőkesztyűt. Az elektródát soha ne fogja meg puszta kézzel. Ne viseljen nedves vagy sérült kesztyűt! A munkadarab elleni szigeteléssel védekezzen az áramütéssel szemben. Ne nyissa ki a berendezés házát.

Hegesztő füstök általi veszély

A hegesztési füstök belélegzése ártalmas lehet az egészségre. Ne tartsa a fejét a füstbe. A berendezést nyílt téren használja. Alkalmazzon elszívást a keletkező füst elszívására.

Hegesztési szikrák általi veszély

A hegesztési szikrák robbanást vagy égést okozhatnak. Tartsa távol az éghető anyagokat a hegesztéstől. Ne hegeszzen éghető anyagok közelében. A hegesztéskor keletkező szikrák tüzet okozhatnak. Tartson a közelben készenlétben tűzoltó készüléket és egy megfigyelő személyt, aki képes azonnal használni azt. Ne hegeszzen hordókon vagy egyéb zárt tartályokon.

Kifejezetten a hegesztőálarcra vonatkozó biztonsági utasítások

- Fényforrás (pl. öngyújtó) segítségével minden egyes hegesztési munka előtt győződjön meg róla, hogy a hegesztő álarc rendeltetésszerűen működik.
- A hegesztő szikrák sérülést okozhatnak a védőlapon. A sérült vagy berepedt védőlapokat azonnal cserélje ki.
- A sérült, erősen szennyezett vagy szikrák által károsított komponenseket azonnal cserélje ki.
- A készüléket csak a 16. életévüket betöltött személyek üzemeltethetik.
- Ismerkedjen meg a hegesztésre vonatkozó biztonsági előírásokkal. Ehhez vegye figyelembe a hegesztő berendezésre vonatkozó biztonsági utasításokat is.
- Hegesztéskor mindig helyezze fel a hegesztő álarcot. Amennyiben nem használja, súlyos retinasérülést szenvedhet.
- A hegesztés során mindig viseljen védőruházatot.
- Soha ne használja a hegesztő álarcot védőlap nélkül.
- A védőlapot a zavartalan látás és nem megerőltető munkavégzés érdekében mindig időben cserélje ki.

Fokozott elektromos veszélyt jelentő környezetek

Fokozott elektromos veszélyt jelentő környezetben történő hegesztés esetén a következő biztonsági utasításokat kell figyelembe venni:

- Fokozott elektromos veszélyt jelentő környezet pl. a következő helyeken található:
- Az olyan munkahelyeken, ahol a mozgáster korlátozott és a hegesztőnek kényszerített helyzetben (pl. térdelve, ülve, fekve) kell dolgoznia, és hozzáér az elektromosan vezető részekhez;

- Az olyan munkahelyeken, amelyek teljesen vagy részben vezetik az áramot, és azokon, ahol fokozott veszély áll fenn, a hegesztő általi elkerülhető vagy véletlen megérintés által;
- A vizes, nedves vagy forró munkahelyeken, ahol a levegő páratartalma vagy az izzadság nagymértékben csökkenti az emberi bőr ellenállását és a védőfelszerelés szigetelőképességét.

Akár egy fém létra vagy állvány is teremthet fokozott elektromos veszélyt jelentő környezetet.

Ilyen környezetben szigetelt alátéteket és elválasztókat, bőrből vagy egyéb szigetelő anyagból készült hosszú szárú kesztyűt és fejfedőt kell használni a test a földdel szemben való szigetelése érdekében. A hegesztő áramkörnek a munkaterületen, ill. az elektromosan vezető felületeken és a hegesztő számára elérhető távolságon kívül kell elhelyezkednie.

Hibaáram-védőkapcsoló alkalmazható a meghibásodás esetén bekövetkező áramütéssel szembeni további védelemként, amelyet 30 mA-nál nem nagyobb szivárgó áram mellett üzemeltetnek, és valamennyi, közelben lévő hálózatra csatlakoztatott berendezést ellát. A hibaáram-védőkapcsolónak minden áramtípusnak meg kell felelnie.

A hegesztő-áramforrás, illetve a hegesztő-áramkör (pl. vészleállító berendezés) gyors elektromos leválasztását lehetővé tevő eszközöket elérhető közelségben kell tartani. A hegesztő berendezések elektromosan veszélyes körülmények között való használata esetén a hegesztő berendezés kimeneti feszültsége üresjáratban nem haladhatja meg a 113 V-ot (csúcsérték). Ez a hegesztő berendezés a kimeneti feszültség alapján ezekben a helyzetekben használható.

Hegesztés szűk helyeken

Szűk helyeken végzett hegesztés esetén veszélyes mérgező gázok képződhetnek (fulladásveszély). Kizárólag abban az esetben szabad szűk helyeken hegesztetni, ha a hegesztő közvetlen közelében egy olyan szakképzett személy tartózkodik, aki szükség esetén be tud avatkozni. Ez esetben a hegesztési folyamat megkezdése előtt szakértőnek kell értékelést végeznie annak meghatározására, hogy mely lépések szükségesek a munka biztonságának megteremtéséhez, és hogy mely óvintézkedéseket kell a tényleges hegesztési folyamat során meghozni.

Nyitott feszültségek összeadódása

Amennyiben egyszerre egynél több hegesztő-áramforrás üzemel, azok nyitott feszültségei összeadódhatnak, és fokozott elektromos veszélyt jelenthetnek. A hegesztő-áramforrásokat úgy kell csatlakoztatni, hogy ennek veszélyét minimálisra csökkentsék. Az egyes hegesztő-áramforrásokat, külön vezérléseikkel és csatlakozásaikkal, jól felismerhetően meg kell jelölni, hogy látható legyen, mi tartozik az hegesztő-áramkörökhöz.

Vállhevederek használata

Tilos hegesztetni, ha a hegesztő-áramforrást a testen hordják, pl. vállheveder segítségével.

Ezáltal a következőket kell megakadályozni:

- Az egyensúly elvesztésének kockázatát, abban az esetben, ha a csatlakoztatott vezetékeket vagy tömlőket meghúzzák.
- Az elektromos áramütés fokozott kockázatát, mivel a hegesztő érintkezik a földdel, ha olyan I. osztályú hegesztő-áramforrást használ, amely készülékhez a védővezetője által földelve van.

Védőruházat

- A munka ideje alatt a hegesztőnek az egész testén a sugarak és az égési sérülések ellen védelemnek kell lennie a ruha és az arcvédő által.
- Mind a két kézen, egy megfelelő anyagból levő (bőr) hajtókás kesztyűket kell hordani. Ezeknek egy kifogástalan állapotban kell lenniük.
- Megfelelő kötényeket kell hordani, azért hogy óvja a ruháját a szikrahullástól és égésektől. Ha a munkák fajtája, mint például a fej fölötti hegesztés, szerint szükséges, akkor egy védőöltönyt és ha szükséges akkor fejevédőt is kell hordani.
- A használt védőruhának és az összes tartozéknak meg kell felelnie a „személyi biztonsági felszerelés” irányvonalnak.

Védelem a sugarak és az égési sérülések ellen

- A munkahelyen egy kifüggesztés által: Figyelem, ne nézzon a lángba!, kell a szemek veszélyeztetésére rámutatni. A munkahelyeket lehetőleg úgy kell leválasztani, hogy a közelben tartózkodó személyek védve legyenek. A jogosulatlan személyeket távol kell tartani a hegesztőmunkáktól.
- A rögzített munkahelyek közvetlen közelében ne legyenek a falak világos színűek és tündöklők. Az ablakokat legalább fejmagasságig biztosítani kell a sugárzások átengedése vagy visszaverése ellen, mint például egy megfelelő kifestés által.
- A hegesztés közben szétszóródó szikrák fájdalmas égési sérüléseket okozhatnak, ezért tartsa be a következő utasításokat:
 - Folyamatosan viseljen bőrkötényt
 - Viseljen bőrkesztyűt
 - Hegesztés közben használjon megfelelő fejfedőt
 - Viseljen stabil, szigetelő cipőt

EMC készülékosztályozás



FIGYELEM! Ez az A-osztályú készülék nem használható lakóövezetekben, ahol az áramellátás kisfeszültségű közüzemi hálózaton keresztül történik. Mind a vezetékes, mind a kisugárzott rádiófrekvenciás zavarok megnehezíthetik az elektromágneses összeférhetőség biztosítását ezeken a területeken.

Ha a hegesztő berendezés be is tartja a szabvány szerinti emissziós határértékeket, az ívhegesztő berendezések elektromágneses zavart okozhatnak az arra érzékeny berendezésekben és eszközökben. Az olyan üzemzavarok esetén, amelyek az ívhegesztés

során következnek be, a felhasználó a felelős, ezért megfelelő védelmi intézkedéseket kell alkalmaznia. Ez esetben a felhasználónak különösen a következőket kell figyelembe venni:

- Hálózati, vezérlő, jeladó és telekommunikációs vezetékek
- Számítógépek és egyéb mikroprocesszorral vezérelt készülékek
- TV, rádió és egyéb lejátszó készülékek
- Elektronikus és elektromos biztonsági berendezések
- Szívritmusszabályozóval vagy hallókészülékkel élő személyek
- Mérő és kalibráló berendezések
- A közelben lévő egyéb berendezések zavartűrése
- A napszak, amelyben a hegesztési munkákat elvégzik.

Az esetleges interferencia sugárzás csökkentése érdekében javasoljuk:

- Helyesen állítsa be és üzemeltesse a hegesztő berendezést, hogy minimálisra csökkenthesse az esetleges zavart okozó sugárzásokat.
- A hegesztő berendezést rendszeresen karban kell tartani, jól ápolott állapotát meg kell őrizni.
- A hegesztő vezetékeket teljesen le kell tekercselni, és lehetőség szerint párhuzamosan kell a padlón elvezetni.
- Az interferencia sugárzás által veszélyeztetett készülékeket és berendezéseket lehetőség szerint el kell távolítani a hegesztés területéről vagy szigeteléssel kell ellátni azokat.
- Elektromágneses szűrő használata, amely csökkenti az elektromágneses zavarokat.

Všeobecná bezpečnostní opatření

Uživatel je zodpovědný za odbornou instalaci a používání přístroje podle údajů výrobce. Jakmile bylo zjištěno elektromagnetické rušení, je uživatel zodpovědný za jeho odstranění pomocí technických prostředků, uvedených v bodě „Důležité upozornění k elektrické přípojce“.

Figyelmeztetés! Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

5. Rendeltetésszerűi használat

Ez a hegesztő berendezés fémek, úgymint szénacél, ötvöztött acél, egyéb nemesfémek, réz, alumínium, titán stb. hegesztésére alkalmas.

A termék egy ellenőrző fénnel, hővédelmi kijelzővel és hűtőventilátorral van ellátva. Ezenkívül egy hordozó heveder is tartozik hozzá, amely a termék biztonságos megemelését és mozgását teszi lehetővé.

A készüléket csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

A készüléket csak szakszemélyzet (olyan személy, aki szakmai képesítése, tapasztalata és az adott berendezések ismerete alapján képes a rábízott munkát felmérni, és a lehetséges veszélyeket felismerni) vagy betanított személy (olyan személy, aki oktatásban részesült a rábízott munkával és a gondatlan magatartás miatti lehetséges veszélyekkel kapcsolatban) üzemeltetheti.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A készülékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

6. Műszaki adatok

U ₁ hálózati feszültség	230V~ / 50 Hz
U ₀ üresjáratú feszültség	31V~
U ₂ üzemi feszültség	16,25 - 18,5V~
I ₂ hegesztőáram	45 - 90A
X bekapcsolási idő	90 A ~ 10% 45 A ~ 60%
Az áramforrás energiatékonysága	65%
Teljesítményfelvétel üresjáraton	18W
Biztosítás	16A
Védettségi osztály	H
Szigetelési osztály	IP 21S
Hűtési mód	AF
Hegesztőhuzal Ø	0,6 - 0,9 mm
A hegesztőhuzal dob súlya	max. 1 kg
Súly	12,5 kg

A műszaki változások jogát fenntartjuk!

X bekapcsolási idő

Tíz percre vonatkoztatva ez azt jelenti, hogy pl. 60% esetén hat percig szabad folyamatosan hegesztetni, azután négy percig hagyni kell lehűlni a készüléket.

7. Felszerelése

A hegesztőpajzs összeszerelése

(2., 3., 4. és 5. ábra)

- Helyezze az előtétüveget (20) a hegesztőpajzs megfelelő hornyába, majd helyezze a védőüveget (21) az előtétüvegre, és rögzítse a műanyag kerettel (17)

- A rögzítők (3a) elfordításával erősítse fel a keretet.
- Rögzítse a fogantyút (19) a hegesztőpajzsra, ehhez használja a három darab recézett fejű csavar és anyát (18)

A hegesztőhuzal cséve szerelése (6-13. ábra)

- A reteszelés (6) óramutató járásának irányába történő elfordításával, és a burkolat felhajtásával nyissa fel a huzalelőtölő egység burkolatát (8).
- Ezzel láthatóvá válik a huzalelőtölő egység és a hegesztőhuzal cséve (7. ábra).
- 90°-os elfordítással az óramutató járásával ellentétes irányba oldja ki a csévecsapágyazás (6a) reteszelését, majd húzza le a tengelyről.
- Távolítsa el teljesen a csomagolást a huzalcsévéről (10), hogy a huzal le tudjon tekeredni.
- Szerelje vissza a huzalcsévét (10) a csévecsapágyazásba, ügyeljen arra, hogy a cséve a huzalvezetés oldalán (7c) tekeredjen le.
- Ennek végeztével nyomja felfelé a beállítócsavart (7b), és a nyomógörgőt (7a) tolja oldalra (9. ábra)
- Az előtölő görgő (10a) ellenőrzéséhez nyissa fel a burkolatot (7d).
- Az előtölő görgő felső oldalán van megadva a megfelelő huzalvastagság (10. ábra), ha a megadott méret nem felelne meg a huzalvastagságnak, forgassa az előtölő görgőt, adott esetben cserélje ki.
- Húzza ki a huzal végét a csévéből, és csípje le egy oldalcsípőfogóval vagy drótvágó ollóval, ügyeljen arra, hogy a huzal ne lazuljon meg és ne tekeredjen le.
- Ezután vezesse a huzalt a huzalvezetésen (7c) át az előtölő görgőn keresztül a munkakábel-befogóba (11. ábra).
- Feszítse meg újra a nyomógörgőt (7a).
- Kihúzással távolítsa el a gázterelőt (1). Csavarja ki az áramátadót (11) is.
- A munkakábelt (4) lehetőleg egyenesen fektesse le a hegesztőkészülék elé.
- Kapcsolja be a hegesztőkészüléket, és ehhez állítsa az „ON” állásra a be-/kikapcsolót (13).
- Ezután nyomja meg a hegesztőgombot (2), hogy aktiválja a huzalelőtölést. Tartsa nyomva a gombot addig, amíg a huzal elől a hegesztőpisztolynál ki nem jön. Közben figyeljen az előtölő görgőre, ha átfordulna, feszítse meg a nyomógörgőt (7a) a beállítócsavarral (7b)
- A hegesztési folyamat közben ne fogja meg a hegesztőhuzalt, sérülésveszély áll fenn!
- Ha a huzal elől kb. 5 cm-t kiáll, engedje el újra a hegesztőgombot. Ezt követően kapcsolja ki újra a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót!
- Csavarja vissza az áramátadót (11), ügyeljen arra, hogy az áramátadó megfelelően az alkalmazott hegesztőhuzal átmérőjének.
- Végül helyezze vissza a gázterelőt (1).

8. Működés

Be-/Kikapcsolni (1-es kép)

Az (13) főkapcsoló „I” helyzetbe állításával kapcsolja be a készüléket. A működés (13) ellenőrzőlámpája világítani kezd. Az (13) főkapcsoló „0” helyzetbe ál-

lításával kapcsolja ki a készüléket. A működés (13) ellenőrzőlámpája kialszik.

Hegesztőáram

A kapcsolóval (12) beállítható a kívánt hegesztési áram. Ha a kapcsolót felfelé kapcsolja, akkor a hegesztőáram 90 A, a bekapcsolási idő 10%, ha lefelé kapcsolja, akkor 45 A hegesztési árammal és 60% bekapcsolási idővel dolgozhat.

Huzalelőtölés

Az egyenletes hegesztési minőség biztosítására a huzalelőtölés beállítógombjával (15) elvégezhető a huzalelőtölés finom beállítása. A beállítást ajánlott középállásban kezdeni, adott esetben a sebesség csökkentése vagy növelése mellett.

Túlterhelésvédelem

A hegesztőkészülék hővédelemmel van ellátva, amely a hőmérséklet túllépése esetén automatikusan megszakítja az áramellátást. Ekkor világít az ellenőrzőlámpa (14). Ha a túlterhelésvédelem bekapcsol, kb. 15 percig hagyja lehűlni a készüléket. Ha az ellenőrzőlámpa újra kialszik, ismét használhatja a készüléket.

9. Üzembevétel

Csatlakoztatás az ellátóvezetékre

Ellenőrizze le a hálózati kábelnek (8) az ellátóvezetékre történő csatlakoztatása előtt, hogy a típustábla adatai a rendelkezésre álló ellátóvezeték értékeivel megegyeznek —e.

Csatlakoztassa a gépet egy megfelelően telepített földelt aljzathoz által védett legalább 16A.

Veszély! A hálózati csatlakozót csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

Hegesztési előkészületek

A földelő csipeszt (5) vagy direkt a hegesztési darabra kell ráerősíteni vagy az alátetre, amelyre rá lett állítva a hegesztési darab. Figyelem, gondoskodjon arról, hogy a hegesztési darabban egy direkt kontaktus aljon fenn. Ezért kerülje el a lakkozott felületeket és/vagy izoláló anyagokat. Az elektródát tartó kábelnek a végén egy speciális csipesz van, amelyik az elektróda becsípésére szolgál.

A hegesztés ideje alatt mindig használni kell a hegesztő védőpajzsot. Ez védi a szemeket a villamos ív elől és mégis egy tiszta látást engedélyez a hegesztési javra.

Hegesztés

- Vegyen fel hegesztéshez megfelelő ruházatot, lásd a „Védőruházat” pontot.
- Kapcsolja be a készüléket
- Válassza ki a kívánt hegesztőáramot és a hegesztőhuzal átmérőjének megfelelő huzalelőtölést, anyagvastagságot és a kívánt hegesztési mélységet.

- Tartsa arca elé a hegesztő védőpajzsot, és a gázterelőt helyezze a munkadarabon oda, ahol hegeszteni szeretne, majd nyomja meg a hegesztő kapcsolót, hogy létrejöjjön a hegesztőív.
- Ekkor létrejön a hegesztőív, és a készülék huzalt továbbít az ömledékbe. Ha már elegendő mennyiségű beolvadási ötvözet látható, akkor a hegesztőpisztolyt lassan végig kell vezetni a kívánt szélén. A gázterelő és a munkadarab közötti távolság a lehető legkisebb legyen (10 mm-nél semmiképpen nem nagyobb). Szükség esetén enyhén ingassa a pisztolyt, hogy több hegesztési ömledék keletkezzen.
- A kevésbé tapasztaltak számára az jelenti az első nehézséget, hogy nem jön létre megfelelő hegesztőív. Ez a hegesztőáram helyes beállításával és a huzalelőtolási sebességgel van összefüggésben.
- A hegesztőáram optimális beállítását és a huzal előtolási sebességét próbadarabon történő tesztléssel lehet meghatározni.
- A megfelelően beállított hegesztőívnek lágy, egyenletes bűgő hangja van. A hegesztési mélységnek a lehető legnagyobbnak kell lennie, de a munkadarab nem olvadhat át.
- Nyers vagy kemény pattogó hang esetén csökkentse a huzal előtolási sebességét, vagy kapcsoljon magasabb teljesítményszintre (növelje a hegesztőáramot). Ha a huzal előtolási sebessége túl nagy és/vagy a hegesztőáram túl alacsony, akkor a hegesztőhuzal nem tud megfelelően megolvadni, és egyre csak belemerül a munkadarab felszínén lévő ömledékbe.
- A nyugodt, tompa hanggal felvillanó hegesztőív túlságosan kicsi huzalelőtolásra utal. Növelje a huzal előtolási sebességét, vagy váltson alacsonyabb hegesztőáramra. Túlságosan nagy hegesztőáram esetén a huzal már azelőtt megolvad, mielőtt egyáltalán elérné az ömledéket. Ennek következménye cseppképződés a hegesztőhuzalon, valamint fröcskölés és nem egyenletes hegesztési ív.
- A revét csak lehűlés után szabad eltávolítani a varratról. Ha a hegesztést egy megszakított varraton folytatja, akkor először távolítsa el a revét az illesztési helyről. A hegesztési hézagban begyullad az ív, és a csatlakozási ponthoz vezet ahol megtörténik az olvasztás, ennek következtében hegesztési varrat alakul ki.
- Figyelem! A hegesztett, forró munkadarabok mozgását mindig fogóval végezze. Ügyeljen arra, hogy hegesztés után a hegesztőpisztolyt mindig szigetelt felületre helyezze le. A hegesztési munkálatok befejeztével, és szünetek esetén mindig kapcsolja ki a hegesztőberendezést, valamint húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

10. Elektromos csatlakoztatás

A telepített elektromos motor üzemkészen csatlakozik. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek.

A vásárló által használt hálózati csatlakozó, valamint az általa használt hosszabbító vezeték is feleljen meg ezeknek az előírásoknak.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezeték ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra.

Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek.

Csak H05VV-F jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon.

A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség 230 V~ legyen
- A 25 méternél rövidebb hosszabbító vezeték keresztmetszete 2,5 négyzetmilliméter legyen.

A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése Veszély!

Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgáltatása, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

Az elektromos berendezések csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

Kérdései esetén az alábbi adatokat kell megadni:

- Motor áramtípusa
- Gép típuscímkéjének adatai
- Motor típuscímkéjének adatai

11. Karbantartás és tisztítás

Veszély!

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

Megjegyzés: Az üzemzavarmentes működés, illetve a biztonsági követelmények betartásáért a hegesztő berendezést rendszeresen karban kell tartani és korszerűsíteni kell. A szakszerűtlen és helytelen üzemeltetés a készülék meghibásodását és károsodását okozhatja.

Mielőtt a hegesztő berendezés tisztítását megkezdéné, húzza ki a hálózati kábelt a csatlakozóaljzattól, hogy a készüléket biztonságosan leválassza az áramkörrel.

Rendszeresen tisztítsa meg kívülről a hegesztő berendezést, illetve annak tartozékait. Levegővel, tisztítóköccel vagy kefével távolítsa el a szennyeződést és port.

Megjegyzés: A következő karbantartási munkálatokat csak villamosági szakember végezheti el!

Az áramszabályozót, a földelő berendezést, a belső vezetékeket, a hegesztőpisztoly csatlakozóberendezését és beállító csavarjait rendszeresen karban kell tartani. Húzza meg újra a kilazult csavarokat, és cserélje ki az elrozsdásodott csavarokat (M4 x 10 pótcsavarok minden barkácsboltban beszerezhetők).

Rendszeresen ellenőrizze a hegesztő berendezés szigetelő ellenállásait. Ehhez használja a megfelelő mérőeszközt.

A készülék komponenseinek meghibásodása vagy szükséges cseréje esetén, kérjük, forduljon az illetékes szakszemélyhez.

Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek*: Testcsipesz, gázterelő, áramtámadó

* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

12. Tárolás

A készüléket és tartozékait sötét, száraz és fagymentes helyen, gyermekektől elzárva tárolja. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30°C között van.

Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásában őrizze.

Takarja le az elektromos szerszámot, ezzel védve portól és nedvességtől.

A kezelési útmutatót az elektromos szerszámmal együtt őrizze meg.

13. Megsemmisítés és újrahasznosítás



A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Ne dobja az elemet a háztartási hulladékba, tűzbe vagy vízbe. Az elemeket össze kell gyűjteni, újrahasznosítani vagy környezet barátan megsemmisíteni. Vigye a károsult alkatrészeket a külön hulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!



Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni. Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással.

A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

14. Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt gép nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül lokalizálni és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
Nem kapcsolható be a gép	Nincs hálózati feszültség	Ellenőrizze a csatlakozóaljzatot, a hálózati kábelt, a kábeleket, a hálózati csatlakozót; Szükség esetén javíttassa meg villamossági szakemberrel.
	A főbiztosíték kioldott	Ellenőrizze a főbiztosítékot
	A be-/kikapcsoló gomb hibás	Javíttassa meg az ügyfélszolgálattal
	A motor meghibásodott	Javíttassa meg az ügyfélszolgálattal
Nincs gyújtószikra	Nincs testkábel csatlakoztatva a készülékhez / A testcsipesz nem a munkadarabon van elhelyezve	Csatlakoztasson testkábelt a hegesztőkészülékhez / A testcsipeszt a munkadarabon helyezze el

Seadmes ilmuvate sümbolite selgitus

	Lugege enne käikuvõtmist käsitsusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!
EN 60974-1	Euroopa norm piiratud sisselülituskestusega valguskaar-käsi keevitusseadmetele.
	Ühefaasiline transformator
	Enesekaitsega tädistraatkeevitamise sümbol
	Sobib keevitamiseks kõrgendatud elektrilase ohu korral
	Võrgusisend; faaside arv ja vahelduvvoolu sümbol ning sageduse nominaalväärtus
U_0	Tühijooksupinge
U_1	Võrgupinge
X	Sisselülituskestus
I_2	Keevitusvool
U_2	Keevituspinge [V]
I_{max}	Kõrgeim võrguvool nominaalväärtus
I_{eff}	Suurima võrguvoolu efektiivväärtus [A]
IP21S	Kaitseliik
H	Isolatsiooniklass
	Ettevaatust! Elektrilöögi oht!
	Keevitusgaaside sissehingamine võib Teie tervist ohustada.
	Elektromagnetilised väljad võivad südamestimulaatorite talitlust häirida.
	Keevitussädemed võivad plahvatust või tulekahju põhjustada.
	Valguskaare kiired võivad silmi kahjustada ja nahka vigastada.
	Ärge kasutage seadet õues ega kunagi vihma käes!
	Vanad seadmed ei kuulu olmeprügisse.
	Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.

Sisukord:
Lk:

1.	Sissejuhatus	84
2.	Seadme kirjeldus (Joon 1 - 2).....	84
3.	Tarnekomplekt.....	84
4.	Ohutusnõuanded.....	85
5.	Sihipärane kasutamine.....	88
6.	Tehnilised andmed	88
7.	Monteerimine.....	88
8.	Funktsioon.....	88
9.	Kasutuselevõtt.....	89
10.	Elektriühenduss.....	89
11.	Hooldus ja puhastamine	90
12.	Ladustamine.....	90
13.	Utiliseerimine ja taaskäitlus	90
14.	Rikete kõrvaldamine	91

1. Sissejuhatus

Tootja:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

Juhis:

Antud seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad antud seadmele või antud seadme läbi:

- asjatundmatul käsitlemisel,
- käsitlemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosaade paigaldamisel ja nendega vahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektrialaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada elektritööriista tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele. Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate elektritööriistaga ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikuluseid, lühendada seisakuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga. Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis elektritööriista käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult elektritööriista juures alal. Kõik operaatrid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Elektritööriistaga tohivad töötada ainult isikud, keda on elektritööriista kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada. Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teie riigis puidutöötlusmasinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teie riigis puidutöötlusmasinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

2. Seadme kirjeldus (Joon 1 - 2)

1. Põleti düüs
2. Põleti klavv
3. Põleti
4. Otseühendusega voolikupakett
5. Massiklemmiga massikaabel
6. Lukustus
7. Kanderihm (juba paigaldatud)
8. Traadi ettenihkemooduli kate
9. Šlakihaamriga kombitraathari
10. Täidistraadi rull
11. Vooludüüs
12. Keevitusvoolu seadistamise lüliti
13. Sisse- / väljalüliti
14. Ülekoormuskaitseme kontrolllamp
15. Traadi ettenihke seaderatas (potentsiomeeter)
16. Keevitussirm
17. Plastram
18. Rihvelpolid + mutrid
19. Käepide
20. Esiklaas
21. Keevitusmaski kaitseklase

3. Tarnekomplekt

- A. Keevitusseade
- B. Voolikupakett kmpl
- C. Massiklemm kmpl
- D. Kanderihm
- E. Kombitraathari
- F. Täidistraadi rull
- G. Keevitussirm kmpl
- H. Käsitlusjuhend

Tarnekomplekt

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes.
- Säilitage pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

TÄHELEPANU

Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi plastkottide, kilede ja väiketailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!

Tähtsad juhised

Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige selle juhiseid. Tutvuge käesoleva juhendi abil seadme, selle õige kasutamise ja ohutusjuhistega.

4. Ohutusnõuanded

⚠ HOIATUS! Lugege kõiki ohutusjuhiseid, korraldusi, illustatsioone ja andmeid, millega see elektritööriist on varustatud. Hooletused alljärgnevatest korraldustest kinnipidamisel võivad põhjustada elektrilööki, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

Järgige kindlasti ohutuseeskirju

Tähelepanu

Selle seadme asjatundmatu käsitlemine võib olla inimestele, loomadele ja materiaalsele objektidele ohtlik. Seadme kasutaja on vastutav nii enda kui ka teiste inimeste ohutuse eest. lugege kindlasti käesolev kasutusjuhend läbi ja järgige selle juhiseid.

- Antud seade pole ette nähtud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete, puudulike kogemuste ja/või puudulike teadmistega isikute poolt (kaasa arvatud lapsed), kui nad just ei viibi nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all ega saa temalt seadme kasutamise kohta korraldusi. **Lastel on keelatud kõnealust seadet kasutada!**
- Remonti ja/või hooldustöid võivad teostada ainult kvalifitseeritud isikud.
- Kasutage isikliku ohutuse huvides ainult käsitsusjuhendis selgesõnaliselt mainitud või tootja soovitatud tarvikuid ning lisaseadmeid.
- Seadet ei või töötamise ajal kitsasse kohta ega otse seina äärde panna, sest õhk peab saama õhuavade kaudu piisavalt liikuda. Veenduge, et seade oleks õigesti võrku ühendatud. Vältige iga-sugust toitekaabli tõmbamist. Kui soovite seadet teiselada, võtke seadme pistik pistikupesast välja.
- Pöörake tähelepanu keevituskaablite, düüsi, põleti ja massiklemmide seisundile. Isolatsiooni ja voolu juhtivate osade kulumine võib kutsuda esile ohtliku olukorra ning vähendada keevitustöö kvaliteeti.
- Kaarkeevitusel tekivad sädemed, sulanud metalliosakesed ja suits, olge seepärast ettevaatlik: eemaldage töökohast kõik süttivad ained ja/või materjalid.
- Veenduge, et oleks võimaldatud piisav õhu juurdevool.
- Ärge keevitage mahuteid, anumaid või torusid, milles on olnud süttivaid vedelikke või gaase.
- Vältige vahetut kokkupuudet keevitusvooluahelaga; massiklemmide vahel tekkiv tühihjoosupinge võib olla ohtlik.
- Ärge hoidke seadet niiskes või märjas keskkonnas või vihma käes.
- Kaitske oma silmi selleks ettenähtud kaitseklaasidega (DIN klass 9-10), mis kinnitatakse kaasasoleva näokaitse külge. Selleks et nahale mitte elektrikaare ultraviolettkiirgust lasta, kasutage kindaid ja kivi- või kaitseriietust, mis on puhas õlist ja rasvast.
- Ärge kasutage keevitusaparaati torude sulatamiseks.
- Olge alati tähelepanelik ja pidage alati silmas, mida Te teete. Ärge teostage kõnealusel tootel töid, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Juba hetkeline tähelepanematus võib põhjustada seadme kasutamisel tõsisel õnnetusi ja vigastusi.

Pange tähele!

- Elektrikaare valguskiirgus võib kahjustada silmi ja põhjustada nahapõletusi.
- Kaarkeevitusel tekivad sädemed ja sulametalli tilgad, keevitatud detail hakkab hõõguma ja jääb suhteliselt kauaks ajaks väga kuumaks.
- Kaarkeevitusel võivad eralduda aurud, mis võivad olla kahjulikud. Iga elektrišokk võib olla surmav.
- Ärge minge elektrikaarele lähemale kui 15 m.
- Kaitske ennast (ja ka ligiolevaid inimesi) elektrikaare võimalike ohtlike mõjude eest.
- Hoiatus: olenevalt elektrivõrgu ühendustingimustest keevitusaparaadi ühenduskohas võib see põhjustada teiste tarbijate jaoks vooluhäireid.

Tähelepanu!

Ülekoormatud vooluvõrgu ja vooluringide korral võivad teistel tarbijatel keevitamise ajal esineda häired. Kahtluse korral konsulteerige energiaettevõttega.

Ohuallikad kaarkeevitusel

Kaarkeevitusel tekib terve rida ohuallikaid. Seepärast on keevitajal eriti oluline järgida järgnevaid reegleid enda ja teiste mitte ohustamiseks ning inimese ja aparadi vigastuste vältimiseks.

- Laske töid võrgupinge poolel, nt kaablite, pistikute, pistikupesade jne juures teostada ainult spetsialistil. See kehtib eriti vahekaablite paigaldamise kohta.
- Õnnetuste korral eemaldada keevitusvooluallikas kohe võrgust.
- Kui esineb elektrilist puutepinget, lülitage seade kohe välja ja laske spetsialistil üle kontrollida.
- Hooldage selle eest, et keevitusvoolu poolel oleks alati korralikud elektrikontaktid.
- Kandke keevitamisel mõlemas käes alati isoleerkindaid. Need kaitsevad elektrilöökidest (keevitusvooluringi tühihjoosupinge), kahjuliku kiirguse (soojus ja UV-kiirgus) ja hõõguva metalli ning räbupriismete eest.
- Kandke tugevaid isoleerjalatseid, jalanõud peavad isoleerima ka märjaga. Tagant lahtised jalanõud ei sobi, sest kukkuvad hõõguva metalli tilgad võivad tekitada põletusi.
- Kandke sobivat riietust, mitte sünteetilisest materjalidest.
- Ärge vaadake kaitsmata silmadega elektrikaart, kasutage ainult nõuetekohase DIN-standardile vastava kaitseklaasiga keevitusmaski. Elektrikaar eraldab peale pimestust või põletust põhjustava valgus- ja soojuskiirguse ka UV-kiirgust. See nähtamatu ultraviolettkiirgus põhjustab ebapiisava kaitse korral alles mõne tunni pärast märgatava, väga valuliku silma sidekesta põletiku. Lisaks on UV-kiirguse tagajärjeks päikesepõletuselaadne toime kaitsmata kehaosadel.
- Ka elektrikaare läheduses asuvaid isikuid või abilisid tuleb ohtudest teavitada ning vajalike kaitsevahenditega varustada; kui vaja, paigaldada vaheseinad.
- Keevitamisel, eriti väikestes ruumides, tuleb hoold seda piisava värske õhu juurdevoolu eest, sest töö käigus tekivad suits ja kahjulikud gaasid.

- Mahutite juures, milles on hoitud gaase, kütust, mineraalõlisid vms, ei tohi keevitustöid teostada ka siis, kui need on juba kaua tühjalt seisnud, sest on plahvatusoht jääkide tõttu.
- Tule ja plahvatusohtlike ruumide kohta kehtivad spetsiaalsed eeskirjad.
- Keevisliiteid, mis on suure koormuse all ja peavad kindlasti ohutusnõudeid täitma, võivad teostada ainult spetsiaalse ettevalmistuse ja litsentsiga keevitajad. Näiteks: survepaagid, juhtrööpad, haakeseised jne.
- Märkus: Kindlasti tuleb jälgida seda, et elektriliste seadmete või aparatuuride maandusjuhe hooleluse tõttu keevitusvooluga kahjustada ei saaks, nt pannakse maandusklambrit keevitusaparaadi korpusele, mis on elektriseadme maandusjuhtmega ühendatud. Keevitustöid teostatakse masinaga, millel on maandusjuhe ühendatud. Masinaga on võimalik keevitada ka ilma massiklambrit selle külge kinnitamata. Sellisel juhul tuleb keevitusvool maandusklambrit maandusjuhtme kaudu masinasse. Suur keevitusvool võib põhjustada maandusjuhtme sulamise.
- Pistikupessa tulevate juhtmete kaitsmed peavad vastama eeskirjadele. Nende eeskirjade järgi tohib kasutada ainult juhtme ristlõikele vastavaid kaitsmeid või automaatkaitsmeid. Liiga suure võimsusega kaitse võib põhjustada juhtme põlemist või hoonele tulekahju kahjustusi.
- Ärge kasutage keevitusseadet vihas.
- Ärge kasutage keevitusseadet niiskes ümbruses.
- Asetage keevitusseade ainult tasasele kohale.
- Väljund on mõõdistatud ümbrustemperatuuril 20 °C. Keevitusaeag võib olla kõrgemate temperatuuride korral lühem.

Oht elektrilöögi tõttu

Keevituselektroodilt saadav elektrilöök võib olla surmav. Ärge keevitage vihas ega lumes. Kandke kuivi isolatsioonkindaid. Ärge katsuge elektroodi paljaste kätega. Ärge kandke märki või kahjustatud kindaid. Kaitske töödetaali isoleerimisega ennast elektrilöögi eest. Ärge avage seadised korpust.

Oht keevitussuitsu tõttu

Keevitussuitsu sissehingamine võib ohustada Teie tervist. Ärge hoidke pead suitsus. Kasutage ainult avatud piirkondades. Kasutage suitsu eemaldamiseks ventilatsiooni.

Oht keevitussädemete tõttu

Keevitussädemed võivad põhjustada plahvatust või tulekahju. Hoidke põlemisvõimelised ained keevitamisest eemal. Ärge keevitage põlemisvõimeliste ainete kõrval. Keevitussädemed võivad põhjustada tulekahju. Hoidke läheduses käepärast tulekustuti ja vaateleja, kes saab seda kohe kasutada. Ärge keevitage trumleid või ükskõik milliseid suletud mahuteid.

Keevitusspetsiifilised ohutusjuhised

- Veenduge ereda valgusallika (nt tulemasin) abil alati enne keevitustööde algust keevitusmaski nõuetekohases talitluses.

- Kaitseklaas võib keevituspritsmete tõttu kahjustada saada. Vahetage kahjustatud või kriimustatud kaitseklaasid kohe välja.
- Asendage viivitatamatult kahjustatud, tugevasti määrdunud või pritsmetega kaetud komponendid.
- Seadet tohivad käitada ainult isikud, kellel on täitunud 16. eluaasta.
- Tutvuge keevitamise ohutuseeskirjadega. Järgige seejuures ka oma keevitusseadme ohutusjuhiseid.
- Pange keevitusmask keevitamisel alati pähe. Mittekasutuse korral võite saada raskeid võrkkestavigastusi.
- Kandke keevitamise ajal alati kaitseriietust.
- Ärge kasutage kunagi kaitseklaasita keevitusmaski.
- Vahetage kaitseklaas hea vaate tagamiseks ja väsimuse vältimiseks õigeaegselt välja.

Kõrgendatud elektrialase ohuga ümbrus

Kõrgendatud elektrialase ohuga ümbruses keevitamisel tuleb järgida järgmisi ohutusjuhiseid.

Kõrgendatud elektrialase ohuga ümbruse leiab näiteks järgmistest kohtadest:

- Töökohtadest, kus liikumisruum on piiratud nii, et keevitaja töötab sundasendis (nt põlvitades, istudes, lamades) ja puudutab elektrit juhtivaid osi;
- Töökohtadest, mis on täielikult või osaliselt elektrit juhtivalt piiratud ja kus valitseb keevitajale vältitava või juhusliku puudutamise tõttu tõsine oht;
- Märkadest, niisketest või kuumadest töökohtadest, kus õhuniiskus või higi vähendab ulatuslikult inimese naha takistust ja kaitsevarustuse isoleerimismadusi.

Ka metallredel või telling võivad tekitada kõrgendatud elektrilise ohuga ümbruse.

Sellises ümbruses tuleb kasutada isoleeritud aluseid ja vahekihte, lisaks nahast või teistest isoleerivatest materjalidest pikkade käistega kindaid ja peakatet, et isoleerida keha maapinnast. Keevitussuitsu allikas peab asuma väljaspool tööpiirkonda või elektrit juhtivaid pindu ja väljaspool keevitaja käeulatust.

Täiendavaks kaitseks rikkejuhtumi korral võrguvoolu elektrilöögi vastu võib olla ette nähtud kasutada rikkevoolu-kaitseülilit, mida käitatakse mitte üle 30 mA ärajuhtimisvooluga ja mis varustab kõiki läheduses asuvaid võrgukäitusega seadiseid. Rikkevoolu-kaitseülilit peab sobima kõigile vooluliikidele.

Vahendid keevitusvoolu allika või keevitusvooluahela kiireks elektriliseks lahutamiseks (nt Avarii-Välja-seadis) peavad olema kergesti ligipääsetavad. Keevitussädemete kasutamisel elektriliselt ohtlikes tingimustes ei tohi keevitusseadme väljundpinge ületada tühijooksul 113 V (lagiväärtus). Kõnealust keevitusseadet tohib väljundpinge põhjal sellistel juhtudel kasutada.

Töötamine kitsastes ruumides

Kitsastes ruumides keevitamisel võib tekkida oht toksiliste gaaside tõttu (lõhbumisoht). Kitsastes ruumi-

des tohib keevitada ainult siis, kui vahetus läheduses viibivad instrueeritud isikud, kes saavad hädajuhtumil sekkuda. Siin peab ekspert enne keevitusprotsessi andma oma hinnangu tegemaks kindlaks, millised sammud on vajalikud töötamisel ohutuse tagamiseks ja millised ettevaatusmeetmed tuleb tegeliku keevitusprotseduuri ajal tarvitusele võtta.

Tühijooksupingete summeerumine

Kui mitu keevitusvoolu allikat on üheaegselt käigus, siis võivad nende tühijooksupinged summeeruda ja kõrgendatud elektrilist ohtu põhjustada. Kevitusvoolu allikad tuleb külge ühendada nii, et minimeeritakse seda ohtu. Üksikud keevitusvoolu allikad oma eraldi juhtsüsteemide ja ühendustega tuleb selgelt tähistada, et oleks tuvastatav, mis osad kuuluvad millisele keevitusvoolu allikale.

Õlarihmade kasutamine

Keevitada ei tohi, kui keevitusvoolu allikat kantakse kaasas, nt õlarihmaga.

Sellega peaks vältitama:

- Riski kaotada tasakaal, kui tõmmatakse külge ühendatud juhtmetest või voolikutest.
- Elektrilöögi kõrgendatud ohtu, sest keevitaja puutub kokku maapinnaga, kui ta kasutab klassi I keevitusvoolu allikat, mille korpus on kaitsejuhi kaudu maandatud.

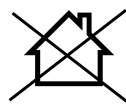
Kaitseriietus

- Töötamise ajal peab keevitaja kogu keha olema riietuse ja näokaitsega kiirguse ja põletuste eest kaitstud.
- Mõlemas käes tuleb kanda sobivast materjalist (nahast) kätistega kindaid. Need peavad kindlasti olema terved.
- Riietuse kaitsmiseks sädemete ja põletuse eest tuleb kanda sobivat põlle. Kui tööde liik, nt üle pea keevitamine, seda nõuab, tuleb kanda kaitseülilinda ja kui vaja, siis ka kiivrit.
- Kasutatav kaitseriietus ja kogu lisavarustus peab vastama isikukaitsevahendite direktiivile.

Kaitse kiirguse ja põletuste eest

- Teatage töökohal ohust silmadele sildiga „Ettevaatust, ärge vaadake leeki!“. Töökohad tuleb võimalikult nii varjata, et läheduses asuvad inimesed on kaitstud. Ebakompetentsed isikud tuleb keevitus-töödest eemal hoida.
- Liikumata töokohtade vahetus läheduses ei tohi seinad olla heledavärvilised ega läikivad. Aknad tuleb vähemalt pea kõrguselt kindlustada kiirguse läbilaskmise või peegeldamise vastu, nt sobiva värviga.
- Pritsivad keevitus-sädemed võivad valusaid põletusvigastusi esile kutsuda, seepärast järgige järgmisi juhiseid:
 - Kandke alati nahkpõlle
 - Kandke nahkkindaid
 - Kandke keevitamisel peas sobivat peakatet
 - Kandke stabiilseid ja isoleerivaid jalatseid
 -

EMC seadmeklassifikatsioon



TÄHELEPANU! Kõnealune klassi A seade pole ette nähtud kasutamiseks olme- piirkondades, kus toimub vooluga varustamine avalikust

madalpinge-varustussüsteemist. Nii juhtmeühenduste kui ka väljakiiratud kõrgsagedushäirete tõttu võib osutuda raskeks neis piirkondades elektromagnetilist ühilduvust tagada.

Ka juhul, kui keevitusseade peab kinni normiko- hastest emissiooni-piirväärtustest, võivad valgus- kaar-keevitusseadmed tundlikel süsteemidel ja sead- metel siiski elektromagnetilisi häireid põhjustada. Valguskaarega keevitamisel tekkivate häirete eest vastutab kasutaja ja kasutaja peab võtma tarvitusele sobivad kaitsemeetmed.

- Seejuures peab kasutaja eriti arvesse võtma:
- Võrgu-, juhtimis-, signaali- ja telekommunikatsioo- nijuhtmeid
- Arvuteid ja teisi mikroprotsessoriga juhitavaid seadmeid
- Televisiooni-, raadio- ja teisi taasesitusseadmeid
- Elektroonilisi ja elektrilisi ohutusseadiseid
- Südamestimulaatorite või kuulmis- seadmetega ini- mesi
- Mõõte- ja kalibreerimis- seadiseid
- Muude läheduses asuvate seadiste häirekindlust
- Päeva- aega, millal keevitustöid läbi viiakse.

Võimalike häirekiirguste vähendamiseks soovita- takse:

- Seadistada keevitusseade ette ja käitada seda laitmatult, et minimeerida võimalikku häirivat emis- siooni.
- Kevitusseadet regulaarselt hooldada ja heas hoo- litsusseisund hoida.
- Kevitusjuhtmed tuleks täielikult maha kerida ja peaksid kulgema maapinnal võimalikult paralleel- selt.
- Häirekiirgusega ohustatud seadmed ja süsteemid tuleks võimaluse korral keevituspiirkonnast eemal- dada või varjestada.
- Kasutada elektromagnetilist filtrit, mis vähendab elektromagnetilisi häireid.

Általános biztonsági intézkedések

A használat felelős a készüléknek a gyártó megadásai szerinti szakszerű installációjáért és használatáért. Ha elektromágneses zavarokat tapasztalna, akkor a használat felelősének a körébe esik, a fenti „Fontos utasítás a villanybekötéshez” pont szerint meg- nevezett technikai segédesszközök által ezeknek az elhárítása.

Hoiatus! Antud elektritööriist tekitab kaitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovime me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja mediti- siinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitletakse.

5. Sihipärane kasutamine

Kõnealune keevitusseade sobib metallide nagu süsinikterase, legeeritud terase, teiste roostevabateraste, vase, alumiiniumi, titaani jms keevitamiseks. Toode on varustatud kontrolllambi, soojuskaitse näidiku ja jahutusventilaatoriga. Peale selle on toode varustatud turvaliseks töstmiseks ja liigutamiseks kanderihmaga.

Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Seade on ette nähtud käitamiseks ainult spetsialistide (isik, kes on oma erialase väljaõppe, kogemuse ja vastavate seadmete tundmise tõttu võimeline talle ülekantud tööd hindama ning võimalikke ohte tuvastama) või instrueeritud isikute (isik, keda on talle ülekantud tööde ja võimalike tähelepanematust käitumisest tingitud ohtude osas instrueeritud) poolt.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- või tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

6. Tehnilised andmed

Võrgupinge U_1	230V~ / 50 Hz
Tühijooksupinge U_0	31V~
Tööpinge U_2	16,25 - 18,5V~
Keevitusvool I_2	45 - 90 A
Sisselülituskestus X	90 A ~ 10% 45 A ~ 60%
Vooluallika energiatõhusus	65%
Võimsustarve tühijooksuseisundis	18W
Kaitse	16A
Kaitseliik	H
Isolatsiooniklass	IP 21S
Jahutusviis	AF
Keevitustraadi Ø	0,6 - 0,9 mm
Keevitustraadi trumli kaal	max. 1 kg
Kaal	12,5 kg

Tootja jätab endale õiguse viia sisse tehnilisi muudatusi.

Sisselülituskestus X

See tähendab, et nt 60% puhul tohib kümne minuti kohta keevitada pidevalt kuus minutit, seejärel tuleb lasta seadmel neli minutit jahtuda.

7. Monteerimine

Keevitussirmi monteerimine (joon. 2 + 3 + 4 + 5)

- Pange esiklaas (20) keevitussirmi väljalõikesse, seejärel asetage kaitseklaas (21) esiklaasile ja fikseerige see plastraamiga (17)
- Fikseerige raam hoidikute (3a) keeramisega.
- Kinnitage käepide (19) keevitussirmi külge kasutades selleks kolme rihvelpolti ja mutrit (18).

Keevitustraadi rulli montaaž (joon. 6 - 13)

- Avage traadi ettenihkemooduli (8) kate lukustust (6) päripäeva keerates ja klappige kate ülespoole lahti.
- Nüüd näete traadi ettenihkemoodulit ja keevitustraadi rulli (joon. 7).
- Lukustage rulli laagerdus (6a) seda 90° vastupäeva keerates lahti ja tõmmake siis võlli maha.
- Eemaldage traadirull (10) täielikult pakendist nii, et seda saab probleemideta maha kerida.
- Paigaldage traadirull (10) taas rulli laagerdusse ja pöörake tähelepanu sellele, et rulli keritakse maha traadijuhiku (7c) küljelt.
- Nüüd suruge häälestuspolti (7b) ülespoole ja lüka ke surverull (7a) kõrvale (joon. 9)
- Avage kate (7d), et kontrollida ettenihkerulli (10a).
- Ettenihkerulli ülemisel küljel on esitatud vastav traadipaksus (joon. 10); kui esitatud mõõt ei peaks vastama traadi paksusele, siis pöörake ettenihkerulli, vajaduse korral vahetage see välja.
- Võtke nüüd traadi ots poolirattast välja ja lõigake see lõiketangide või traadikäärdega maha, pöörake tähelepanu sellele, et traat ei lähe lahti ega keri maha.
- Juhtige nüüd traat läbi traadijuhiku (7c) mööda ettenihkerulli voolikupaketi kinnituspessa (joon. 11).
- Pingutage surverull (7a) jälle kinni.
- Eemaldage põleti düüs (1) tõmmates selle lihtsalt maha. Keerake ka vooludüüs (11) välja.
- Pange voolikupakett (4) võimalik sirgelt keevitusseadme ette maha.
- Lülitage keevitusseade sisse, seades selleks sisse-/väljalüliti (13) positsiooni "ON".
- Vajutage nüüd põleti klahvi (2), et aktiveerida traadi ettenihe. Vajutage senikaua klahvi, kuni traat tuleb ees põletist välja. Pöörake seejuures tähelepanu ettenihkerullile, kui see peaks libisema, siis pingutage surverulli (7a) häälestuspoldiga (7b).
- Ärge katsuge toimingut ajal keevitustraati, valitseb vigastusohu!
- Kui u 5 cm traati ulatub eest välja, siis laske põleti klahvi jälle lahti. Seejärel lülitage seade jälle välja ja tõmmake võrgupistik välja!
- Keerake nüüd vooludüüs (11) jälle sisse ja pöörake tähelepanu sellele, et vooludüüs ühildub kasutatava keevitustraadi läbimõduga.
- Lõpuks paigaldage taas põleti düüs (1).

8. Funktsioon

Sisse- ja väljalülitamine (joonis 1)

Lülitage seade sisse, seades selleks sisse-/väljalüliti (13) asendisse "I". Käituse kontrolllamp (13) hakkab põlema.

Lülitage seade välja, seades selleks sisse-/väljalüliti (13) asendisse "0". Käituse kontrolllamp (13) kustub.

Keevitusvool

Lülitiga (12) saab soovitud keevitusvoolu seadistada. Kui lüliti on ülespoole lülitatud, siis on keevitusvool 90A ja sisselülituskestus 10%, allapoole lülitatuna on keevitusvool 45A koos sisselülituskestusega 60%.

Traadi ettenihe

Konstantse keevitusseisundi saavutamiseks saab traadi ettenihke seaderattaga (15) traadi ettenihet peenseadistada. Soovitatav on alustada seadistusega keskasendis ja vajaduse korral kiirust vähendada või suurendada.

Ülekoormuskaitse

Keevitusseade on varustatud termokaitseadise, mis katkestab automaatselt keevitusvoolu toite, kui saavutatakse kõrgem temperatuur. Sel juhul süttib kontrolllamp (14). Kui aktiveeritakse ülekoormuskaitse, siis laske seadmel u 15 min jahtuda. Kui kontrolllamp taas kustub, siis on seade jälle kasutusvalmis.

9. Kasutuselevõtt

Elektrivõrku ühendamise

Enne toitejuhtme elektrivõrku ühendamist kontrollige, kas andmesildi andmed vastavad kasutada oleva elektrivõrgu väärtustega.

Ühendage masin ainult nõuetekohaselt installeeritud kaitsekontakt-pistikupessa, mis on kaitstud vähemalt 16A-ga.

Vaara! Võrgupistikut võib vahetada ainult elektrik.

Ettevalmistused keevitamiseks

Maandusklamber kinnitatakse otse keevitatava detaili või aluse külge, millel keevitatav detail on.

Pange tähele, et sel oleks keevitatava detailiga otsekontakt. Sellepärast vältige värvitud pindu ja / või isoleermaterjale. Elektrodihoidiku kaabli otsas on spetsiaalklamber elektroodi kinnitamiseks.

Keevitamise ajal tuleb alati keevitusmaski kasutada. See kaitseb silmi elektrikaarest tuleva valguskiirguse eest ja võimaldab siiski täpselt keevitatavat detaili näha.

Keevitamine

- Pange keevitamiseks selga küllaldane riietus, vt punkti „Kaitseriietus“.
- Lülitage seade sisse.
- Valige soovitud keevitusvool ja traadi ettenihe olevalt keevitustraadi läbimõõdust, materjali pakusest ning soovitud sissepõletussügavusest.
- Hoidke keevitamise kaitse sirmi näo ees, juhtige põleti düüs töödetaillil keevitatavasse kohta ja vajutage põleti lüliti, et tekitada valguskaar.
- Kui valguskaar põleb, siis edastab seade traadi keevisvanni. Kui keevituslääts on piisavalt suur, siis juhitakse põletit aeglaselt piki soovitud serva. Põleti düüsi ja töödetailli vahelkaugus peaks olema võimalikult väike (mitte mingil juhul üle 10 mm). Vajadu-

se korral pendeldage kergelt, et keevisvanni veidi suurendada.

- Vähem kogenud isikutele on esmaseks raskuseks korraliku valguskaare tekitamine. See tähendab keevitusvoolu ja traadi ettenihkekiiruse õiget seadistamist.
- Määrake keevitusvoolu ja traadi ettenihkekiiruse optimaalne seadistus proovitüki testimisega.
- Hästi seadistatud valguskaar on pehme, ühtlaselt sumiseva heliga. Sissepõletussügavus peaks olema võimalikult suur, kuid keevisvann ei tohiks läbi töödetailli vajuda.
- Vähendage kareda või kõva tärina korral traadi ettenihkekiirust või lülitage kõrgemale võimsusastmele (suurendage keevitusvoolu). Kui traadi ettenihkekiirus on liiga suur ja/või keevitusvool liiga madal, siis ei saa keevitustraati korralikult sulada ning sukeldub ikka ja jälle keevisvannis töödetailli pinnani.
- Rahulik tuhm heli koos väreleval valguskaarega viitab traadi liiga vähele ettenihkele. Suurendage traadi ettenihkekiirust või lülitage madalamale keevitusvoolule. Liiga kõrge keevitusvool sulatab traadi juba enne, kui see üldse keevisvanni jõuab. Tagajärjeks on keevitustraadil tilkade moodustumine, pritsimine ja rahutu valguskaar.
- Šlakki tohib eemaldada alles pärast õmbluse mahajahtumist. Kui keevitust jätkatakse katkestamata õmblusega, siis tuleb eemaldada esmalt jätkukohast šlakk. Valguskaar süüdatakse õmbluse vugis, juhitakse jätkukoha juurde, sulatatakse pind seal korralikult üles ja seejärel jätkatakse keevisõmblust.
- Tähelepanu! Kasutage alati keevitatud, kuumade töödetaillide liigutamiseks tange. Pidage silmas, et põleti tuleb pärast keevitamist alati isoleeritud alusele asetada. Lülitage keevitusseade pärast keevitustööde lõpetamist ja pausidel alati välja ning tõmmake võrgupistik välja.

10. Elektriühenduss

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad nendele eeskirjadele vastama.

Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsiooni kahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Sellisel kahjustatud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja on isolatsioonikahjustuste tõttu eluoht-

likud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarset kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe võrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H05VV-F ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

Vahelduvvoolumootor

- Võrgupinge peab olema 230 V~.
- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 2,5 ruutmillimeetrit.

Toitejuhtme vahetamine

Oht!

Kui käesoleva seadme toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohtude vältimiseks lasta tootjal või teda esindaval klienditeenindusel või sarnase kvalifi katsiooniga isikul vahetada.

Elektrilase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed
- mootori tüübisildi andmed

11. Hooldus ja puhastamine

Oht!

Lahutage seade enne puhastustööd vooluvõrgust.

Juhis: Keevitusseadet tuleb laitmatu talitluse ja ohutusnõuetest kinnipidamise tagamiseks regulaarselt hooldada ning remontida. Asjatundmatu või väär käitamine võib põhjustada seadme rivist väljalangemist ja kahjustusi.

Tõmmake enne puhastustööde läbiviimist seadmel võrgukaabel pistikupesast välja, et seade kindlalt vooluahelast lahutada.

Puhastage keevitusseadet ja selle tarvikuid regulaarselt väljastpoolt. Eemaldage mustus ja tolm õhu, puhastusvilla või harja abil.

Juhis: Järgmisi hooldustöid tohivad läbi viia ainult ametisse nimetatud spetsialistid.

Vooluregulaatorit, maandusseadist, internseid juhtmeid, keevituspõleti liitmikuseadist ja seadekruvisid tuleks regulaarselt hooldada. Pingutage lõdvad kruvid jälle kinni ja vahetage kruvid välja (asenduskruvid M4 x 10 on saadaval igas laiatarbe ehituskaupluses). Kontrollige regulaarselt keevitusseadme isolatsioonitakistusi. Kasutage selleks vastavat mõõteseadet. Palun pöörduge defekti või seadmeosade väljavahe tuse vajaduse korral vastava erialapersonali poole.

Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamistest tulenevaid või loomulikke kulumisilminguid järgmistel detailidel ning neid detaile käsitletakse kulumaterjalina.

Kuluosad*: Massiklemm, põleti düüs, vooludüüs

* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

12. Ladustamine

Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel. Säilitage elektritööriista originaalpakendis.

Katke elektritööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta.

Säilitage käsitsemiskorraldust tööriista juures.

13. Utiliseerimine ja taaskäitlus



Seade paikneb pakendis, et transpordikahjustusi vältida. Pakend on toorainest ja seega taaskasutatav või saab selle tooraineringluse tagasi suunata.

Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest nagu nt metallist ning plastmassidest. Ärge visake patareisid olmejäätmete hulka, tulle ega vette. Patareid tuleks kokku koguda, taaskäidelda või keskkonnasõbralikult utiliseerida. Suunake defektsed detailid erijäätmete utiliseerimisse. Küsige erialakauplusest või vallavalitsusest järele!

Vanad seadmed ei kuulu olmeprügisse!



Sümbol viitab sellele, et antud toodet ei tohi kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete direktiivi (2012/19/EL) ning siseriiklike seaduste kohaselt utiliseerida koos olmeprügiga. Kõnealune toode tuleb selleks ettenähtud kogumispunktis ära anda. See võib toimuda nt tagastamisega sarnase toote ostmisel või kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid taaskäitlevas pädevas kogumispunktis äraandmisega. Asjatundmatu ümberkäimine kasutatud seadmetega võib potentsiaalselt ohtlike ainete tõttu, nagu need sageli kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetes sisalduvad, keskkonnale ning inimeste tervisele negatiivset mõju avaldada. Lisaks annate toote asjakohase utiliseerimisega oma panuse loodusressursside efektiivsesse kasutusse. Kasutatud seadmete kogumispunktide kohta saate informatsiooni kohalikust linnavalitsusest, avalik-õiguslikest utiliseerimisasutustest, kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetega utiliseerimisega tegelevatest asutustest või oma prügiveoettevõttest.

14. Rikete kõrvaldamine

Järgmine tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie masin ei tööta ükskord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Masinat ei saa sisse lülitada	Võrgupinge puudub	Kontrollige pistikupesa, võrgukaablit, kaablit, võrgupistikut; laske need vajaduse korral kvalifitseeritud elektrikul remontida.
	Peakaitse on vallandunud	Kontrollige peakaitset
	Sisse- / väljalülitid defektne	Remont klienditeeninduses
	Mootor defektne	Remont klienditeeninduses
Puudub süütesäde	Massiklemm pole seadme külge ühendatud / massiklemm pole töödetaili külge paigaldatud	Ühendage massiklemm keevitusseadme külge / paigaldage massiklemm töödetaili külge

Įrenginyje rodomų simbolių paaiškinimas

	Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!
EN 60974-1	Rankinio lankinio suvirinimo aparatų su ribota įjungimo trukme Europos standartas.
	Vienfazis transformatorius
	Savisaugio suvirinimo milteline viela simbolis
	Tinka virinti, kai elektra kelia didelį pavojų
	Tinklo įėjimas; fazių skaičius ir kintamosios srovės simbolis bei skaičiuotinė dažnio vertė
U₀	Tuščiosios eigos įtampa
U₁	Tinklo įtampa
X	Įjungimo trukmė
I₂	Suvirinimo srovė
U₂	Suvirinimo įtampa [V]
I_{max}	Didžiausioji tinklo srovės skaičiuotinė vertė
I_{eff}	Didžiausiosios tinklo srovės efektinė vertė [A]
IP21S	Apsaugos laipsnis
H	Izoliacijos klasė
	Atsargiai! Elektros smūgio pavojus!
	Įkvėpus suvirinimo dūmų, gali kilti pavojus sveikatai.
	Elektromagnetiniai laukai gali sutrikdyti širdies stimuliatorių veikimą.
	Suvirinant susidariusios kibirkštys gali sukelti gaisrą.
	Elektros lanko spinduliai gali sužaloti akis ir pažeisti odą.
	Nenaudokite aparato lauke ir niekada lyjant lietui.
	Nemeskite senų prietaisų į buitines atliekas.
	Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.

Turinys:

Puslapis:

1.	Ižanga.....	94
2.	Prietaiso aprašymas (pav. 1 - 2).....	94
3.	Komplektacija.....	94
4.	Saugos reikalavimai.....	95
5.	Naudojimas pagal paskirtį.....	98
6.	Techniniai duomenys.....	98
7.	Montavimas.....	98
8.	Funkcija.....	99
9.	Naudojimas.....	99
10.	Elektros prijungimas.....	100
11.	Priežiūra.....	100
12.	Laikymas.....	100
13.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas.....	100
14.	Sutrikimų šalinimas.....	101

1. Įžanga

Gamintojas:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

Nurodymas

Pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgalotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Atkreipkite dėmesį

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų elektros įrankiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su elektros įrankiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti elektrinio įrankio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis elektros įrankio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie elektros įrankio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai į privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis. Prie elektros įrankio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzos. Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis medžio apdirbimo mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

2. Prietaiso aprašymas (pav. 1 - 2)

1. Degiklio tūta
2. Degiklio mygtukas
3. Degiklis
4. Žarnų paketas su tiesiogine jungtimi
5. Masės kabelis su masės gnybtu
6. Užraktas
7. Nešimo diržas (jau pritvirtintas)
8. Vielos pastūmos įtaiso uždangalas
9. Kombinuotasis vielinis šepetys su šlako šalinimo plaktuku
10. Miltelinės vielos ritinys
11. Srovės tūta
12. Suvirinimo srovės nustatymo jungiklis
13. Įėj. / išėj. jungiklis
14. Apsaugos nuo perkrovos kontrolinė lemputė
15. Vielos pastūmos nustatymo ratukas (potenciometras)
16. Suvirinimo skydelis
17. Plastikinis rėmas
18. Rievėtieji varžtai + veržlės
19. Rankena
20. Išorinis stiklas
21. Suvirinimo skydelio apsauginis stiklas

3. Komplektacija

- A. Suvirinimo aparatas
- B. Žarnų paketas, kompl.
- C. Masės gnybtas, kompl.
- D. Nešimo diržas
- E. Kombinuotasis vielos šepetys
- F. Miltelinės vielos ritinys
- G. Suvirinimo skydelis, kompl.
- H. Naudojimo instrukcija

Išpakuokite

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.

DĖMESIO

Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis žaisti draudžiama! Pavojus praryti ir uždusti!

Svarbios nuorodos

Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykitės joje pateiktų nurodymų. Perskaitykite šią naudojimo instrukciją, sužinosite, kaip tinkamai ir saugiai naudoti įrenginį.

4. Saugos reikalavimai

⚠ **ĮSPĖJIMAS!** Perskaitykite visas šiam elektriniam įrankiui taikomas saugos nurodymus, instrukcijas, iliustracijas ir techninius duomenis. Netinkamai laikantis saugos nuorodų ir nurodymų, galima patirti elektros smūgį, gali kilti gaisras ir (arba) galima sunaikinti susižaloti.

Laikytis būtina

Dėmesio

Prietaisą naudokite tik pagal šioje naudojimo instrukcijoje nurodytą paskirtį. Dėl įrenginio naudojimo ne pagal paskirtį galimi žmonių, gyvūnų sužalojimai ir daiktų pažeidimai. Įrenginio operatorius atsako už savo ir kitų asmenų saugą. Būtinai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykitės nurodymų.

- Šis aparatas neskirtas naudoti asmenims (tame tarpe ir vaikams), turintiems ribotus fizinius, jutiminius arba dvasinius įgūdžius arba nepakankamai patirties ir (arba) žinių, išskyrus, kai juos prižiūri už jų saugą atsakingas asmuo arba jie gavo nurodymus, kaip naudoti aparatą. **Naudoti šį aparatą vaikams draudžiama!**
- Remonto ir (arba) techninės priežiūros darbus gali atlikti tik kvalifikuoti darbuotojai.
- Savo pačių saugumui naudokite tik reikmenis ir papildomus įrenginius, kurie aiškiai nurodyti naudojimo instrukcijoje arba kuriuos rekomendavo gamintojas.
- Naudojamas prietaisas neturi stovėti ankštoje patalpoje arba prie pat sienos, kad per angas patektų pakankamai oro. Įsitikinkite, kad prietaisas tinkamai prijungtas prie tinklo. Venkite tinklo kabelį veikiančios traukos jėgos. Prieš perkeldami į kitą vietą prietaisą išjunkite.
- Atkreipkite dėmesį į suvirinimo kabelio, tūtos, degiklio ir masės gnybtų būklę. Dėl izoliacijos ir elektros srovės tiekiančių dalių susidėvėjimo galima pavojinga situacija ir gali pablogėti suvirinimo darbo kokybė.
- Susidėvėjęs elektros lankas sukelia kibirkštis, metalo dalių lydymąsi ir dūmus, todėl iš darbo vietos pašalinkite visas degias medžiagas.
- Įsitikinkite, kad tiekiamas pakankamas oro srautas.
- Nevirinkite ant rezervuarų, indų arba vamzdžių, kuriuose gali būti degių skysčių arba dujų. Venkite tiesioginio kontakto su suvirinimo srovės grandine; tuščiosios eigos įtampa tarp elektrodo replių ir masės gnybtų gali būti pavojinga.
- Venkite bet kokio tiesioginio sąlyčio su suvirinimo srovės grandine; tuščiosios eigos įtampa, kuri susidaro tarp srovės tūtos ir masės gnybto
- Nesandėliuokite arba nenaudokite prietaiso drėgnose ar šlapiose patalpose arba lyjant.
- Akis apsaugokite tam skirtais prie apsauginio skydelio tvirtinamais apsauginiais stiklais (9–10 apsaugos laipsnis pagal DIN standartą). Mūvėkite apsaugines pirštines ir vilkėkite sausus, alyva ir riebalais nesuteptus apsauginius drabužius, kad oda nebūtų veikiamas šviesos lanko ultravioletiniais spinduliais.
- Suvirinimo prietaiso nenaudokite vamzdžiams atitirpinti.

Visada būkite atidūs ir žiūrėkite, ką darote. Neatlikite jokių darbų prie šio gaminio, kai esate neatidūs arba veikiami narkotinių medžiagų, alkoholio arba medikamentų. Jei naudodami šį aparatą būsite bent akimirka neatidūs, galite rimtai susižaloti.

Atkreipkite dėmesį!

- Šviesos lanko spinduliavimas gali pakenkti akims ir nudeginti odą.
- Šviesos lanko susidėvėjimas sukelia kibirkštis ir besilydančio metalo lašėjimą. Susidėvėjęs ruošinys pradeda kaisti ir lieka įkaitęs santykinai ilgai.
- Šviesos lankui dėvintis išsiskiria garai, kurie greičiausiai yra kenksmingi. Kiekvienas elektros šokas gali būti mirtinas.
- Nesitartinkite prie šviesos lanko arčiau nei 15 m.
- Saugokite save (ir šalia esančius asmenis) nuo galimo kenksmingo šviesos lanko poveikio. Įspėjimas! Priklausomai nuo tinklo prijungimo prie suvirinimo prietaiso jungties taško sąlygos, kiti elektros vartotojai gali patirti tinklo trikdžių.
- Apsaugokite aplink stovinčius asmenis nuo pavojingų elektros lanko efektų.

Dėmesio!

Jei maitinimo tinklai ir srovės grandinės perkrauti, virinant gali būti keliami trikdžiai kitiems vartotojams. Jei abejojate, pasitarkite su elektros tiekimo įmone.

Pavojai, kylantys virinant šviesos lanku

Virinant šviesos lanku gali kilti daug pavojų. Todėl, norint nepakenkti sau ir kitiems, taip pat siekiant išvengti žmonių sužalojimų ir įrenginių pažeidimų, suvirintojui ypač svarbu laikytis toliau pateiktų taisyklių.

- Dirbti tinklo įtampos pusėje, pavyzdžiui, su kabeliais, kištukais, lizdais ir t. t., leidžiama tik kvalifikuotam darbuotojui. Tai ypač taikytina dirbant su kabeliniais intarpais.
- Įvykus avarijai, nedelsdami atjunkite suvirinimo srovės šaltinį nuo tinklo.
- Pasirodžius elektros prisilietimo įtampai, nedelsdami išjunkite įrenginį. Jį patikrinti įgaliokite kvalifikuotą darbuotoją.
- Naudodami suvirinimo srovę pasirūpinkite gerais elektros kontaktais.
- Virindami ant abiejų rankų mūvėkite izoliacines pirštines. Izoliacinės pirštines apsaugo nuo elektros smūgių (suvirinimo srovės grandinės tuščiosios eigos), nuo kenksmingų spindulių (šilumos ir ultravioletinių spindulių), nuo įkaitusio metalo ir šlakų purkštuko.
- Avėkite tvirtus izoliuotus batus, apsaugančius netgi šlapiomis oro sąlygomis. Pusbačiai netinka, nes krentantys įkaitę metalo lašai gali nudeginti.
- Apsirenkite pritaikytą aprangą, nedėvėkite jokių sintetinių drabužių.

- Į šviesos lanką nežiūrėkite neapdengtomis akimis, naudokite tik apsauginį suvirinimo skydelį su apsauginiu stiklu pagal DIN. Šviesos lankas skleidžia ne tik šviesos ir šilumos spindulius, galinčius apakinti arba nudeginti, bet ir ultravioletinius spindulius. Jei nėra pakankamos apsaugos, ši nematoma ultravioletinė spinduliuotė sukelia tik po kelių valandų pastebimą akies rainelės uždegimą. Be to, ultravioletiniai spinduliai sukelia kenksmingą saulės įdegio poveikį neapsaugotoms kūno dalims.
- Netoli šviesos lanko esantys asmenys arba padėjėjai taip pat turi būti informuoti apie pavojus. Jiems turi būti suteiktos būtinosios apsaugos priemonės, jei reikia, sumontuojamos apsauginės sienos.
- Virinant, ypač mažose patalpose, būtina pasirūpinti vėdinimu, nes susidaro dūmai ir dujos.
- Draudžiama virinimo darbus atlikti netoli rezervuarų, kuriuose buvo laikomos dujos, eksploatavimo medžiagos, mineralinė alyva arba kt., net jeigu jie ilgą laiką buvo tušti, nes dėl ilgo stovėjimo kyla sprogimo pavojus.
- Kilus gaisrui ir patalpose, kuriose yra sprogimo pavojus, galioja ypatingieji potvarkiai.
- Virinimo darbus, kuriems taikomi ypatingi apribojimai ir būtini saugos reikalavimai, gali atlikti tik specialiai parengti ir sertifikuoti suvirintojai. Pavyzdžiai: slėgio katilai, eigos grandinės, priekabos sankabos ir t. t.
- Nurodymai: atkreipkite dėmesį, kad dėl eigos pralaidumo virinimo srovė gali pažeisti elektros įrenginių arba prietaisų apsaugines kopėčias, pavydžiui, kai masės gnybtai uždedami ant suvirinimo prietaiso karkaso, kuris yra sujungtas su elektros įrenginio apsauginėmis kopėčiomis. Mašinos virinimo darbai atliekami su suvirinimo kopėčių jungtimis. Taigi įmanoma virinti prie mašinos neprijungus masės gnybtų. Tokiu atveju suvirinimo srovė iš masės gnybtų teka per apsaugines kopėčias. Didelė suvirinimo srovė gali sukelti apsauginių kopėčių lydymąsi.
- Įvadų į tinklo kištukinius lizdus izoliacija turi atitikti potvarkius. Pagal šiuos potvarkius galima naudoti tik įvadų skersmenį atitinkančius saugiklius arba automatų. Esant per dideliu saugiklių skaičiui linijoje arba pastate gali kilti gaisras.
- Nenaudokite suvirinimo aparato lietuje.
- Nenaudokite suvirinimo aparato drėgnoje aplinkoje.
- Statykite suvirinimo aparatą tik lygioje vietoje.
- Išėjimas apskaičiuotas 20 °C aplinkos temperatūrai. Esant aukštesnei temperatūrai, suvirinimo laikas gali būti trumpesnis.

Pavojus dėl elektros smūgio

Suvirinimo elektrodo sukeltas elektros smūgis gali būti mirtinas. Nevirkite lyjant arba sningant. Mūvėkite sausas izoliuojančius pirštines. Nelieskite elektrodo plikomis rankomis. Nemūvėkite šlapių arba pažeistų pirštinių. Apsisaugokite nuo elektros smūgio, izoliuodami ruošinį. Neatidarinėkite įrenginio korpuso.

Pavojus dėl suvirinimo dūmų

Įkvėpus suvirinimo dūmų, gali kilti pavojus sveikatai. Nelaikykite galvos dūmuose. Naudokite įrenginius atvirose srityse. Norėdami pašalinti dūmus, naudokite oro išleidimo įtaisą.

Pavojus dėl suvirinant susidariusių kibirkščių

Suvirinant susidariusios kibirkštys gali sukelti sprogmą arba gaisrą. Laikykites atstumo iki degių medžiagų. Nevirkite šalia degių medžiagų. Suvirinant susidariusios kibirkštys gali sukelti gaisrą. Šalia turi būti gesintuvas ir stebėtojas, kuris juo gali iš karto naudotis. Nevirkite ant būgnų arba kitų uždarytų rezervuarų.

Suvirinimo ekranui būdingi saugos nurodymai

- Prieš pradėdami suvirinimo darbus, naudodami ryškų šviesos šaltinį (pvz., transporto priemonę), įsitinkite, kad suvirinimo skydas tinkamai veikia.
- Suvirinimo pūslai gali pažeisti apsauginį stiklą. Nedelsdami pakeiskite pažeistus arba subraižytus apsauginius stiklus.
- Nedelsdami pakeiskite pažeistus arba labai nešvarių ar apipurkštus komponentus.
- Įrenginį leidžiama eksploatuoti tik ne jaunesniems nei 16 metų asmenims.
- Susipažinkite su suvirinimo saugos taisyklėmis. Tam taip pat atsižvelkite į savo suvirinimo aparato saugos nurodymus.
- Suvirindami visada uždėkite suvirinimo ekraną. Jei jo nenaudosite, galite stipriai pažeisti tinklainę.
- Suvirindami visada dėvėkite apsauginius drabužius.
- Niekada nenaudokite suvirinimo ekrano be apsauginio stiklo.
- Laiku pakeiskite apsauginį stiklą, kad gerai matytumėte ir dirbtumėte nepavargdami.

Aplinka, kai elektra kelia didesnį pavojų

Suvirinant aplinkoje, kurioje elektra kelia didesnį pavojų, reikia laikytis toliau pateiktų saugos nurodymų. Aplinka, kurioje elektra kelia didesnį pavojų, yra, pavydžiui:

- Darbo vietos, kuriose suvirintojas dirba priverstinėje padėtyje (pvz., klūpėdamas, sėdėdamas, gulėdamas) ir liečiasi prie elektrai laidžių dalių;
- Darbo vietos, kurios yra visiškai arba iš dalies laidžios elektrai ir kuriose kyla didelis pavojus suvirintojui dėl neišvengiamo arba atsitiktinio prisilietimo;
- Šlapios, drėgnos arba karštos darbo vietos, kuriose oro drėgmė arba prakaitas gerokai sumažina žmogaus odos pasipriešinimą ir apsauginių priemonių izoliacines savybes.

Taip pat ir metalinės kopėčios arba pastoliai gali sudaryti aplinką, kurioje elektra kelia didesnį pavojų.

Tokioje aplinkoje reikia naudoti izoliuotus pagrindus ir tarpinius sluoksnius, be to, pirštines su atvartais ir galvos apdangalus iš odos arba kitų izoliuojančių medžiagų, kad kūnas būtų izoliuotas su žeme. Suvirinimo srovės šaltinis turi būti už darbo zonos arba elektrai laidžių paviršių bei suvirintojui nepasiekiamose vietose.

Papildoma apsauga nuo smūgio elektros srovės klaidos atveju gali būti numatyta naudojant apsauginį nebalanso srovės jungiklį, kuris naudojamas, esant ne didesnei nei 30 mA nuotėkio srovei, ir maitina visus iš tinklo maitinamus įrenginius. Apsauginis nebalanso srovės jungiklis turi tikti visų rūšių elektros srovei.

Priemonės, skirtos suvirinimo srovės šaltiniui arba suvirinimo srovės grandinei (pvz., avarinio išjungimo įtaisui) greitai atskirti nuo elektros, turi būti lengvai prieinamos. Naudojant suvirinimo aparatus elektriškai pavojingomis sąlygomis, suvirinimo aparato išėjimo įtampa tuščiąja eiga turi būti ne aukštesnė nei 113 V (ribinė vertė). Šį suvirinimo aparatą dėl išėjimo įtampos galima naudoti toliau nurodytais atvejais.

Suvirinimas ankštose patalpose

Suvirinant ankštose patalpose, gali kilti pavojus dėl toksiškų dujų (pavojus uždusti). Ankštose patalpose galima suvirinti galima tik tada, jei šalia yra instruktuotų asmenų, kurie galėtų padėti avariniu atveju. Čia, prieš pradėdant virinti, privalo įvertinti ekspertas, siekdamas nustatyti, kokius veiksmus reikia atlikti, norint užtikrinti darbo saugą, ir kokių atsargumo priemonių reikėtų imtis tikrojo suvirinimo proceso metu.

Tuščiosios eigos įtampų sumavimas

Jei tuo pačiu metu eksploatuojamas daugiau nei vienas suvirinimo srovės šaltinis, jų tuščiosios eigos įtampos gali būti susumuotos ir kelti didesnę su elektra susijusį pavojų. Suvirinimo srovės šaltiniai turi būti prijungti taip, kad šis pavojus būtų mažesnis. Atskiri suvirinimo srovės šaltiniai su jų atskirais valdikliais ir jungtimis turi būti aiškiai pažymėti, kad būtų galima atpažinti, kas kokiai suvirinimo srovės grandinei priklauso.

Peties įtvarų naudojimas

Draudžiama suvirinti, kai suvirinimo srovės šaltinis yra nešiojamas, pvz., su peties įtvaru.

Taip turi būti apsaugota nuo:

- Rizikos netekti pusiausvyros, traukiant už prijungtų linijų arba žarnų.
- Didelio elektros smūgio pavojaus, nes suvirintojas liečiasi su žeme, kai jis naudoja I klasės suvirinimo srovės šaltinį, kurio korpusas yra įžemintas jo apsauginiu laidu.

Apsauginiai drabužiai

- Dirbant visas suvirintojo kūnas nuo spinduliuotės ir nudeginimo turi būti apsaugotas drabužiais ir veido apsauga.
- Ant abiejų rankų būtina mėvėti apsaugines pirštines iš tinkamos medžiagos (odos). Jos turi būti tinkamos mėvėti.
- Norėdami apsaugoti drabužius nuo kibirkščių ir nudegimų, juoskitės prijuostę. Kartais dėl darbo pobūdžio, pavyzdžiui, virinant virš galvos, būtina vilkėti apsauginį kostiumą ir, jei reikia, naudoti galvos apsaugą.
- Apsauginiai drabužiai ir visi reikmenys turi atitikti Direktyvą dėl asmeninių apsaugos priemonių.

Apsauga nuo spindulių ir nudegimų

- Ispėkite apie galimus akių sužalojimus – darbo vietoje pakabinkite įspėjimą „Atsargiai, nežiūrėkite į liepsnas!“. Būtina taip atriboti darbo vietą, kad būtų apsaugoti netoliese esantys asmenys. Neįgalieji asmenys privalo būti kuo toliau nuo virinimo darbų vietos.
- Sienos netoli nuolatinės darbų vietos negali būti šviesios spalvos arba blizgėti. Langai žmogaus ūgio aukštyje turi nepraleisti ir neatspindėti spindulių, pavyzdžiui, būti tinkamai nudažyti.
- Sklindančios suvirinimo kibirkštys gali skaudžiai nudeginti, todėl atsižvelkite į tolesnius nurodymus:
 - visada ryškite odinę prijuostę;
 - mėvėkite odines pirštines,
 - suvirindami didesniame nei galvos aukštyje, dėvėkite tinkamą galvos apdangalą;
 - visada avėkite tvirtais ir izoliuotais batais.

EMS prietaisų klasifikavimas



DĖMESIO! Šis A klasės prietaisas ne skirtas naudoti gyvenamosiose srityse, kuriose elektros srovės teikiama per vietinę žemosios įtampos tiekimo sistemą.

Dėl linijų ar spinduliuojamų AD trukdžių gali būti suniku šiose srityse užtikrinti elektromagnetinį suderinamumą.

Net ir tuo atveju, jei suvirinimo aparatas pagal standartą laikosi ribinių emisijos verčių, vis dėlto lankinio suvirinimo aparatai jautriuose įrenginiuose ir prietaisuose gali sukelti elektromagnetinių trukdžių. Už trukdžius, kurie suvirinant susidaro dėl elektros lanko, atsako naudotojas ir naudotojas turi imtis tinkamų apsauginių priemonių.

Tuo metu naudotojas turi ypač atsižvelgti į:

- Maitinimo, valdymo, signalines ir telekomunikacijos linijas
- Kompiuterius ir kitus mikroprocesoriumi valdomus prietaisus
- Televizorius, radijo aparatus ir kitus atkūrimo prietaisus
- Elektroninius ir elektrinius saugos įtaisus
- Asmenis su širdies stimulatoriais arba klausos aparatais
- Matavimo ir kalibravimo įrenginius
- Kitų, netoliese esančių įrenginių atsparumą trukdžiams
- Dienos laiką, kuriuos atliekami suvirinimo darbai.

Norint sumažinti galimus spinduliuojamuosius trukdžius, rekomenduojama:

- Suvirinimo aparatą neprikaištingai įrengti ir eksploatuoti, kad būtų sumažinta galimai spinduliuojamų trukdžių.
- Suvirinimo aparatą reguliariai techniškai prižiūrėti ir užtikrinti gerą jo būklę.
- Suvirinimo laidai turėtų būti visiškai išvyniojami ir eiti lygiagrečiai ant žemės.
- Jei įmanoma, prietaisus ir įrenginius reikėtų pašalinti iš suvirinimo zonos arba ekranuoti.
- Elektromagnetinio filtro, sumažinančio elektromagnetinius trukdžius, naudojimas.

Bendros saugumo priemonės

Vartotojas atsakingas už tai, kad prietaisas būtų tinkamai įdiegiamas ir naudojamas pagal gamintojo nurodymus. Jei būtų nustatyti elektromagnetiniai sutrikimai, vartotojas yra atsakingas už tai, kad jie būtų pašalinti naudojant punkte „Svarbi nuoroda dėl srovės įvado“ minėtas pagalbines technines priemones.

Įspėjimas! Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyviuos medicinius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su medicininiais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininį implantų gamintoju.

5. Naudojimas pagal paskirtį

Šis suvirinimo aparatas tinka metalams, pvz., angliniam plienui, legiruotam plienui, kitiems plienams, variui, aliuminiui, titanui ir kt., virinti.

Gaminys turi kontrolinę lemputę, apsaugos nuo šilumos indikatorius ir aušinamąjį ventilatorių. Be to, jis yra su nešimo diržu, skirtu gaminiui kelti ir perkelti.

Įrenginį naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitas naudojimas yra naudojimas ne pagal paskirtį. Už bet kokį pažeidimą, atsiradusį dėl netinkamo naudojimo, atsako vartotojas arba operatorius, o ne gamintojas.

Eksploatuoti padargą leidžiama tik specialistams (asmui, kuris dėl savo specialaus išsilavinimo, patirties ir tam tikrų įtaisų žinojimo gali įvertinti jam pavestus darbus bei atpažinti galimus pavojus) arba instruktuotiems asmenims (asmui, kuris instruktuoamas apie jam pavestus darbus ir galimus pavojus dėl neatidavus elgesio).

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniais arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai aparatas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

6. Techniniai duomenys

Tinklo įtampa U_1	230V~ / 50 Hz
Tuščiosios eigos įtampa U_0	31V~
Darbinė įtampa U_2	16,25 - 18,5V~
Suvirinimo srovė I_2	45 - 90A
Įjungimo trukmė X	90 A ~ 10% 45 A ~ 60%
Elektros srovės šaltinio energinis efektyvumas	65%
Imamoji galia tuščiosios eigos būsenoje	18W
Saugikliai	16A
Apsaugos laipsnis	H

Izoliacijos klasė	IP 21S
Aušinimo būdas	AF
Suvirinimo vielos Ø	0,6 - 0,9 mm
Suvirinimo vielos būgno svoris	max. 1 kg
Svoris	12,5 kg

Priklauso nuo techninių pakeitimų!

Įjungimo trukmė X

Imant dešimt minučių, tai reiškia, kad, pvz., esant 60 %, galima be perstojo virinti šešias minutes, tada kečias minutes aparatą reikia aušinti.

7. Montavimas

Suvirinimo skydelio montavimas (2 + 3 + 4 + 5 pav.)

- Įstatykite išorinį stiklą (20) į angą suvirinimo skydelyje, po to uždėkite ant išorinio stiklo apsauginį stiklą (21) ir užfiksuokite plastikiniu rėmu (17).
- Užfiksuokite rėmą, pasukdami laikiklius (3a).
- Pritvirtinkite rankeną (19) prie suvirinimo skydelio. Tam naudokite tris rievėtuosius varžtus ir veržles (18).

Suvirinimo vielos ritinio montavimas (6–13 pav.)

- Atidarykite vielos pastūmos įtaiso (8) uždangalą, pasukdami užraktą (6) pagal laikrodžio rodyklę, ir atlenkite uždangalą į viršų.
- Dabar matote vielos pastūmos įtaisą ir suvirinimo vielos ritinį (7 pav.).
- Atfiksuokite ritinio guolį (6a), pasukdami jį 90° prieš laikrodžio rodyklę. Tada nutraukite jį nuo veleno.
- Nuimkite nuo vielos ritinio (10) visiškai pakuotę, kad jį būtų galima sklandžiai išvynioti.
- Vielos ritinį (10) vėl įstatykite į ritinio guolį. Atkreipkite dėmesį į tai, kad ritinys būtų išvyniojamas vielos kreipiamosios (7c) pusėje.
- Dabar paspauskite reguliavimo varžtą (7b) į viršų ir nustumkite prispaudžiamąjį ritinėlį (7a) į šoną (9 pav.).
- Atidarykite uždangalą (7d), kad patikrintumėte pastūmos ritinėlį (10a).
- Viršutinėje pastūmos ritinėlio pusėje atitinkamai nurodytas vielos storis (10 pav.). Jei nurodytas matmuo neatitiktų vielos storio, pasukite pastūmos ritinėlį. Prireikus jį pakeiskite.
- Dabar ištraukite vielos galą iš ritės krašto ir nuipjunkite jį šoniniu pjūvikliu arba vielos žirkklėmis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad viela neatsilaisvintų arba neišsivyniotų.
- Dabar prakiškite vielą pro vielos kreipiamąją (7c) išilgai pastūmos ritinėlio į žarnų paketo laikiklį (11 pav.).
- Vėl įtempkite prispaudžiamąjį ritinėlį (7a).
- Pašalinkite degiklio tūtą (1), ją tiesiog nutraukdami. Taip pat išsukite srovės tūtą (11).
- Padėkite žarnų paketą (4) kuo tiesiau priešais suvirinimo aparatą.
- Įjunkite suvirinimo aparatą. Tam jį / išj. jungiklį (13) nustatykite į „ON“ padėtį.

- Dabar paspauskite degiklio mygtuką (2), kad suaktyvintumėte vielos pastumą. Spauskite mygtuką tol, kol viela išlys priekyje iš degiklio. Tuo metu atkreipkite dėmesį į pastūmos ritinėlį. Jei jis prasisuktų, įtempkite prispaudžiamąjį ritinėlį (7a) reguliavimo varžtu (7b).
- Procesu metu nelieskite suvirinimo vielos. Kyla pavojus susižaloti!
- Kai tik viela priekyje išsikiš maždaug 5 cm, vėl atleiskite degiklio mygtuką. Po to vėl išjunkite aparatą ir ištraukite tinklo kištuką!
- Dabar vėl įsukite srovės tūtą (11). Atkreipkite dėmesį į tai, kad srovės tūta atitiktų naudojamos suvirinimo vielos skersmenį.
- Galiausiai vėl sumontuokite degiklio tūtą (1).

8. Funkcija

Ijungimo / išjungimo jungiklis

Ijunkite įrenginį, įj./išj. jungiklį (13) nustatydami į I padėtį. Darbo režimo (13) kontrolinė lemputė pradeda šviesti. Išjunkite įrenginį, įj./išj. jungiklį nustatydami į 0 padėtį. Darbo režimo (13) kontrolinė lemputė užgesa.

Suvirinimo srovė

Jungikliu (12) galima nustatyti norimą suvirinimo srovę. Jei jungiklis perjungiamas į viršų, suvirinimo srovė yra 90 A, o įjungimo trukmė – 10 %, jei jungiklis perjungiamas žemyn, suvirinimo srovė yra 45 A su 60 % įjungimo trukme.

Vielos pastūma

Norint užtikrinti pastovią suvirinimo būseną, vielos pastūmos nustatymo ratuku (15) galima tiksliai nustatyti vielos pastumą. Rekomenduojama pradėti nuo nustatymo į vidurinę padėtį ir prireikus sumažinti arba padidinti greitį.

Apsauga nuo perkrovos

Suvirinimo aparatas yra su apsaugos nuo karščio įtaisu, kuris automatiškai nutraukia suvirinimo srovės tiekimą, kai tik pasiekiamą aukštesnę temperatūrą. Tokiu atveju užsidega kontrolinė lemputė (14). Kai apsauga nuo perkrovos išaktyvinta, leiskite aparatui maždaug 15 min. atvėsti. Kai kontrolinė lemputė vėl užgesa, aparatas yra vėl paruoštas naudoti.

9. Naudojimas

Prieš prijungdami tinklo kabelį prie elektros tiekimo linijos, patikrinkite, ar modelio specifikacijų lentelėje nurodyti duomenys sutampa su esamos elektros tiekimo linijos vertėmis.

Junkite mašiną tik į teisingai sumontuotą elektros lizdą su įžeminimu ir kurios minimali galia 16 A.

Pavojus! Tinklo kištuką gali pakeisti tik kvalifikuotas elektrikas.

Pasiruošimas suvirinimo darbams

Masės gnybtas (5) tvirtinamas tiesiai prie detalės, kuri bus virinama, arba pagrindo, ant kurio dedama ši detalė.

Dėmesio: užtikrinkite tiesioginį kontaktą su detale, kurią virinsite. Todėl venkite lakuotų paviršių ir (arba) izoliuojančiųjų medžiagų. Elektrodo laikiklio kabelio gale yra specialus gnybtas, skirtas elektrodui sugnybti.

Virinant būtina naudoti apsauginį skydelį. Jis apsaugo akis nuo šviesos lanko skleidžiamų spindulių ir suteikia galimybę žiūrėti į virinamą detalę.

Suvirinimas

- Apsivilkite suvirinti tinkamais drabužiais, žr. punktą „Apsauginiai drabužiai“. Įjunkite aparatą.
- Pasirinkite norimą suvirinimo srovę ir vielos pastumą, atsižvelgdami į suvirinimo vielos skersmenį, medžiagos storį ir norimą įdeginimo gylį.
- Laikykite apsauginį suvirinimo skydelį priešais veidą ir kreipkite degiklio tūtą į tą ruošinio vietą, kurią reikia suvirinti, bei aktyvinkite degiklio jungiklį, kad sudarytumėte elektros lanką.
- Jei elektros lankas dega, vadinasi, padargas tiekia vielą į suvirinimo vonią. Jei suvirinimo lėšis yra pakankamai didelis, degiklis lėtai kreipiamas išilgai norimo krašto. Atstumas tarp degiklio tūtos ir ruošinio turėtų būti kuo trumpesnis (jokiu būdu ne didesnis nei 10 mm). Prireikus šiek tiek pajudinkite, kad suvirinimo vonia šiek tiek padidėtų.
- Mažiau patyrusiems asmenims kyla pirmųjų sunkumų sudarant protingą elektros lanką. Vadinasi, teisingai nustatant suvirinimo srovę ir vielos pastūmos greitį.
- Suvirinimo srovę ir vielos pastūmos greitį optimaliai nustatykite remdamiesi bandinio testais.
- Gerai nustatyto elektros lanko zirzeklinis garsas yra minkštas, tolygus. Įdeginimo gylis turėtų būti kuo didesnis, tačiau suvirinimo vonia neturi prakristi pro ruošinį.
- Esant šiurkščiam arba kietam atgaliniam smūgiui, sumažinkite vielos pastūmos greitį arba perjunkite didesnę galios pakopą (padidinkite suvirinimo srovę). Jei vielos pastūmos greitis yra per didelis ir (arba) per maža suvirinimo srovė, suvirinimo viela negali tinkamai lydytis ir vis panyra į suvirinimo vonią iki ruošinio.
- Ramus, duslus garsas su mirgančiu elektros lanku rodo per mažą vielos pastumą. Padidinkite vielos pastūmos greitį arba perjunkite mažesnę suvirinimo srovę. Dėl per didelės suvirinimo srovės viela lydosi dar prieš tai, kol patenka į suvirinimo vonią. Pasekmė yra lašelių susidarymas ant suvirinimo vielos ir purslai bei netolygus elektros lankas.
- Šlaką nuo siūlės galima šalinti tik atvėsus. Jei suvirinimas tęsiamas ties pertraukta siūle, iš pradžių šlaką reikia pašalinti nuo pirminės siūlės pradžios vietos. Siūlės sandūroje elektros lankas uždegamas, kreipiamas į prijungimo vietą, ten gerai išsilydomas ir po to tęsiamas suvirinimo siūlė.
- Dėmesio! Norėdami perkelti suvirintus, karštus ruošinius, naudokite žnyples. Atkreipkite dėmesį į tai, kad po suvirinimo degiklį visada reikia padėti ant izoliuoto padėklo. Baigę suvirinimo darbus ir pertraukę metu visada išjunkite suvirinimo aparatą bei ištraukite tinklo kištuką.

10. Elektros prijungimas

Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras DE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.

Pažeistas elektros prijungimo laidas

Dažnai pažeidžiama elektros prijungimo laidų izoliacija.

To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus prijungimo laidą;
- įpjovimo vietos pervaziavus prijungimo laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei.

Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant prijungimo laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo. Elektros prijungimo laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite prijungimo laidas, pažymėtus H05VV-F.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

Kintamosios srovės variklis

- Tinklo įtampa turi būti 230 V~.
- Ilginamųjų laidų iki 25 m ilgio skerspjūvis turi būti 2,5 kvadratinio milimetro.

Tinklo kabelio pakeitimas

Pavojus!

Jei pažeidžiamas šio prietaiso tinklo kabelis, kad būtų išvengta grėsmės, jį pakeisti turi gamintojas arba jo klientų aptarnavimo servisas, arba kitas kvalifikuotas asmuo.

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- variklio srovės rūšį;
- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės;
- duomenis iš variklio specifikacijų lentelės.

11. Priežiūra

Pavojus!

Prieš pradėdami bet kokius valymo darbus iš tinklo ištraukite kištuką.

Nuoroda: norint užtikrinti nepriekaištingą veikimą ir saugos reikalavimų laikymąsi, suvirinimo aparatą reikia reguliariai techniškai prižiūrėti ir remontuoti. Netinkamai ir klaidingai eksploatuojant, aparatas gali sugesti ir būti pažeistas.

Prieš atlikdami suvirinimo aparato valymo darbus, ištraukite tinklo kabelį iš kištukinio lizdo, kad aparatas būtų saugiai atjungtas nuo srovės grandinės.

Reguliariai valykite suvirinimo aparatą ir jo priedų išorę. Valykite nešvarumus ir dulkes oru, valymo vilna arba šepetėliu.

Nuoroda: Toliau nurodytus techninės priežiūros darbus leidžiama atlikti tik patvirtintiems specialistams.

Srovės reguliatorių, įžeminimo įtaisą, vidines linijas, suvirinimo degiklio įjungimo įtaisą ir nustatymo varžtus būtina reguliariai techniškai prižiūrėti. Vėl tvirtai priveržkite atsilaisvinusius varžtus ir pakeiskite surūdijusius varžtus (atsarginių varžtų M4 x 10 įsigysite bet kurioje statybinių prekių parduotuvėje).

Reguliariai tikrinkite suvirinimo aparato izoliacijos varžą. Tam naudokite atitinkamą matavimo prietaisą. Atsiradus defektui arba prireikus pakeisti aparato dalis, kreipkitės į tam tikrą kvalifikaciją turintį personalą.

Aptarnavimo informacija

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga. Besidėvinčios detalės*: Masės gnybtas, degiklio tūta, srovės tūta

* netiekiamos kartu su prietaisu!

12. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C. Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje.

Uždengkite elektrinį įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės.

Laikykite naudojimo instrukciją prie elektrinio įrankio.

13. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas



Siekiant išvengti transportavimo pažeisimų, įrenginys yra pakuotėje. Ši pakuotė yra žalia, taigi, ją galima naudoti pakartotinai arba grąžinti į medžiagų cirkuliacijos ciklą.

Įrenginys ir jo priedai sudaryti iš įvairių medžiagų, pvz., metalo ir plastikų. Nemeskite baterijų į buitines atliekas, ugnį arba vandenį. Baterijas reikia rinkti, perdirbti arba ekologiškai utilizuoti. Pristatykite sugedusias konstrukcines dalis į specialią atliekų utilizavimo punktą. Teiraukitės specializuotoje parduotuvėje arba bendrijos administracijos skyriuje!

Nemeskite senų prietaisų į buitines atliekas!



Šis simbolis rodo, kad pagal Direktyvą dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (2012/19/ES) ir nacionalinius įstatymus šio gaminio negalima mesti į buitines atliekas. Šį gaminį reikia atiduoti į tam numatytą surinkimo punktą. Tai galima, pvz., atlikti perkant atiduodant panašų gaminį arba pristatant į įgaliotą surinkimo vietą, kurioje paruošiami seni elektriniai ir elektroniniai prietaisai. Netinkamai elgiantis su senais prietaisais, dėl potencialiai pavojingų medžiagų, kurių dažnai būna senuose elektriniuose ir elektroniniuose prietaisuose, galimas neigiamas poveikis aplinkai ir žmonių sveikatai. Be to, tinkamai utilizuodami šį gaminį, prisidėsite prie efektyvaus natūralių išteklių panaudojimo. Informacijos apie senų prietaisų surinkimo punktus Jums suteiks miesto savivaldybėje, viešojoje utilizavimo įmonėje, įgaliotame senų elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo punkte arba Jūsų atliekas išvežančioje bendrovėje.

14. Sutrikimų šalinimas

Tolimesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų mašina blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti?
Mašina neįsijungia	Nėra tinklo įtampos	Patikrinkite kištukinį lizdą, tinklo kabelį, kabelį, tinklo kištuką; prireikus paveskite suremontuoti kvalifikuotam elektrikui.
	Suveikė pagrindinis saugiklis	Patikrinkite pagrindinį saugiklį
	Sugedęs įj./išj. jungiklis	Klientų aptarnavimo tarnybai paveskite atlikti remonto darbus
	Sugedęs variklis	Klientų aptarnavimo tarnybai paveskite atlikti remonto darbus
Nėra uždegimo kibirkšties	Masės gnybtas neprijungtas prie įrenginio / ant ruošinio nėra masės gnybto	Prijunkite masės gnybtą prie suvirinimo aparato / pritvirtinkite masės gnybtą prie ruošinio

Ierīcē redzamo simbolu skaidrojums

	Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!
EN 60974-1	Eiropas standarts metināšanas aparātiem elektriskā loka rokas metināšanai ar ierobežotu ieslēgšanas ilgumu.
	Vienfāzes transformators
	Pašaizsardzības metināšanas ar pulvera stiepli simbols
	Piemērota metināšanai ar palielinātu elektrisko bīstamību
	Tīkla ieeja; fāžu skaits, kā arī maiņstrāvas simbols un frekvences aplēses lielums
U₀	Tukšgaitas spriegums
U₁	Tīkla spriegums
X	Ieslēgšanas ilgums
I₂	Metināšanas strāva
U₂	Metināšanas spriegums [V]
I_{max}	Vislielākais tīkla strāvas aplēses lielums
I_{eff}	Vislielākās tīkla strāvas efektīvā vērtība [A]
IP21S	Aizsardzības pakāpe
H	Izolācijas klase
	Uzmanību! Elektriskā trieciena risks!
	Metināšanas dūmu ieelpošana var apdraudēt jūsu veselību.
	Elektromagnētiskie lauki var traucēt kardiostimulatoru darbību.
	Metināšanas dzirksteles var izraisīt sprādzienu vai ugunsgrēku.
	Elektriskā loka stari var bojāt acis un savainot ādu.
	Neizmantojiet ierīci ārpus telpām un nekad lietus laikā!
	Nolietotās iekārtas nedrīkst izmest mājāsaimniecības atkritumos.
	Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.

Satura rādītājs:

Lappuse:

1.	Ievads	104
2.	Ierīces apraksts (1. - 2. att.).....	104
3.	Piegādes komplekts	104
4.	Drošības norādījumi	105
5.	Mērķim atbilstoša lietošana	108
6.	Tehniskie dati.....	108
7.	Montāža	108
8.	Funkcija	109
9.	Lietošanas sākšana.....	109
10.	Pieslēgšana elektrotīklam	110
11.	Apkope un tīrīšana	110
12.	Glabāšana	110
13.	Utilizēšana un atkārtota izmantošana	111
14.	Traucējumu novēršana	111

1. Ievads

Ražotājs: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Godātais klients!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar Jūsu jauno ierīci.

Norādījums!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar piemērojamo Vācijas Likumu par atbildību par ražojumiem nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- paredzētajam mērķim neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/ VDE0113.

Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz Jums iepazīt elektroierīci un izmantot tās izmantošanas iespējas atbilstoši paredzētajam mērķim.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar elektroinstrumentu, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu elektroinstrumenta uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī piemērojamie noteikumi par elektroinstrumenta lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta plastmasas maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar elektroinstrumentu drīkst strādāt tikai personas, kas pārzina elektroinstrumenta lietošanu un ir instruētas par ar to saistītajiem riskiem. Jāievēro noteiktais minimālais vecums. Līdztekus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārāztītie tehnikas noteikumi par kokapstrādes iekārtu lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

2. Ierīces apraksts (1. - 2. att.)

1. Degļa sprausla
2. Degļa taustiņš
3. Deglis
4. Šļūteņu komplekts ar tiešo pieslēgumu
5. Zemējuma vads ar zemēšanas spaili
6. Fiksators
7. Lence (jau piestiprināta)
8. Stieples padeves mehānisma pārsegs
9. Kombinēta stiepļu suka ar izdedžu āmuru
10. Pulvera stieples rullis
11. Kontakta uzgalis
12. Metināšanas strāvas iestatīšanas slēdzis
13. Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis
14. Pārslodzes aizsardzības kontrollampīna
15. Stieples padeves regulēšanas ritenītis (potenciomētrs)
16. Metināšanas sejsargs
17. Plastmasas rāmis
18. Uzvelmētas skrūves + uzgriežņi
19. Rokturis
20. Ārējais aizsargstikls
21. Metināšanas sejsarga aizsargstikls

3. Piegādes komplekts

- A. Metināšanas aparāts
- B. Šļūteņu komplekts saliktā veidā
- C. Zemēšanas spaiļi saliktā veidā
- D. Lence
- E. Kombinēta stiepļu suka
- F. Pulvera stieples rullis
- G. Metināšanas sejsargs saliktā veidā
- H. Lietošanas instrukcija

Piegādes komplekts

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

UZMANĪBU!

Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastmasas maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

Svarīgi norādījumi

Lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un ievērojiet tās norādījumus. Izlasot instrukciju, iepazīstieties ar aparātu, tā pareizu lietošanu, kā arī drošības norādījumiem. Lūdzu, ņemiet vērā, ka mūsu aparāti atbilstoši noteikumiem nav konstruēti komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemsimies nekādu garantiju, ja aparāts izmantots komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

4. Drošības norādījumi

⚠ **BRĪDINĀJUMS!** Izlasiet visus drošības norādījumus, norādes, ilustrācijas un tehniskos raksturlielumus, ar kuriem šis elektroinstrumentu ir apgādāts. Turpmāko norāžu neievērošana var izraisīt elektrisko triecieni, ugunsgrēku un/vai smagus savainojumus.

Noteikti ņemiet vērā!

Uzmanību!

Lietojiet ierīci tikai atbilstoši tās piemērotībai, kas aprakstīta šajā lietošanas instrukcijā.

Nelietpratīga rīkošanās ar šo ierīci var būt bīstama cilvēkiem, dzīvniekiem un materiālajām vērtībām. Ierīces lietotājs ir atbildīgs gan par savu, gan par citu cilvēku drošību! Noteikti izlasiet šo lietošanas instrukciju un ņemiet vērā tās norādījumus.

- Šī ierīce nav paredzēta tam, lai to lietotu personas (tostarp bērni) ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām vai garīgām spējām, vai pieredzes un/vai zināšanu trūkuma dēļ, ja vien tās neatradās par drošību atbildīgās personas uzraudzībā vai nesaņēma no tās norādes, kā ierīce jālieto. **Bērniem ir aizliegta šīs ierīces lietošana!**
- Remonta vai/un apkopes darbus drīkst veikt tikai kvalificēts personāls.
- Savai drošībai lietojiet tikai piederumus un papildierīces, kas nepārprotami norādītas lietošanas instrukcijā vai ko ieteicis ražotājs.
- Gādājiet par aparāta piemērotu kopšanu. Bezatļautas darba laikā aparātu nevajadzētu ierobežot vai tieši novietot pie sienas, lai pietiekams gaisa daudzums varētu ieplūst pa ventilācijas spraugām. Pārliecinieties, ka aparāts ir pareizi pieslēgts tīklam. Izvairieties no jebkādas tīkla vada stiepes slodzes. Pirms pārvietojat aparātu citviet, atvienojiet tīkla vadu.
- Ievērojiet metināšanas kabeļu, sprauslas, degļa, kā arī zemēšanas spaiļu stāvokli. Izolācijas un strāvu vadošo daļu nolietojums var izraisīt bīstamu situāciju un mazināt metināšanas darba kvalitāti.
- Elektrometināšanas laikā rodas dzirksteles, izkausēta metāla daļiņas un dūmi, tādēļ ņemiet vērā: aizvēciet no darba vietas visas degošas vielas un/vai materiālus.
- Pārliecinieties, lai būtu pieejama pietiekama gaisa pieplūde.
- Neizpildiet metināšanas darbus uz tvertnēm, traukiem vai caurulēm, kas satur degošu šķidrumu vai gāzes. Izvairieties no tiešas saskares ar metināšanas strāvas ķēdi; tukšgaitas spriegums, kas rodas starp metināšanas knaiblēm un zemējuma spaili, var būt bīstams.
- Izvairieties no tiešas saskares ar metināšanas strāvas ķēdi; tukšgaitas spriegums, kas rodas starp kontakta uzgali un zemēšanas spaili, var būt bīstams.
- Neglabājiet vai neizmantojiet aparātu mitrā vai slapjā vidē vai lietot laikā.
- Aizsargājiet acis ar šim nolūkam paredzētajiem aizsargstikliem (DIN koeficients: 9–10). Lietojiet cimdus un sausu darba apģērbu, kas nav notraipīts ar eļļu un smērvielu, lai ādu nepakļautu elektriskā loka ultravioletā starojuma iedarbībai.

- Metināšanas ierīci neizmantojiet cauruļu atkausēšanai.
- Esiet vienmēr piesardzīgs un vienmēr pievērsiet uzmanību tam, ko jūs darāt. Neveiciet nekādus darbus šim ražojumam, ja esat neuzmanīgs vai atrodieties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu iespaidā. Pat viens neuzmanības brīdis šīs ierīces lietošanas laikā var radīt nopietnus nelaimes gadījumus un savainojumus.

Ievērojiet!

- Elektriskā loka starojums var kaitēt acīm un izraisīt ādas apdegumus.
- Elektrometināšanas laikā rodas dzirksteles un izkausēta metāla pilieni; metināmā detaļa sāk kvēlot un nosacīti ilgi ir ļoti karsta.
- Elektrometināšanas laikā izdalās tvaiki, kas iespējams ir kaitīgi. Jebkāds elektrošoks var būt nāvējošs.
- Netuvojieties elektriskajam lokam 15 m rādiusā.
- Aizsargājiet sevi (arī apkārt stāvošos cilvēkus) pret elektriskā loka iespējamām bīstamām reakcijām.
- Brīdinājums: atkarībā no tīkla pieslēguma apstākļiem metināšanas aparāta pieslēguma vietā var būt traucēta citu tīklā saslēgtu patērētāju darbība.
- Pasargājiet sevi un apkārt stāvošās personas no elektriskā loka bīstamajiem efektiem.

Uzmanību!

Ja elektroapgādes tīkli un elektriskās ķēdes ir pārslēgtas, metināšanas laikā var būt traucēta citu patērētāju darbība. Ja rodas šaubas, ir jākonsultējas ar elektroapgādes uzņēmumu.

Bīstamības avoti, kas rodas elektrometināšanas laikā

Elektrometināšanas laikā rodas daudz bīstamības avotu. Tādēļ metinātājam ir īpaši svarīgi ievērot tālāk minētos noteikumus, lai neapdraudētu sevi un citus cilvēkus, un izvairītos no kaitējumiem cilvēkiem un aparātam.

- Darbus tīkla sprieguma pusē, piemēram, ar kabeļiem, kontaktdakšām, kontaktligzdām utt. uzticiet veikt speciālistam. Tas sevišķi attiecas uz starpkabeļu ierīkošanu.
- Ja rodas nelaimes gadījumi, metināšanas strāvas avotu uzreiz atvienojiet no tīkla.
- Ja rodas elektriski pieskarspriegumi, uzreiz atslēdziet aparātu un uzticiet tā pārbaudi speciālistam.
- Metināšanas strāvas pusē vienmēr uzmaniet, lai būtu labi elektriskie kontakti.
- Metinot vienmēr lietojiet izolācijas cimdus abām rokām. Tie pasargā no elektrošoka (metināšanas strāvas ķēdes tukšgaitas spriegums), no kaitīgiem starojumiem (siltums un UV starojums), kā arī no kvēlojošā metāla un izdedžu šļakstiem.
- Valkājiet cietus, izolētus apavus, kuriem jānodrošina arī aizsardzība no slapjuma. Puszābaki nav piemēroti, jo krītoši, kvēlojoši metāla pilieni var izraisīt apdegumus.
- Uzvelciet piemērotu apģērbu, kas nav izgatavots no sintētiska materiāla.

- Neskatieties elektriskajā lokā ar neaizsargātām acīm, izmantojiet tikai metinātāja sejas aizsargu ar noteikumiem atbilstošu aizsargstiklu saskaņā ar DIN. Elektriskais loks bez gaismas un siltuma starojuma, kas izraisa apžilbinājumu vai apdegumus, ģenerē arī UV starojumu. Šis neredzamais ultravioletais starojums nepietiekamas aizsardzības gadījumā izraisa tikai pēc vairākām stundām manāmu, ļoti sāpīgu acs gļotādas iekaisumu. Bez tam UV starojums uz neaizsargātām ķermeņa vietām atstāj iedarbības pēdas saules apdeguma veidā.
- Par šīm briesmām ir jāinformē arī elektriskā loka tuvumā esošie cilvēki vai palīgi, un tie jāapgādina. Metinot, īpaši ar nepieciešamajiem aizsarglīdzekļiem, vajadzības gadījumā jāiebūvē aizsargseksi mazās telpās, ir jāgādā par pietiekamu svaigā gaisa pieplūdi, jo rodas dūmi un kaitīgas gāzes.
- Nedrīkst veikt metināšanas darbus tvertnēm, kurās ir glabājušās gāzes, degviela, minerāleļļa vai tml., pat ja tās jau sen ir iztukšotas, jo šādu vielu atlikumu dēļ pastāv sprādzienbīstamība.
- Ugunsbīstamās un sprādzienbīstamās telpās ir spēkā īpaši noteikumi.
- Metinātos savienojumus, kas pakļauti lielām slodzēm un kuriem noteikti jāatbilst drošības prasībām, drīkst izpildīt tikai īpaši apmācīti un pārbaudīti metinātāji. Kā piemēru var minēt: Spiedientvertnes, balstslīdes, piekabes sakabes utt.
- Norādījumi: noteikti jāievēro, ka elektroiekārtās vai aparātos nevērības dēļ metināšanas strāva var sagraut aizsargsavienojumu, piemēram, zemējuma spaiļi tiek novietoti uz metināšanas aparāta korpusa, kas ir savienots ar elektroiekārtas aizsargsavienojumu. Metināšanas darbus veic mašīnai ar aizsargsavienojuma pieslēgumu. Tātad ir iespējams metināt mašīnu, nepiestiprinot tai zemējuma spaiļi. Šajā gadījumā metināšanas strāva plūst no zemējuma spaiļes pa aizsargsavienojumu uz mašīnu. Stipra metināšanas strāva var izraisīt aizsargsavienojuma sakušanu.
- Pievadu drošinātājiem pie tīkla kontaktligzdām jāatbilst noteikumiem. Tātad saskaņā ar šiem noteikumiem drīkst izmantot tikai vadu šķērsgrīzumam atbilstošus drošinātājus vai automātus. Pārmērīga aizsardzība var izraisīt elektroinstalācijas degšanu vai ugunsgrēku ēkā.
- Neizmantojiet metināšanas aparātu lietus laikā.
- Neizmantojiet metināšanas aparātu mitrā vidē.
- Novietojiet metināšanas aparātu tikai uz līdzenas virsmas.
- Izvade ir izmērīta apkārtējās vides temperatūrā 20 °C. Metināšanas laiks var būt samazināts augstākās temperatūras apstākļos.

Bīstamība, ko rada elektriskais trieciens

Metināšanas elektroda elektriskais trieciens var būt nāvējošs. Nemetiniet lietus vai sniega laikā. Lietojiet sausus izolējošos cimdus. Nekad nepieskarieties elektrodam ar kailām rokām. Nelietojiet slapjus vai bojātus cimdus. Pasargājiet sevi no elektriskā trieciena, izmantojot izolācijas elementus pret darba materiālu. Neatveriet ierīces korpusu.

Bīstamība, ko rada metināšanas dūmi

Metināšanas dūmu ieelpošana var apdraudēt veselību. Neturiet galvu dūmos. Izmantojiet ierīces atklātās zonās. Izmantojiet izplūdes ventilāciju dūmu aizvākšanai.

Bīstamība, ko rada metināšanas dzirksteles

Metināšanas dzirksteles var izraisīt sprādzienu vai ugunsgrēku. Sargiet aizdedzināmas vielas no metināšanas. Nemetiniet aizdedzināmu vielu tuvumā. Metināšanas dzirksteles var izraisīt ugunsgrēkus. Tuvumā turiet gatavībā ugunsdzēsamo aparātu un novērotāju, kurš to uzreiz var pielietot. Nemetiniet uz trumuļiem vai jebkādam slēgtām tvertnēm.

Metināšanas sejsargam raksturīgi drošības norādījumi

- Vienmēr pirms metināšanas darbu sākuma, izmantojot spilgtu gaismas avotu (piem., šķiltavas), pārliecinieties par metināšanas sejsarga pienācīgo darbību.
- Metināšanas šļakatas var bojāt aizsargstiklu. Nekavējoties nomainiet bojātos vai saskrāpētos aizsargstiklus.
- Nekavējoties nomainiet bojātos vai stipri piesārņotos vai apšļakstītos komponentus.
- Ierīci drīkst lietot tikai personas, kas ir sasniegušas 16 gadu vecumu.
- Iepazīstieties ar metināšanas drošības tehnikas noteikumiem. Šim nolūkam ievērojiet arī šī metināšanas aparāta drošības norādījumus.
- Vienmēr metināšanas laikā uzlieciet metināšanas sejsargu. Neizmantošanas gadījumā jūs varat gūt smagus tīklenes savainojumus.
- Vienmēr metināšanas laikā valkājiet aizsargapgērbu.
- Nekad neizmantojiet metināšanas sejsargu bez aizsargstikla.
- Savlaikus nomainiet aizsargstiklu labai caurskatīšanai un nenogurdinošam darbam.

Vide ar palielinātu elektrisko bīstamību

Metinot vidēs ar palielinātu elektrisko bīstamību, jāievēro šādi drošības norādījumi.

Vides ar palielinātu elektrisko bīstamību ir sastopamas, piemēram:

- Darba vietās, kurās ir ierobežota kustības iespēja, tā ka metinātājs darbojas piespiedu pozā (piem., uz ceļiem, sēdus, guļus) un skar elektriski vadāmas daļas;
- Darba vietās, kuras ir pilnīgi vai daļēji norobežotas no elektriski vadāmajām daļām un kurās pastāv nopietna bīstamība, ka metinātājs neizbēgami vai nejauši tām pieskarsies;
- Slapjās, mitrās vai karstās darba vietās, kurās gaisa mitrums vai sviedri būtiski samazina cilvēka ādas pretestību un izolācijas īpašības vai aizsarga-
prīkojuma darbību.

Arī metāla kāpnes vai sastatnes var radīt vidi ar palielinātu elektrisko bīstamību.

Šāda veida vidē jāizmanto izolēti paliktņi un starplikas, turklāt cimdi ar atlokiem un galvassegas no ādas vai citiem izolējošiem materiāliem, lai izolētu ķermeni no zemējuma. Metināšanas strāvas avotam jāatrodas ārpus darba zonas vai elektriski vadāmām virsmām un ārpus metinātāja sniedzamības.

Papildu aizsardzība pret elektrisko triecienu, ko rada tīkla strāva kļūdas atklāšanas gadījumā, var būt paredzēta, izmantojot noplūdstrāvas aizsargslēdzi, kuru lieto, ja noplūdes strāva nepārsniedz 30 mA, un kas nodrošina visas tuvumā esošās, no elektrotīkla darbojošās ierīces. Noplūdstrāvas aizsargslēdzim jābūt piemērotam visiem strāvas veidiem.

Ir jābūt viegli sasniedzamiem līdzekļiem metināšanas strāvas avota vai metināšanas strāvas ķēdes ātrai elektriskai atvienošanai (piem., avārijas izslēgšanas ierīce). Izmantojot metināšanas aparātus elektriski bīstamos apstākļos, metināšanas aparāta izejas spriegums tukšgaitā nedrīkst pārsniegt 113 V (maksimālā vērtība). Šo metināšanas aparātu uz izejas sprieguma pamata drīkst izmantot šādos gadījumos.

Metināšana šaurās telpās

Metinot šaurās telpās, var veidoties bīstamība, ko rada toksiskas gāzes (nosmakšanas risks). Šaurās telpās drīkst metināt tikai tad, ja tiešā tuvumā uzturas instruētas personas, kuras ārkārtas gadījumā var iejaukties. Šajā gadījumā pirms metināšanas procesa sākuma ekspertam jāveic novērtējums, lai noteiktu, kādas darbības ir nepieciešamas, lai nodrošinātu darba drošību, un kādus piesardzības pasākumus vajadzētu veikt paša metināšanas procesa laikā.

Tukšgaitas spriegumu sasummēšana

Ja vienlaikus lieto vairāk par vienu metināšanas strāvas avotu, to tukšgaitas spriegumi var sasummēties un radīt paaugstinātu elektrisko bīstamību. Metināšanas strāvas avoti jāpievieno tā, lai minimizētu šo bīstamību. Atsevišķie metināšanas strāvas avoti ar to atsevišķām vadības sistēmām un pieslēgumiem skaidri jāmarķē, lai būtu iespējams identificēt, kas pie kura metināšanas strāvas avota pieder.

Plecu cilpu izmantošana

Nedrīkst metināt, ja metināšanas strāvas avotu pārnēsā, piem., ar plecu cilpu.

Līdz ar to jānovērš:

- Līdzsvara zaudēšanas risks, kad velk pievienotās līnijas vai šļūtenes.
- Elektriskā trieciena palielināta bīstamība, jo metinātājs nonāk saskarē ar zemējumu, ja viņš izmanto I. klases metināšanas strāvas avotu, kura korpus ir iezemēts ar tā aizsargzemējumu.

Darba apģērbs

- Darba laikā visam metinātāja ķermenim jābūt aizsargātam ar apģērbu un sejas aizsargu pret stariem un apdegumiem.
- Abās rokās jābūt uzvilktiem cimdiem ar aprocēm no piemērota materiāla (ādas). Tām ir jābūt nevainojamā stāvoklī.

- Lai apģērbu aizsargātu pret dzirksteļošanu un apdegumiem, ir jālieto piemēroti priekšauti. Ja darbu veids, piemēram, strādāšana ar paceltām rokām virs galvas, to prasa, ir jāvalkā kombinezons un ja nepieciešams arī galvas aizsargs.
- Izmantotajam darba apģērbam un visiem piederumiem jāatbilst direktīvai par „Individuālo aizsarga-
priekojumu”.

Aizsardzība pret stariem un apdegumiem

- Darba vietā novietojiet informatīvu plāksni „Uzmanību, neskatīties liesmās!”, lai brīdinātu par apdraudējumu acīm. Darba vietas pēc iespējas ir jāaizsedz ar ekrāniem, lai aizsargātu tuvumā esošos cilvēkus. Nelaidiet nepiederošas personas metināšanas darbu tuvumā.
- Stacionāru darba vietu tiešā tuvumā sienām nevajadzētu būt gaišā krāsā un spīdīgām. Logiem vismaz līdz galvas augstumam jābūt aizsargātiem pret staru caurlaišanu vai atstarošanu, piemēram, ar piemērotu krāsojumu.
- Šlakstošās metināšanas dzirksteles var izraisīt sāpīgus apdegumus, tādēļ ievērojiet šādas norādes:
 - Vienmēr lietojiet ādas priekšautu
 - Lietojiet ādas cimdus
 - Metināšanas laikā uz galvas lietojiet piemērotu galvassegu
 - Valkājiet cietus un izolējošus apavus

EMS ierīču klasifikācija



IEVĒRĪBA! Šī A klases ierīce nav paredzēta lietošanai dzīvojamās zonās, kurās elektroapgādi nodrošina publiska zemsprieguma apgādes sistēma. Iespējams šajās zonās var būt grūti nodrošināt elektromagnētisko savietojamību gan pa vadiem vadāmo, gan arī izstaroto AF traucējumu dēļ.

Pat ja metināšanas aparātam ir ievērotas emisijas vērtības atbilstoši standartam, tomēr elektriskā loka metināšanas aparāti var radīt elektromagnētiskus traucējumus uzņēmīgās iekārtās un ierīcēs. Par traucējumiem, kas metināšanas laikā rodas elektriskā loka dēļ, ir atbildīgs lietotājs, un lietotājam jāveic piemērotie aizsardzības pasākumi.

Turklāt lietotājam īpaši jāņem vērā:

- Tīkla, vadības, signāla un telekomunikāciju līnijas
- Datori un citas mikroprocesoru vadītās ierīces
- Televizori, radiouztvērēji un citas atskaņošanas ierīces
- Elektroniski un elektriski drošības mehānismi
- Personas ar kardiostimulatoriem vai dzirdes aparātiem
- Mērīšanas un kalibrēšanas ierīces
- Citu tuvumā izvietotu ierīču traucējumnoturība
- Dienas laiks, kurā veic metināšanas darbus.

Lai mazinātu traucējumu starojumus, ir ieteicams:

- Metināšanas aparātu nevainojami uzstādīt un lietot, lai minimizētu iespējamo traucējošo izstarošanu.
- Regulāri apkopt metināšanas aparātu un uzturēt labā kopšanas stāvoklī.

- Metināšanas līnijām vajadzētu būt pilnīgi notītām, lai tās iespējami paralēli būtu izklātas uz grīdas.
- Traucējumu starojuma apdraudētās ierīces un iekārtas vajadzētu pēc iespējas aizvērt no metināšanas zonas vai ekranēt.
- Elektromagnētiska filtra lietošana, kas samazina elektromagnētiskos traucējumus.

Vispārīgi drošības pasākumi

Lietotājs ir atbildīgs par ierīces tehniski pareizu uzstādīšanu un lietošanu atbilstoši ražotāja norādījumiem. Ja tiek konstatēti elektromagnētiskie traucējumi, lietotājs ir atbildīgs par to novēršanu ar iepriekš sadaļā „Būtiska norāde par elektropieslēgumu” minētajiem tehniskajiem palīgīdzejekļiem.

Brīdinājums! Šis elektroinstrumenta darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

5. Mērķim atbilstoša lietošana

Šis metināšanas aparāts ir piemērots šādu metālu metināšanai, piem., oglekļa tērauds, leģētais tērauds, citi nerūsējošie tēraudi, varš, alumīnijs, titāns u.c. Ražojumam ir kontrollampīna, siltumizolācijas indikācija un dzesēšanas ventilators. Turklāt tas ir aprīkots ar lenci ražojuma drošai pacelšanai un pārvietošanai.

Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem. Ikviena lietošana, kas pārsniedz minētos mērķus, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Ierīces lietošana ir paredzēta tikai speciālistiem (persona, kura uz profesionālās izglītības, pieredzes un atbilstošo ierīču zināšanu pamata ir spējīga novērtēt tai uzticēto darbu un atpazīt iespējamus riskus) vai instruētām personām (persona, kura ir instruēta par uzticēto darbu un iespējamajiem riskiem, ko rada neuzmanīga rīcība).

Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

6. Tehniskie dati

Tīkla spriegums U_1	230V~ / 50 Hz
Tukšgaitas spriegums U_0	31V~
Darba spriegums U_2	16,25 - 18,5V~
Metināšanas strāva I_2	45 - 90A

ieslēgšanas ilgums X	90 A ~ 10% 45 A ~ 60%
Strāvas avota enerģoefektivitāte	65%
Patērējamā jauda tukšgaitas stāvoklī	18W
Aizsardzība ar drošinātāju	16A
Aizsardzības pakāpe	H
Izolācijas klase	IP 21S
Dzesēšanas veids	AF
Metināšanas stieples $\varnothing$	0,6 - 0,9 mm
Metināšanas stieples trumuļa svars	max. 1 kg
Svars	12,5 kg

Tehniskā specifikācija var tikt mainīta!

ieslēgšanas ilgums X

Attiecībā uz desmit minūtēm nozīmē to, ka, piem., drīkst nepārtraukti metināt 60 % laika, t.i., sešas minūtes, pēc tam ierīcei jāļauj četras minūtes atdzist.

7. Montāža

Metināšanas sejsarga montāža

(2. + 3. + 4. + 5. att.)

- Ievietojiet ārējo aizsargstiklu (20) metināšanas sejsarga padziļinājumā, pēc tam novietojiet aizsargstiklu (21) uz ārējā aizsargstikla un nofiksējiet ar plastmasas rāmi (17)
- Nofiksējiet rāmi, griežot turētājus (3a).
- Nostipriniet rokturi (19) pie metināšanas sejsarga, izmantojiet šim nolūkam trīs uzvelmētas skrūves un uzgriežņus (18)

Metināšanas stieples ruļļa montāža (6. - 13. att.)

- Atveriet stieples padeves mehānismu (8) pārsegu, griežot fiksatoru (6) pulksteņrādītāja virzienā, un atvāziet pārsegu uz augšu.
- Tagad jūs redzat stieples padeves mehānismu un metināšanas stieples rulli (7. att.).
- Atbloķējiet ruļļa gultņu sistēmu (6a), griežot to pa 90° pretēji pulksteņrādītāja virzienam, pēc tam novelciet to no vārpstas.
- Pilnīgi atbrīvojiet stieples rulli (10) no iepakojuma, tā ka to netraucēti varētu notīt.
- Iemontējiet stieples rulli (10) atpakaļ ruļļa gultņu sistēmā, uzmaniet, lai rullis notītos stieples vadīklas (7c) pusē.
- Tagad regulēšanas skrūvi (7b) spiediet uz augšu un nobīdiet piespiedējrullīti (7a) uz sāniem (9. att.).
- Atveriet pārsegu (7d), lai pārbaudītu padeves rullīti (10a).
- Padeves rullīša augšpusē ir norādīts atbilstošs stieples biezums (10. att.), ja norādītais lielums neatbilst stieples biezumam, griežiet padeves rullīti, ja nepieciešams, nomainiet to.

- Tagad noņemiet stieples galu no spoles malas un nokniebiet to ar sānknieblēm vai stieples šķērēm, uzmaniet, lai stieple nekļūtu vaļīga vai nenotītos.
- Tagad vadiet stiepli caur stieples vadīklu (7c) gar padeves rullīti iekšā šļūtenes komplekta stiprinājumā (11. att.).
- Atkārtoti nospriegojiet piespiedējruļīti (7a).
- Noņemiet degļa sprauslu (1), vienkārši to izvelkot. Izskrūvējiet arī kontakta uzgali (11).
- Izklājiet šļūtenes komplektu (4) iespējami taisni metināšanas aparāta priekšā.
- Ieslēdziet metināšanas aparātu, šim nolūkam novietojot ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (13) pozīcijā "ON".
- Tagad nospiediet degļa taustiņu (2), lai aktivizētu stieples padevi. Spiediet taustiņu tik ilgi, līdz stieple izvirzās degļa priekšā. Turklāt ievērojiet padeves rullīti, ja tas griežas cauri, nospriegojiet piespiedējruļīti (7a) ar regulēšanas skrūvi (7b)
- Procesa laikā nepieskarieties pie metināšanas stieples, pastāv savainošanās risks!
- Tiklīdz stieple izvirzās priekšā par apm. 5 cm, atkal atlaidiet degļa taustiņu. Pēc tam atkārtoti izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktspraudni!
- Tagad atkārtoti ieskrūvējiet kontakta uzgali (11), uzmaniet, lai kontakta uzgalis atbilstu izmantotās metināšanas stieples diametram.
- Nobeigumā atkārtoti piestipriniet degļa sprauslu (1).

8. Funkcija

Ieslēgšana un izslēgšana

Ieslēdziet ierīci, novietojot ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (13) pozīcijā „I”. Darbības kontrollampiņa (13) sāk degt. Izslēdziet ierīci, novietojot ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (13) pozīcijā „0”. Darbības kontrollampiņa (13) nodziest.

Metināšanas strāva

Ar slēdzi (12) var noregulēt vajadzīgo metināšanas strāvu. Ja slēdzi pārslēdz uz augšu, metināšanas strāva ir 90A un ieslēgšanas ilgums 10 %, pārslēdz uz leju, metināšanas strāva ir 45A ar ieslēgšanas ilgumu 60 %.

Stieples padeve

Lai panāktu nemainīgu metināšanas stāvokli, ar stieples padeves regulēšanas ritentiņu (15) var veikt stieples padeves precīzu regulēšanu. Ir ieteicams sākt regulēšanu vidējā stāvoklī un, ja nepieciešams, samazināt vai palielināt ātrumu.

Pārslodzes aizsardzība

Metināšanas aparāts ir aprīkots ar siltuma aizsargmehānismu, kas automātiski pārtrauc metināšanas strāvas pievadi, tiklīdz tiek sasniegta augstāka temperatūra. Šajā gadījumā iedegas kontrollampiņa (14). Ja tiek aktivizēta pārslodzes aizsardzība, ļaujiet ierīcei apm. 15 min. atdzist. Ja kontrollampiņa atkārtoti nodziest, ierīce atkal ir gatava lietošanai.

9. Lietošanas sākšana

Elektrotīkla kabeļa pieslēgšana

Pirms elektrotīkla kabeļa pieslēgšanas pie elektroapgādes līnijas pārbaudiet, vai parametri datu plāksnītē atbilst pieejamās elektroapgādes līnijas vērtībām.

Pieslēdziet iekārtu tikai pie darba kārtībā esošas iezemētas kontaktligzdas, un pārliecinieties vai tā ir nostiprināta vismaz ar 16A.

Bīstami! Elektrotīkla kontaktdakšu drīkst nomaiņīt tikai elektriķis.

Sagatavošanās metināšanas

Zemējuma spaili (5) nostiprina tieši uz metināmās detaļas vai uz paliktna, uz kura novietota metināmā detaļa. Uzmanību! Gādājiet, lai tai būtu tieša saskare ar metināmo detaļu. Tāpēc izvairieties no lakotām virsmām un/vai izolācijas materiāliem. Elektroda turētāja kabeļa galā ir īpaša spaiļe, kas paredzēta elektroda iespiļēšanai. Metināšanas laikā vienmēr jāizmanto metinātāja sejas aizsargs. Tas aizsargā acis pret elektriskā loka izvadīto gaismas starojumu, tomēr nodrošina metināmās detaļas skaidru redzamību.

Metināšana

- Metināšanai uzvelciet piemērotu apģērbu, skatiet punktu "Aizsargapģērbs".
- Ieslēdziet ierīci
- Izvēlieties vajadzīgo metināšanas strāvu un stieples padevi atkarībā no metināšanas stieples diametra, materiāla biezuma un vajadzīgā iededzināšanas dziļuma.
- Turiet metināšanas sejsargu priekšā sejai un vadiet degļa sprauslu tajā darba materiāla vietā, kur jāveic metināšana, un nospiediet degļa slēdzi, lai ģenerētu elektrisko loku.
- Ja elektriskais loks deg, tad ierīce padod stiepli uz metināšanas vannu. Ja metinātā punkta lode ir pietiekami liela, tad degli lēnām vada gar vajadzīgo malu. Atstatumam starp degļa sprauslu un darba materiālu vajadzētu būt iespējami mazam (nekādā gadījumā ne lielākam par 10 mm). Ja nepieciešams, mazliet pašūpojiet, lai nedaudz palielinātu metināšanas vannu.
- Personām ar mazāku pieredzi pastāv pirmās grūtības, veidojot prātīgu elektrisko loku. Proti, metināšanas strāvas un stieples padeves ātruma pareizajā iestatījumā.
- Metināšanas strāvas un stieples padeves ātruma optimālo iestatījumu jūs noteiksiet, veicot testus uz izmēģinājuma parauga.
- Labi noregulētam elektriskajam lokam ir maiga, vienmērīga fona skaņa. Iededzināšanas dziļumam vajadzētu būt iespējami dziļam, taču metināšanas vannai nevajadzētu izkrist cauri darba materiālam.
- Ja rodas asa vai spēcīga tarkšķēšana, samaziniet stieples padeves ātrumu vai pārslēdziet augstākā jaudas pakāpē (palieliniet metināšanas strāvu). Ja stieples padeves ātrums ir pārāk liels un/vai metināšanas strāva pārāk vāja, tad metināšanas stieple nevar pareizi izkust un arvien no jauna iegrimst metināšanas vannā līdz darba materiālam.

- Mierīga dobja skaņa ar elektrisko loku, kas plaiksnijas, norāda uz pārāk mazu stieples padevi. Palieliniet stieples padeves ātrumu vai pārslēdziet zemākā jaudas pakāpē. Ja ir pārāk liela metināšanas strāva, stieple jau izkūst, pirms tā vispār nokļūst metināšanas vannā. Sekas ir pilienu veidošanās uz metināšanas stieples, kā arī šlakstīšanās un elektriskā loka nemierīga darbība.
- Izdedžus drīkst noņemt no šuves tikai pēc atdzišanas. Ja metināšanu turpina pārtrauktai šuvei, tad vispirms jānoņem izdedži no atkārtotas šuves sākuma vietas. Elektrisko loku aizdedzina šuves salaidumā, vada līdz savienojuma vietai, tur pareizi uzkausē un pēc tam turpina metināto šuvi.
- Ievērojam! Vienmēr lietojiet knaibles, lai pārvietotu metinātus, karstus darba materiālus. Ievērojiet, ka deglis vienmēr pēc metināšanas jānovieto uz izolētas novietnes. Vienmēr pēc metināšanas darbu pabeigšanas un pārtraukumos izslēdziet metināšanas aparātu, un atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

10. Pieslēgšana elektrotīklam

Instalētais elektromotors ir pieslēgts darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem.

Klienta elektrotīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātājam jāatbilst šiem noteikumiem.

Bojāts elektropieslēguma vads

Elektropieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspiestas vietas, ja pieslēguma vadi stiepjas caur logu vai durvju ailu;
- lūzuma vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ;
- griezuma vietas pieslēguma vada pārbraukšanas dēļ;
- izolācijas bojājumi, izraužot no sienas kontaktligzdas;
- plaisas izolācijas novecošanās dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet pieslēguma vadus, vai tiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai pieslēguma vadus ar marķējumu H05VV-F.

Tipa nosaukuma uzdruka uz pieslēguma vada ir obligāta.

Maiņstrāvas motors

- Elektrotīkla spriegumam jābūt 230 V~.
- Pagarinātājiem līdz 25 m garumam jābūt 2,5 kvadrātmilimetru šķēsgriezumam.

Tīkla pieslēguma vada nomaiņa

Bīstami!

Ja šīs ierīces tīkla pieslēguma vads tiek sabojāts, ražotājam vai servisa dienestam, vai atbilstoši kvalificētai personai tas ir jānomaina, lai izvairītos no iespējamā apdraudējuma.

Pieslēgšanu un remontu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids;
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati;
- motora datu plāksnītē norādītie dati.

11. Apkope un tīrīšana

Bīstami!

Pirms jebkādiem tīrīšanas darbiem atvienojiet kontaktakšus.

Norāde! Metināšanas aparātam nevainojamas darbības nodrošināšanai, kā arī drošības prasību ievērošanai jāveic regulāra apkope un remonts. Nelietprātīga un nepareiza lietošana var radīt ierīces atteices un bojājumus. Pirms veicat ierīcei tīrīšanas darbus, atvienojiet tīkla barošanas kabeli no kontaktligzdas, lai ierīci droši atvienotu no strāvas ķēdes.

Regulāri notīriet no ārpusē metināšanas aparātu, kā arī tā piederumus. Noņemiet netīrumus un putekļus, izmantojot gaisu, kokvilnas lupatu vai suku.

Norāde! Turpmākos apkopes darbus drīkst veikt tikai pilnvaroti speciālisti.

Regulāri vajadzētu veikt strāvas regulatora, zemējuma palīgierīces, iekšējo līniju, metināšanas degļa savienojuma palīgierīces un regulēšanas skrūvju apkopi. Atkārtoti pievelciet vajātas skrūves un nomainiet sarūsējušas skrūves (rezerves skrūves M4 x 10 var iegādāties jebkurā standarta būvmateriālu veikālā). Regulāri pārbaudiet metināšanas aparāta izolācijas pretestību. Šim nolūkam izmantojiet atbilstošu mērierīci.

Bojājuma vai ierīces daļu nepieciešamās nomaiņas gadījumā vērsieties pie atbilstošajiem speciālistiem.

Informācija par apkalpošanu

Ņemiet vērā, ka šajā izstrādājumā ir daļas, kas nodilst atbilstošas vai dabiskas izmantošanas gaitā, respektīvi, ir detaļas, kas nepieciešamas kā patēriņa materiāli.

Dilstošas detaļas*: Zemēšanas spaiļi, degļa sprausla, kontakta uzgalis

* Nav noteikti jābūt piegādes komplektā!

12. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Ieteicamā glabāšanas temperatūra ir 5-30°C.

Glabājiet elektroinstrumentu oriģinālajā iepakojumā. Nosedziet elektroinstrumentu, lai to aizsargātu pret putekļiem vai mitrumu. Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta.

13. Utilizēšana un atkārtota izmantošana



Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls, un to var izmantot atkārtoti vai nodot izejvielu aprītē.

Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas.

Neizmetiet baterijas mājāsaimniecības atkritumos, nemetiet ugunī vai ūdenī. Baterijas jāsavāc, jānodod atkārtotai pārstrādei vai jāutilizē videi draudzīgā veidā. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

Nolietotās iekārtas nedrīkst izmest mājāsaimniecības atkritumos!



Šis simbols norāda uz to, ka šo ražojumu saskaņā ar Direktīvu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (2012/19/ES) un vietējiem likumiem, nedrīkst utilizēt kopā ar mājāsaimniecības atkritumiem. Šis ražojums jānodod šim nolūkam paredzētajā savākšanas vietā. To var izdarīt, piem., atdodot to atpakaļ tirdzniecības vietā, kad pērk līdzīgu ražojumu, vai nododot pilnvarotā savākšanas vietā, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu otrreizējo pārstrādi. Nelietpratīga rīkošanās ar nolietotām iekārtām sakarā ar potenciāli bīstamām vielām, kuras bieži vien satur elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi, var negatīvi ietekmēt apkārtējo vidi un cilvēku veselību. Lietpratīgi utilizējot šo ražojumu, jūs veicināt dabas resursu efektīvu lietošanu. Informāciju par nolietoto iekārtu savākšanas vietām jūs saņemsiet savā pašvaldībā, atkritumu utilizācijas sabiedriskajā organizācijā, pilnvarotajā iestādē, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu utilizāciju vai tuvākajā atkritumu izvešanas uzņēmumā.

14. Traucējumu novēršana

Turpmākajā tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes, un aprakstīts, kā jūs varat tās novērst, ja jūsu ierīce nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vērsieties tuvākajā servisa darbnīcā.

Traucējums	Iespējamais iemesls	Novēršana
Ierīci nevar ieslēgt	Nav tīkla sprieguma	Pārbaudiet kontaktligzdu, tīkla barošanas kabeli, kabeli, tīkla kontaktspraudni; ja nepieciešams, uzticiet salabot kvalificētam elektriķim.
	Ir nostrādājis galvenais drošinātājs	Pārbaudiet galveno drošinātāju
	Bojāts ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis	Labošanas darbi jāveic klientu servisam
	Bojāts motors	Labošanas darbi jāveic klientu servisam
Nav aizdedzes dzirksteles	Zemēšanas spaiļi nav pievienoti pie ierīces / zemēšanas spaiļi nav piestiprināti pie darba materiāla	Pievienojiet zemēšanas spaiļi pie metināšanas aparāta / piestipriniet zemēšanas spaiļi pie darba materiāla

Laitteessa olevien symbolien selitys

	Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa!
EN 60974-1	Rajoitetulla kytkentäajalla varustettuja kaarihitsauslaitteita koskeva eurooppalainen standardi.
	Yksivaiheinen muuntaja
	Vikasietoisen täytelankahitsauksen symboli
	Sopii hitsaukseen sähköisen vaaran ollessa kohonnut
	Verkkovirrantulo; vaiheiden lukumäärä sekä vaihtovirtasymboli ja taajuuden mitoitusarvo
U₀	Tyhjäkäyntijännite
U₁	verkkojännite
X	kytkentäaika
I₂	Hitsausvirta
U₂	Hitsausjännite [V]
I_{max}	suurin verkkovirran mitoitusarvo
I_{eff}	Suurimman verkkovirran tehoarvo [A]
IP21S	Kotelointiluokka
H	Eristysluokka
	Varo! Sähköiskun vaara!
	Hitsaussavun hengittäminen voi vaarantaa terveyden.
	Elektromagneettiset kentät voivat häiritä sydämentahdistinten toimintaa.
	Hitsauskipinät voivat aiheuttaa räjähdysen tai tulipalon.
	Valokaarisäteet voivat vahingoittaa silmiä ja ihoa.
	Älä käytä laitetta ulkona, äläkä koskaan sateessa!
	Vanhat laitteet eivät kuulu kotitalousjätteisiin.
	Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.

Sisällysluettelo:

Sivu:

1.	Johdanto.....	114
2.	Laitteen kuvaus (kuvat 1 - 2)	114
3.	Toimituksen sisältö	114
4.	Turvallisuusohjeet.....	115
5.	Määräystenmukainen käyttö	118
6.	Tekniset tiedot	118
7.	Asennus	118
8.	Toiminto	119
9.	Käyttöönotto	119
10.	Sähköliitäntä	120
11.	Huolto ja puhdistus	120
12.	Varastointi.....	120
13.	Hävittäminen ja kierrätys.....	120
14.	Ohjeet häiriöiden poistoon	121

1. Johdanto

Valmistaja:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Arvoisa asiakas

toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käsittely,
- käyttöohjeen laiminlyönti,
- ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset,
- muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen,
- määräystenvastainen käyttö,
- sähkölaitteiden rikkoutumiset sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE0113 laiminlyötyessä.

Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa sähkötyökaluun perehtymistä ja sen määräystenmukaisen käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn sähkötyökalulla ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan sähkötyökalun luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset sähkötyökalun käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta sähkötyökalun yhteydessä muovikuoreessa lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttöhenkilön on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista. Sähkötyökalun parissa saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot sähkötyökalun käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista. Määrättyä alaikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvallisuusohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava hitsauslaitteiden käytössä yleisesti hyväksytyjä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

2. Laitteen kuvaus (kuvat 1 - 2)

1. Polttimeen suutin
2. Polttimeen painike
3. Poltin
4. Letkupaketti ja suoraliitos
5. Maakaapeli, jossa maadoitusliitin
6. Lukitus
7. Kantohihna (valmiiksi asennettu)
8. Langansyöttöyksikön suojuus
9. Yhdistelmäteräsharja, jossa kuonavasara
10. Täytelangan valvonta
11. Virtasuutin
12. Hitsausvirran säädön kytkin
13. Virtakytkin
14. Ylikuormitussuojan merkkivalo
15. Langansyötön säätöpyörä (potentiometri)
16. hitsaussuojaus
17. Muovirunko
18. Pyälletyt ruuvit + mutterit
19. kahva
20. Etulasi
21. Suojalasi hitsauskilpeä varten

3. Toimituksen sisältö

- A. Hitsauslaite
- B. Täydellinen letkupaketti
- C. Täydellinen maadoitusliitin
- D. kantohihna
- E. Yhdistelmävajjeriharja
- F. Täytelangan valvonta
- G. Täydellinen hitsaussuojaus
- H. Käyttöohje

Pakkauksesta purkaminen

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuaian päättymiseen asti.

HUOMIO

Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!

Tärkeitä ohjeita

Lue käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata ohjeita. Tutustu käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttötapaan sekä turvallisuusohjeisiin.

4. Turvallisuusohjeet

⚠ VAROITUS! Lue kaikki turvallisuusohjeet, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot, jotka ovat tämän sähkötyökalun ohessa. Laiminlyönnit seuraavien ohjeiden noudattamisessa voivat aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Ehdottomasti huomioitava

HUOMIO

Käytä laitetta ainoastaan tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen. Laitteen epäasianmukainen käyttö saattaa aiheuttaa vaaraa henkilöille, eläimille ja esineille. Laitteen käyttäjä on vastuussa omasta sekä muiden henkilöiden turvallisuudesta:

Lue käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata määräyksiä.

- Tämä laite ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, jotka ovat fyysisiltä, aistimuksellisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoittuneita tai joilla ei ole kokemusta ja/tai tarvittavia tietoja laitteen käytöstä. Nämä henkilöt saavat käyttää laitetta vain, kun heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvoo heidän toimiaan ja antaa heille tarvittavia ohjeita laitteen käyttöön. **Lapset eivät saa käyttää tätä laitetta!**
- Vain pätevät henkilöt saavat suorittaa korjauksia ja/tai huoltotoita.
- Käytä oman turvallisuutesi varmistamiseksi vain sellaisia lisätarvikkeita ja lisälaitteita, jotka on nimenomaisesti mainittu käyttöohjeessa tai joita valmistaja nimenomaisesti suosittelee.
- Huolehdi laitteen asianmukaisesti hoidosta. Laitetta ei tule säilyttää toiminnan aikana tungettuna tai suoraan seinää vasten. Varmista, että tuuletusaukon kautta pääsee virtaamaan riittävästi ilmaa.
- Varmista, että laite on liitetty oikein verkkovirtaan. Vältä kaikenlaista verkkojohdon vetämistä.
- Kytke laite pois päältä, ennen kuin siirrät sen toiseen paikkaan.
- Varmista hitsauskaapelin, suuttimen, polttimeen ja maadoitusliittimen kunto. Kulumat eristyksessä ja virtaa johtavissa osissa voivat aiheuttaa vaarallisen tilanteen ja heikentää hitsausjäljen laatua.
- Kaarihitsauksessa syntyy kipinöitä, sulaneita metalliosia ja savua. Huomioi tämän vuoksi: Poista kaikki aineet ja/tai materiaalit työskentelypaikalta.
- Varmista, että käytettävissä on riittävä ilmanvaihto.
- Älä hitsaa astioita tai putkia, joissa on ollut palavia nesteitä tai kaasuja.
- Vältä kaikenlaista suoraa kosketusta hitsausvirtapiiriin. Virtasuuttimen ja maadoitusliittimen välissä esiintyvä tyhjäkäyntijännite saattaa olla vaarallinen.
- Älä säilytä tai käytä laitetta kosteassa tai märässä ympäristössä tai sateessa.
- Suojaa silmät tarkoitukseen soveltuvilla suojalaseilla (DIN EN 166 ja DIN EN 169, suojausluokka 9-10).
- Käytä suojakäsineitä ja kuivaa, öljytöntä ja rasvaton suojavaatetusta suojaamaan ihoa valokaaren ultraviolettisäteiltä.
- Älä käytä hitsauskonetta putkien sulattamiseen.

- Ole aina tarkkaavainen sen suhteen, mitä teet. Älä tee tällä tuotteella mitään töitä, jos huomiosi on herpaantunut tai olet huumaaavien aineiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Huomion herpaantuminen hetkeksikin tätä laitetta käytettäessä voi johtaa vakaviin onnettomuuksiin ja loukkaantumisiin.

Huomioi!

- Valokaaren valonsäteet voivat vaurioittaa silmiä ja aiheuttaa palovammoja iholle.
- Kaarihitsauksessa syntyy kipinöitä ja sulaneen metallin pisaroita, ja hitsattava työkappale alkaa hehkua ja pysyy suhteellisen pitkään kuumana.
- Kaarihitsauksessa vapautuu höyryjä, jotka saattavat olla vahingollisia.
- Kaikki sähköiskut voivat olla hengenvaarallisia.
- Älä mene valokaaren lähelle 15 metrin säteellä.
- Suojaa itsesi (sekä ympäröivät henkilöt) valokaaren mahdollisilta vaarallisilta vaikutuksilta.
- Varoitus: Hitsauslaitteen liitäntäkohdan verkkoliitännästä riippuen saattaa verkon muille käyttölaitteille aiheutua häiriöitä.
- Suojaa itsesi ja ympärillä olevat henkilöt valokaaren vaarallisilta vaikutuksilta.

Huomio!

Jos virransyöttöverkko ja virtapiiri ylikuormittuvat muihin virrankuluttajiin voi tulla häiriöitä hitsaamisen aikana. Jos olet epävarma, kysy neuvoa sähkönjakeluyhtiöltä.

Kaarihitsauksen vaaranlähteet

Kaarihitsauksessa on lukuisia vaaranlähteitä. Tämän vuoksi hitsaajan on erityisen tärkeää huomioida seuraavat säännöt, jotta ei vaaranna itseään eikä muita ja välttää ihmisille ja laitteille mahdollisesti aiheutuvat vahingot.

- Anna verkkojännitettä koskevat työt, esim. johtoihin, pistokkeisiin, pistorasioihin yms. liittyen, ainoastaan ammattilaisten tehtäväksi. Tämä koskee erityisesti välikaapeleiden luomista.
- Irrota onnettomuuden sattuessa hitsausvirranlähde välittömästi verkosta.
- Jos syntyy sähköisiä kosketusjännitteitä, kytke laite välittömästi pois päältä ja tarkastuta ammattilaiselta.
- Varmista aina hitsausvirran puolella, että sähköliitimet ovat kunnossa.
- Käytä aina hitsatessa molemmissa käsissä eristäviä käsineitä. Ne suojaavat sähköiskuilta (hitsausvirtapiiriin tyhjäkäyntijännitteeltä), vahingolliselta säteilyltä (lämpö ja UV-säteet) sekä hehkuvalta metallilta ja kuonaroiskeilta.
- Käytä lujia eristäviä jalkineita, jotka suojaavat myös märältä. Puolikengät eivät ole sopivat, sillä putoavat, hehkuvat metallipisarat aiheuttavat palovammoja.
- Käytä soveltuvaa vaatetusta, ei keinotekoisia materiaaleja.

- Älä katso suojaamattomin silmin valokaareen, käytä hitsaussuojakilpeä, jossa on määräysten mukainen suojalasi (DIN EN 166 ja DIN EN 169, suojausluokka 9-10). Valokaari synnyttää häikäisyä ja palovammoja aiheuttavan valo- ja lämpösäteilyn lisäksi myös UV-säteitä. Tämä näkymätön ultraviolettisäteily aiheuttaa suojan ollessa riittämätön vasta muutaman tunnin päästä huomattavan, erityäin kivuliaan sidekalvotulehduksen. Lisäksi UV-säteet aiheuttavat suojaamattomiin ruumiinosiin auringonpolttamaa muistuttavan vaikutuksen.
- Myös valokaaren lähellä oleskeleville henkilöille tai avustajille on kerrottava vaaroista ja heidät on varustettava tarvittavilla suojavarusteilla, tarvittaessa on rakennettava suojaseinä.
- Hitsattaessa etenkin pienissä tiloissa on huolehdittava riittävästä raikkaan ilman saannista, sillä hitsattaessa syntyy savua ja vahingollisia kaasuja.
- Astioita, joissa on varastoitu kaasuja, polttoaineita, mineraaliöljyjä tai vastaavia, ei saa hitsata, vaikka ne olisivat olleet jo pidempään tyhjiä, sillä aineiden jäänteet aiheuttavat räjähdysvaaran.
- Räjähdysalttiissa tiloissa noudatetaan erityismääräyksiä.
- Hitsausliitokset, joille asetetaan suuria vaatimuksia ja joiden on täytettävä välttämättömiä turvallisuusvaatimuksia, saa suorittaa ainoastaan tätä varten koulutetut ja testatut hitsaajat. Esimerkkejä tällaisista töistä ovat: painekattilat, liukukiskot, peräkärrytkennät jne.
- Ohjeita: Huomioi etenkin, että hitsausvirta voi rikkoa sähkölaitteiden suojajohdon huolimattomuuden vuoksi. Otetaan esimerkiksi tilanne, jossa maadoitusliitin asetetaan hitsauslaitetekoteloon, joka on liitetty sähkölaitteiston suojajohtoon. Hitsaustyöt suoritetaan koneella, jossa on suojajohtoliitäntä.
- Syöttöjohtojen verkkopistorasioiden varokkeiden on vastattava määräyksiä. Määräysten mukaan saa käyttää vain johdon halkaisijaa vastaavia varokkeita tai automaatteja. Ylisuuri varoke voi aiheuttaa johtopalon tai rakennuksen palovahinkoja.
- Älä käytä hitsauslaitetta sateessa.
- Älä käytä hitsauslaitetta kosteassa ympäristössä.
- Sijoita hitsauslaite vain tasaiselle alustalle.
- Lähtö on mitattu 20 °C -asteen ympäristön lämpötilassa. Hitausaika voi lyhentyä korkeissa lämpötiloissa.

Sähköiskusta aiheutuva vaara

Hitsauselektrodin aiheuttama sähköisku voi olla hengenvaarallinen. Älä hitsaa sateella tai lumessa. Käytä kuivia eristettyjä käsineitä. Älä tartu elektrodeihin märillä käsillä. Älä käytä märkiä tai vahingoittuneita käsineitä. Suojaudu sähköiskulta toteuttamalla eristys työkappalelta vastaan. Älä avaa laitteen koteloa.

Hitsaussavun aiheuttama vaara

Hitsaussavun hengittäminen voi vaarantaa terveyden. Älä pidä päätäsi savussa. Käytä laitteita avoimilla / tilavilla alueilla. Käytä ilmanpoistoa savun poistamiseen.

Hitsauskipinöiden aiheuttama vaara

Hitsauskipinät voivat aiheuttaa räjähdysten tai tulipalon. Pidä palavat aineet loitolla hitsauskohdasta. Älä hitsaa palavien aineiden vieressä. Hitsauskipinät voivat aiheuttaa tulipaloja. Pidä palosammutinta lähellä ja pyydä apuun toinen henkilö tarkkailijaksi, joka voi käyttää sammutinta heti, jos se on tarpeen. Älä hitsaa tynnyreitä tai muita suljettuja säiliöitä.

Hitsaussuojuksesta riippuvat turvallisuusohjeet

- Varmista hitsaussuojuksen asianmukainen toiminta kirkkaan valonlähteen (esim. sytytin) avulla aina ennen hitsaustöiden aloittamista.
- Hitsausroiskeet voivat vahingoittaa suojalevyä. Vaihda vioittuneet tai naarmuuntuneet suojalevyt heti.
- Vaihda vioittuneet tai erittäin likaiset tai roiskeiden tahrimat osat viipymättä.
- Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat saavuttaneen 16 vuoden iän.
- Perehdy hitsaamista koskeviin turvallisuusmääräyksiin. Huomioi tähän liittyen myös hitsauslaitteen turvallisuusohjeet.
- Käytä hitsaussuojusta aina, kun hitsaat. Jos sitä ei käytetä, seurauksena voi olla vakavia verkkokalvon vammoja.
- Käytä hitsaamisen aikana aina suojapukua.
- Älä koskaan käytä hitsaussuojusta ilman suojalevyä.
- Vaihda suojalevy ajoissa varmistaaksesi hyvän näkyvyyden ja ongelmattoman työskentelyn.

Ympäristö, jossa on normaalia suurempi sähkövirtaan liittyvä vaara

Kun hitsataan ympäristössä, jossa on normaalia suurempi sähkövirtaan liittyvä vaara, on noudatettava seuraavia turvallisuusohjeita.

Normaalia suuremman sähkövirtaan liittyvän vaaran omaavia ympäristöjä ovat:

- Työpaikat, joissa on rajoitetusti tilaa liikkumiseen ja hitsaaja joutuu työskentelemään tietyssä asennossa (esim. polvillaan, istuma- tai makuuasennossa) ja koskee sähköisesti johtaviin osiin;
- Työpaikat, jotka ovat kokonaan tai osittain rajoittuneita sähköisesti johtaviin osiin ja joissa on suuri vaara, että hitsaaja koskee niihin vahingossa;
- Märät, kosteat tai kuumat työpaikat, joissa ilman kosteus tai hiki heikentää ihmisiin ja eristeiden tai suojavarustusten vastustuskykyä huomattavasti.

Myös metallitikkaat tai telineet voivat muodostaa ympäristön, jossa on normaalia suurempi sähkövirtaan liittyvä vaara.

Sen kaltaisessa ympäristössä on käytettävä eristäviä alustoja ja välikerroksia, lisäksi on pidettävä pitkävaraisia käsineitä ja nahasta tai muusta eristävästä materiaalista valmistettua päänsuojasta vartalon eristämiseksi maata vastaan. Hitsausvirtalähteen on oltava työalueen tai sähköisesti johtavien pintojen ulkopuolella ja hitsaajan ulottumattomissa.

Lisäsuojana virhetilanteessa esiintyvää verkkovirran läpilyöntiä vastaan voidaan käyttää vikavirtasuojakytkintä, jota käytetään vuotovirran ollessa enintään 30 mA ja joka syöttää kaikkia lähellä olevia verkkovirtaan liitettyjä laitteita. Vikavirtasuojakytkimen on oltava sopiva kaikille virtatyypeille.

Hitsausvirtalähteen nopeaa erottamista varten olevien laitteiden (esim. hätäpysäytyslaite) on sijoitettava niin, että niihin pääsee nopeasti käsiksi. Kun hitsauslaitteita käytetään olosuhteissa, missä on sähkövirtaan liittyvä vaara, hitsauslaitteen lähtöjännite ei saa joutokäynnillä ylittää 113 voltia (huippuarvo). Tätä hitsauslaitetta ei saa tässä tapauksessa käyttää kyseisen lähtöjännitteen vuoksi.

Hitsaaminen ahtaissa tiloissa

Kun hitsataan ahtaissa tiloissa, voi esiintyä myrkyllisten kaasujen aiheuttamia vaaratilanteita (tukehtumisvaara). Ahtaissa tiloissa saa hitsata vain, jos välittömässä läheisyydessä on koulutettu henkilö, joka voi hätätapauksessa ryhtyä asianmukaisiin toimiin. Ennen hitsaamista on asiantuntijan arvioitava, mitkä vaiheet on suoritettava työskentelyn turvallisuuden varmistamiseksi ja mihin varotoimenpiteisiin varsinaisen hitsaamisen aikana on ryhdyttävä.

Joutokäyntijännitteiden kumuloituminen

Jos samaan aikaan käytetään useampaa kuin yhtä hitsausvirtalähdettä, niiden joutokäyntijännitteet voivat kumuloitua ja aiheuttaa normaalia suuremman sähkövirtaan liittyvän vaaran. Hitsausvirtalähteet on kytkettävä niin, että tämä vaara on minimoitu. Yksittäiset hitsausvirtalähteet erillisine ohjauksineen ja liitäntöineen on merkittävä selkeällä tavalla, jotta voidaan tunnistaa, mitä yksittäisiin hitsausvirtapiireihin kuuluu.

Olkahihnojen käyttö

Hitsaaminen on kielletty, jos hitsausvirtalähdettä kannetaan esim. olkahihnan kanssa.

Näin estetään:

- Riski, että menetetään tasapaino, jos liitettyjä johdotja tai letkuja vedetään.
- Suurentunut sähköiskun vaara sen vuoksi, että hitsaaja koskee maadoitukseen, kun hän käyttää luokan I hitsausvirtalähdettä, jonka kotelo on maadoitettu suojajohtimella.

Suojavaatteet

- Työskentelyn aikana on hitsaajan koko kehon oltava suojattu vaatetuksella ja kasvosuojalla säteiltä ja palovammoilta.
- Molemmissa käsissä on käytettävä pitkävartisia käsineitä, jotka on valmistettu soveltuvasta materiaalista (nahasta) ja niiden on oltava moitteettomassa kunnossa.
- Vaatetuksen suojana kipinöiltä ja palamiselta on käytettävä soveltuvaa esiliinaa. Jos työskentelytapa sitä vaatii, esim. pään yläpuolella tapahtuvassa hitsauksessa, on käytettävä suojapukua ja tarvittaessa myös pääsuojusta.
- Käytettävän suojavaatetuksen ja kaikkien varusteiden

on vastattava henkilökohtaisen suojavarustuksen direktiiviä 89/686/ETY.

Suojaus säteiltä ja palovammoilta

- Silmien vaurioitumisvaarasta on kerrottava työskentelypaikalla kyltillä "Varo, älä katso liekkiin!". Työskentelypaikat on mahdollisesti suojattava siten, että lähistöllä oleskelevat henkilöt ovat suojassa. Asiattomat henkilöt on pidettävä loitolla hitsaustöistä.
- Kiinteiden työskentelypaikkojen välittömässä läheisyydessä seinien ei tulisi olla sävyltään vaaleita tai kiiltäviä. Ikkunat on varmistettava vähintään pään korkeudelle asti säteiden läpäisyltä ja heijastamiselta, esim. soveltuvalla maalilla.
- Ympäristöön leviävät hitsauskipinät voivat aiheuttaa kivuliaita palovammoja, joten huomioi seuraavat ohjeet:
 - Käytä aina nahkaesiliinaa
 - Käytä nahkahansikkaita
 - Kun hitsaat pään yläpuolella olevia kohteita, käytä sopivaa päähinettä
 - Käytä tukevia ja eristäviä jalkineita

EMC-laiteluokka



HUOMIO! Tämä luokan A laite ei sovellu käytettäväksi asuinalueilla, joiden virransyöttö tapahtuu julkisen matalajännitteisen virransyöttöjärjestelmän kautta.

Sekä johtoihin liittyvien että säteilevien suurtaajuushäiriöiden vuoksi sähkömagneettisen yhteensopivuuden varmistaminen saattaa olla vaikeaa näillä alueilla.

Myös silloin, kun hitsauslaite noudattaa asianmukaisen standardien mukaisia päästöraja-arvoja, valokaarihitsauslaitteet voivat edelleen aiheuttaa sähkömagneettisia häiriöitä herkille laitteistoille ja laitteille. Hitsaamisen aikaisten valokaarien aiheuttamista häiriöistä vastaa käyttäjä ja käyttäjän on ryhdyttävä sopiviin suojatoimenpiteisiin niiden varalta.

Käyttäjän on tätä varten huomioitava erityisesti:

- Verkko-, ohjaus-, signaali- ja tietoliikennejohdot
- Tietokoneet ja muut mikroprosessoriohjatut laitteet
- Televisio-, radio- ja muut toistolaitteet
- Elektroniset ja sähköiset turvalaitteet
- Sydämentahdistimia tai kuulolaitteita käyttävät henkilöt
- Mittaus- ja kalibrointilaitteet
- Muiden lähellä olevien laitteiden häiriönsieto
- Kellonajat, jolloin hitsaustöitä suoritetaan.

Mahdollisten hajasäteilyjen vähentämiseksi on suositeltavaa:

- Asentaa ja käyttää hitsauslaite moitteettomalla tavalla mahdollisten häiriönpäästöjen minimoimiseksi.
- Huoltaa hitsauslaite säännöllisesti ja pitää se hyvin hoidetussa kunnossa.
- Hitsausjohtojen on oltava kokonaan ulos kelattuina ja niiden on kuljettava lattialla mahdollisimman samansuuntaisesti.

- Hajasäteilyn vuoksi vaarantuvat laitteet ja laitteistot on sijoitettava mahdollisuuksien mukaan hitsausalueen ulkopuolelle tai ne on suojattava häiriöitä vastaan.
- Sähkömagneettisia häiriöitä vähentävän sähkömagneettisen suodattimen käyttö.

Yleiset turvatoimenpiteet

Käyttäjä on velvollinen asentamaan ja käyttämään konetta valmistajan määräysten mukaisesti asianmukaisesti. Mikäli sähkömagneettisia häiriöitä esiintyy, käyttäjä on velvollinen korjaamaan ne yllä kohdassa "Tärkeä virtaliitännästä koskeva ohje" neuvotuilla teknillä apuvälineillä

Varoitus! Tämä sähkötyökalu tuottaa käytönaikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi määrättyissä olosuhteissa heikentää aktiivisten tai passiivisten lääketieteellisten implanttien toimintaa. Vakavan tai jopa kuolemaan johtavan loukkaantumisen vaaran välttämiseksi suosittelemme henkilöitä, joilla on lääketieteellinen implantti, neuvottelemaan lääkäriänsä ja implantin valmistajan kanssa, ennen kuin.

5. Määräystenmukainen käyttö

Tämä hitsauslaite sopii metallien, kuten hiiliteräksen, seosteräksen, muiden ruostumattomien terästen, kuparin, alumiinin, titaanin jne. hitsaamiseen. Tuotteessa on merkkiä, lämpösuoja- ja jäähdytyspuhallin. Lisäksi sen varustukseen kuuluu kantohihna, jolla tuotetta voidaan nostaa ja liikuttaa turvallisesti.

Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määrästenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja.

Laite on tarkoitettu vain ammattilaisten (henkilöt, jotka ammatillisen koulutuksensa, kokemuksensa ja vastaavia laitteita koskevan asiantuntemuksensa nojalla kykenevät arvioimaan suoritettavat työt ja niihin mahdollisesti liittyvät vaarat) tai koulutettujen henkilöiden (henkilöt, jotka ovat saaneet koulutuksen suoritettaviin töihin ja niissä mahdollisesti huolimattoman toiminnan vuoksi esiintyviin vaaroihin) käyttöön.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

6. Tekniset tiedot

Verkkojännite U_1	230 V / 50 Hz
Tyhjäkäyntijännite U_0	31 V
Työjännite U_2	16,25 - 18,5 V
Hitsausvirta I_2	45 - 90 A

Kytentäaika X	90 A ~ 10% 45 A ~ 60%
Virtalähteen energiatehokkuus	65%
Tehontarve joutokäyntitilassa	18W
Suojaus	16 A
Kotelointiluokka	H
Eristysluokka	IP 21S
Jäähdytystapa	AF
Hitsauslanka Ø	0,6 - 0,9 mm
Hitsauslankakelan paino	maks. 1 kg
Paino	12,5 kg

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

Kytentäaika X

Perustuen kymmeneen minuuttiin tarkoittaa, että esimerkiksi 60%:lla saa hitsata jatkuvasti kuusi minuuttia, minkä jälkeen laitteen on annettava jäähtyä neljä minuuttia.

7. Asennus

Hitsaussuojuksen asennus (kuvat 2 + 3 + 4 + 5)

- Aseta etulasi (20) hitsaussuojuksessa olevaan aukkoon, aseta sen jälkeen suojalasi (21) etulasin päälle ja kiinnitä muovirunkoon (17)
- Kiinnitä runko kiertämällä pidikkeitä (3a).
- Kiinnitä kahva (19) hitsaussuojukseen, käytä tätä varten kolmea pyällettyä ruuvia ja muttereita (18)

Hitsauslankarullan asennus (kuvat 6 - 13)

- Avaa langansyöttöyksikön (8) suojuksen kiertämällä lukitusta (6) myötäpäivään ja kääntämällä suojuksen ylös. Langansyöttöyksikkö ja hitsauslankarulla näkyvät nyt (kuva 7).
- Avaa nyt rullalaakeri (6a) kiertämällä sitä 90° vastapäivään ja vetäen sen sitten irti akselistasta.
- Ota lankarulla (10) kokonaan pois pakkauksesta, jotta sitä voidaan kelata vaivattomasti ulos.
- Asenna lankarulla (10) uudelleen rullalaakeriin, huomioi tällöin, että rullaa kelataan ulos langanohjaimen (7c) puolelta.
- Paina nyt säätöruuvi (7b) ylös ja työnnä puristusrulla (7a) sivulle (kuva 9)
- Avaa suojuksen (7d) tarkastaaksesi syöttöruullan (10a).
- Syöttöruullan ylemmällä puolella on määritetty vastaava langan paksuus (kuva 10), jos määritetty mitta ei vastaa langan paksuutta, kierrä syöttöruullaa, tarvittaessa vaihda se.
- Ota langan pää kelan reunasta ja leikkaa se sivuleikkurilla, **varmistu tällöin, että lanka ei löysty eikä kelaudu ulos.**
- Ohjaa lanka nyt langanohjaimen (7c) kautta syöttöruullaa pitkin letkupaketin kiinnitykseen (kuva 11).
- Kiristä puristusrulla (7a) uudelleen.

- Poista polttimeen suutin (1) yksinkertaisesti vetämällä sen irti. Kierrä virtasuutin (11) ulos.
- Aseta letkupaketti (4) mahdollisimman suorassa hitsauslaitteen eteen.
- Kytke hitsauslaite päälle, aseta päälle/pois-kytkin (13) tätä varten "ON"-asentoon.
- Paina polttimeen painiketta (2) langansyötön aktivoimiseksi. Paina painiketta niin kauan, kunnes lankaa tulee ulos polttimeen edessä. Huomioi tällöin syöttörulla, jos se pyörii, kiristä puristusrullaa (7a) säätöruuvilla (7b)
- Älä tartu hitsauslankaan sen syötön aikana, se aiheuttaa loukkaantumisvaaran!**
- Kun lankaa on tullut noin 5 cm ulos, vapauta polttimeen painike uudelleen. **Kytke laite sen jälkeen uudelleen pois päältä ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta!**
- Kierrä virtasuutin (11) uudelleen paikalleen varmistaen, että virtasuuttimen halkaisija vastaa käytettävää hitsauslankaa.
- Aseta polttimeen suutin (1) lopuksi takaisin paikalleen.

8. Toiminto

Päälle-/pois kytkeminen

Kytke laite päälle asettamalla päälle/pois-kytkin (13) asentoon "ON". Kytkimen (13) valo syttyy. Kytke laite pois päältä asettamalla päälle/pois-kytkin (13) asentoon "OFF". Kytkimen (13) valo ei enää pala.

Hitsausvirta

Haluttu hitsausvirta voidaan säätää kytkimellä (12). Jos kytkin käännetään ylös, hitsausvirta on 90A ja kytkentäaika 10%. Jos se on käännetty alas, hitsausvirta on 45A ja kytkentäaika 60%.

Langansyöttö

Vakaan hitsaustilan saavuttamiseksi langansyöttöä voidaan hienosäätää langansyötön (15) säätöpyörällä. Suosittelemme aloittamaan säädön keskiasennosta ja vähentämään tai lisäämään nopeutta tarpeen mukaan.

Ylikuormitussuoja

Hitsauslaitteessa on lämpösuojauslaite, joka katkaisee hitsausvirran syötön automaattisesti, kun lämpötila nousee liian korkeaksi. Tässä tapauksessa merkkivalo (14) syttyy. Jos ylikuormitussuoja aktivoituu, anna laitteen jäähtyä noin 15 minuuttia. Kun merkkivalo jälleen sammuu, laitetta voidaan taas käyttää.

9. Käyttöönotto

Liittäminen virtajohtoon

Tarkasta ennen virtajohtoon verkkovirtaan liittämistä, että tyyppikilven tiedot vastaavat käytettävissä olevan verkkovirran liitännän arvoja.

Liitä kone vain asianmukaisesti asennettuun suojakoskettimelliseen pistorasiaan, jonka suojaus on vähintään 16A.

Vaara! Verkkopistokkeen saa vaihtaa ainoastaan sähköalan ammattilainen.

Hitsausvalmistelut

Maadoitusliitin (5) kiinnitetään suoraan hitsattavaan kappaleeseen tai alustaan, jolle hitsattava kappale on asetettu.

Varmista, että hitsattavaan kappaleeseen syntyy suora kontakti. Vältä tämän vuoksi maalattuja pintoja ja/tai eristysaineita.

Hitsaussuojasta on aina käytettävä hitsauksen aikana. Se suojaa silmiä valokaaresta tulevalta valosäteiltä ja mahdollistaa suoran katseyhteyden hitsattavaan materiaaliin.

Hitsaaminen

- Pue yllesi hitsaustöihin sopivat vaatteet, katso kohta "Suojaus".
- Kytke laite päälle
- Valitse haluttu hitsausvirta ja langansyöttö hitsauslangan halkaisijan, materiaalin paksuuden ja halutun polttosyvyyden mukaan.
- Pidä hitsaussuojakypärää kasvojen edessä ja ohjaa polttimeen suutin siihen työkappaleen kohtaan, jota hitsataan, ja käytä polttimeen kytkintä muodostaaksesi valokaaren.
- Kun valokaari palaa, laite syöttää lankaa hitsauskylpyyn. Jos hitsauslinssi on riittävän suuri, poltinta ohjataan hitaasti haluttua reunaa pitkin. Polttimeen suuttimen ja työkappaleen välisen etäisyyden on oltava mahdollisimman pieni (ei missään tapauksessa suurempi kuin 10 mm). Heiluta tarvittaessa kevyesti suurentaaksesi hitsauskylpyä jonkin verran.
- Vähemmän kokemusta omaaville henkilöille järkevän valokaaren muodostaminen tuottaa vaikeuksia. Se perustuu hitsausvirran ja langansyöttönopeuden oikeaan asetukseen.
- Hitsausvirran ja langansyöttönopeuden optimaalinen asetus määritetään suorittamalla testi koekappaleella.
- Hyvin säädetyllä valokaarella on pehmeä, tasainen ääni. Polttosyvyyden on oltava mahdollisimman syvä, hitsauskylpy ei saa kuitenkaan pudota työkappaleen läpi.
- Jos kuuluu karkeaa tai kovaa rätinää, vähennä langansyöttönopeutta tai kytke korkeammalle tehotalle (kasvata hitsausvirtaa). Jos langansyöttönopeus on liian korkea ja/tai hitsausvirta on liian alhainen, hitsausauma ei sula oikein ja uppoaa yhä uudelleen hitsauskylpyyn, työkappaleeseen asti.
- Rauhallinen, matala ääni lepattavan valokaaren kanssa kertoo liian vähäisestä langansyötöstä. Kasvata langansyöttönopeutta tai kytke alhaisempaan hitsausvirtaan. Jos hitsausvirta on liian korkea, lanka sulaa ennen kuin se on ylipäättään hitsauskylvyssä. Seurauksena hitsausaumaan muodostuu pisaroita ja roiskeita ja valokaari on rauhaton.
- Poista kuona vasta sauman jäähdyttyä. Jos jatkat keskeytyneen sauman hitsaamista, poista ensin kuona liitoskohdasta. Valokaari sytytetään saumassa, ohjataan liitoskohtaan, sulatetaan siinä oikein ja sen jälkeen hitsausauma muodostetaan.

- Huomio! Käytä aina pihtejä hitsattujen, kuumien työkalupaleiden liikuttamiseen. Huomaa, että poltin on aina laskettava eristetylle alustalle hitsauksen jälkeen. Kytke hitsauslaite hitsaustöiden päätyttyä ja taukojen ajaksi aina pois päältä ja irrota virtapistoke pistorasiasta.

10. Sähköliitäntä

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä.

Asiakkaan sähköliitännän sekä käytetyn jatkojohdon on vastattava näitä määräyksiä.

Viallinen sähköliitosjohto

Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Syynä tähän voi olla:

- Painaumakohdat, jos liitosjohdot viedään ikkunoiden tai ovenraon läpi.
- Taitekohdat liitosjohdon ollessa kiinnitetty tai johdettu väärin.
- Viiltokohdat ajettaessa liitosjohdon ylitse.
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia vahingollisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia.

Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohdoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitäntäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain sellaisia liitosjohtoja, joissa on merkintä H05VV-F.

Tyypimerkinnän painatus liitosjohdossa on pakollista.

Vaihtovirtamoottori

- Verkköjännitteen on oltava 230 V~.
- Enintään 25 m pitkien jatkojohtojen poikkipinnan on oltava 2,5 neliömillimetriä.

Virtajohtojen vaihtaminen

Vaara!

Jos tämän laitteen virtajohto on vioittunut, sen vaihtaminen on vaarojen välttämiseksi teetettävä valmistajalla tai valmistajan valtuuttamassa asiakaspalvelupisteessä tai muulla pätevällä henkilöllä.

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Moottorin virtatyyppi
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Moottorin tyyppikilven tiedot

11. Huolto ja puhdistus

Vaara!

Vedä virtapistoke irti aina ennen puhdistustöiden suorittamista.

Huomautus: Hitsauslaitetta on huollettava säännöllisesti ja se on pidettävä kunnossa moitteettoman toiminnan varmistamiseksi ja turvallisuusvaatimusten täyttämiseksi. Epäasianmukainen ja vääränlainen käyttö voi johtaa häiriöihin ja laitteen vaurioitumiseen. Ennen kuin hitsauslaitetta aletaan puhdistaa, on virtajohto vedettävä irti pistorasiasta, jotta laite on varmasti erotettu virtapiiristä.

Puhdista hitsauslaite ja sen lisävarusteet säännöllisesti ulkopuolelta. Poista lika ja pöly ilmalla, trasselilla tai harjalla.

Huomautus: Seuraavat huoltotyöt saa teettää vain koulutetuilla ammattilaisilla.

Virransäädin, maadoituslaite, sisäpuoliset johdot, polttimen kytkinlaite ja säätöruuvit on huollettava säännöllisesti. Kiristä löystyneet ruuvit ja vaihda ruostuneet ruuvit (vararuuveja M4 x 10 on saatavana hyvin varustetussa rautakaupoissa).

Tarkasta hitsauslaitteen eristysvastukset säännöllisesti. Käytä tätä varten asianmukaista mittauslaitetta. Jos esiintyy vikoja tai laitteen osia on vaihdettava, ota yhteyttä asianmukaiseen ammattihenkilöön.

Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kulumisena materiaaleina. Kuluvat osat*: maadoitusliitin, polttimen suutin, virtasuutin

* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

12. Varastointi

Varastoi laitetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Optimaalinen varastointilämpötila on 5 - 30 °C.

Säilytä sähkötyökalua alkuperäisessä pakkauksessaan.

Peitä sähkötyökalu suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta.

Säilytä käyttöohje sähkötyökalun läheisyydessä.

13. Hävittäminen ja kierrätys



Laite on kuljetusvaurioiden välttämiseksi pakkaussessa. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja siten käytettävissä uudelleen tai se voidaan viedä kyseisen raaka-aineen kierrätykseen.

Laite ja sen lisätarvikkeet koostuvat eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muovista. Älä laita akkuja/paristoja sekajätteen joukkoon, äläkä viskaa niitä tuleen tai veteen. Akut/paristot on kerättävä ja toimitettava kierrätykseen tai hävitettävä ympäristöystävällisellä tavalla. Toimita vialliset rakenneosat erikoisjätteen keräykseen. Kysy neuvoa jätelaitokselta tai kunnanvirastosta!

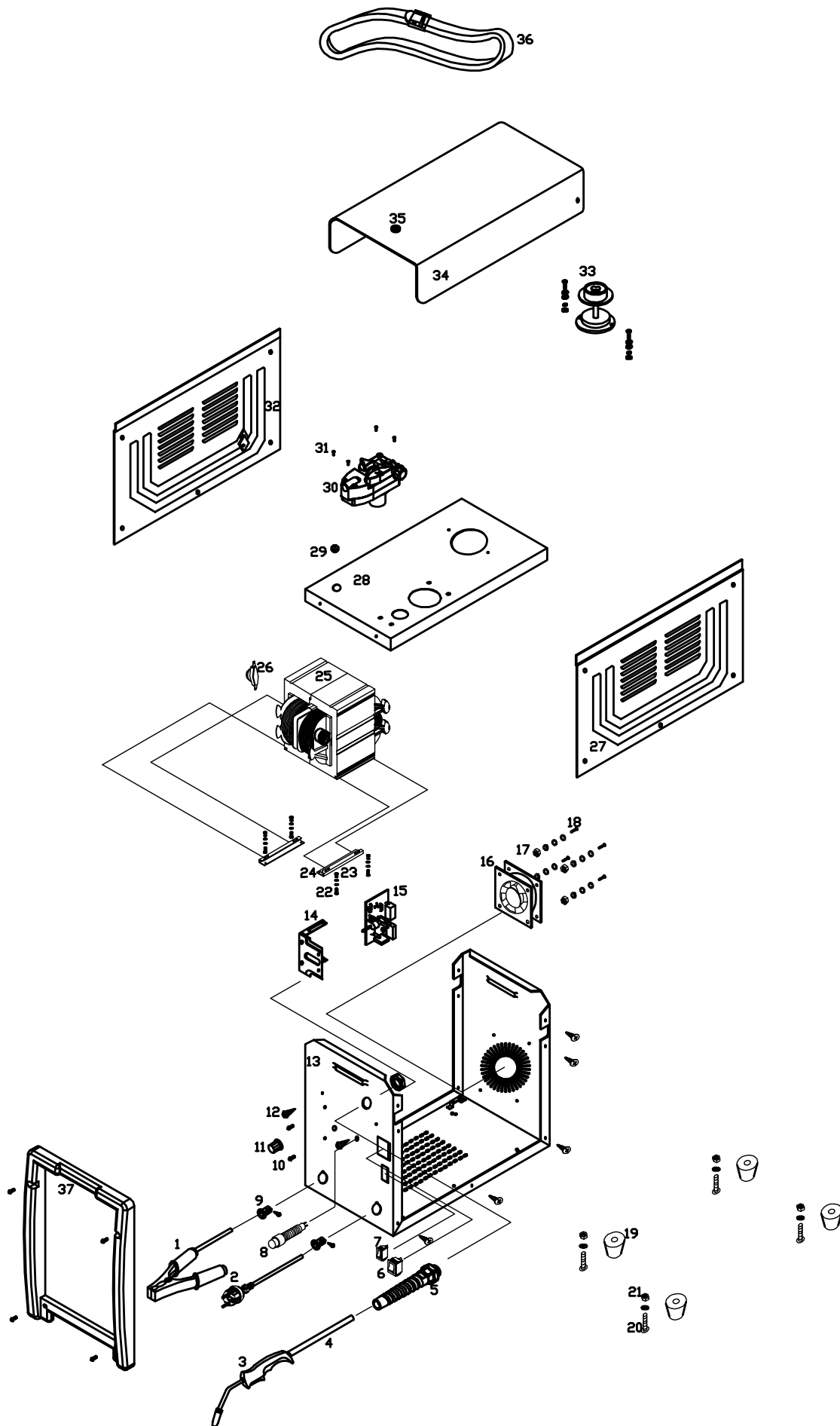
Vanhat laitteet eivät kuulu kotitalousjätteisiin!

Tämä symboli osoittaa, ettei tuotetta saa hävittää kotitalousjätteen seassa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan direktiivin (2012/19/EU) ja kansallisten lakien mukaisesti. Tuote on toimitettava asianmukaiseen koontipaikkaan. Tämä voi tapahtua palauttamalla tuote ostettaessa vastaava tuote tai toimittamalla tuote valtuutettuun keräyspisteeseen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden jälleenkäsittelyä varten. Epäasianmukaisella vanhojen laitteiden käsittelyllä saattaa olla negatiivisia vaikutuksia ympäristölle ja ihmisten terveydelle sähkö- ja elektroniikkalaitteiden usein sisältämien mahdollisten vaarallisten aineiden vuoksi. Lisäksi tuotteen asianmukainen hävitys edesauttaa luonnollisten resurssien tehokasta hyödyntämistä. Tietoja vanhojen laitteiden keräyspisteistä saat kuntasi hallinnosta, julkisoikeudellisesta jätehuollosta, valtuutetusta sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävityspisteestä tai jätelaitokselta.

14. Ohjeet häiriöiden poistoon

Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, mistä saat apua, jos koneesi ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Konetta ei voi kytkeä päälle	Ei verkkojännitettä	Tarkasta pistorasia, virtajohto, kaapeli, virtapistoke; anna tarvittaessa pätevän sähköasentajan korjattavaksi.
	Pääsulake on lauennut	Tarkasta pääsulake
	Päälle-/pois-kytkin viallinen	Korjauta asiakaspalvelulla
	Moottori viallinen	Korjauta asiakaspalvelulla
Ei kipinää	Maadoitusliitintä ei ole liitetty laitteeseen / maadoitusliitintä ei ole asetettu työkalupäälteeseen	Liitä maadoitusliitin hitsauslaitteeseen / aseta maadoitusliitin työkalupäälteeseen



CE - Konformitätserklärung

CE - Declaration of Conformity

CE - Déclaration de conformité

Originalkonformitätserklärung



scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelési nyilatkozatot teszi a termékre
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	SI	izjavlja sledenco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder	HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	RS	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetty EU-direktiivit ja standardit	EE	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumbrit
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu

Marke / Brand:

Art.-Bezeichnung / Article name:

SCHEPPACH

FÜLLDRAHT-SCHWEISSGERÄT - WSE3200

CORED-WIRE WELDING MACHINE - WSE3200

POSTE À SOUDER À FIL FOURRÉ - WSE3200

5906604903

Art.-Nr. / Art. no.:

2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
X 2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	Annex V
X 2014/30/EU	X 2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
2006/42/EC			2010/26/EC
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No:

Standard references:

EN 60974-1:2012; EN 60974-10:2014; EN 12100:2010;

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 17.03.2021

First CE: 2020

Subject to change without notice

Documents registrar: Viktor Härtl

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

CE - Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

CE - Declaration of Conformity

CE - Déclaration de conformité



scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	SI	izjavlja sledenco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder	HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	RS	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetty EU-direktiivit ja standardit	RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	BG	декларира съответното съответствие съгласно Директивата на ЕС и норми за артикул

Art.-Bezeichnung / Article name:

HANDSCHUTZSCHILD
HAND SHIELD
MASQUE DE SOU-DURE
KDM-2000

Typenbezeichnung / type designation:

X 2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	Annex V
2014/30/EU	2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
2006/42/EC			2010/26/EC Emission. No:
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			

Standard references:

EN 175:1997-08; EN 166:2002-04; EN 169:2003-02;

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

浙江肯得机电股份有限公司
ZHEJIANG KENDE MECHANICAL
& ELECTRICAL CO., LTD.

Ichenhausen, den 17.03.2020

First CE: 2020

Subject to change without notice

Documents registrar: Viktor Härtl

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen